叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 养女：一个写给年轻人的故事(the Adopted Daughter A Tale For Young Persons) 000001

2. 养女：一个写给年轻人的故事(the Adopted Daughter A Tale For Young Persons) 000002

3. 养女：一个写给年轻人的故事(the Adopted Daughter A Tale For Young Persons) 000003

4. 养女：一个写给年轻人的故事(the Adopted Daughter A Tale For Young Persons) 000004

5. 养女：一个写给年轻人的故事(the Adopted Daughter A Tale For Young Persons) 000005

6. 养女：一个写给年轻人的故事(the Adopted Daughter A Tale For Young Persons) 000006

7. 养女：一个写给年轻人的故事(the Adopted Daughter A Tale For Young Persons) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

养女：一个写给年轻人的故事(The Adopted Daughter A Tale for Young Persons)

[ðə; ði] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] .
THE **ADOPTED** **CHILD** **.**
这 已采用 孩子 .

被收养的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ænəz] [tɜːn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
It **was** **now** **Anna's** **turn** **to** **support** **her** **father** **.**
它 曾是 现在 安娜的 转动 到 支持 她 父亲 .

现在轮到安娜支持她的父亲了。

[peɪdʒ] -
page **139**
页 -

第139页

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[**Pg** **i** **]**
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] ,
ADOPTED **DAUGHTER** **,**
已采用 女儿 ,

养女

[ə; eɪ] [teɪl]
A **TALE**
一个 故事

一个故事

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[jʌŋ] [p'ɜːsənz] .
YOUNG **PERSONS** **.**
年轻的 人 .

年轻人。

[baɪ] [mɪs] ['sændhæm] ,
By **MISS** **SANDHAM** **,**
经过 错过 桑德汉姆 ,

作者：桑德汉姆小姐

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstəz] , "
Author **of** **"** **The** **Twin** **Sisters** **,** **"**
作者 的 " 这 双 姐妹 , "

《双胞胎姐妹》的作者

" ['wɪljəm] ['selwin] , " [ænd; ənd] ['meni]
" William Selwyn , " and many
" 威廉 塞尔温 , " 和 许多

“威廉·塞尔温”以及许多其他人

['ʌðə(r)] [ə'pru:vd] [wɜ:ks] .
other Approved Works .
其他 得到正式认可的 作品 .

其他已批准工程。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌem 'i:] [ʌp] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['flaʊə(r)] .
" You took me up a tender flower .
" 你 采取 我 向上 一个 投标 花 .

你把我捧上了一颗娇嫩的花朵。

" ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" SECOND EDITION .
" 第二 版 .

“第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒeɪ] . ['hærɪs] [ænd; ənd] [sʌn] ,
PRINTED FOR J . HARRIS AND SON ,
打印 为了 J . 哈里斯 和 儿子 ,

由 J. HARRIS AND SON 印刷

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

[pɔ:lz] [tʃɜ:tʃ] [jɑ:d] . - .
PAUL'S CHURCH YARD . 1822 .
保罗的 教会 院子 . - .

圣保罗教堂墓地。1822年。

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [baɪ] [kɒks] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] ,
PRINTED BY COX AND BAYLIS ,
打印 经过 考克斯 和 贝利斯 ,

由 COX 和 BAYLIS 印刷

[greɪt] [kwi:n] [stri:t] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fi:ldz] .
GREAT QUEEN STREET , LINCOLN'S - INN - FIELDS .
伟大的 女王 街道 , 林肯的 - 客栈 - 字段 .

大皇后街，林肯旅馆广场。

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
The following tale is intended to shew what people ought to be , rather than
这 下列的 故事 是 故意的 到 展示 什么 人们 应该 到 是 , 相当 比
[wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ;
what they are ;
什么 他们 是 ;

下面的故事旨在说明人们应该成为什么样的人，而不是他们现在是什么样子；

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] , [pə'zesɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['fɔ:tʃu:n] ,
as there are few , possessing Mrs . Meridith's fortune ,
作为 那里 是 很少 , 拥有 太太 . - 财富 ,

由于拥有梅雷迪思夫人巨额财富的人寥寥无几，

[hu:] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd]
who have an inclination to dispose of it in the manner she is represented
WHO 有 一个 倾角 到 处置 的 它 在 这 方式 她 是 代表
[tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
to have done .
到 有 完毕 .

有人倾向于以据称她所采取的方式处置它。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['kærəktəz] [hɪə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [nɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð] [ɪn]
Indeed , the characters here introduced are too near perfection to be met with in
的确 , 这 人物 这里 介绍 是 也 靠近 完美 到 是 遇见 和 在
['ri:əl] [laɪf] ,
real life ,
真实的 生活 ,

的确，这里塑造的人物形象过于完美，现实生活中几乎不可能遇到。

[jet] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [həʊps] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [wɪl] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel]
yet the Author hopes that her young readers will receive instruction , as well
然而 这 作者 希望 那 她 年轻的 读者 将要 收到 操作说明 , 作为 出色地
[æz; əz] [ə'mju:zmənt] ,
as amusement ,
作为 娱乐 ,

然而，作者希望她的年轻读者们在获得娱乐的同时也能从中获得教益。

[ɪn] [pə'ru:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
in perusing it .
在 仔细阅读 它 .

仔细阅读。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Some of the incidents may have been before introduced in works of the same
一些 的 这 事件 可能 有 到过 前 介绍 在 作品 的 这 相同的
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

有些事件可能在同类型作品中已经出现过；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] , [ɔː(r)] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] ,

though	she	is	not	aware	of	plagiarism	,	or	borrowing	from	other	authors	,
尽管	她	是	不是	意识到的	的	抄袭	,	或者	借贷	从	其他	作者	,

虽然她并不知道自己有抄袭或借鉴其他作者作品的行为，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pɔrtreɪ] [ðəʊz] [smɔːlə(r)] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv]

and	as	she	has	endeavoured	to	pourtray	those	smaller	delineations	of
和	作为	她	有	努力	到	倾倒盘	那些	较小的	界定	的

['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][əb'zɜːvə(r)] ,

character	which	often	escape	a	general	observer	,
特点	哪个	经常	逃脱	一个	一般的	观察员	,

她努力描绘那些普通观察者常常忽略的细微的人物性格特征，

[ʃiː; ʃi] [həʊps] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [njuː] ;

she	hopes	many	of	the	ideas	will	be	found	to	be	new	;
她	希望	许多	的	这	想法	将要	是	成立	到	是	新的	;

她希望其中许多想法会被认为是新颖的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] ['les(ə)n] [ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

and	that	the	present	work	will	not	lesson	the	favour	which	her	former
和	那	这	展示	工作	将要	不是	课	这	偏爱	哪个	她	以前的

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [hæz; həz][səʊ] [ə'bʌndəntli] [met] [wɪð] ;

publications	has	so	abundantly	met	with	;
出版物	有	所以	大量	遇见	和	;

而且这部新作不会减损她之前的作品所获得的广泛好评；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][həʊldz][ɪn]['greɪtf(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] .

and	which	she	holds	in	grateful	estimation	.
和	哪个	她	持有	在	感激的	估算	.

她对此心怀感激。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði]

THE
这

这

[əˈdɒptɪd] ['dɔːtə(r)] .

ADOPTED	DAUGHTER	.
已采用	女儿	.

养女。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ]['tendə(r)]['flaʊə(r)] .

"	You	took	me	up	a	tender	flower	.
"	你	采取	我	向上	一个	投标	花	.

你把我捧上了一颗娇嫩的花朵。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪst'eɪts] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	Mrs	.	Meridith	was	the	heiress	of	two	considerable	estates	,	one	of	which
"	太太	.	梅雷迪斯	曾是	这	女继承人	的	二	大量	庄园	,	一	的	哪个

[wɒz; wəz][ɪn] ['sʌsɪks] ,

was	in	Sussex	,
曾是	在	苏塞克斯	,

“梅里迪思夫人是两处相当可观的庄园的继承人，其中一处位于苏塞克斯郡。”

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

on	which	she	was	born	,	and	where	,	at	the	commencement	of	this
在	哪个	她	曾是	出生	,	和	在哪里	,	在	这	开始	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] :

history	,	she	came	to	reside	:
历史	,	她	来了	到	居住	:

她的出生地，也是在本书故事开始时她居住的地方：

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

her	earliest	and	happiest	days	of	childhood	had	been	spent	in	the	village
她	最早	和	最快乐	天	的	童年	有	到过	花费	在	这	村庄

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

adjoining	,
相邻的	,

她童年最早、最快乐的时光是在邻近的村庄度过的。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəːs] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmərz] [waɪf] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]

where	she	was	nursed	by	a	respectable	farmer's	wife	,	having	had	the
在哪里	她	曾是	护理	经过	一个	可敬	农民的	妻子	,	拥有	有	这

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

misfortune	to	lose	her	mother	,
不幸	到	失去	她	母亲	,

她不幸失去了母亲，由一位受人尊敬的农妇抚养长大。

[huː] [daɪd][ɪn]

who	died	in
WHO	死亡	在

谁去世了

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

bringing	her	into	the	world	.
带来	她	进入	这	世界	.

将她带到这个世界上。

['veərɪəs] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] ,

Various	sorrows	,	and	the	loss	of	an	affectionate	husband	very	early	in	life	,
各种各样的	悲伤	,	和	这	损失	的	一个	亲热	丈夫	非常	早期的	在	生活	,

各种各样的悲伤，以及很年轻就失去了深爱的丈夫，

[meɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv]

made	Mrs	.	Meridith	prefer	the	quiet	scenes	of	the	country	to	the	glitter	of
制成	太太	.	梅雷迪斯	更喜欢	这	安静的	场景	的	这	国家	到	这	闪光	的

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

dissipation	,
耗散	,

这使得梅雷迪思夫人更喜欢乡村的宁静景色，而不是纸醉金迷的浮华生活。

[ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['juːnɪfɔːm] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ; [ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ]

or	the	more	uniform	amusements	of	a	provincial	town	;	and	on	entering
或者	这	更多的	制服	娱乐	的	一个	省级	镇	;	和	在	进入

['rəʊzwʊd] ,

Rosewood	,
红木	,

或者省会小镇上更为常见的娱乐活动；以及进入罗斯伍德后，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	name	of	her	estate	,	she	hoped	to	lose	the	remembrance	of	her
这	姓名	的	她	财产	,	她	希望	到	失去	这	纪念	的	她

[di'stres] ,

distresses	,
痛苦	,

她希望通过给庄园命名，来抹去自己曾经遭受的苦难记忆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['hevɪli] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	had	hitherto	heavily	oppressed	her	,
哪个	有	迄今为止	重度	受压迫者	她	,

此前她一直饱受压迫，

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tenənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

in	endeavouring	to	alleviate	those	of	her	tenants	and	the	neighbouring
在	努力	到	减轻	那些	的	她	租户	和	这	邻接

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

她努力减轻房客和邻近贫困人口的负担。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌvɪl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɒks] - ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

Her	father	,	Mr	.	Woodville	,	was	a	great	fox	-	hunter	,	and	on	the
她	父亲	,	先生	.	伍德维尔	,	曾是	一个	伟大的	狐狸	-	猎人	,	和	在	这

[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

death	of	his	wife	,
死亡	的	他的	妻子	,

她的父亲伍德维尔先生是一位出色的猎狐者，在她妻子去世后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] ['kiːnli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]

which	he	did	not	feel	so	keenly	as	might	be	expected	from	the	amiable
哪个	他	做过	不是	感觉	所以	敏锐地	作为	可能	是	预期的	从	这	可亲

['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

character	she	possessed	,
特点	她	拥有	,

但他并没有像人们预期的那样，对她那和蔼可亲的性格产生如此强烈的感情。

['ɜːnɪstli] [in'triːt] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tenənt] ,

earnestly	entreated	Mrs	.	Campbell	,	who	was	the	wife	of	his	favourite	tenant	,
切实	恳求	太太	.	坎贝尔	,	WHO	曾是	这	妻子	的	他的	最喜欢的	租户	,

他恳切地请求坎贝尔太太，她是他最喜欢的房客的妻子。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['ɪnfənt] .

to	take	charge	of	the	helpless	infant	.
到	拿	收费	的	这	无助	婴儿	.

照顾这个无助的婴儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] ;

He	could	have	wished	she	had	been	a	boy	,	as	she	was	his	only	child	;
他	可以	有	希望	她	有	到过	一个	男生	,	作为	她	曾是	他的	仅有的	孩子	;

他或许希望她是个男孩，因为她是他唯一的孩子；

" [jet] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

"	yet	,	"	said	he	,	"	she	must	be	taken	care	of	,	though	a	female	,
"	然而	,	"	说	他	,	"	她	必须	是	已采取	关心	的	,	尽管	一个	女性	,

“然而，”他说，“她虽然是女性，但必须得到照顾。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	I	will	not	injure	the	fortune	to	which
和	我	将要	不是	损伤	这	财富	到	哪个

我不会损害这笔财富。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] ,
she will be entitled ; and by and by , when she is old enough ,
她 将要 是 标题 ; 和 经过 和 经过 , 什么时候 她 是 老的 足够的 ,

她将有权获得这项权利；而且，等她长大成人后，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ]['teɪb(ə)l] ;
I shall be glad to see her at the head of my table ;
我 将 是 高兴的 到 看 她 在 这 头 的 我的 桌子 ;

我很高兴看到她坐在我餐桌的主位上；

" [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
" but while she was a baby , he thought if he entrusted her to a
" 但 尽管 她 曾是 一个 婴儿 , 他 想法 如果 他 受托 她 到 一个
['keəf(ə)l] [nɜːs] ,
careful nurse ,
小心 护士 ,

“但当她还是婴儿的时候，他想，如果把她托付给一位细心的护士，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ,
such as he was sure Mrs . Campbell would be ,
这样的 作为 他 曾是 当然 太太 . 坎贝尔 会 是 ,

他确信坎贝尔夫人也会如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] .
it was all that could be required of him .
它 曾是 全部 那 可以 是 必需的 的 他 .

这是对他全部的要求。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
Nor was he desirous of having her in his own house ,
也不 曾是 他 渴望 的 拥有 她 在 他的 自己的 房子 ,

他也不希望她住在自己家里。

[bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ,
but perfectly satisfied that she should be removed to the farm ,
但 完美 使满意 那 她 应该 是 已移除 到 这 农场 ,

但她完全同意将她转移到农场。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .
where he could see her as often as he wished .
在哪里 他 可以 看 她 作为 经常 作为 他 希望 .

他可以随心所欲地经常见到她。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeis] ,
He frequently called on his return from the chace ,
他 频繁地 称为 在 他的 返回 从 这 追逐 ,

他经常在狩猎归来后打电话来，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
and repeated his thanks to Mrs . Campbell for her kind attention to
和 重复 他的 谢谢 到 太太 . 坎贝尔 为了 她 种类 注意力 到
[hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
his child ,
他的 孩子 ,

他再次感谢坎贝尔夫人对他孩子的悉心照顾。

['ɜ:nɪstlɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ;

earnestly	requesting	her	not	to	want	any	thing	which	his	house	afforded	;
切实	请求	她	不是	到	想	任何	事物	哪个	他的	房子	提供	;

恳切地请求她不要奢求他家能提供的任何东西；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌv] [wɒnt] , [ænd; ənd] [pə'zest] ['evrɪ]

but	Mr	.	and	Mrs	.	Campbell	were	above	want	,	and	possessed	every
但	先生	.	和	太太	.	坎贝尔	是	多于	想	,	和	拥有	每一个

['kʌmfət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['mɒdərət] ['wɪʃɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,

comfort	which	their	moderate	wishes	required	,
舒适	哪个	他们的	缓和	愿望	必需的	,

但坎贝尔夫妇生活富足，拥有他们简朴生活所需的一切舒适条件。

[səʊ] [ðæt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'lɒtɪd] ['staɪpend] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌvɪl] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [peɪ] , [ʃi:; ʃi]

so	that	,	except	the	allotted	stipend	which	Mr	.	Woodville	engaged	to	pay	,	she
所以	那	,	除了	这	分配	助学金	哪个	先生	.	伍德维尔	已订婚的	到	支付	,	她

[sɔ:t] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['rɛkəmˌpɛns] ,

sought	no	other	recompence	,
寻求	不	其他	补偿	,

因此，除了伍德维尔先生承诺支付的津贴外，她没有寻求任何其他报酬。

[ænd; ənd] ['seldəm] [went] [tu:; tə] ['rəʊzwʊd] , [bʌt; bət] [wen] [ɪts]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ]['æksɪdənt]

and	seldom	went	to	Rosewood	,	but	when	its	owner	was	confined	by	accident
和	很少	去	到	红木	,	但	什么时候	它是	所有者	曾是	受限	经过	事故

[ɔ:(r)] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd]

or	illness	,	and
或者	疾病	,	和

他很少去罗斯伍德，但当罗斯伍德的主人因意外或疾病卧床不起时，他才会去。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] .

wished	his	daughter	to	be	brought	to	him	.
希望	他的	女儿	到	是	带来	到	他	.

他希望女儿能被带到他身边。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɪl] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [rɪ'gɑ:dɪŋ]

She	continued	with	the	farmer	and	his	wife	till	nearly	six	years	old	,	regarding
她	持续	和	这	农民	和	他的	妻子	直到	几乎	六	年	老的	,	关于

[ðem; ðəm][æz; əz]['peərənts] ,

them	as	parents	,
他们	作为	父母	,

她一直和农夫夫妇生活在一起，直到将近六岁，把他们当作父母一样看待。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ['i:kwəli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] [ɪn]

and	loving	them	equally	with	her	father	,	who	,	as	she	advanced	in
和	爱	他们	同样地	和	她	父亲	,	WHO	,	作为	她	先进的	在

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

她像爱父亲一样爱他们，随着她童年的成长，她的父亲也越来越爱她。

[gru:] [mɔ:(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,

grew	more	attached	to	her	,	and	,	pleased	with	her	winning	ways	,
生长	更多的	随附的	到	她	,	和	,	高兴	和	她	获胜	方式	,

他越来越依恋她，并且对她讨人喜欢的作风感到满意，

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [njuː] [tɔɪ] , [ɔː(r)] ['swiːtmiːt] , [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] -

he	never	came	to	the	farm	without	some	new	toy	,	or	sweetmeat	,	or	sugar	-
他	绝不	来了	到	这	农场	没有	一些	新的	玩具	,	或者	蜜饯	,	或者	糖	-

[plʌmz] ,

plums	,
李子	,

他每次来农场都会带些新玩具、糖果或糖梅。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [æt; ət] [həʊm] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['redinəs]

the	servants	at	home	being	ordered	to	have	something	nice	always	in	readiness
这	仆人	在	家	存在	订购	到	有	某物	好的	总是	在	准备就绪

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

for	him	to	take	to	their	young	mistress	.
为了	他	到	拿	到	他们的	年轻的	情妇	.

家里的仆人奉命随时准备一些精美的礼物，让他带去送给他们的年轻女主人。

[ðiːz] [rɪ'piːtɪd] ['prez(ə)nts][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][hɪm][ə; eɪ] ['welkəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

These	repeated	presents	insured	him	a	welcome	from	his	daughter	,
这些	重复	礼物	投保人	他	一个	欢迎	从	他的	女儿	,

这些反复赠送的礼物确保了他能受到女儿的欢迎。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːli] [bɪ'stəʊd] [ɒn]

nor	did	he	suspect	that	he	was	buying	that	love	which	she	freely	bestowed	on
也不	做过	他	怀疑	那	他	曾是	购买	那	爱	哪个	她	自由	授予	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] ['kæmb(ə)l] ,

her	mammy	Campbell	,
她	妈咪	坎贝尔	,

他丝毫没有意识到，他所得到的，是她无私地给予她妈妈坎贝尔的爱。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [staɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [nɜːs] .

for	so	she	styled	her	affectionate	nurse	.
为了	所以	她	风格	她	亲热	护士	.

她就是这样称呼她那位亲切的护士的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)]['sɪstə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃeəd] [ɪn] [ðiːz] ['feɪvəz] ,

The	little	girl	who	was	her	foster	sister	always	shared	in	these	favours	,
这	小的	女孩	WHO	曾是	她	促进	姐姐	总是	共享	在	这些	恩惠	,

她的养妹——那个小女孩——也总是分享这些恩惠。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [pʊt] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tɪl] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

and	another	part	was	put	by	for	the	boys	till	their	return	from	school	,
和	其他	部分	曾是	放	经过	为了	这	男孩们	直到	他们的	返回	从	学校	,

另一部分则留给男孩们放学回来后食用。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

and	whom	she	looked	upon	as	her	brothers	.
和	谁	她	看起来	之上	作为	她	兄弟	.

她把他们视作自己的兄弟。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [huː] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

It	was	the	eldest	of	these	boys	who	now	occupied	the	farm	on	which	Mrs	.
它	曾是	这	长子	的	这些	男孩们	WHO	现在	占领	这	农场	在	哪个	太太	.

['mɛrɪˌdɪθ] [hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [deɪz] ;

Meridith	had	spent	her	infant	days	;
梅雷迪斯	有	花费	她	婴儿	天	;

现在居住在梅雷迪思夫人童年时期居住的农场里的，是这些男孩中年纪最大的那个；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ded] ,

his	father	and	mother	were	both	dead	,
他的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	,

他的父母都去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [liːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː]

and	he	had	taken	a	long	lease	of	it	just	before	that	lady	came	into
和	他	有	已采取	一个	长的	租	的	它	只是	前	那	女士	来了	进入

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] .

possession	of	the	estate	.
拥有	的	这	财产	.

就在那位女士获得庄园所有权之前不久，他已经签订了该庄园的长期租赁合同。

['mɪstə(r)] . ['wʊdˌvɪl] [hæd; həd] [biːn] [ded] [sʌm; səm] [j'iəz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [hæd; həd] [nɒt]

Mr	.	Woodville	had	been	dead	some	years	,	but	Mrs	.	Meridith	had	not
先生	.	伍德维尔	有	到过	死的	一些	年	,	但	太太	.	梅雷迪斯	有	不是

['vɪzɪtɪd] ['rəʊzwʊd] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] ,

visited	Rosewood	since	that	event	,
到访	红木	自从	那	事件	,

伍德维尔先生已经去世几年了，但梅雷迪思夫人自那以后就再也没有去过罗斯伍德。

[nɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tɪl] [naʊ] , ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

nor	after	her	marriage	till	now	,	being	deprived	of	her	husband	,
也不	后	她	婚姻	直到	现在	,	存在	被剥夺的	的	她	丈夫	,

婚后至今，她仍未与丈夫团聚。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

with	whom	she	had	lived	on	her	other	estate	in	Lincolnshire	,	she	turned
和	谁	她	有	居住地	在	她	其他	财产	在	林肯郡	,	她	转向

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] ['rəʊzwʊd] ,

her	thoughts	to	Rosewood	,
她	想法	到	红木	,

她曾与住在林肯郡另一处庄园里的那个人一起生活，现在她想起了罗斯伍德庄园。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

where	she	hoped	to	forget	her	grief	,
在哪里	她	希望	到	忘记	她	悲伤	,

她希望在那里忘却悲伤。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

and	if	any	of	the	companions	of	her	childhood	were	living	,
和	如果	任何	的	这	同伴	的	她	童年	是	活的	,

如果她童年时代的伙伴中还有人健在，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] , [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

she	could	by	adding	to	their	comforts	,	increase	her	own	.
她	可以	经过	添加	到	他们的	舒适	,	增加	她	自己的	.

她可以通过增加他们的舒适度来增加自己的舒适度。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɒt][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] ['kæmb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Here	she	found	not	the	farmer	Campbell	she	had	formerly	called	her	father	,
这里	她	成立	不是	这	农民	坎贝尔	她	有	以前	称为	她	父亲	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] ,

but	his	son	,
但	他的	儿子	,

在这里，她遇到的不是她以前称之为父亲的农场主坎贝尔，而是他的儿子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [lʌvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [əʊld] [nɜːs] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

whom	she	once	loved	as	a	brother	;	her	good	old	nurse	had	died	a	few
谁	她	一次	喜爱	作为	一个	兄弟	;	她	好的	老的	护士	有	死亡	一个	很少

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

years	before	,
年	前	,

她曾视他如兄长；她善良的老护士几年前去世了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] ['sɪstə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	her	foster	sister	also	,	but	the	latter	had	left	a	child	,
和	她	促进	姐姐	还	,	但	这	后者	有	左边	一个	孩子	,

还有她的养妹，但后者留下了一个孩子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [brɔːt]

which	the	present	Mr	.	and	Mrs	.	Campbell	brought
哪个	这	展示	先生	.	和	太太	.	坎贝尔	带来

坎贝尔夫妇带来的

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ʌp] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] .

up	as	their	own	.
向上	作为	他们的	自己的	.

把它变成他们自己的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɪk'sept]

There	were	but	two	houses	of	any	size	in	the	village	of	Downash	-	,	except
那里	是	但	二	房屋	的	任何	尺寸	在	这	村庄	的	-	,		除了

[ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,

the	parsonage	,
这	牧师住宅	,

除了牧师住宅之外，唐纳什村只有两栋像样的房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] ,

which	was	occasionally	occupied	by	the	vicar	,	a	single	man	,
哪个	曾是	偶尔	占领	经过	这	牧师	,	一个	单身的	男人	,

偶尔会有牧师（一位单身男子）居住于此，

[huː] [lɒst] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [prə'fest]

who	lost	the	pleasure	he	might	have	found	in	assisting	those	whom	he	professed
WHO	丢失的	这	乐趣	他	可能	有	成立	在	协助	那些	谁	他	声称

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ,

to	take	the	care	of	,
到	拿	这	关心	的	,

他失去了本应从帮助那些他声称要照顾的人身上获得的乐趣。

[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

in	drinking	and	visiting	the	neighbouring	towns	,	as	often	as	his	situation
在	喝	和	访问	这	邻接	城镇	,	作为	经常	作为	他的	情况

[wʊd] [ə'laʊ] :

would	allow	:
会	允许	:

只要条件允许，他就会经常去邻近的城镇喝酒和游览：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['fɑːmə(r)] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] [wɔːd] ,

the	others	were	occupied	by	farmer	Campbell	and	farmer	Ward	,
这	其他的	是	占领	经过	农民	坎贝尔	和	农民	沃德	,

其余的房间分别被农民坎贝尔和农民沃德占用。

[huː] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði]['ærəb(ə)l][lænd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ɪ'steɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

who	divided	the	arable	land	of	Mrs	.	Meridith's	estate	between	them	,
WHO	分割	这	可耕地	土地	的	太太	.	-	财产	之间	他们	,

他们将梅里迪斯夫人庄园里的耕地瓜分了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbərə(r)] [fɔːmd] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [striːt] .

and	the	cottages	of	their	labourers	formed	what	was	called	the	street	.
和	这	小屋	的	他们的	劳工	形成	什么	曾是	称为	这	街道	.

他们的劳动者的小屋构成了所谓的街道。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ['set(ə)ld] [æt; ət] ['rəʊzwʊd] ,

No	sooner	was	Mrs	.	Meridith	settled	at	Rosewood	,
不	很快	曾是	太太	.	梅雷迪斯	定居	在	红木	,

梅雷迪思夫人刚在罗斯伍德安顿下来，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [rɪ'njuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,

than	she	felt	the	ties	of	affection	renewed	which	had	bound	her	to	it	in	infancy	,
比	她	毛毡	这	领带	的	感情	更新	哪个	有	边界	她	到	它	在	婴儿期	,

她感到，自幼便与它紧紧相连的深厚感情再次涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] —

and	she	felt	the	truth	of	the	following	observation	—
和	她	毛毡	这	真相	的	这	下列的	观察	—

她深切体会到以下观察的真谛——

" ['miːnwaɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [hɑːθ] ,

"	Meanwhile	returning	to	our	native	hearth	,
"	同时	返回	到	我们的	本国的	炉	,

“与此同时，回到我们故土，

" [haʊ] [kiːn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [griːf] [riː'pei, ri-] ,

"	How	keen	the	pleasure	that	our	grief	repays	,
"	如何	敏锐的	这	乐趣	那	我们的	悲伤	偿还	,

“悲伤带来的快乐是多么强烈啊！”

" [wen] ['drɪŋkɪŋ] ['evri] [geɪl] [frɒm; frəm] ['kɪndrəd] [ɜːθ] ,

"	When	drinking	every	gale	from	kindred	earth	,
"	什么时候	喝	每一个	大风	从	亲属	地球	,

“当畅饮来自同胞土地的每一阵微风时，

" [æz; əz] ['redələnt] [ɒv; əv] [juːθs] [rɪ'freʃɪŋ] [deɪz] ,

"	As	redolent	of	youth's	refreshing	days	,
"	作为	芬芳的	的	青年的	令人耳目一新	天	,

“仿佛让人回到了青春活力四射的日子，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

" ['fænsi] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [dɪ'spleɪz] ,

"	Fancy	the	wonders	of	her	art	displays	,
"	想要	这	奇迹	的	她	艺术	显示器	,

“想象一下她艺术展览的奇妙之处吧！”

" [ænd; ənd] ['or] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wiː; wi][ɪn] ['æbsəns] ,

"	And	o'er	each	object	we	in	absence	mourn'd	,
"	和	超过	每个	目的	我们	在	缺席	哀悼	,

“我们为每一个逝去的物品在缺席中哀悼，

" ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feəri] [reɪz] ;
" **Shedding the richness of her fairy rays ;**
" 脱落 这 丰富 的 她 仙女 射线 ;

“褪去她仙女般的光芒；

" [bɪdz] [iːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hedʒ] - [rəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ,
" **Bids e'en the little hedge - row that we scorn'd ,**
" 出价 e'en 这 小的 对冲 - 排 那 我们 被鄙视 ,

“就连我们曾经鄙视的小树篱也出价收购，

" [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['meləʊ] [laɪt] , [baɪ][sʌm; səm] [njuː] [tɪnt] .
" **Rise in a mellow light , by some new tint adorn'd .**
" 上升 在 一个 醇厚 光 , 经过 一些 新的 着色 装饰 .

“在柔和的光线中升起，点缀着新的色彩。”

" ['ləʊk(ə)l] [ə'tætʃmənt] .
" **Local Attachment .**
" 当地的 依恋 .

“本地附件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['priːsɪŋkts] .
and she determined to seek for happiness once more within its precincts .
和 她 决定 到 寻找 为了 幸福 一次 更多的 之内 它是 辖区 .

她决心再次在这座城市里寻找幸福。

" ['ɒf(ə)n] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **Often as I have been disappointed in the search , " said she ,**
" 经常 作为 我 有 到过 失望的 在 这 搜索 , " 说 她 ,

“尽管我常常对寻找的过程感到失望，”她说，

" [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [æz; əz][ai][hæv; həv] [felt] [ɪts] [lɒs] ,
" **and severely as I have felt its loss ,**
" 和 严重 作为 我 有 毛毡 它是 损失 ,

“我深切感受到失去它的痛苦，

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][juːz] [ðəʊz] ['blesɪŋz] [jet] [left] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]
let me at least endeavour to use those blessings yet left me for the good
让 我 在 至少 努力 到 使用 那些 祝福 然而 左边 我 为了 这 好的
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] :
of others :
的 其他的 :

至少让我努力利用这些留给我的福分去造福他人：

[ænd; ənd][ɪz] [welθ] [ə'ləʊn] [ðə; ði]['əʊnli] ['blesɪŋ] [left] [ˌem 'iː] ?
and is wealth alone the only blessing left me ?
和 是 财富 独自的 这 仅有的 祝福 左边 我 ?

难道财富是我唯一剩下的福分吗?

" [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['pensɪvli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
" **continued she , as she walked pensively up and down the avenue which led to**
" 持续 她 , 作为 她 步行 若有所思地 向上 和 向下 这 大街 哪个 引领 到
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

“她一边若有所思地沿着通往她家的林荫大道来回踱步，一边继续说道。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[ai][hæv; həv] [nəʊ] [nəʊ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [huːm] [ai][kæn; kən] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ,

I	have	now	no	relations	whom	I	can	share	it	with	,
我	有	现在	不	关系	谁	我	能	分享	它	和	,

我现在没有任何亲人可以和我分享这件事。

[nəʊ][wʌn] [huːm] [ai][kæn; kən][kɔːl][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] !

no	one	whom	I	can	call	an	intimate	friend	!
不	一	谁	我	能	称呼	一个	亲密的	朋友	!

没有一个我可以称之为知己的朋友!

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [meɪk] ['meni] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,

My	fortune	would	make	many	profess	to	be	such	,
我的	财富	会	制作	许多	宣称	到	是	这样的	,

我的财富足以让许多人宣称自己是这样的人。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [graʊnd]

but	I	have	proved	the	fallacy	of	such	friendship	,	and	know	on	what	ground
但	我	有	已证实	这	谬论	的	这样的	友谊	,	和	知道	在	什么	地面

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] .

they	are	formed	.
他们	是	形成	.

但我已经证明了这种友谊的谬误，并且知道这种友谊建立在什么基础上。

[ai] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] : [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðeə(r)]['peərənts] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['pærəˌsaɪt]

I	will	seek	the	Campbells	:	if	they	are	like	their	parents	,	they	will	not	be	parasites
我	将要	寻找	这	坎贝尔	:	如果	他们	是	喜欢	他们的	父母	,	他们	将要	不是	是	寄生虫

,

,

,

我会去找坎贝尔一家：如果他们像他们的父母一样，就不会成为寄生虫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [wɪð]

for	they	were	content	with
为了	他们	是	内容	和

因为他们对此感到满足

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [bred] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðeə(r)]

little	,	and	thought	the	bread	they	ate	the	sweeter	for	being	procured	by	their
小的	,	和	想法	这	面包	他们	吃	这	更甜	为了	存在	采购	经过	他们的

[əʊn] ['ɪndəstri] .

own	industry	.
自己的	行业	.

他们很少，而且认为用自己的劳动换来的面包吃起来格外香甜。

" [wɪð] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	With	these	sentiments	she	called	at	the	farm	,	within	a	few	weeks	after	her
"	和	这些	情感	她	称为	在	这	农场	,	之内	一个	很少	周	后	她

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['rəʊzwʊd] ,

arrival	at	Rosewood	,
到达	在	红木	,

“带着这些感受，她在抵达罗斯伍德几周后就去了农场。”

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

and	found	Mr	.	and	Mrs	.	Campbell	sensible	of	her	condescension	,
和	成立	先生	.	和	太太	.	坎贝尔	明智的	的	她	居高临下	,

[ðəʊ] [nɒt] ['sɜː.vaɪl.li] [səʊ] .

though	not	servilely	so	.
尽管	不是	卑躬屈膝地	所以	.

坎贝尔夫妇虽然察觉到了她的居高临下，但并非卑躬屈膝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [wel] [ɪn'fɔːmd] ,

They	were	both	well	informed	,
他们	是	两个都	出色地	知情的	,

他们两人都很了解情况。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)]

and	paid	her	the	respect	which	was	due	to	her	as	the	owner
和	有薪酬的	她	这	尊重	哪个	曾是	到期的	到	她	作为	这	所有者

[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɑːm] ;

of	their	farm	;
的	他们的	农场	;

并给予了她作为农场主人应有的尊重；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] , [nɒt]['əʊnli]

nor	were	they	ashamed	to	acknowledge	her	their	superior	,	not	only
也不	是	他们	羞愧	到	承认	她	他们的	优越的	,	不是	仅有的

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pə'zesɪŋ] [mɔː(r)] ['mʌni] ,

from	her	possessing	more	money	,
从	她	拥有	更多的	钱	,

他们也不羞于承认她是他们的上级，这不仅仅是因为她比他们更有钱。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][hæd; həd] [meɪd] [bɪ'twiːn]

but	from	the	difference	the	distinctions	of	society	had	made	between
但	从	这	不同之处	这	区别	的	社会	有	制成	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这种差异源于社会区别在他们之间造成的隔阂。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

She	found	the	farmer	sitting	with	two	children	on	his	knee	,
她	成立	这	农民	坐着	和	二	孩子们	在	他的	膝盖	,

她发现农夫坐在那里，膝上坐着两个孩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɒn] [hɜːz] ,

and	his	wife	with	an	infant	on	hers	,
和	他的	妻子	和	一个	婴儿	在	她的	,

他的妻子怀里抱着一个婴儿。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ,

in	the	very	place	where	the	late	Mrs	.	Campbell	used	to	sit	,
在	这	非常	地方	在哪里	这	晚的	太太	.	坎贝尔	用过的	到	坐	,

就在已故坎贝尔夫人生前常坐的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][ræn] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [brɔːt]

and	to	whom	she	had	often	ran	with	the	sweet	things	her	father	brought
和	到	谁	她	有	经常	跑	和	这	甜的	事物	她	父亲	带来

[hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

her	while	a	child	under	her	care	.
她	尽管	一个	孩子	在下面	她	关心	.

她小时候在她照顾下，经常叼着父亲带给她的糖果跑向他。

[ðə; ði] [ʃelvz] , [ðə; ði] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['əʊkən] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	shelves	,	the	chairs	,	and	oaken	tables	were	the	same	as	when	she
这	货架	,	这	椅子	,	和	橡木	表格	是	这	相同的	作为	什么时候	她

[lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ,

lived	there	,
居住地	那里	,

书架、椅子和橡木桌子都和她以前住在那里时一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sevrəl] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

except	that	several	books	were	added	to	the
除了	那	一些	图书	是	额外	到	这

只是新增了几本书。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['sɪmp(ə)l] ['laɪbrəri] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] ['peərənts] [pə'zest] .

simple	library	her	foster	parents	possessed	.
简单的	图书馆	她	促进	父母	拥有	.

她养父母家有一个简易的图书馆。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

On	entering	the	room	quite	unexpectedly	,
在	进入	这	房间	相当	不料	,

出乎意料地走进房间，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌrekə'lektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði]

she	was	not	at	first	recollected	as	the	lady	they	had	seen	at	church	the
她	曾是	不是	在	第一的	回忆	作为	这	女士	他们	有	已见	在	教会	这

['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;

Sunday	before	;
星期日	前	;

他们起初并没有认出她就是上周日在教堂里见到的那位女士；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪk'spresɪv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] ['meləŋkəli] ;

her	face	was	particularly	expressive	,	but	it	was	marked	with	melancholy	;
她	脸	曾是	特别	富有表现力的	,	但	它	曾是	标记	和	忧郁	;

她的表情特别丰富，但其中却带着一丝忧郁；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɒlədʒaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'brʌptnəs] ;

and	her	voice	faltered	as	she	apologized	for	her	abruptness	;
和	她	嗓音	犹豫不决	作为	她	道歉	为了	她	突兀	;

她声音颤抖地为自己的唐突道歉；

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [tɪəz] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

nor	could	she	refrain	from	tears	on	observing	the	extreme	likeness	of	the
也不	可以	她	避免	从	眼泪	在	观察	这	极端	相似	的	这

['fɑːmə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld] ['mʌðə(r)] ,

farmer	to	his	good	old	mother	,
农民	到	他的	好的	老的	母亲	,

看到农夫和他慈祥的老母亲长得如此相像，她忍不住流下了眼泪。

[huːz] ['fiːtʃəz] [ʃiː; ʃi] ['pɜːfɪktli] [ˌrekə'lektɪd] .

whose	features	she	perfectly	recollected	.
谁	特征	她	完美	回忆	.

她对他的容貌特征记忆犹新。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːns] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðeə(r)] [lɑːdʒ]

" It is Mrs . Meridith ! " said he , on seeing her advance farther into their large

" 它 是 太太 . 梅雷迪斯 ! " 说 他 , 在 看到 她 进步 更远 进入 他们的 大的

[stəʊn] ['kɪtʃɪn] ;

stone kitchen ;

石头 厨房 ;

“是梅丽迪思太太！”他看到她继续往他们宽敞的石头厨房里走去，便说道；

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,

and setting the children on their feet ,

和 环境 这 孩子们 在 他们的 脚 ,

并把孩子们扶起来站好。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

who were lost in astonishment at the appearance of a stranger ,

WHO 是 丢失的 在 惊讶 在 这 外貌 的 一个 陌生人 ,

他们因陌生人的出现而惊愕不已，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

he jumped up and hastened to offer her a chair .

他 跳了起来 向上 和 加快 到 提供 她 一个 椅子 .

他跳起来，赶紧给她搬来一把椅子。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ['ɔːlsəʊ][rəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns]

Mrs . Campbell also rose , and remarking the agitation of her countenance

太太 . 坎贝尔 还 玫瑰 , 和 评论 这 搅动 的 她 面容

, [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

, imagined that something had alarmed her ,

, 想象 那 某物 有 惊慌 她 ,

坎贝尔太太也站了起来，注意到她神色慌张，便以为她受到了惊吓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

and she had fled to their house for shelter .

和 她 有 逃亡 到 他们的 房子 为了 庇护所 .

她逃到他们家寻求庇护。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] , [mæm] ? " [sed]

" Will you take any thing , Ma'am ? " said

" 将要 你 拿 任何 事物 , 女士 ? " 说

“夫人，您要什么东西吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

[ʃiː; ʃi] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] . "

she , " I am sure you are very much frightened . "

她 , " 我 是 当然 你 是 非常 很多 害怕 . "

她说道：“我相信你一定非常害怕。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

" No , no , " replied Mrs . Meridith ,

" 不 , 不 , " 回复 太太 . 梅雷迪斯 ,

“不，不，”梅雷迪思夫人回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

" but the recollection of old times and old friends were at the moment

" 但 这 回忆 的 老的 时代 和 老的 朋友们 是 在 这 片刻

['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

almost too much for me ;

几乎 也 很多 为了 我 ;

“但此刻，对往昔岁月和老朋友的回忆几乎让我难以承受；

[ðiːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)][nɔʊ] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] : — [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [ˌrekə'lekt]

these	walls	and	that	face	are	no	strangers	to	me	:	—	do	you	not	recollect
这些	墙壁	和	那	脸	是	不	陌生人	到	我	:	—	做	你	不是	追忆

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这些墙壁和那张脸对我来说并不陌生：——你难道不记得我了吗?

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ? " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɪm] .

Mr	.	Campbell	?	"	continued	she	,	holding	out	her	hand	to	him	.
先生	.	坎贝尔	?	"	持续	她	,	保持	出去	她	手	到	他	.

“坎贝尔先生？”她继续说道，同时向他伸出手。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [jet] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfəd] [hænd] .

With	a	countenance	expressive	of	pleasure	,	yet	with	the	utmost	respect	,	he	took	her	offered	hand	.
和	一个	面容	富有表现力的	的	乐趣	,	然而	和	这	极致	尊重	,	他	采取	她	提供	手	.

他面带喜悦，但又带着极大的敬意，握住了她伸出的手。

" ['sɜːt(ə)nli] , [mæm] , [ai][duː; də] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] . "

"	Certainly	,	Ma'am	,	I	do	,	"	he	replied	,	"	and	esteem	myself	obliged	that	you	should	still	remember	me	.	"
"	当然	,	女士	,	我	做	,	"	他	回复	,	"	和	尊重	我	有义务	那	你	应该	仍然	记住	我	.	"

“当然记得，夫人，”他回答说，“您还记得我，我深感荣幸。”

" [ə'læs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Alas	!	"	said	she	with	a	sigh	,
"	唉	!	"	说	她	和	一个	叹	,

“唉！”她叹了口气说道。

" [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['leɪtə(r)] [frendz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] ;

"	the	loss	of	so	many	later	friends	has	made	me	wish	to	see	those	of	an	earlier	date	;
"	这	损失	的	所以	许多	之后	朋友们	有	制成	我	希望	到	看	那些	的	一个	早些时候	日期	;

“失去这么多后来的朋友，让我更加想念那些早年认识的朋友；

[nɒt] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [left] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,

not	that	I	did	not	often	think	of	those	I	left	at	the	farm	,
不是	那	我	做过	不是	经常	思考	的	那些	我	左边	在	这	农场	,

并非我没有经常想起那些留在农场的人们，

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] .

and	only	wish	there	were	now	more	of	them	for	me	to	meet	.
和	仅有的	希望	那里	是	现在	更多的	的	他们	为了	我	到	见面	.

我只希望现在能有更多这样的人让我认识。

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ded] ; [bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)] ['ʌnə] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Your	dear	mother	I	know	is	dead	;	but	my	sister	Anna	,	where	is	she	?
你的	亲爱的	母亲	我	知道	是	死的	;	但	我的	姐姐	安娜	,	在哪里	是	她	?

我知道你亲爱的母亲已经去世了；但是我的妹妹安娜，她在哪里?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
that little girl
那 小的 女孩

那个小女孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['dɪrər] [taɪ] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,
puts me in mind of her — and of a still dearer tie , " added she ,
放置 我 在 头脑 的 她 — 和 的 一个 仍然 更贵 领带 , " 额外 她 ,

这让我想起了她——以及一段更加珍贵的情谊，"她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hɑːf] [sə'prest] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fjuːz] [wɪð] [tɪəz] .
with a sigh half suppressed , while her eyes were suffused with tears .
和 一个 叹 一半 被抑制 , 尽管 她 眼睛 是 弥漫 和 眼泪 .

她强忍着叹息，眼中噙满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ; " [aɪ] [lɒst] [maɪ]['sɪstə(r)] [wen]
" It is her child , Madam , " returned Mr . Campbell ; " I lost my sister when
" 它 是 她 孩子 , 女士 , " 返回 先生 . 坎贝尔 ; " 我 丢失的 我的 姐姐 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
she was born ,
她 曾是 出生 ,

"那是她的孩子，夫人，"坎贝尔先生回答说；"我妹妹出生时我就去世了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊəz] [naʊ] . "
and she is ours now . "
和 她 是 我们的 现在 . "

她现在是我们的了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , "
" Poor little thing , " said Mrs . Meridith , drawing the child towards her , "
" 贫穷的 小的 事物 , " 说 太太 . 梅雷迪斯 , 绘画 这 孩子 向 她 , "
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ded] ['ɔːlsəʊ] !
your mother dead also !
你的 母亲 死的 还 !

"可怜的小家伙，"梅雷迪思太太说着，把孩子拉到自己身边，"你的母亲也去世了！"

[meɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ] [nɜːs] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ]
May you find in the present Mrs . Campbell as kind a nurse as I did in the
可能 你 寻找 在 这 展示 太太 . 坎贝尔 作为 种类 一个 护士 作为 我 做过 在 这
['fɔːmə(r)] ,
former ,
以前的 ,

愿您现在遇到的坎贝尔夫人也像我以前遇到的那位一样和蔼可亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] .
and you will not know your loss .
和 你 将要 不是 知道 你的 损失 .

你将不会知道自己失去了什么。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] ? "
But your brother , " continued she , " is he living ? "
但 你的 兄弟 , " 持续 她 , " 是 他 活的 ? "

"但是你哥哥，"她继续说道，"他还活着吗？"

" [jes] , ['mædəm] , [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [fɑːm] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hens] ,

"	Yes	,	Madam	,	and	has	taken	a	farm	about	fourteen	miles	from	hence	,
"	是的	,	女士	,	和	有	已采取	一个	农场	关于	十四	英里	从	因此	,

[ænd; ənd][ɪz] ['mærid] . "

and	is	married	.	"
和	是	已婚	.	"

“是的，夫人，他在离这里大约十四英里的地方买了个农场，而且已经结婚了。”

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌnə] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	My	poor	Anna	!	"	repeated	Mrs	.	Meridith	,	"	how	sorry	I	am	that	you	are
"	我的	贫穷的	安娜	!	"	重复	太太	.	梅雷迪斯	,	"	如何	对不起	我	是	那	你	是

[nɒt][hɪə(r)] !

not	here	!
不是	这里	!

“我可怜的安娜！”梅雷迪思太太重复道，“你不在这里，我感到非常遗憾！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ]['evə(r)] [kɔːld] ['sɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] : [huː] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mæri] ? "

she	was	the	only	one	I	ever	called	sister	,	Mr	.	Campbell	:	who	did	she	marry	?	"
她	曾是	这	仅有的	一	我	曾经	称为	姐姐	,	先生	.	坎贝尔	:	WHO	做过	她	结婚	?	"

坎贝尔先生，她是我唯一一个叫过妹妹的人：她嫁给谁了？

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)]

"	A	young	man	from	the	neighbouring	town	,	Madam	;	but	he	was	far
"	一个	年轻的	男人	从	这	邻接	镇	,	女士	;	但	他	曾是	远的

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd]

from	a	kind
从	一个	种类

“夫人，是邻镇来的一位年轻人；但他远非善良之辈。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ]

husband	to	her	:	she	lived	with	him	but	little	more	than	a	twelvemonth
丈夫	到	她	:	她	居住地	和	他	但	小的	更多的	比	一个	十二个月

,

,

,

她和丈夫共同生活的时间不过一年多一点。

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['heɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]

and	I	fear	it	hastened	her	death	,	for	she	was	so	beloved	by
和	我	害怕	它	加快	她	死亡	,	为了	她	曾是	所以	心爱	经过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,

her	own	family	,
她	自己的	家庭	,

我担心这会加速她的死亡，因为她深受家人喜爱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ['dʌbli] [kiːn] .

that	she	felt	his	unkindness	doubly	keen	.
那	她	毛毡	他的	不友善	双倍	敏锐的	.

她更加深刻地感受到了他的冷漠无情。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [naʊ] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ; [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed][ʃiː; ʃi] [begd] [juː 'es][tuː; tə]

This	little	one	is	now	three	years	old	;	on	her	death	-	bed	she	begged	us	to
这	小的	一	是	现在	三	年	老的	;	在	她	死亡	-	床	她	乞求	我们	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	it	,
拿	它	,

这个小家伙现在三岁了；临终前她恳求我们把它带走。

[ænd; ənd][ɪts] [ʌn'nætʃrəl] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ; [nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi]

and	its	unnatural	father	has	never	inquired	for	it	since	;	nor	have	we
和	它是	不自然	父亲	有	绝不	询问	为了	它	自从	;	也不	有	我们

[hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,

heard	of	him	,
听到	的	他	,

而它的非亲生父亲自那以后就再也没有过问过它的情况；我们也再也没有听说过他的消息。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

except	that	he	was	gone	as	a	soldier	or	a	sailor	,
除了	那	他	曾是	已消失	作为	一个	士兵	或者	一个	水手	,

只不过他去当兵或当水手了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [eə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ded] [ɪn]['bæt(ə)l] .

and	perhaps	ere	this	is	dead	in	battle	.
和	也许	埃雷	这	是	死的	在	战斗	.

或许在此之前，他已战死沙场。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [teɪl] ,

"	The	little	girl	looked	hard	at	him	as	he	related	this	tale	,
"	这	小的	女孩	看起来	难的	在	他	作为	他	有关的	这	故事	,

“他讲述这个故事的时候，小女孩一直盯着他看。”

['siːmɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] ,

seeming	not	to	understand	of	whom	he	spoke	,
似乎	不是	到	理解	的	谁	他	辐	,

似乎不明白他指的是谁，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɜː'self] ,

but	as	if	wishing	to	be	certain	it	was	not	herself	,
但	作为	如果	祝	到	是	肯定	它	曾是	不是	她自己	,

但仿佛想要确定那不是她自己，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

she	took	him	by	the	hand	with	an	inquiring	look	,	saying	,	"	You	are	my	father	,
她	采取	他	经过	这	手	和	一个	查询	看	,	说	,	"	你	是	我的	父亲	,

她带着探寻的眼神握住他的手，说道：“你是我的父亲。”

- [juː; jʊ] ? "

a'nt	you	?	"
-	你	?	"

难道不是你吗?

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	my	dear	,	and	always	will	be	a	father	to	you	,	"	he	replied	,
"	是的	,	我的	亲爱的	,	和	总是	将要	是	一个	父亲	到	你	,	"	他	回复	,

“是的，我的孩子，我永远都会是你的父亲，”他回答道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [kɪs] .

with	an	affectionate	kiss	.
和	一个	亲热	吻	.

带着深情的吻。

" [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , ['mædəm] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	But	give	me	leave	,	Madam	,	"	added	he	,	"	to	introduce	my	wife	to	you	,
"	但	给	我	离开	,	女士	,	"	额外	他	,	"	到	介绍	我的	妻子	到	你	,

“但是请允许我向您介绍我的妻子，夫人，”他补充道。

" [huː] [stɪl] [stʊd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]
" who still stood contemplating the features of the lady , and hushing the baby
" WHO 仍然 站立 沉思 这 特征 的 这 女士 , 和 嘘 这 婴儿
[ɪn]
in
在

他仍然站在那里，凝视着那位女士的容貌，同时轻声安抚着婴儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [huː] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ə; eɪ] [siːn] [səʊ] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
her arms , who seemed disposed to cry at a scene so new to her .
她 武器 , WHO 似乎 处置 到 哭 在 一个 场景 所以 新的 到 她 .

她的双臂，似乎因为眼前这陌生的景象而想要哭泣。

" [dɪd] [aɪ] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] .
" Did I not know her , when a child ? " asked Mrs . Meredith .
" 做过 我 不是 知道 她 , 什么时候 一个 孩子 ? " 问 太太 . 梅雷迪思 .

“我小时候不认识她吗？”梅雷迪思太太问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [nɒt] , ['mædəm] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,
" I believe not , madam ; her name was Dallwyn ,
" 我 相信 不是 , 女士 ; 她 姓名 曾是 - ,

“我不这么认为，夫人；她的名字叫达尔温。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒkjupaɪz] . "
and her father the owner of the farm my brother occupies . "
和 她 父亲 这 所有者 的 这 农场 我的 兄弟 占据 . "

她的父亲是我哥哥所拥有的农场的主人。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" I can only say , that I shall be happy to know more of her ,
" 我 能 仅有的 说 , 那 我 将 是 快乐的 到 知道 更多的 的 她 ,

我只能说，我很乐意更多地了解她。

" [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)][kaɪnd]['vɪzɪtə(r)] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] .
" returned their kind visitor , " and to see her often .
" 返回 他们的 种类 游客 , " 和 到 看 她 经常 .

“这位好心的访客回复道，‘以后常来看她。’

['θɜːti] [j'iəz] [hæv; həv] [nɒt] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][frɒm; frəm][maɪ]
Thirty years have not obliterated the kindness of your family from my
三十 年 有 不是 彻底摧毁 这 仁慈 的 你的 家庭 从 我的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

三十年过去了，我依然清晰地记得你们一家人的善良。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [fə'get] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)][aɪ] [əʊ] [maɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn]
and I cannot forget that to your mother's care I owe my preservation in
和 我 不能 忘记 那 到 你的 母亲的 关心 我 欠 我的 保存 在
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

我永远不会忘记，我的童年之所以能够平安度过，全赖于你母亲的悉心照料。

['naɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['efəts] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
Neither have I forgot your own efforts to please me ,
两者都不 有 我 忘了 你的 自己的 努力 到 请 我 ,

我也从未忘记你为取悦我所做的努力。

[wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] ; [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] . "

when	I	used	to	call	you	my	brother	William	;	you	were	always	kind	.	"
什么时候	我	用过的	到	称呼	你	我的	兄弟	威廉	;	你	是	总是	种类	.	"

我以前叫你哥哥威廉的时候，你总是那么和蔼可亲。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	And	you	were	so	to	me	,	Madam	,	"	returned	Mr	.	Campbell	,	with	a
"	和	你	是	所以	到	我	,	女士	,	"	返回	先生	.	坎贝尔	,	和	一个

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

“您对我也是如此，夫人，”坎贝尔先生笑着回答道；

" [ðæt] [ʃelf] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

"	that	shelf	(	pointing	to	the	place	where	she	used	to	deposit	the	sweet	things	she
"	那	架子	(	指向	到	这	地方	在哪里	她	用过的	到	订金	这	甜的	事物	她

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [skuːl]) ['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː]

reserved	for	her	brothers	on	their	return	from	school	)	often	reminds	me
预订的	为了	她	兄弟	在	他们的	返回	从	学校	)	经常	提醒	我

[ɒv; əv] [juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

“那个架子（指着她以前用来存放留给弟弟们放学回家的糖果的地方）常常让我想起你。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	14	]
"	[	页	-	]

[第14页]

['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] .

Mrs	.	Meridith	smiled	also	.
太太	.	梅雷迪斯	微笑	还	.

梅雷迪思夫人也笑了。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [wʊd] [ai] [kʊd; kəd] [fə'get] ['meni] [ðæt] [hæz; həz]

those	were	happy	days	,	"	said	she	;	"	would	I	could	forget	many	that	has
那些	是	快乐的	天	,	"	说	她	;	"	会	我	可以	忘记	许多	那	有

[ˌɪntə'viːnd] ! "

intervened	!	"
介入	!	"

“那真是快乐的日子，”她说，“但愿我能忘记之后发生的许多事！”

" ['mædəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['hæpi] , " [rɪ'plaɪd]

"	Madam	,	I	am	sorry	any	of	your	days	should	have	been	less	happy	,	"	replied
"	女士	,	我	是	对不起	任何	的	你的	天	应该	有	到过	较少的	快乐的	,	"	回复

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,

the	farmer	,
这	农民	,

“夫人，我很遗憾您有任何一天过得不开心，”农夫回答道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['hæpɪə] [wʌnz] [ɪn] [stɔː(r)] .

"	but	let	us	hope	that	there	are	yet	happier	ones	in	store	.
"	但	让	我们	希望	那	那里	是	然而	更快乐	一个	在	店铺	.

但愿未来还有更美好的事情发生。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ðəʊ] [frɒm; frəm][səʊ]

"	Mrs	.	Meridith	felt	that	the	soothing	voice	of	friendship	,	though	from	so
"	太太	.	梅雷迪斯	毛毡	那	这	舒缓	嗓音	的	友谊	,	尽管	从	所以

['hʌmb(ə)l][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

humble	an	individual	,
谦逊的	一个	个人	,

“梅雷迪思夫人觉得，这来自一位如此谦逊的人的、抚慰人心的友谊之声，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

was	a	cordial	to	her	heart	,	and	she	thanked	him	for	expressing	it
曾是	一个	亲切	到	她	心	,	和	她	谢谢	他	为了	表达	它

.

:

.

这句话深深打动了她的心，她感谢他表达了这份心意。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ræŋk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	I	wish	,	"	said	she	,	"	to	forget	all	distinctions	of	rank	between	us	,
"	我	希望	,	"	说	她	,	"	到	忘记	全部	区别	的	秩	之间	我们	,

“我希望，”她说，“忘记我们之间所有的地位差异。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['rekəmpens] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðiːz]

for	I	have	found	very	little	to	recompense	me	for	the	trouble	these
为了	我	有	成立	非常	小的	到	补偿	我	为了	这	麻烦	这些

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] ;

have	given	;
有	给定	;

因为我几乎没有得到任何补偿来弥补他们给我带来的麻烦；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz]

and	for	the	future	I	hope	you	and	your	wife	will	look	on	me	as
和	为了	这	未来	我	希望	你	和	你的	妻子	将要	看	在	我	作为

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

your	friend	,
你的	朋友	,

我希望将来你和你的妻子能把我当朋友。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [sʌtʃ] . "

and	treat	me	as	such	.	"
和	对待	我	作为	这样的	.	"

请按此对待我。

" [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l]

"	Your	friendship	,	Madam	,	"	returned	Mr	.	Campbell	,	"	I	should	be	ungrateful
"	你的	友谊	,	女士	,	"	返回	先生	.	坎贝尔	,	"	我	应该	是	忘恩负义

[nɒt][tuː; tə][praɪz] ,

not	to	prize	,
不是	到	奖	,

“夫人，您的友谊，”坎贝尔先生回答说，“我若不珍惜，岂不是忘恩负义？”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	hope	I	shall	do	nothing	to	forfeit	it	;
和	我	希望	我	将	做	没有什么	到	丧失	它	;

我希望我不会做任何失去它的事情；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn]

but	though	you	are	so	kind	as	to	forget	the	distinction	there	is	between
但	尽管	你	是	所以	种类	作为	到	忘记	这	区别	那里	是	之间

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但是，尽管你如此仁慈，忘记了我们之间的区别，

[ai] [trʌst] [wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
I **trust** **we** **never** **shall** **.**
我 相信 我们 绝不 将 .

我相信我们永远不会发生这种情况。

[kən'sɪdə(r)][ˌjuː 'es] ,
Consider **us** **,**
考虑 我们 ,

请考虑我们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['mædəm] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ,
Madam **,** **as** **the** **most** **faithful** **of** **your** **servants** **,**
女士 , 作为 这 最多 忠实 的 你的 仆人 ,

夫人，作为您最忠诚的仆人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] ,
and **from** **our** **knowledge** **of** **each** **other** **in** **our** **younger** **days** **,**
和 从 我们的 知识 的 每个 其他 在 我们的 年轻 天 ,

根据我们年轻时对彼此的了解，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ə'tætʃt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] .
believe **me** **the** **most** **attached** **of** **your** **tenants** **.**
相信 我 这 最多 随附的 的 你的 租户 .

相信我，你最忠诚的房客。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
" Mrs . Meridith , after walking over the garden and visiting the barn , in which ,
" 太太 . 梅雷迪斯 , 后 步行 超过 这 花园 和 访问 这 谷仓 , 在 哪个 ,
[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
when a child ,
什么时候 一个 孩子 ,

“梅雷迪思夫人走过花园，参观了谷仓，她小时候就在那里……”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
she used to play with Anna and her brothers ,
她 用过的 到 玩 和 安娜 和 她 兄弟 ,

她以前常和安娜以及她的兄弟们一起玩。

[fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
fixed a day for Mr . and Mrs . Campbell to dine with her ;
固定的 一个 天 为了 先生 . 和 太太 . 坎贝尔 到 用餐 和 她 ;

她安排了一天时间，让坎贝尔夫妇与她共进晚餐；

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [hɑːt] , [jet] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd]
and retired with a sighing heart , yet not unmixed with pleasure at having found
和 退休 和 一个 叹息 心 , 然而 不是 未混合的 和 乐趣 在 拥有 成立
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

他带着怅然若失的心情离开了，但同时也为找到了一位朋友而感到高兴。

" [pə'hæps] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɪn] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][mɔː(r)] ['riːəl]
" Perhaps , " said she to herself , " in these humble acquaintance I may find more real
" 也许 , " 说 她 到 她自己 , " 在 这些 谦逊的 熟人 我 可能 寻找 更多的 真实的
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“或许，”她心想，“在这些卑微的交往中，我能找到更真实的快乐。”

[ænd; ənd] ['greɪtə(r)] ['grætɪtjuːd] [ðæn; ðən] [ɪn] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] : [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [biːn] [ə'laɪv]

and	greater	gratitude	than	in	more	refined	society	:	had	his	mother	been	alive
和	更大的	感激	比	在	更多的	精制	社会	:	有	他的	母亲	到过	活

,

,

,

比在更文明的社会中更强烈的感激之情：如果他的母亲还活着的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ;

I	should	have	been	happy	to	have	made	her	comfortable	;
我	应该	有	到过	快乐的	到	有	制成	她	舒服的	;

我应该很高兴能让她感到舒适；

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

but	at	least	I	will	do	good	to	her	sons	.
但	在	至少	我	将要	做	好的	到	她	儿子们	.

但我至少会善待她的儿子们。

[aɪ] [nəʊ] [pə'hæps] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [wɒt] [ɪz] ['juːsf(ə)l] ,

I	know	perhaps	better	than	I	did	how	to	bestow	what	is	useful	,
我	知道	也许	更好的	比	我	做过	如何	到	赐给	什么	是	有用	,

我或许比以前更懂得如何给予有用的东西，

[ænd; ənd] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['plenti] .

and	money	I	have	in	plenty	.
和	钱	我	有	在	很多	.

而且我钱多得用不完。

[meɪ] [aɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

May	I	be	enabled	to	make	a	right	use	of	it	.
可能	我	是	已启用	到	制作	一个	正确的	使用	的	它	.

愿我能善加利用它。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [mɔː(r)] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	She	returned	home	more	at	ease	than	she	had	felt	for	some	time	,
"	她	返回	家	更多的	在	舒适	比	她	有	毛毡	为了	一些	时间	,

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

and	resolved	to
和	已解决	到

她回到家后感觉比之前一段时间都轻松自在，并决心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɪg'zɜːt] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

exert	herself	for	the	people	of	the	village	.
发挥	她自己	为了	这	人们	的	这	村庄	.

她竭尽全力为村民们服务。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

"	But	it	shall	be	by	employing	them	,	"	thought	she	,
"	但	它	将	是	经过	雇用	他们	,	"	想法	她	,

“但必须通过雇用他们来实现，”她心想。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [plænd] ['sevrəl] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

and	she	immediately	planned	several	alterations	in	her	gardens	and	pleasure
和	她	立即地	计划	一些	变化	在	她	花园	和	乐趣

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

她立即计划对她的花园和游乐场进行几项改造。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː]

and	ordered	her	servants	to	employ	all	the	old	men	and	boys	who
和	订购	她	仆人	到	采用	全部	这	老的	男人	和	男孩们	WHO

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

were	at	that	time	out	of	work	about	them	.
是	在	那	时间	出去	的	工作	关于	他们	.

她命令仆人雇用当时周围所有失业的老人和男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Mrs	.	Meridith	also	visited	the	cottages	of	the	poor	,
太太	.	梅雷迪斯	还	到访	这	小屋	的	这	贫穷的	,

梅雷迪思夫人还走访了穷人的小屋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	from	every	one	she	heard	something	of	the	goodness	of	Mr	.
和	从	每一个	一	她	听到	某物	的	这	善良	的	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] .

and	Mrs	.	Campbell	.
和	太太	.	坎贝尔	.

她从每个人那里都听到了一些关于坎贝尔夫妇的善良事迹。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

"	His	father	and	mother	were	kind	to	us	,	"	said	one	of	the	old
"	他的	父亲	和	母亲	是	种类	到	我们	,	"	说	一	的	这	老的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“他的父母对我们很好，”一位老妇人说。

" [ænd; ənd][səʊ][ɪz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] : [ʃiː; ʃi] [lets] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	and	so	is	he	and	his	wife	also	:	she	lets	nothing	be	wasted	in	her
"	和	所以	是	他	和	他的	妻子	还	:	她	让我们	没有什么	是	浪费	在	她

['deəri] ,

dairy	,
奶制品	,

“他和他的妻子也是如此：她不允许她的奶制品有任何浪费，

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæntri] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] ,

or	her	pantry	,	and	is	always	kind	to	us	when	we	go	there	,
或者	她	食品储藏室	,	和	是	总是	种类	到	我们	什么时候	我们	去	那里	,

或者她的食品储藏室，每次我们去那里她都对我们很友善。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][sʌm; səm] ['vɪtlz] [tuː; tə]

and	gives	us	something	to	eat	and	drink	,	and	often	some	victuals	to
和	给予	我们	某物	到	吃	和	喝	,	和	经常	一些	食物	到

[brɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

bring	home	with	us	.
带来	家	和	我们	.

并给我们提供食物和饮料，而且经常还提供一些食物让我们带回家。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Mrs	.	Meridith	enquired	if	there	was	any	school	in	the	village	,
"	太太	.	梅雷迪斯	询问	如果	那里	曾是	任何	学校	在	这	村庄	,

梅雷迪思夫人询问村里是否有学校，

[ænd; ənd] [ɒn] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [deɪmz] [haʊs] ,

and	on	being	directed	to	the	old	dame's	house	,
和	在	存在	指导	到	这	老的	女士的	房子	,

被指引到老妇人家后，

[huː] [ɪn'strʌktɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [biː] [siː] ,

who	instructed	all	the	little	ones	in	their	A	B	C	,
WHO	指示	全部	这	小的	一个	在	他们的	一个	B	C	,

谁教所有的小朋友学习字母表?

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

she	determined	not	to	deprive	her	of	her
她	决定	不是	到	剥夺	她	的	她

她决心不剥夺她的权利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd]

employment	,	but	endeavoured	to	find	out	a	younger	woman	who	could
就业	,	但	努力	到	寻找	出去	一个	年轻	女士	WHO	可以

[ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] ['tʃɪldrən] ,

undertake	the	education	of	larger	children	,
承担	这	教育	的	更大的	孩子们	,

她虽然有工作，但还是努力寻找一位更年轻的女性来承担教育年龄较大的孩子的责任。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [pleɪn] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] , & [siː] .

and	teach	them	plain	needle	-	work	,	&	c	.
和	教	他们	清楚的	针	-	工作	,	&	c	.

并教他们简单的针线活等等。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [skuːl] ,

The	bigger	boys	used	to	walk	to	a	neighbouring	village	to	school	,
这	大	男孩们	用过的	到	走	到	一个	邻接	村庄	到	学校	,

大一点的男孩们过去常常步行到邻村上学。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [æn; ən] ['eksələnt]

and	as	she	found	the	man	had	a	large	family	,	and	bore	an	excellent
和	作为	她	成立	这	男人	有	一个	大的	家庭	,	和	钻孔	一个	出色的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

她发现这个男人家境殷实，而且品行端正。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [set] [ʌp] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

she	did	not	set	up	any	other	in	opposition	to	him	,
她	做过	不是	放	向上	任何	其他	在	反对	到	他	,

她没有扶植任何其他人与他对抗。

[bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] [huːz] ['peərənts] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	engaged	to	pay	him	for	those	boys	whose	parents	could	not	afford	it	.
但	已订婚的	到	支付	他	为了	那些	男孩们	谁	父母	可以	不是	买得起	它	.

但承诺会支付他费用，以帮助那些父母无力承担费用的男孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ]
Her servants were ordered not to turn any of the poor people away
她 仆人 是 订购 不是 到 转动 任何 的 这 贫穷的 人们 离开
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒnts] ;
without relieving their wants ;
没有 缓解 他们的 想要 ;

她的仆人奉命不得拒绝任何穷人，必须满足他们的需求；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [felt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
and in a very few months the inhabitants of Downash felt the benefit of
和 在 一个 非常 很少 几个月 这 居民 的 - 毛毡 这 益处 的
['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˌpeɪtrə'nes] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['rəʊzwʊd] ,
having such a kind patroness living at Rosewood ,
拥有 这样的 一个 种类 女赞助人 活的 在 红木 ,

短短几个月后，唐纳什的居民就感受到了有这样一位善良的女赞助人住在罗斯伍德的好处。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['fɜːnɪʃt] , [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['betə(r)] [kləʊðd] ,
as their houses were better furnished , themselves and children better clothed ,
作为 他们的 房屋 是 更好的 提供 , 他们自己 和 孩子们 更好的 穿着衣服 ,

因为他们的房屋布置得更好，他们自己和孩子也穿得更好，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [bedz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['blæŋkɪts] .
and all their beds provided with blankets .
和 全部 他们的 床 假如 和 毯子 .

所有床铺都铺有毯子。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['prɒmɪst]
When the day came for Mr . and Mrs . Campbell to pay their promised
什么时候 这 天 来了 为了 先生 . 和 太太 . 坎贝尔 到 支付 他们的 承诺
['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
visit at the great house ,
访问 在 这 伟大的 房子 ,

到了坎贝尔夫妇按约定拜访大宅的那一天，

[ʌn'juːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]
unused as they both were to visiting , it appeared in anticipation a
未使用的 作为 他们 两个都 是 到 访问 , 它 出现 在 预期 一个

尽管他们俩都不习惯来访，但这次拜访似乎充满了期待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fə'mɪdəb(ə)l] [θɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌæfə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
formidable thing , notwithstanding the affability and condescension of Mrs .
强大 事物 , 虽然 这 亲切 和 居高临下 的 太太 .
['mɛrɪˌdɪθ] ,
Meridith ,
梅雷迪斯 ,

尽管梅里迪思夫人和蔼可亲、态度傲慢，但这仍然是一件令人畏惧的事情。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['æmpli] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
which they had so amply experienced in her visit to them ;
哪个 他们 有 所以 充足的 经验丰富的 在 她 访问 到 他们 ;

她在拜访他们期间，他们对此深有体会；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] " ['sɔːsi] ['fʊtˌmen] " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	they	dreaded	the	long	train	of	servants	and	"	saucy	footmen	"	they	should
但	他们	令人恐惧的	这	长的	火车	的	仆人	和	"	风骚的	侍从	"	他们	应该

[hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

have	to	pass	through	,
有	到	经过	通过	,

但他们害怕要经过一大群仆人和"轻佻的男仆"。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eni] [θɪŋ] ['ɔːkwəd]

having	heard	that	such	were	always	more	ready	to	notice	any	thing	awkward
拥有	听到	那	这样的	是	总是	更多的	准备好	到	注意	任何	事物	尴尬的

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] :

than	their	owners	:
比	他们的	所有者	:

他们听说，这类人总是比他们的主人更容易注意到任何尴尬的事情：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəbli] [sə'praɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [nəʊ] [sʌtʃ] [men] [æt; ət] ['rəʊzwʊd] .

but	they	were	agreeably	surprized	to	find	no	such	men	at	Rosewood	.
但	他们	是	欣然	惊讶	到	寻找	不	这样的	男人	在	红木	.

但令他们惊喜的是，他们在罗斯伍德并没有找到这样的人。

['mɪsɪz] . - ['haʊshəʊld] [kən'sistid] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['sɜːvənts] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli]

Mrs	.	Meridith's	household	consisted	of	no	more	servants	than	were	absolutely
太太	.	-	家庭	由……组成	的	不	更多的	仆人	比	是	绝对地

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

梅雷迪思太太家的仆人数量只保留了绝对必要的。

[ænd; ənd] [wʌn] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['sɜːvənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .

and	one	footman	and	a	black	servant	were	all	they	saw	.
和	一	男仆	和	一个	黑色的	仆人	是	全部	他们	锯	.

他们看到的只有一名男仆和一名黑人仆人。

[hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪdbɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [spred] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

Her	table	and	sideboard	were	neatly	spread	,	without	any	appearance	of
她	桌子	和	餐边柜	是	整齐地	传播	,	没有	任何	外貌	的

[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ;

ostentation	;
炫耀	;

她的餐桌和餐具柜摆放得井井有条，丝毫没有炫耀之感；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

and	by	the	great	respect	with	which	she	treated	her	guests	,
和	经过	这	伟大的	尊重	和	哪个	她	治疗	她	客人	,

她对客人表现出极大的尊重，

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

she	taught	her	servants	to	do	the	same	.
她	教授	她	仆人	到	做	这	相同的	.

她教导她的仆人也这样做。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] ,

After	dinner	,	Mrs	.	Meridith	led	them	to	the	garden	and	pleasure	-	ground	,
后	晚餐	,	太太	.	梅雷迪斯	引领	他们	到	这	花园	和	乐趣	-	地面	,

晚饭后，梅里迪思夫人带领他们去了花园和游乐场。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ;

and	consulted	Mr	.	Campbell	on	the	improvements	she	intended	;
和	咨询	先生	.	坎贝尔	在	这	改进	她	故意的	;

她就自己打算进行的改进咨询了坎贝尔先生；

[ænd; ənd][baɪ] ['evrɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [nəʊ] [sjuːp]

and	by	every	action	endeavoured	to	shew	that	she	affected	no	supe
和	经过	每一个	行动	努力	到	展示	那	她	做作的	不	超级

她竭尽所能地通过各种行动表明，她没有表现出任何超能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 20]

[页 -]

[第20页]

[raɪɔrətɪ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

riority	over	them	.
RIORITY	超过	他们	.

优先处理这些事。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [suːn] [lɒst] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [ə'keɪʒnd] ,

Mrs	.	Campbell	soon	lost	the	restraint	her	being	a	stranger	had	occasioned	,
太太	.	坎贝尔	很快	丢失的	这	克制	她	存在	一个	陌生人	有	引发	,

坎贝尔太太很快就失去了因身为陌生人而保持的矜持。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['wʊmən] .

and	Mrs	.	Meridith	found	her	a	sensible	,	well	-	informed	woman	.
和	太太	.	梅雷迪斯	成立	她	一个	明智的	,	出色地	-	知情的	女士	.

梅雷迪思夫人认为她是一位明事理、见多识广的女性。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

From	this	time	she	grew	more	attached	to	the	family	,
从	这	时间	她	生长	更多的	随附的	到	这	家庭	,

从那时起，她与这个家庭的感情越来越深。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [pə'zest] [ə; eɪ]

and	had	frequent	opportunities	of	observing	Mr	.	Campbell	possessed	a
和	有	频繁	机会	的	观察	先生	.	坎贝尔	拥有	一个

['sɒlɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

solid	understanding	,
坚硬的	理解	,

并且经常有机会观察到坎贝尔先生拥有扎实的理解力，

[wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['rektɪjuːd] : [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

with	the	strictest	principles	of	morality	and	rectitude	:	she	grew	very	fond	of
和	这	最严格的	原则	的	道德	和	正直	:	她	生长	非常	喜爱	的

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

她秉持着最严格的道德和正直原则，非常喜欢他们的孩子。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'pəʊzd] [ə'dɔpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] , [ðen] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

and	at	length	proposed	adopting	the	little	Anna	,	then	about	four	years	old	,
和	在	长度	建议的	收养	这	小的	安娜	,	然后	关于	四	年	老的	,

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

for	her	own	.
为了	她	自己的	.

最后，她提议收养当时大约四岁的小安娜。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['evrɪ] ['kaɪndnəs] , " [sed]

"	I	should	have	been	happy	to	have	shewn	her	mother	every	kindness	,	"	said
"	我	应该	有	到过	快乐的	到	有	展示	她	母亲	每一个	仁慈	,	"	说

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

“我本该很高兴能对她母亲尽一切善意，”她说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['paʊə(r)] , [let] [ˌem 'i:] [træns'fɜ:(r)] [maɪ] [ə'fekʃən] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
" but since that is out of my power , let me transfer my affections to her
" 但 自从 那 是 出去 的 我的 力量 , 让 我 转移 我的 情感 到 她
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“但既然这超出了我的能力范围，那就让我把我的爱转移到她的孩子身上吧。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] [dɪ'praɪv]
I once had children of my own , but Providence has seen fit to deprive
我 一次 有 孩子们 的 我的 自己的 , 但 普罗维登斯 有 已见 合身 到 剥夺
[ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
me of them ;
我 的 他们 ;

我曾经拥有自己的孩子，但天意让我失去了他们;

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪl] [su:ð] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] ,
this little one will soothe many a lonely hour ,
这 小的 一 将要 舒缓 许多 一个 孤独 小时 ,

这个小家伙会抚慰许多孤独的时光。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] , [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ʌn'wɜ:ði]
and if she possesses the disposition of her family , will not be unworthy
和 如果 她 拥有 这 处置 的 她 家庭 , 将要 不是 是 不配
[ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'gɑ:d] .
of my regard .
的 我的 看待 .

如果她具备她家族成员的品格，就不会让我失望。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['æmpl] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [nəʊ] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
I have an ample fortune and no near relation .
我 有 一个 充足 财富 和 不 靠近 关系 .

我家境殷实，而且没有近亲。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [hɜ:d] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪð] ['saɪlənt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] ,
Mr . Campbell heard this proposal with silent respect and many thanks ,
先生 . 坎贝尔 听到 这 提议 和 沉默的 尊重 和 许多 谢谢 ,

坎贝尔先生默默地听完了这个提议，表达了由衷的敬意和感谢。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
and on her repeating that she had long thought of it ,
和 在 她 重复 那 她 有 长的 想法 的 它 ,

她反复强调自己早就想过这件事，

[hi:; hi] [begd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
he begged to consult his wife on the subject .
他 乞求 到 咨询 他的 妻子 在 这 主题 .

他恳求就此事咨询妻子的意见。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [meɪ] [sə'pəʊz] ;
Their conversation was not such as many of my readers may suppose ;
他们的 对话 曾是 不是 这样的 作为 许多 的 我的 读者 可能 认为 ;

他们的谈话内容可能与我的许多读者所想象的不同;

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ˌrekə'lektɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli]['sɪstə(r)] ,

the	farmer	recollected	she	was	the	child	of	his	only	sister	,
这	农民	回忆	她	曾是	这	孩子	的	他的	仅有的	姐姐	,

农夫想起她是自己唯一的妹妹的孩子，

[huːm] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] , "

whom	his	mother	had	brought	up	in	the	plainest	and	most	industrious	habits	,	"
谁	他的	母亲	有	带来	向上	在	这	最朴素的	和	最多	勤劳	习惯	,	"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

and	I	had	intended	,
和	我	有	故意的	,

他的母亲从小就培养他最朴素、最勤劳的习惯，“而我原本打算……”

" [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] ['ʌnə] ;

"	said	he	,	"	to	follow	her	plan	in	regard	to	this	second	Anna	;
"	说	他	,	"	到	跟随	她	计划	在	看待	到	这	第二	安娜	;

他说：“按照她对第二个安娜的计划去做；

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][gɜːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest] [wɪð] [helθ]

we	have	only	one	girl	of	our	own	,	and	I	am	blessed	with	health
我们	有	仅有的	一	女孩	的	我们的	自己的	,	和	我	是	蒙福	和	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

我们只有一个女儿，而我拥有健康和力量，这真是莫大的福气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [fɑːm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][fɪə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]

and	a	flourishing	farm	,	and	did	not	fear	we	should	ever	find	her	an
和	一个	茁茁	农场	,	和	做过	不是	害怕	我们	应该	曾经	寻找	她	一个

[ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

incumbrance	to	us	.
现任者	到	我们	.

以及一个欣欣向荣的农场，而且我们并不担心她会成为我们的负担。

" ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəli] [wɪð]

"	Mrs	.	Campbell	declared	the	same	,	and	that	she	loved	her	equally	with
"	太太	.	坎贝尔	声明	这	相同的	,	和	那	她	喜爱	她	同样地	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ;

her	own	children	;
她	自己的	孩子们	;

坎贝尔夫人也表达了同样的看法，并表示她像爱自己的孩子一样爱她；

" [bʌt; bət] [jet] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] -

"	but	yet	,	"	said	she	,	"	Mrs	.	Meridith	will	not	take	her	away	from	Downash
"	但	然而	,	"	说	她	,	"	太太	.	梅雷迪斯	将要	不是	拿	她	离开	从	-

,

,
,

“但是，”她说，“梅里迪思夫人不会把她从唐纳什带走。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [siːm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi]

she	always	intends	living	here	,	and	seems	attached	to	the	place	,	and	we
她	总是	意图	活的	这里	,	和	似乎	随附的	到	这	地方	,	和	我们

她一直打算住在这里，似乎对这个地方很有感情，而我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[nəʊ] ['ʌnə] [kæn; kən] [lɜːn] [nəʊ]['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

know	Anna	can	learn	no	evil	of	her	.
知道	安娜	能	学习	不	邪恶的	的	她	.

安娜不会从她身上学到任何邪恶的东西。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['æktɪŋ] [raɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]

Will	it	be	acting	right	,	therefore	,	to	deprive	Mrs	.	Meridith	of	the	amusement
将要	它	是	表演	正确的	,	所以	,	到	剥夺	太太	.	梅雷迪斯	的	这	娱乐

['ʌnə] [wɪl] [biː; bi] ,

Anna	will	be	,
安娜	将要	是	,

那么，剥夺梅雷迪思夫人享受安娜带来的乐趣是否正确呢?

[ɔː(r)] ['ʌnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɛntɪdʒ] ['mɪsɪz] . - ['fɔːtʃuːn] [kæn; kən] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

or	Anna	of	the	advantages	Mrs	.	Meridith's	fortune	can	obtain	for	her	?
或者	安娜	的	这	优势	太太	.	-	财富	能	获得	为了	她	?

或者安娜是否了解梅雷迪思夫人的财富能给她带来哪些好处?

[wiː; wi] [siː] ['rɪtʃɪz] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd] [ðæt] ['leɪdi] [praʊd] [ɔː(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

We	see	riches	has	not	made	that	lady	proud	or	dissipated	,	and	with	such	an
我们	看	财富	有	不是	制成	那	女士	自豪的	或者	消散	,	和	和	这样的	一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

我们看到，财富并没有让这位女士骄傲自满或挥霍无度，这样的榜样就是最好的证明。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [həʊp] ['ʌnə] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [tuː]

may	we	not	hope	Anna	will	escape	the	effects	which	wealth	and	idleness	too
可能	我们	不是	希望	安娜	将要	逃脱	这	效果	哪个	财富	和	懒惰	也

['kɒmənli] [prə'djuːs] ? "

commonly	produce	?	"
通常	生产	?	"

我们是否可以期待安娜能够免受财富和懒惰常常带来的种种恶果呢?

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

"	If	her	father	should	ever	inquire	for	her	,	"	said	Mr	.	Campbell	,
"	如果	她	父亲	应该	曾经	查询	为了	她	,	"	说	先生	.	坎贝尔	,

坎贝尔先生说：“如果她父亲日后打听她的下落，.....”

" [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] ; [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] ,

"	he	cannot	be	displeased	at	finding	her	so	situated	;	though	I	should	fear	,
"	他	不能	是	不高兴	在	寻找	她	所以	位于	;	尽管	我	应该	害怕	,

“他看到她身处这样的境地，应该不会感到不高兴；尽管我担心，

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tempt] [hɪm][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] ,

was	he	to	know	it	,	it	would	tempt	him	to	seek	her	out	,
曾是	他	到	知道	它	,	它	会	诱惑	他	到	寻找	她	出去	,

如果他知道这件事，就会忍不住想要去找她。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

in	hopes	of	being	benefited	by	Mr	.	Meridith's	kindness	to	her	.
在	希望	的	存在	受益	经过	先生	.	-	仁慈	到	她	.

她希望能够因梅里迪斯先生对她的善意而受益。

" ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Mrs	.	Campbell	observed	,	that	his	long	absence	from	the	place	,	and	the
"	太太	.	坎贝尔	观察到	,	那	他的	长的	缺席	从	这	地方	,	和	这

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

report	of	his	going	abroad	,
报告	的	他的	去	国外	,

坎贝尔夫人注意到，他长期离开此地，而且有传言说他要出国，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'laɪkli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi] [ə'laɪv] ,

made	it	very	unlikely	he	should	yet	be	alive	,
制成	它	非常	不太可能	他	应该	然而	是	活	,

这使得他仍然活着的可能性变得非常小。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt]

and	as	he	was	perfectly	indifferent	to	her	fate	before	he	knew	that
和	作为	他	曾是	完美	冷漠	到	她	命运	前	他	知道	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

they	should	take	the	charge	of	her	,
他们	应该	拿	这	收费	的	她	,

在得知他们应该接管她之前，他对她的命运漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

was	very	unlikely	he	should	think	of	her	now	.
曾是	非常	不太可能	他	应该	思考	的	她	现在	.

他现在不太可能想起她。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] [kən'sent] ,

The	fear	of	offending	Mrs	.	Meridith	went	a	great	way	in	gaining	their	consent	,
这	害怕	的	犯罪	太太	.	梅雷迪斯	去	一个	伟大的	方式	在	获得	他们的	同意	,

害怕得罪梅雷迪思太太，这在很大程度上促成了他们的同意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] ['mɒli] ,

and	it	was	agreed	the	offer	should	be	accepted	,	but	not	before	old	Molly	,
和	它	曾是	同意	这	提供	应该	是	公认	,	但	不是	前	老的	莫莉	,

双方一致同意接受这项提议，但在此之前，必须先让老莫莉.....

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['ænəz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] ,

who	had	lived	in	the	house	when	Anna's	mother	was	born	,	had	been	consulted	,
WHO	有	居住地	在	这	房子	什么时候	安娜的	母亲	曾是	出生	,	有	到过	咨询	,

他们咨询了安娜母亲出生时住在那所房子里的人，

[ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ə'fɜːmətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

and	prevailed	on	to	give	a	willing	affirmative	to	the	arrangement	.
和	最终获胜	在	到	给	一个	愿意的	肯定	到	这	安排	.

并最终说服他欣然同意了这项安排。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpɪə] [ɪn] ['eni] [greɪt] [haʊs] [ðæn; ðən][hɪə(r)] ; " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	She	will	never	be	happier	in	any	great	house	than	here	;	"	said	she	,
"	她	将要	绝不	是	更快乐	在	任何	伟大的	房子	比	这里	;	"	说	她	,

“她住的任何豪宅里都不会比这里更让她感到幸福，”她说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] ?

"	and	as	for	money	,	what's	the	use	of	having	more	than	is	necessary	?
"	和	作为	为了	钱	,	是什么	这	使用	的	拥有	更多的	比	是	必要的	?

至于金钱，拥有超过所需之物又有什么用呢?

[ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ,

Sure	,	sure	,	a	farm	-	house	is	the	happiest	place	in	the	world	;	always	busy	,
当然	,	当然	,	一个	农场	-	房子	是	这	最快乐	地方	在	这	世界	;	总是	忙碌的	,

当然，当然，农舍是世界上最幸福的地方；总是很热闹，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [frɒm; frəm] ['evri] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

and	something	to	look	forward	to	from	every	employment	which	will	be
和	某物	到	看	向前	到	从	每一个	就业	哪个	将要	是

['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

useful	to	ourselves	and	others	.
有用	到	我们自己	和	其他的	.

每份工作都能给我们带来一些值得期待的东西，这些东西对我们自己和他人都有用。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,

I	should	never	wish	to	see	our	little	Anna	any	other	than	a	farmer's	wife	,
我	应该	绝不	希望	到	看	我们的	小的	安娜	任何	其他	比	一个	农民的	妻子	,

我永远都不希望我们的小安娜成为农妇以外的任何身份。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['leɪdi] :

such	as	her	dear	grandmother	was	,	not	but	what	Mrs	.	Meridith	is	a	very	good	lady	:
这样的	作为	她	亲爱的	祖母	曾是	,	不是	但	什么	太太	.	梅雷迪斯	是	一个	非常	好的	女士	:

就像她亲爱的祖母那样，但梅雷迪思夫人是一位非常善良的女士：

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['leɪdi] [ɪn'diːd] : [bʌt; bət] ['rɪtʃɪz] [woʊnt] [meɪk]

a	very	good	lady	indeed	:	but	riches	won't	make
一个	非常	好的	女士	的确	:	但	财富	惯于	制作

她确实是一位非常善良的女士：但财富并不能改变她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['piːp(ə)l] ['hæpi] , [ðæts] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

people	happy	,	that's	plain	to	be	seen	in	her	.
人们	快乐的	,	那就是	清楚的	到	是	已见	在	她	.

从她身上就能明显看出人们的快乐。

[haʊ] [dʌl] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['sʌmtaɪmz] ! "

How	dull	she	looks	sometimes	!	"
如何	乏味的	她	看起来	有时	!	"

她有时看起来真无精打采！

" [ðæt] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [met] [wɪð] , [dɪə(r)] ['mɒli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

"	That	proceeds	from	the	many	misfortunes	she	has	met	with	,	dear	Molly	,	"	said	Mr	.	Campbell	,
"	那	收益	从	这	许多	不幸	她	有	遇见	和	,	亲爱的	莫莉	,	"	说	先生	.	坎贝尔	,

“亲爱的莫莉，这都是她遭遇诸多不幸的结果，”坎贝尔先生说道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] ,

"	and	a	farm	-	house	is	not	exempt	from	the	loss	of	family	and	friends	,
"	和	一个	农场	-	房子	是	不是	豁免	从	这	损失	的	家庭	和	朋友们	,

[ðəʊ] [aʊərz] ,

though	our's	,
尽管	我们的	,

“农舍也无法避免失去家人和朋友的痛苦，尽管我们家的情况并非如此，

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] ['prɒvɪdəns] , [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['haɪli] ['feɪvəd] . "
thanks be to Providence , has been so highly favoured . "
谢谢 是 到 普罗维登斯 , 有 到过 所以 高度 受青睐 . "

感谢上帝，我真是太幸运了。

" [ɪf] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] [deθ] , " [sed] ['mɒli] ,
" If then we are liable to lose any of our children by death , " said Molly ,
" 如果 然后 我们 是 容易 到 失去 任何 的 我们的 孩子们 经过 死亡 , " 说 莫莉 ,

“如果我们的孩子因此丧命的话，”莫莉说。

" [ðeə(r)] [siːm] [ðə; ði] [les] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊz] [best] ;
" there seems the less occasion to give one away ; but you knows best ;
" 那里 似乎 这 较少的 场合 到 给 一 离开 ; 但 你 知道 最好的 ;

“似乎没有太多机会送人了；但你最清楚；

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['hɪndrəns] ;
I would not be the child's hindrance ;
我 会 不是 是 这 孩子的 障碍 ;

我不会成为孩子的绊脚石；

[jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] ,
yet I should not like her to be taken a great way off ,
然而 我 应该 不是 喜欢 她 到 是 已采取 一个 伟大的 方式 离开 ,

但我不想让她被带到很远的地方去。

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wɒz; wəz] [hɜː'self] . "
as poor Mrs . Meridith was herself . "
作为 贫穷的 太太 . 梅雷迪斯 曾是 她自己 . "

可怜的梅雷迪思太太本人也是如此。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['mɒli] , " [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,
" There is no fear of that , Molly , " resumed her master ,
" 那里 是 不 害怕 的 那 , 莫莉 , " 恢复 她 掌握 ,

“莫莉，你不用担心，”她的主人继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['rəʊzwʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə]
" for Mrs . Meridith seems inclined to prefer Rosewood as her home to
" 为了 太太 . 梅雷迪斯 似乎 倾斜 到 更喜欢 红木 作为 她 家 到
['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] . "
any other place . "
任何 其他 地方 . "

“因为梅雷迪思夫人似乎更喜欢罗斯伍德作为她的家，而不是其他任何地方。”

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] ,
" Heaven be praised for that , " returned Molly ,
" 天堂 是 赞扬 为了 那 , " 返回 莫莉 ,

“感谢上天，”莫莉回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [ænd; ənd]
" for sure she has done a power of good since she lived there , and
" 为了 当然 她 有 完毕 一个 力量 的 好的 自从 她 居住地 那里 , 和
[ɪf] ['lɪt(ə)l]
if little
如果 小的

“可以肯定的是，自从她住在那里以来，她做了很多好事，即使不多。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

['ʌnə] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [laɪk] ,

Anna	**is**	**to**	**go**	**no**	**farther**	**,**	**I**	**can**	**see**	**her**	**as**	**often**	**as**	**I**	**like**	**,**
安娜	是	到	去	不	更远	,	我	能	看	她	作为	经常	作为	我	喜欢	,

安娜不能再往前走了，我可以想见她几次就见她几次。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ;

for	**Mrs**	**.**	**Meridith**	**has**	**asked**	**me**	**to**	**come**	**often**	**and**	**often**	**;**
为了	太太	.	梅雷迪斯	有	问	我	到	来	经常	和	经常	;

梅雷迪思夫人多次要求我经常来；

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ]

and	**told**	**me**	**never**	**to**	**take**	**the**	**children**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**without**	**calling**
和	讲述	我	绝不	到	拿	这	孩子们	出去	为了	一个	走	没有	呼叫

[ðeə(r)] ;

there	**;**
那里	;

并告诉我，以后带孩子出去散步一定要先打电话过去；

[ænd; ənd] ['lætəli] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪtʃ]

and	**latterly**	**,**	**some**	**how**	**or**	**other**	**,**	**I**	**never**	**have**	**,**	**for**	**let**	**me**	**go**	**which**
和	后来	,	一些	如何	或者	其他	,	我	绝不	有	,	为了	让	我	去	哪个

[wei] [ai] [wʊd] ,

way	**I**	**would**	**,**
方式	我	会	,

后来，不知何故，我再也没有去过那里了，因为让我走我想走的路吧。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [raʊnd] [baɪ] ['rəʊzwʊd] ,

the	**boys**	**always**	**contrived**	**to**	**come**	**home**	**round**	**by**	**Rosewood**	**,**
这	男孩们	总是	人为的	到	来	家	圆形的	经过	红木	,

男孩们总是想方设法绕道罗斯伍德回家。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [wʊd] [piːp] [ænd; ənd][praɪ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**little**	**Anna**	**would**	**peep**	**and**	**pry**	**about**	**through**	**the**	**paling**	**,**	**and**	**the**
和	小的	安娜	会	窥视	和	撬	关于	通过	这	苍白	,	和	这

['hedʒɪz] ,

hedges	**,**
对冲	,

小安娜会透过栅栏和树篱窥视、四处张望，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ;

to	**see**	**if**	**she**	**could**	**find**	**Mrs**	**.**	**Meridith**	**,**	**or**	**the**	**black**	**man**	**or**	**woman**	**;**
到	看	如果	她	可以	寻找	太太	.	梅雷迪斯	,	或者	这	黑色的	男人	或者	女士	;

看看她能否找到梅里迪思夫人，或者那个黑人男人或女人；

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**used**	**to**	**think**	**to**	**scold**	**her**	**for**	**it**	**,**
和	我	用过的	到	思考	到	骂	她	为了	它	,

我以前常常想为此责备她，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**some**	**how**	**or**	**other**	**I**	**always**	**forgot**	**it**	**.**
但	一些	如何	或者	其他	我	总是	忘了	它	.

但不知为何，我总是忘记这件事。

" ['mɒli] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ;

"	**Molly**	**had**	**now**	**began**	**talking**	**,**	**and**	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**she**	**stopped**	**;**
"	莫莉	有	现在	开始	说	,	和	它	曾是	一些	时间	前	她	停止	;

“莫莉开始说话了，而且过了好一会儿才停下来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['sʌbdʒɪkts][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'pɒn] ,

for	**though**	**there**	**were**	**but**	**few**	**subjects**	**she**	**could**	**talk**	**upon**	**,**
为了	尽管	那里	是	但	很少	主题	她	可以	讲话	之上	,

虽然她能谈论的话题不多，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;

she	always	found	enough	to	say	upon	them	;
她	总是	成立	足够的	到	说	之上	他们	;

她总能找到足够的话来评论它们;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ɒf] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪsɪz] .

and	she	did	not	leave	off	till	she	was	perfectly	satisfied	Anna	should	be	Mrs	.
和	她	做过	不是	离开	离开	直到	她	曾是	完美	使满意	安娜	应该	是	太太	.

- [tʃaɪld] ,

Meridith's	child	,
-	孩子	,

她一直坚持不懈，直到完全确信安娜应该是梅雷迪思太太的孩子为止。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

so	that	while	she	lived	she	could	see	her	as	often	as	she	wished	.
所以	那	尽管	她	居住地	她	可以	看	她	作为	经常	作为	她	希望	.

这样，在她活着的时候，她就可以随心所欲地去看望她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pəʊz(ə)l]

The	next	time	,	therefore	,	that	Mrs	.	Meridith	called	,	and	made	the	same	proposal
这	下一个	时间	,	所以	,	那	太太	.	梅雷迪斯	称为	,	和	制成	这	相同的	提议

,

,
,

因此，梅雷迪思夫人下次打电话来，提出同样的建议时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

it	was	readily	agreed	to	,	and	little	Anna	was	called	in	from	her
它	曾是	容易	同意	到	,	和	小的	安娜	曾是	称为	在	从	她

[pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

play	with	the	boys	,
玩	和	这	男孩们	,

大家欣然同意，小安娜被叫离了和男孩们玩耍的房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstɪf] [dɒg] [huː] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	the	great	mastiff	dog	who	was	letting	them	all	ride	upon	his	back	.
和	这	伟大的	獒	狗	WHO	曾是	出租	他们	全部	骑	之上	他的	后退	.

还有那只体型庞大的獒犬，它让所有人都骑在它的背上。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ?

On	being	asked	if	she	would	like	to	live	with	Mrs	.	Meridith	?
在	存在	问	如果	她	会	喜欢	到	居住	和	太太	.	梅雷迪斯	?

当被问及是否愿意与梅雷迪思夫人一起生活时?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɒn] [gəʊ] [tuː] .

she	replied	,	"	if	William	and	John	go	too	.
她	回复	,	"	如果	威廉	和	约翰	去	也	.

她回答说："如果威廉和约翰也去的话。"

" [dʒɒn] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['nɪəli] ['sev(ə)n]

"	John	was	but	a	few	months	older	than	herself	,	and	William	nearly	seven
"	约翰	曾是	但	一个	很少	几个月	老	比	她自己	,	和	威廉	几乎	七

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

约翰只比她大几个月，而威廉快七岁了。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] .

"	They	shall	come	and	see	you	every	day	,	"	said	Mrs	.	Meridith	.
"	他们	将	来	和	看	你	每一个	天	,	"	说	太太	.	梅雷迪斯	.

“他们会每天都来看你，”梅雷迪思夫人说。

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɑːtləs] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd][əʊld] ['mɒli] , [ænd; ənd] ['graʊlə(r)] ,

"	And	father	and	mother	going	too	?	"	asked	the	artless	child	,	"	and	old	Molly	,	and	Growler	,
"	和	父亲	和	母亲	去	也	?	"	问	这	不矫揉造作	孩子	,	"	和	老的	莫莉	,	和	咆哮者	,

“爸爸妈妈也要去吗？”天真的孩子问道，“还有老莫莉，还有格罗勒，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

"	which	was	the	name	of	the	dog	.
"	哪个	曾是	这	姓名	的	这	狗	.

“那是那只狗的名字。”

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ɔːl'redi] , ['mædəm] ,

Mr	.	Campbell	smiled	and	said	,	"	she	is	encroaching	on	your	goodness	already	,	Madam	,
先生	.	坎贝尔	微笑	和	说	,	"	她	是	侵入	在	你的	善良	已经	,	女士	,

坎贝尔先生笑着说：“夫人，她已经开始侵蚀您的善良了。”

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl][maɪ]['fæməli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	would	bring	all	my	family	with	her	.	"
和	会	带来	全部	我的	家庭	和	她	.	"

她还会带上我全家一起去。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['veri]

"	They	shall	come	and	see	us	very
"	他们	将	来	和	看	我们	非常

他们会来见我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['ɒf(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ək'siːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,

often	,	"	replied	Mrs	.	Meredith	,	anxious	to	see	the	child	accede	to	her	proposal	without	regret	,
经常	,	"	回复	太太	.	梅雷迪思	,	焦虑的	到	看	这	孩子	同意	到	她	提议	没有	后悔	,

“经常如此，”梅雷迪思太太回答道，她急切地希望孩子能毫无遗憾地接受她的提议。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "

"	but	you	shall	be	my	little	girl	.	"
"	但	你	将	是	我的	小的	女孩	.	"

但你将永远是我的小女孩。

" [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tuː] ?

"	And	mother's	too	?
"	和	母亲的	也	?

“母亲的也是吗？”

" [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz]
" returned the child , looking towards Mrs . Campbell , whom she had always
" 返回 这 孩子 , 寻找 向 太太 . 坎贝尔 , 谁 她 有 总是
[kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənt] .
considered her parent .
经过考虑的 她 父母 .

“她把孩子送了回来，看向坎贝尔太太，她一直把坎贝尔太太当作自己的父母。”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [bʌt; bət][woʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:]['mʌðə(r)] ? "
" Yes , my dear , " replied Mrs . Meridith , " but won't you call me mother ? "
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 回复 太太 . 梅雷迪斯 , " 但 惯于 你 称呼 我 母亲 ? "

“是的，亲爱的，”梅雷迪思太太回答说，“但是你不肯叫我妈妈吗？”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [lisp] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ; " [ænd; ənd][aɪ][du:; də] [lʌv] [ju:; jʊ]
" You are good Mrs . Meridith , " lisped the child ; " and I do love you
" 你 是 好的 太太 . 梅雷迪斯 , " 口齿不清 这 孩子 ; " 和 我 做 爱 你
['dɪəli] ,
dearly ,
亲爱的 ,

“梅雷迪思太太，您真好，”孩子含糊不清地说，“我非常爱您。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['mʌðərz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] . "
but I am my mother's own little girl . "
但 我 是 我的 母亲的 自己的 小的 女孩 . "

但我是我妈妈的亲生女儿。

" [səʊ] [ðen] [ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['ɔ:lsəʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,
" So then you won't be my little girl also ? " said Mrs . Meridith ,
" 所以 然后 你 惯于 是 我的 小的 女孩 还 ? " 说 太太 . 梅雷迪斯 ,

“那你以后就不能做我的小女孩了吗？”梅雷迪思太太说道。

" [nɔ:(r)][woʊnt] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['belə] , [ænd; ənd] ['sɪfæks] !
" nor won't come and live with me , and Bella , and Syphax !
" 也不 惯于 来 和 居住 和 我 , 和 贝拉 , 和 梅毒 !

“也不愿意来和我、贝拉还有赛法克斯一起生活！”

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [hu:m] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .
" the name of the black man and woman , of whom Anna was very fond .
" 这 姓名 的 这 黑色的 男人 和 女士 , 的 谁 安娜 曾是 非常 喜爱 .

“安娜非常喜欢的那对黑人男女的名字。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [gri:n] ,
" Yes , I will , I will , and walk in the garden , and play on the green ,
" 是的 , 我 将要 , 我 将要 , 和 走 在 这 花园 , 和 玩 在 这 绿色的 ,

“是的，我会的，我会去花园里散步，在草坪上玩耍。”

" [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][dʒɒn] [pleɪ] [tu:] ;
" her little eyes sparkling with pleasure , " and William and John play too ;
" 她 小的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 , " 和 威廉 和 约翰 玩 也 ;

“她的小眼睛闪闪发光，充满了喜悦，威廉和约翰也一起玩；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sli:p] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd] ['mɒli] [pʊt][ˌem 'i:][tu:; tə][bed] ? "
but then I sleep at home ; and Molly put me to bed ? "
但 然后 我 睡觉 在 家 ; 和 莫莉 放 我 到 床 ? "

但我晚上在家睡觉，是莫莉哄我睡觉的吗?

" [jes] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
" Yes , when you are here , " replied Mrs .
" 是的 , 什么时候 你 是 这里 , " 回复 太太 .

“是的，当你在这里的时候，”太太回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['mɛrɪˌdɪθ] , " [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət] ['rəʊzwʊd] , ['belə] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] . "
Meridith , " and when you sleep at Rosewood , Bella shall put you to bed . "
梅雷迪斯 , " 和 什么时候 你 睡觉 在 红木 , 贝拉 将 放 你 到 床 . "

梅瑞狄斯说："当你在罗斯伍德过夜时，贝拉会扶你上床睡觉。"

" [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɒn] [tuː] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .
" And William and John too ? " asked she .
" 和 威廉 和 约翰 也 ? " 问 她 .

"威廉和约翰也一样吗？"她问道。

" [jes] , [wen] [ðeɪ] [sliːp] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] ['laɪkwaɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" Yes , when they sleep there she shall put them to bed likewise , " replied her
" 是的 , 什么时候 他们 睡觉 那里 她 将 放 他们 到 床 同样地 , " 回复 她
[kaɪnd] [frend] ,
kind friend ,
种类 朋友 ,

"是的，当他们睡在那里的时候，她也会让他们那样上床睡觉，"她善良的朋友回答道。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flætli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ;
fearful of hearing her flatly refuse to leave them ;
可怕 的 听力 她 断然 拒绝 到 离开 他们 ;

害怕听到她断然拒绝离开他们；

[ænd; ənd] [nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [suːt] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
and not choosing to urge her suit any farther that day ,
和 不是 选择 到 敦促 她 套装 任何 更远 那 天 ,

当天她没有选择继续推进诉讼。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ([nɒt] [fər'get] ['mɒli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [huː]
she invited the whole family (not forgetting Molly and the youngest child who
她 受邀 这 所有的 家庭 (不是 遗忘 莫莉 和 这 最小的 孩子 WHO
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti]) [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] .
was to be of the party) to dine with her on the next .
曾是 到 是 的 这 派对) 到 用餐 和 她 在 这 下一个 .

她邀请全家人（当然也包括莫莉和即将参加聚会的最小的孩子）第二天和她一起吃饭。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ;
Nothing could be happier than the children were the whole of that day ;
没有什么 可以 是 更快乐 比 这 孩子们 是 这 所有的 的 那 天 ;
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,
and Mrs . Meridith ,
和 太太 . 梅雷迪斯 ,

那天孩子们无比快乐，没有什么比这更让人高兴的了；梅雷迪思夫人也一样。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ænəz] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,
afraid of Anna's expressing any dislike to remaining with her at night ,
害怕的 的 安娜的 表达 任何 不喜欢 到 其余的 和 她 在 夜晚 ,

害怕安娜会表达出任何不愿晚上和她待在一起的情绪，

[wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] .
would have wished William and John to sleep there , also ; but Mr .
会 有 希望 威廉 和 约翰 到 睡觉 那里 , 还 ; 但 先生 .
['kæmb(ə)l] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðərˌweɪz] ,
Campbell advised her otherways ,
坎贝尔 建议 她 否则 ,

她原本也希望威廉和约翰能睡在那里；但坎贝尔先生建议她另作安排。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [ænd; ənd][ai] , " [sed] [hiː; hi] ,

as	it	might	make	her	expect	it	another	time	,	"	and	I	,	"	said	he	,
作为	它	可能	制作	她	预计	它	其他	时间	,	"	和	我	,	"	说	他	,

因为这可能会让她再次抱有同样的期待，“而我，”他说，

" [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bɔɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

"	may	have	as	much	trouble	to	make	my	boys	willing	to	return	home	,
"	可能	有	作为	很多	麻烦	到	制作	我的	男孩们	愿意的	到	返回	家	,

“或许会遇到很多困难，让我的孩子们愿意回家。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .

as	you	apprehend	having	to	make	her	stay	.
作为	你	逮捕	拥有	到	制作	她	停留	.

因为你意识到必须让她留下来。

" [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][bed] - [taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] ['ʌnə] ['ɪntuː]

"	Before	it	was	their	bed	-	time	,	he	took	Anna	into
"	前	它	曾是	他们的	床	-	时间	,	他	采取	安娜	进入

在他们睡觉时间之前，他把安娜带进了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] .

the	garden	,	and	told	her	she	was	going	to	stay	all	night	with	Mrs	.
这	花园	,	和	讲述	她	她	曾是	去	到	停留	全部	夜晚	和	太太	.

['mɛrɪˌdɪθ] ;

Meridith	;
梅雷迪斯	;

她去了花园，并告诉她她要和梅里迪思太太一起过夜；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,

and	from	leading	her	to	imagine	it	was	a	very	great	favour	,
和	从	领导	她	到	想象	它	曾是	一个	非常	伟大的	偏爱	,

并让她误以为这是帮了她一个大忙，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]

though	it	could	not	be	supposed	she	could	at	present	comprehend	the
尽管	它	可以	不是	是	据称	她	可以	在	展示	理解	这

[ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

extent	of	the	kindness	intended	her	,
程度	的	这	仁慈	故意的	她	,

虽然不能想象她现在就能理解这份善意对她的分量，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

he	made	her	very	well	satisfied	with	the	change	.
他	制成	她	非常	出色地	使满意	和	这	改变	.

他对这一改变非常满意。

['mɒli] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [həʊm] ,

Molly	then	took	the	boys	and	the	little	girl	home	,
莫莉	然后	采取	这	男孩们	和	这	小的	女孩	家	,

然后莫莉带着男孩们和小女孩回了家。

[ænd; ənd] ['belə] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][bed] , [huːm] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz]

and	Bella	put	her	new	charge	to	bed	,	whom	,	knowing	her	mistress's
和	贝拉	放	她	新的	收费	到	床	,	谁	,	会心	她	情妇的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

intention	towards	her	,
意图	向	她	,

贝拉把她新收留的孩子哄睡着了，孩子知道女主人对她的意图，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] , [lest] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][vekst]

she	was	particularly	anxious	to	please	,	lest	her	dear	lady	should	be	vext
她	曾是	特别	焦虑的	到	请	,	免得	她	亲爱的	女士	应该	是	vext

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] .

at	finding	her	otherwise	.
在	寻找	她	否则	.

她格外渴望讨好她亲爱的夫人，以免夫人发现她做得不好而生气。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'tendənt] ,

The	novelty	of	the	room	,	and	her	new	attendant	,
这	新奇	的	这	房间	,	和	她	新的	服务员	,

房间的新奇之处，以及她的新侍从，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [tʊk] ['ænəz]

with	the	pretty	little	bed	which	had	been	prepared	for	her	,	all	took	Anna's
和	这	漂亮的	小的	床	哪个	有	到过	准备	为了	她	,	全部	采取	安娜的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

安娜的注意力全被那张为她准备的漂亮小床吸引住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	she	dropt	asleep	without	inquiring	for	her	brothers	:	but	it	was
和	她	掉落	睡着了	没有	查询	为了	她	兄弟	:	但	它	曾是

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

not	so	with	them	,
不是	所以	和	他们	,

她没有询问哥哥们的情况就睡着了；但他们却并非如此。

[ænd; ənd][əʊld] ['mɒli] , [huː] , [waɪl] [ʌn'dresɪŋ] [ðem; ðəm] , [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ʌnə]

and	old	Molly	,	who	,	while	undressing	them	,	talked	of	nothing	but	little	Anna
和	老的	莫莉	,	WHO	,	尽管	脱衣服	他们	,	谈话	的	没有什么	但	小的	安娜

,

,
,

还有老莫莉，她一边给她们脱衣服，一边只谈论小安娜。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] .

and	her	not	coming	home	any	more	.
和	她	不是	未来	家	任何	更多的	.

她再也不会回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

In	a	short	time	Anna	was	quite	reconciled	to	her	situation	,
在	一个	短的	时间	安娜	曾是	相当	和解	到	她	情况	,

没过多久，安娜就基本接受了自己的处境。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] ['eni] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

and	no	longer	thought	any	place	her	home
和	不	更长	想法	任何	地方	她	家

她不再认为任何地方是她的家

[bʌt; bət] ['rəʊzwʊd] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] -

but	Rosewood	;	and	Mrs	.	Meridith	,	after	the	indulgence	of	a	few	weeks	'
但	红木	;	和	太太	.	梅雷迪斯	,	后	这	放纵	的	一个	很少	周	-

['hɒlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

但是罗斯伍德；还有梅雷迪思夫人，在享受了几个星期的假期之后，

[bɪ'gæn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

began	the	plan	of	education	she	had	proposed	for	her	own	children	,
开始	这	计划	的	教育	她	有	建议的	为了	她	自己的	孩子们	,

她开始实施自己为孩子制定的教育计划。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

had	she	not	been	deprived	of	them	.
有	她	不是	到过	被剥夺的	的	他们	.

如果她没有被剥夺这些权利的话。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

But	though	she	wished	Anna	should	know	every	thing	necessary	to	adorn	the	station
但	尽管	她	希望	安娜	应该	知道	每一个	事物	必要的	到	装饰	这	车站

[ɪn] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɪl] ,

in	life	she	intended	her	to	fill	,
在	生活	她	故意的	她	到	充满	,

尽管她希望安娜能够掌握一切必要的知识，以胜任她希望安娜在生活中扮演的角色，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [praɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	equally	anxious	that	she	should	not	pride	herself	upon	it	.
她	曾是	同样地	焦虑的	那	她	应该	不是	自豪	她自己	之上	它	.

她同样担心自己会因此而骄傲自满。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [ɔː'redi] [lɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spel] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]

The	little	girl	had	already	learnt	her	letters	,	and	could	spell	a	few	words
这	小的	女孩	有	已经	学会了	她	信件	,	和	可以	拼写	一个	很少	字

,

,
,

小女孩已经学会了字母，能拼写几个单词了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] . - [tʃaɪld] ,

and	for	the	first	two	or	three	years	of	her	being	Mrs	.	Meridith's	child	,
和	为了	这	第一的	二	或者	三	年	的	她	存在	太太	.	-	孩子	,

在她成为梅雷迪思太太的孩子后的头两三年里，

[ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ɪn'strʌktrɪs] .

that	lady	was	her	only	instructress	.
那	女士	曾是	她	仅有的	女教师	.

那位女士是她唯一的老师。

['ʌnə]

Anna
安娜

安娜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ,

was	allowed	to	take	a	great	deal	of	exercise	,
曾是	允许	到	拿	一个	伟大的	交易	的	锻炼	,

被允许进行大量的运动，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][mɔ:(r)]['ekspɜ:t][ɪn] ['rʌnɪŋ] , ['draɪvɪŋ][ðə; ðɪ][hu:p] ,

and	her	cousins	were	not	more	expert	in	running	,	driving	the	hoop	,
和	她	表兄弟姐妹	是	不是	更多的	专家	在	跑步	,	驾驶	这	箍	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌə'mju:zmənts] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] .

and	such	amusements	than	herself	.
和	这样的	娱乐	比	她自己	.

她的表兄弟姐妹们在跑步、投篮等娱乐活动方面，并不比她更熟练。

[ɔ:l][ðə; ðɪ][əʊld][men] [hu:] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ga:dnz] [ri'dʒɔis] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ;

All	the	old	men	who	worked	in	the	gardens	rejoiced	at	her	good	fortune	;
全部	这	老的	男人	WHO	工作	在	这	花园	欣喜若狂	在	她	好的	财富	;

所有在花园里干活的老人们都为她的好运感到高兴;

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['piti] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] .

they	remembered	her	mother	,	and	had	often	pitied	her	fate	.
他们	记得	她	母亲	,	和	有	经常	可怜的	她	命运	.

他们记得她的母亲，常常对她的命运感到惋惜。

" [naʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [wi:; wi] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [wel] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪz][prə'vaɪdɪd]

"	Now	,	"	said	they	,	"	we	wish	she	could	see	how	well	her	child	is	provided
"	现在	,	"	说	他们	,	"	我们	希望	她	可以	看	如何	出色地	她	孩子	是	假如

[fɔ:(r); fə(r)] :

for	:
为了	:

“现在，”他们说，“我们希望她能看到她的孩子得到了多么好的照顾：

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ]['betə(r)] ['hʌzbənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] , [nɔ:(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]

she	deserved	a	better	husband	,	for	there	was	not	a	prettier	,	nor	a	more
她	应得的	一个	更好的	丈夫	,	为了	那里	曾是	不是	一个	更漂亮	,	也不	一个	更多的

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

她值得拥有更好的丈夫，因为没有比他更英俊、更勤劳的了。

[kli:n] , [ni:t] [gɜ:l][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ; [ænd; ənd][səʊ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] . "

clean	,	neat	girl	in	all	the	parish	;	and	so	kind	-	hearted	.	"
干净的	,	整洁的	女孩	在	全部	这	教区	;	和	所以	种类	-	心地	.	"

她是全教区最干净整洁的女孩，而且心地善良。

" [ɑ:] ! " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] , " [aɪ][rɪ'membə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	Ah	!	"	replied	another	,	"	I	remember	when	she	was	but	a	little	thing	,
"	啊	!	"	回复	其他	,	"	我	记住	什么时候	她	曾是	但	一个	小的	事物	,

“啊！”另一个人回答说，“我记得她还是个小不点儿的时候，

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['nænsi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)]

how	she	came	to	see	my	poor	Nancy	that	was	ill	,	and	cried	over
如何	她	来了	到	看	我的	贫穷的	南希	那	曾是	患病的	,	和	哭	超过

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她来看望生病的南希，并为她哭泣。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [i:t] !

and	brought	her	every	thing	which	she	thought	she	could	eat	!
和	带来	她	每一个	事物	哪个	她	想法	她	可以	吃	!

给她拿来了她能吃的所有东西！

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] " — [hɪə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [waɪpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm]

and	when	she	died	"	—	here	the	poor	old	man	wiped	a	tear	from
和	什么时候	她	死亡	"	—	这里	这	贫穷的	老的	男人	擦拭	一个	撕	从

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .

his	eye	and	could	say	no	more	.
他的	眼睛	和	可以	说	不	更多的	.

“当她去世的时候”——说到这里，可怜的老人擦了擦眼泪，再也说不出话来。

[ɪn] [ʃɔ:t] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [kə'res] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɒt]

In	short	Anna	was	caressed	by	all	the	inhabitants	of	the	village	not
在	短的	安娜	曾是	被爱抚	经过	全部	这	居民	的	这	村庄	不是

简而言之，安娜受到了村里所有居民的爱抚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['əʊnli][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ɒn]['mɪsɪz] . - ['ɔ:lsəʊ] ,

only	on	her	mother's	account	,	but	on	Mrs	.	Meridith's	also	,
仅有的	在	她	母亲的	帐户	,	但	在	太太	.	-	还	,

不仅是因为她母亲的缘故，也是因为梅雷迪思太太的缘故。

[hu:] [wɒz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] " [ə'dɒptɪd] ['dɔ:tə(r)] .

who	was	pleased	at	every	attention	paid	her	"	adopted	daughter	.
WHO	曾是	高兴	在	每一个	注意力	有薪酬的	她	"	已采用	女儿	.

她对“养女”受到的每一份关注都感到高兴。

" [hu:] [ðen] [kæn; kən]['wʌndə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['herəʊɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:'self] [ɒv; əv]

"	Who	then	can	wonder	that	our	young	heroine	should	begin	to	think	herself	of
"	WHO	然后	能	想知道	那	我们的	年轻的	女英雄	应该	开始	到	思考	她自己	的

[mɔ:(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ?

more	consequence	than	she	really	was	?
更多的	结果	比	她	真的	曾是	?

那么，谁又能奇怪我们的小女主人公会开始认为自己比实际更重要呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	that	her	little	head	was	nearly	turned	with	the	notice	which	was
和	那	她	小的	头	曾是	几乎	转向	和	这	注意	哪个	曾是

['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?

always	taken	of	her	?
总是	已采取	的	她	?

她的小脑袋几乎都转过去了，因为她总是受到关注?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

And	here	it	would	be	well	if	many	children	,
和	这里	它	会	是	出色地如果		许多	孩子们	,

这里如果有很多孩子就好了，

[hu:] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] ,

who	find	themselves	objects	of	attention	to	their	friends	,
WHO	寻找	他们自己	对象	的	注意力	到	他们的	朋友们	,

那些发现自己成为朋友关注对象的人

[wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ɔ:(r)] ['eni]

would	consider	that	it	is	not	for	any	thing	extraordinary	in	themselves	;	or	any
会	考虑	那	它	是	不是	为了	任何	事物	非凡的	在	他们自己	;	或者	任何

[pə'tɪkjələ(r)] ['merɪt] ,

particular	merit	,
特别的	优点	,

会认为它本身并没有什么特别之处；也没有什么特别的优点，

[ɔː(r)]['tæləntsˌ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] , [ɔː(r)]

or	talents	which	they	possess	;	but	for	the	sake	of	their	parents	,	or
或者	天赋	哪个	他们	具有	;	但	为了	这	清酒	的	他们的	父母	,	或者

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

because	of	some	misfortune	,
因为	的	一些	不幸	,

或他们所拥有的才能；但为了父母，或因为某些不幸，

[pə'hæps] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt]

perhaps	,	which	is	attached	to	them	,	those	who	are	good	and	benevolent
也许	,	哪个	是	随附的	到	他们	,	那些	WHO	是	好的	和	仁慈

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ;

are	inclined	to	notice	them	;
是	倾斜	到	注意	他们	;

或许，正是因为它们具有这种特质，那些善良仁慈的人才会注意到它们；

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðen] [tuː; tə] [grəʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] !

how	foolish	then	to	grow	proud	of	themselves	on	such	an	account	!
如何	愚蠢	然后	到	生长	自豪的	的	他们自己	在	这样的	一个	帐户	!

那么，就因为这样而感到骄傲，真是愚蠢至极！

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [huː] [ðʌs] ['feɪvə(r)][ðem; ðəm] ,

they	ought	to	be	obliged	to	the	kind	friends	who	thus	favour	them	,
他们	应该	到	是	有义务	到	这	种类	朋友们	WHO	因此	偏爱	他们	,

他们应该对那些帮助他们的好心朋友心存感激。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [baɪ][æt; ət]

and	endeavour	to	repay	their	kindness	by	at
和	努力	到	偿还	他们的	仁慈	经过	在

并努力通过以下方式回报他们的恩情：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tɛnʃən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɒli] [tuː; tə]['vælјuː] [ðəm'selvz] [ɒn] [wɒt] [ə'raɪzɪz]

tention	;	but	it	is	a	proof	of	their	folly	to	value	themselves	on	what	arises
紧张	;	但	它	是	一个	证明	的	他们的	蠢事	到	价值	他们自己	在	什么	出现

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

from	others	,
从	其他的	,

紧张；但将自身价值建立在他人成就之上，恰恰证明了他们的愚蠢。

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .

and	not	from	themselves	.
和	不是	从	他们自己	.

而不是来自他们自己。

['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [hæd; həd] [njuː] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] ;

Mrs	.	Meridith	had	new	clothes	of	every	kind	made	for	Anna	;
太太	.	梅雷迪斯	有	新的	衣服	的	每一个	种类	制成	为了	安娜	;

梅雷迪思太太为安娜做了各种各样的新衣服；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [drest] [rɪ'mɑːkəbli] [pleɪn] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [juːst]

and	though	she	drest	remarkably	plain	herself	,	and	Anna	had	never	been	used
和	尽管	她	睡衣	非常	清楚的	她自己	,	和	安娜	有	绝不	到过	用过的

[tuː; tə] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

to	see	any	other	,
到	看	任何	其他	,

虽然她自己的穿着非常朴素，而安娜也从未见过其他的穿着，

[ðə; ði] [ɪks'ʧeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləd] [frɒks] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [waɪt] [wʌnz] ['grætɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)]

the	exchanging	her	coloured	frocks	for	more	white	ones	gratified	her
这	交换	她	有色	连衣裙	为了	更多的	白色的	一个	满意	她

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

她用彩色连衣裙换上白色连衣裙，满足了她的虚荣心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ʃəu] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

and	she	could	not	help	shewing	them	to	her	cousins	when	they	came	to
和	她	可以	不是	帮助	显示	他们	到	她	表兄弟姐妹	什么时候	他们	来了	到

['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

visit	her	.
访问	她	.

当她的表兄弟姐妹来拜访她时，她忍不住把这些照片给他们看。

" [ai] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['wɪljəm]

"	I	wish	Mamma	would	give	you	a	new	suit	of	clothes	,	"	said	she	to	William
"	我	希望	妈妈	会	给	你	一个	新的	套装	的	衣服	,	"	说	她	到	威廉

,

,
,

“我希望妈妈能给你买一套新衣服，”她对威廉说。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)] ['bʌtnz] . "

"	how	well	you	would	look	if	you	had	more	buttons	.	"
"	如何	出色地	你	会	看	如果	你	有	更多的	按钮	.	"

“如果你身上多几颗扣子，看起来会更好。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [im'baib] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['nəʊʃ(ə)nz] ; " [wɒt]

"	Nonsense	,	"	replied	William	,	who	had	imbibed	all	his	father's	notions	;	"	What
"	废话	,	"	回复	威廉	,	WHO	有	吸收	全部	他的	父亲的	概念	;	"	什么

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

“胡说，”威廉回答道，他完全接受了父亲的所有观念；“为什么呢？”

[ðiːz] [kləʊðz] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ;

these	clothes	keep	me	warm	,	and	they	are	whole	in	every	part	;
这些	衣服	保持	我	温暖的	,	和	他们	是	所有的	在	每一个	部分	;

这些衣服让我感觉很暖和，而且各个部分都完好无损；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ['hæpɪə] [ɪf] [ai][hæd; həd][mɔː(r)] ['bʌtnz] [ɒn][maɪ][kəʊt] ?

and	should	I	be	happier	if	I	had	more	buttons	on	my	coat	?
和	应该	我	是	更快乐	如果	我	有	更多的	按钮	在	我的	外套	?

如果我的衣服上有更多纽扣，我会更开心吗?

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][səʊ][ɪn] [ðæt] [waɪt] [frɒk] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['kʌləd] [wʌn] ;

I	don't	think	you	are	more	so	in	that	white	frock	than	in	a	coloured	one	;
我	不	思考	你	是	更多的	所以	在	那	白色的	连衣裙	比	在	一个	有色	一	;

我不认为你穿白色连衣裙比穿彩色连衣裙更漂亮；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] [səʊ] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] . "

you	don't	enjoy	a	game	of	play	so	well	,	for	fear	you	should	tear	it	.	"
你	不	享受	一个	游戏	的	玩	所以	出色地	,	为了	害怕	你	应该	撕	它	.	"

你不太喜欢玩游戏，因为害怕会把它撕坏。

" [ai][doʊnt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['ʌnə] ; " [ai][hæv; həv] ['plenti] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] ;

" I don't consider that , " returned Anna ; " I have plenty more in the drawer ;

" 我 不 考虑 那 , " 返回 安娜 ; " 我 有 很多 更多的 在 这 抽屉 ;

“我不这么认为，”安娜回答说；“我的抽屉里还有很多；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

养女：一个写给年轻人的故事(The Adopted Daughter A Tale for Young Persons)

[ænd; ənd] ['belə] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	Bella	has	nothing	to	do	,	but	to	mend	it	for	me	,
和	贝拉	有	没有什么	到	做	,	但	到	修补	它	为了	我	,

贝拉除了帮我把它修好之外，什么也不用做。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['æŋgri] . "

and	Mrs	.	Meridith	would	not	be	angry	.	"
和	太太	.	梅雷迪斯	会	不是	是	生气的	.	"

梅雷迪思太太不会生气的。

" [wel] , [bʌt; bət] [stɪl] , " [sed] ['wɪljəm] ,

"	Well	,	but	still	,	"	said	William	,
"	出色地	,	但	仍然	,	"	说	威廉	,

“嗯，不过，”威廉说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləd] [wʌnz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] ,

"	I	am	sure	you	could	play	as	well	in	the	coloured	ones	you	used	to	wear	,
"	我	是	当然	你	可以	玩	作为	出色地	在	这	有色	一个	你	用过的	到	穿	,

“我相信你穿着以前常穿的彩色球衣也能踢得很好。”

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [wel] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] ,

and	eat	and	drink	as	well	;	and	sleep	as	well	when	you	went	to	bed	,
和	吃	和	喝	作为	出色地	;	和	睡觉	作为	出色地	什么时候	你	去	到	床	,

你们照常吃喝，上床睡觉也照常睡。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

so	that	I	don't	see	any	difference	in	them	.
所以	那	我	不	看	任何	不同之处	在	他们	.

所以我觉得它们之间没有任何区别。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

"	Mrs	.	Meridith	overheard	this	conversation	as	she	was	walking	in	the	garden	,
"	太太	.	梅雷迪斯	无意中听到	这	对话	作为	她	曾是	步行	在	这	花园	,

“梅雷迪思太太在花园里散步时，无意中听到了这段对话。”

[ænd; ənd] [saɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['pɹɒtəʒeɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

and	sighed	lest	she	should	not	find	her	protégée	,	who	was	now	about	seven	years	old	,
和	叹了口气	免得	她	应该	不是	寻找	她	受庇护者	,	WHO	曾是	现在	关于	七	年	老的	,

她叹了口气，生怕找不到她那位现在大约七岁的门徒。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

all	she	wished	her	.
全部	她	希望	她	.

她所希望的一切都属于她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['ʌnə] [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ,

She	took	no	notice	of	what	she	had	heard	,	but	the	next	time	Anna	tore	her	frock	,
她	采取	不	注意	的	什么	她	有	听到	,	但	这	下一个	时间	安娜	撕裂	她	连衣裙	,

她对听到的话置之不理，但安娜下次撕破裙子时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

which	was	not	long	after	,	she	called	her	in	,	and	desired	her	to
哪个	曾是	不是	长的	后	,	她	称为	她	在	,	和	想要的	她	到

[mend] [ˌaɪ 'tiː] .

mend	it	.
修补	它	.

不久之后，她把她叫了进来，让她把衣服修补好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 35]

[页 -]

[第35页]

" ['belə] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [eə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel]

"	Bella	will	do	that	,	"	replied	Anna	with	a	thoughtless	air	,	"	she	does	it	so	well
"	贝拉	将要	做	那	,	"	回复	安娜	和	一个	轻率	空气	,	"	她	做	它	所以	出色地

,

,

,

“贝拉会做到的，”安娜漫不经心地回答道，“她做得非常好。”

[ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] . "

that	you	won't	see	where	the	rent	was	.	"
那	你	惯于	看	在哪里	这	租	曾是	.	"

你不会看到租金的来源。

" [bʌt; bət] ['belə] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " ['kænɒt] [juː; jʊ]

"	But	Bella	has	something	else	to	do	,	"	replied	Mrs	.	Meridith	,	"	cannot	you
"	但	贝拉	有	某物	别的	到	做	,	"	回复	太太	.	梅雷迪斯	,	"	不能	你

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?

do	it	yourself	?
做	它	你自己	?

“但是贝拉还有别的事要做，”梅雷迪思太太回答说，“你不能自己做吗？”

[juː; jʊ][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	tore	it	.
你	撕裂	它	.

你把它撕破了。

" ['ʌnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli]

"	Anna	looked	at	her	friend	,	as	if	doubting	she	had	heard	her	plainly
"	安娜	看起来	在	她	朋友	,	作为	如果	怀疑	她	有	听到	她	显然

.

:

.

安娜看着她的朋友，好像怀疑自己是否听清楚了。

" ['belə] ['ɔːlweɪz] [mendz] [maɪ] [θɪŋz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Bella	always	mends	my	things	,	"	said	she	.
"	贝拉	总是	修补	我的	事物	,	"	说	她	.

“贝拉总是帮我修补东西，”她说。

['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [smaɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,

Mrs	.	Meridith	smiled	,	but	it	was	accompanied	by	a	sigh	;	"	one	would	think	,
太太	.	梅雷迪斯	微笑	,	但	它	曾是	伴随	经过	一个	叹	;	"	一	会	思考	,

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	said	she	,
"	说	她	,

梅雷迪思太太笑了笑，但同时叹了口气；“人们会认为，”她说。

" [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [bred] [ɪn] ['ɪndiə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sleɪvz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

"	that	this	little	girl	had	been	bred	in	India	,	where	she	had	slaves	at	her
"	那	这	小的	女孩	有	到过	繁殖	在	印度	,	在哪里	她	有	奴隶	在	她

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

“这个小女孩在印度长大，在那里她拥有奴隶，听命于她。”

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] :

rather	than	in	a	farm	-	house	,	for	the	first	four	years	of	her	life	:
相当	比	在	一个	农场	-	房子	,	为了	这	第一的	四	年	的	她	生活	:

而不是在农舍里，她生命的前四年是在那里度过的：

[ai] [mʌst; məst] ['ɔːltə(r)] [maɪ] [plæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [biː; bi]

I	must	alter	my	plan	with	her	,	she	will	expect	too	much	and	be
我	必须	改变	我的	计划	和	她	,	她	将要	预计	也	很多	和	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

我必须改变和她的计划，她期望太高，会失望的。

— [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

—	as	I	shall	be	,	"	thought	she	,	and	another	sigh	escaped	her	.
—	作为	我	将	是	,	"	想法	她	,	和	其他	叹	逃脱	她	.

“我也会如此，”她心想，又叹了口气。

['ʌnə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [sɔː] ['spɾəʊ] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anna	watched	her	countenance	,	and	saw	sorrow	expressed	in	it	,
安娜	观看	她	面容	,	和	锯	悲哀	表达	在	它	,

安娜观察着她的脸色，发现上面写满了悲伤。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnstəntli] [bɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

and	her	own	instantly	bore	traces	of	the	same	.
和	她	自己的	即刻	钻孔	痕迹	的	这	相同的	.

她身上也立刻出现了同样的痕迹。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɒri] [ðæt] [ai]

"	What	is	the	matter	,	dear	Mamma	?	"	said	she	,	"	are	you	sorry	that	I
"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	妈妈	?	"	说	她	,	"	是	你	对不起	那	我

[hæv; həv] [tɔːn]

have	torn
有	撕裂

“亲爱的妈妈，怎么了？”她问道，“你后悔我撕破了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[maɪ] [frɒk] ?

my	frock	?
我的	连衣裙	?

我的连衣裙?

[ɪf] ['belə] [ɪz] ['bɪzi] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	Bella	is	busy	now	,	she	can	mend	it	another	time	,	or	if	you	wish	it	,
如果	贝拉	是	忙碌的	现在	,	她	能	修补	它	其他	时间	,	或者	如果	你	希望	它	,

如果贝拉现在很忙，她可以改天再修补，或者如果你愿意的话，

" [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] — " [dɪd]
" continued she , " I will try if I can do it myself , but I never — " did
" 持续 她 , " 我 将要 尝试 如果 我 能 做 它 我 , 但 我 绝不 — " 做过
[dɑːn] ,
darn ,
该死 ,

她继续说道："我会尽力自己做，但我从来——"该死！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ; [wen] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ðʌs] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .
she would have added ; when Mrs . Meridith thus addressed her .
她 会 有 额外 ; 什么时候 太太 . 梅雷迪斯 因此 已解决 她 .

她还会补充道；当梅里迪思夫人这样对她说的时候。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frɒk] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" It is not that I am sorry for the frock , my dear ,
" 它 是 不是 那 我 是 对不起 为了 这 连衣裙 , 我的 亲爱的 ,

"亲爱的，我并不是为这件裙子感到惋惜。"

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [səʊ]['lɪt(ə)l]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [gɪv] ,
but that you appear so little sensible of the trouble you give ,
但 那 你 出现 所以 小的 明智的 的 这 麻烦 你 给 ,

但你似乎丝毫没有意识到你给大家带来的麻烦，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'piːtɪdli] ['teərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] :
when you are so repeatedly tearing your clothes :
什么时候 你 是 所以 反复 撕裂 你的 衣服 :

当你反复撕破衣服的时候：

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] ['ʌðə(r)z] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] ['belə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk]
if you considered others you would be sorry Bella should be forced to work
如果 你 经过考虑的 其他的 你 会 是 对不起 贝拉 应该 是 强制 到 工作
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;

如果你为他人着想，你就会后悔让贝拉被迫为你工作；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] ;
her eyes are not good , and she is getting old ;
她 眼睛 是 不是 好的 , 和 她 是 获得 老的 ;

她的眼睛不好，而且她年纪大了；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and because she is kind and would do any thing for you ,
和 因为 她 是 种类 和 会 做 任何 事物 为了 你 ,

因为她心地善良，愿意为你做任何事，

[juː; jʊ] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɒlədʒi] . "
you seem disposed to give her what trouble you can without any apology . "
你 似乎 处置 到 给 她 什么 麻烦 你 能 没有 任何 道歉 . "

你似乎打算不加任何歉意地给她制造麻烦。

" [ai] [wɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] ['ʌnə] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['rednɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] ,
" I will mend it myself , " said Anna , with a face reddening with shame ,
" 我 将要 修补 它 我 , " 说 安娜 , 和 一个 脸 发红 和 耻辱 ,

"我会自己修补的，"安娜说着，羞愧地涨红了脸。

[ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l]['æŋgə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][səʊ]
and no little anger , as she thought Mrs . Meridith had never spoken so
和 不 小的 愤怒 , 作为 她 想法 太太 . 梅雷迪斯 有 绝不 说 所以
[ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
unkindly to her before .
不友善的 到 她 前 .

她心中充满了愤怒，因为她认为梅里迪思太太以前从未对她说过如此刻薄的话。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] ;

"	You	shall	try	at	it	,	"	said	that	lady	;
"	你	将	尝试	在	它	,	"	说	那	女士	;

“你应该试试，”那位女士说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

"	and	it	may	be	you	will	then	find	out	the
"	和	它	可能	是	你	将要	然后	寻找	出去	这

或许你之后会发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

trouble	it	is	to	other	people	;	you	are	now	seven	years	old	,
麻烦	它	是	到	其他	人们	;	你	是	现在	七	年	老的	,

这会给别人带来麻烦；你现在七岁了。

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ,

and	had	you	continued	with	Mrs	.	Campbell	,
和	有	你	持续	和	太太	.	坎贝尔	,

如果你继续和坎贝尔夫人在一起的话，

[wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

would	most	likely	have	been	better	able	to	do	it	than	you	are	now	.
会	最多	可能	有	到过	更好的	有能力的	到	做	它	比	你	是	现在	.

他们很可能比你现在更能胜任这项工作。

" [ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn] ['ænəz] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt]

"	The	tears	stood	in	Anna's	eyes	,	and	for	the	first	time	she	almost	wished
"	这	眼泪	站立	在	安娜的	眼睛	,	和	为了	这	第一的	时间	她	几乎	希望

[hɜː'self] [ə'gen] [ðeə(r)] ;

herself	again	there	;
她自己	再次	那里	;

“安娜的眼里噙满了泪水，她第一次几乎希望自己能回到那里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [bæg] ,

but	she	took	out	a	needle	and	thread	from	her	work	-	bag	,
但	她	采取	出去	一个	针	和	线	从	她	工作	-	包	,

但她从工作包里拿出了针线。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ðə; ði][tɑːsk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

and	began	the	task	she	was	quite	unaccustomed	to	.
和	开始	这	任务	她	曾是	相当	不习惯	到	.

于是，她开始执行一项她完全不习惯的任务。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [rent] [ə'pɪəd] [ten] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [brɪ'fɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

Already	the	rent	appeared	ten	times	larger	than	it	did	before	;	she	looked	at
已经	这	租	出现	十	时代	更大的	比	它	做过	前	;	她	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [wei] ,

it	each	way	,
它	每个	方式	,

她仔细地看了看，发现房租似乎比以前高了十倍。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ]

and	began	to	think	her	Mamma	was	right	in	saying	she	would	now
和	开始	到	思考	她	妈妈	曾是	正确的	在	说	她	会	现在

[naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

know	the	trouble	of	it	;
知道	这	麻烦	的	它	;

她开始觉得妈妈说得对，她现在应该知道其中的苦衷了；

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]

but	still	her	pride	prevailed	,	and	she	would	not	own	she	could	not	do
但	仍然	她	自豪	最终获胜	,	和	她	会	不是	自己的	她	可以	不是	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但她的自尊心仍然占了上风，她不肯承认自己做不到。

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

After	holding	it	some	time	in	her	hand	,	she	said	,
后	保持	它	一些	时间	在	她	手	,	她	说	,

她把玩了一会儿后说道：

" [meɪ] [aɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['belə] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	may	I	go	and	ask	Bella	to	begin	it	for	me	,	Mamma	?
"	可能	我	去	和	问	贝拉	到	开始	它	为了	我	,	妈妈	?

“妈妈，我可以去请贝拉帮我开始吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,

it	is	impossible	I	should	know	how	to	do	that	,
它	是	不可能的	我	应该	知道	如何	到	做	那	,

我不可能知道该怎么做，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [bɪ'gæn] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	if	it	was	once	began	I	could	go	on	with	it	.	"
但	如果	它	曾是	一次	开始	我	可以	去	在	和	它	.	"

但既然已经开始了，我就能继续做下去。

" [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] ['belə] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] .

"	I	have	told	you	Bella	is	very	busy	,	"	returned	Mrs	.	Meridith	.
"	我	有	讲述	你	贝拉	是	非常	忙碌的	,	"	返回	太太	.	梅雷迪斯	.

“我已经告诉过你，贝拉很忙，”梅雷迪思太太回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðen] , [mæm]

"	Will	you	begin	it	for	me	then	,	Mam
"	将要	你	开始	它	为了	我	然后	,	妈妈

“那么，妈妈，您能帮我开始吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[mɑː] ? " [sed] [ðə; ðiˌ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['hʌmb(ə)ld] [təʊn] ,

ma	?	"	said	the	little	girl	in	a	more	humbled	tone	,
玛	?	"	说	这	小的	女孩	在	一个	更多的	谦卑	语气	,

“妈？”小女孩用更加谦卑的语气说道。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	after	she	had	pulled	it	backwards	and	forwards	,	and	looked	at
和	后	她	有	拉	它	向后	和	前进	,	和	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

it	again	and	again	.
它	再次	和	再次	.

她来回拉扯了好几遍，又看了好几遍。

" [jes] ; [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

"	Yes	;	and	do	it	too	;	"	thought	Mrs	.	Meridith	,
"	是的	;	和	做	它	也	;	"	想法	太太	.	梅雷迪斯	,

“是的，你也应该这样做；”梅雷迪思太太心想。

[huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [dɪ'strest] ;

who	could	scarcely	bear	to	see	her	so	distressed	;
WHO	可以	几乎	熊	到	看	她	所以	苦恼	;

谁都不愿看到她如此痛苦；

" [ænd; ənd] [kɪs] [ðəʊz] [fraun] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪf] [aɪ] [deəd] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)]

"	and	kiss	those	frowns	from	your	face	if	I	dared	;	but	your	nature
"	和	吻	那些	皱眉	从	你的	脸	如果	我	敢于	;	但	你的	自然

[wʊd] [nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

would	not	bear	it	.
会	不是	熊	它	.

“如果我有胆量，我会吻去你脸上的愁容；但你的天性不允许我这样做。”

" [ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]

"	She	therefore	only	desired	her	to	bring	it	to	her	,	and	began	the
"	她	所以	仅有的	想要的	她	到	带来	它	到	她	,	和	开始	这

['dɑːnɪŋ] ,

darning	,
织补	,

因此，她只希望她把衣服拿来给她，然后就开始缝补。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] ['ænəz] [hænd] ;

which	she	returned	into	Anna's	hand	;
哪个	她	返回	进入	安娜的	手	;

她将它交还给了安娜；

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] ['eni] [mɔː(r)] ;

well	knowing	that	she	could	never	finish	it	for	it	to	be	worn	any	more	;
出色地	会心	那	她	可以	绝不	结束	它	为了	它	到	是	磨损	任何	更多的	;

她很清楚自己永远无法完成这件衣服，让它再也无法被穿戴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frɒk] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː][ɪn]['mɪsɪz] . - [ə'pɪnjən] ,

but	the	frock	was	of	little	value	in	Mrs	.	Meridith's	opinion	,
但	这	连衣裙	曾是	的	小的	价值	在	太太	.	-	观点	,

但在梅雷迪思太太看来，这件连衣裙没什么价值。

[ɪf] ['ʌnə] [mait] [biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv][hjuː'mɪlәti][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

if	Anna	might	be	taught	a	lesson	of	humility	by	it	.
如果	安娜	可能	是	教授	一个	课	的	谦逊	经过	它	.

如果安娜能从中学会谦逊的话。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [set][ə; eɪ] [fjuː] [stɪtʃis] ,

She	continued	her	own	work	,	and	Anna	set	a	few	stitches	,
她	持续	她	自己的	工作	,	和	安娜	放	一个	很少	针脚	,

她继续做自己的工作，安娜则缝了几针。

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [set][hɜː(r); hə(r)] ,

but	very	different	from	the	pattern	set	her	,
但	非常	不同的	从	这	图案	放	她	,

但与她以往的模式截然不同，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)]

and	often	did	she	turn	her	eyes	to	the	window	hoping	to	see	either
和	经常	做过	她	转动	她	眼睛	到	这	窗户	希望	到	看	任何一个

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɔː(r)]['kʌz(ə)nz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːn] ,

her	uncle	or	cousins	coming	up	the	lawn	,
她	叔叔	或者	表兄弟姐妹	未来	向上	这	草地	,

她常常把目光转向窗外，希望能看到她的叔叔或堂兄弟们从草坪上走下来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .

which	she	hoped	would	put	an	end	to	the	work	.
哪个	她	希望	会	放	一个	结尾	到	这	工作	.

她希望这样就能结束这项工作。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [hɑːf] ? "
" How do you get on with it ? " asked Mrs . Meridith , " have you done half ? "
" 如何 做 你 得到 在 和 它 ? " 问 太太 . 梅雷迪斯 , " 有 你 完毕 一半 ? "

“你做得怎么样了？”梅雷迪思太太问，“你完成一半了吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['ʌnə] , " [maɪ] ['kɒtn] [ɪz][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] .
" No , " said Anna , " my cotton is so troublesome .
" 不 , " 说 安娜 , " 我的 棉布 是 所以 麻烦的 .

“不，”安娜说，“我的棉花太麻烦了。”

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ə'gen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də] ,
" Mrs . Meridith again took it in her hand , and saying that would not do ,
" 太太 . 梅雷迪斯 再次 采取 它 在 她 手 , 和 说 那 会 不是 做 ,

“梅雷迪思夫人再次拿起它，说道，这样说是不行的，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd] [dʌn] ,
she cut out all that Anna had done ,
她 切 出去 全部 那 安娜 有 完毕 ,

她删掉了安娜做的一切，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [baɪ]
and then putting it once more in a proper way , she made her sit down by
和 然后 推杆 它 一次 更多的 在 一个 恰当的 方式 , 她 制成 她 坐 向下 经过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后，她又换了一种更恰当的方式，让她坐在自己旁边。

['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæn; ðən]
saying , she feared her eyes were directed more to the window than
说 , 她 害怕 她 眼睛 是 指导 更多的 到 这 窗户 比
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .

她说，她担心自己的目光更多地被窗外吸引，而不是被工作吸引。

['ʌnə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'pres] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; [jet] [wʌns] [mɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]
Anna could scarcely suppress her tears ; yet once more made the attempt to
安娜 可以 几乎 压制 她 眼泪 ; 然而 一次 更多的 制成 这 试图 到
['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] ,
finish the work ,
结束 这 工作 ,

安娜几乎抑制不住泪水，但她还是再次尝试完成这项工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
and was as unsuccessful as before ,
和 曾是 作为 不成功 作为 前 ,

结果和以前一样，还是失败了。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [taɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .
though Mrs . Meridith directed her each time where to put her needle .
尽管 太太 . 梅雷迪斯 指导 她 每个 时间 在哪里 到 放 她 针 .

尽管梅里迪思太太每次都会指导她把针扎在哪里。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Are you convinced now , " said she ,
" 是 你 确信 现在 , " 说 她 ,

“你现在相信了吗？”她问道。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [gɪv] ['belə] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ][teə(r); tɪə][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] ? "

"	of	the	trouble	you	give	Bella	every	time	you	tear	your	clothes	?	"
"	的	这	麻烦	你	给	贝拉	每一个	时间	你	撕	你的	衣服	?	"

“你每次撕破衣服都给贝拉添麻烦，你难道不觉得很麻烦吗？”

" [jes] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,

"	Yes	,	dear	Mamma	,	"	replied	Anna	,	bursting	into	tears	,	and	hiding	her	face	in	her	lap	,
"	是的	,	亲爱的	妈妈	,	"	回复	安娜	,	爆发	进入	眼泪	,	和	隐藏	她	脸	在	她	膝	,

“是的，亲爱的妈妈，”安娜回答道，说着说着就哭了起来，把脸埋在膝盖上。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

"	and	I	am	very	sorry	for	it	.	"
"	和	我	是	非常	对不起	为了	它	.	"

“对此我深感抱歉。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [prəʊ]

"	That	is	enough	,	my	dear	child	,	pro
"	那	是	足够的	,	我的	亲爱的	孩子	,	专业

“够了，我亲爱的孩子，pro

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[mi:z; maɪz][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] ,

mise	me	that	you	will	be	more	careful	,
弥撒	我	那	你	将要	是	更多的	小心	,

请你告诉我你会更加小心。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [du:; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

and	more	thankful	to	those	who	do	any	thing	for	you	.	"
和	更多的	感恩	到	那些	WHO	做	任何	事物	为了	你	.	"

并且更加感激那些为你做任何事的人。

" [ai] [wɪl] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	I	will	,	indeed	,	"	replied	Anna	,	venturing	to	raise	her	eyes	,
"	我	将要	,	的确	,	"	回复	安娜	,	冒险	到	增加	她	眼睛	,

“我当然会，”安娜回答道，同时鼓起勇气抬起头来。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] , [hu:] [su:n] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [kən'sɒlətəri] [kɪs] ,

and	longing	to	be	reconciled	to	her	kind	friend	,	who	soon	gave	her	the	consolatory	kiss	,
和	渴望	到	是	和解	到	她	种类	朋友	,	WHO	很快	给予	她	这	安慰	吻	,

她渴望与善良的朋友和解，朋友很快给了她一个安慰的吻。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] : —

and	then	once	more	addressing	her	,	she	said	:	—
和	然后	一次	更多的	解决	她	,	她	说	:	—

然后她再次对她说：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [maɪ]['evə(r)] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʌnə] ,

"	I	should	regret	my	ever	taking	you	to	be	my	child	,	my	dear	Anna	,
"	我	应该	后悔	我的	曾经	采取	你	到	是	我的	孩子	,	我的	亲爱的	安娜	,

“我真后悔当初把你当成我的孩子，我亲爱的安娜。”

[ɪf] [ai] [spɔɪlt] [juː; jʊ] ;
if I spoilt you ;
如果 我 被宠坏了 你 ;

如果我宠坏了你;

[ai] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][wʌns][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
I would wish you to know that I once had children of my own ,
我 会 希望 你 到 知道 那 我 一次 有 孩子们 的 我的 自己的 ,

我想让你们知道，我曾经也有过自己的孩子。

[huːm] [ai][dɪd][nɒt] [lʌv] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][juː; jʊ] ;
whom I did not love better than I do you ;
谁 我 做过 不是 爱 更好的 比 我 做 你 ;

我爱的人没有一个比你更甚;

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][tʃaɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lɒst] [ðem; ðəm] ,
but I took you to be my child , because I lost them ,
但 我 采取 你 到 是 我的 孩子 , 因为 我 丢失的 他们 ,

但我把你当成我的孩子，因为我失去了他们。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [nɜːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz]
and because your grandmother was a kind nurse to me when I was
和 因为 你的 祖母 曾是 一个 种类 护士 到 我 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ]['beɪbi] ,
a baby ,
一个 婴儿 ,

而且因为你的祖母在我小时候是一位很和蔼的护士，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [bʌt; bət][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and I knew your mother when she was a little girl , but more because
和 我 知道 你的 母亲 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 , 但 更多的 因为
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
you were unfortunate ,
你 是 不幸 ,

我认识你母亲的时候她还是个小女孩，但更多是因为你遭遇不幸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
and had lost your parents , though they were well supplied to you by
和 有 丢失的 你的 父母 , 尽管 他们 是 出色地 供应 到 你 经过
[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] .
your uncle and aunt .
你的 叔叔 和 阿姨 .

虽然你的父母已经去世，但你的叔叔和婶婶为你提供了充足的生活保障。

" ['ænəz] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] , [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt]
" Anna's mingled feelings of regret , confusion , and gratitude , would not permit
" 安娜的 混合 情怀 的 后悔 , 困惑 , 和 感激 , 会 不是 允许
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] ,
her to speak ,
她 到 说话 ,

安娜心中交织着悔恨、困惑和感激之情，让她无法开口说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði]
but she looked with the
但 她 看起来 和 这

但她看起来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[məʊst] [ɪk'spresɪv] ['ɜːnɪstnəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [huː] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] :

most	expressive	earnestness	at	her	friend	,	who	thus	continued	:
最多	富有表现力的	认真	在	她	朋友	,	WHO	因此	持续	:

她对朋友表达了最真挚的感情，朋友接着说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

"	I	am	now	your	mother	and	wish	to	make	you	happy	,
"	我	是	现在	你的	母亲	和	希望	到	制作	你	快乐的	,

“我现在是你的母亲，我希望你幸福。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	must	be	by	adding	to	the	happiness	of	others	,	not	taking	from	it	.
但	它	必须	是	经过	添加	到	这	幸福	的	其他的	,	不是	采取	从	它	.

但必须是增加他人的幸福，而不是剥夺他人的幸福。

" ['ænəz] [tɪəz] [naʊ] [fləʊd] [ə'freʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['mɪsɪz] . -

"	Anna's	tears	now	flowed	afresh	;	and	she	threw	her	arms	round	Mrs	.	Meridith's	neck	.
"	安娜的	眼泪	现在	流动	重新	;	和	她	扔	她	武器	圆形的	太太	.	-	脖子	.

“安娜的眼泪再次夺眶而出；她一把抱住梅雷迪思太太的脖子。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] :

"	Oh	,	I	hope	I	shall	be	a	good	girl	,	and	deserve	your	kindness	,	"	said	she	:
"	哦	,	我	希望	我	将	是	一个	好的	女孩	,	和	应得	你的	仁慈	,	"	说	她	:

“哦，我希望我能做一个好女孩，不辜负您的好意，”她说。

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ,

"	indeed	I	have	nothing	to	be	proud	of	,
"	的确	我	有	没有什么	到	是	自豪的	的	,

“的确，我没有什么值得骄傲的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['belə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ,

but	I	have	given	Bella	a	great	deal	of	trouble	,	and	you	,	my	dear	Mamma	,
但	我	有	给定	贝拉	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	和	你	,	我的	亲爱的	妈妈	,

但我给贝拉添了不少麻烦，还有你，我亲爱的妈妈，

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [preɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

and	thought	nothing	of	it	;	pray	forgive	me	.
和	想法	没有什么	的	它	;	祈祷	原谅	我	.

我当时并未在意；请原谅我。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

"	Mrs	.	Meridith	re	-	assured	her	of	her	forgiveness	,
"	太太	.	梅雷迪斯	关于	-	保证	她	的	她	饶恕	,

梅雷迪思夫人再次向她保证会原谅她，

[ænd; ənd]['əʊnli] [həʊpt] [ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [siːn] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'prest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,

and	only	hoped	the	foregoing	scene	might	be	impressed	on	her	memory	,
和	仅有的	希望	这	前文	场景	可能	是	印象深刻	在	她	记忆	,

她只希望刚才的情景能深深地印在她的脑海里。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ;

and	prevent	her	thinking	so	highly	of	herself	another	time	;
和	防止	她	思维	所以	高度	的	她自己	其他	时间	;

并阻止她再次过分高估自己；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'pəʊzd] [ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] [tə'geðə(r)] .

and	she	then	proposed	their	walking	to	the	farm	together	.
和	她	然后	建议的	他们的	步行	到	这	农场	一起	.

然后她提议他们一起步行去农场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wen] ['ʌnə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] [tuː; tə] ['rəʊzwʊd] ,

When	Anna	returned	with	her	kind	friend	to	Rosewood	,
什么时候	安娜	返回	和	她	种类	朋友	到	红木	,

安娜和她善良的朋友回到罗斯伍德时，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['belə] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	sought	for	Bella	in	order	to	tell	her	that	she	was	sorry	that	she
她	寻求	为了	贝拉	在	命令	到	告诉	她	那	她	曾是	对不起	那	她

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

had	hitherto	given	her	so	much	trouble	,
有	迄今为止	给定	她	所以	很多	麻烦	,

她找到贝拉，是为了告诉她，她很抱歉之前给她带来了这么多麻烦。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] ,

and	found	her	busily	employed	at	needle	-	work	,
和	成立	她	忙碌地	受雇	在	针	-	工作	,

发现她正忙着做针线活。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	two	or	three	little	girls	of	the	village	with	her	,
和	二	或者	三	小的	女孩们	的	这	村庄	和	她	,

她身边还有两三个村里的小女孩，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

to	whom	she	was	distributing	several	articles	of	clothing	.
到	谁	她	曾是	分发	一些	文章	的	衣服	.

她正在向他们分发几件衣服。

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [prɪ'ventɪd] ['ænəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,

This	,	for	the	present	,	prevented	Anna's	speaking	of	what	she	came	to	say	,
这	,	为了	这	展示	,	阻止	安娜的	请讲	的	什么	她	来了	到	说	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ɑːskt] ,

and	she	only	asked	,
和	她	仅有的	问	,

这使得安娜暂时无法说出她想说的话，她只是问道：

" [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ? " [ænd; ənd] [waɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

"	what	she	was	about	?	"	and	why	these	little	girls	were	there	.
"	什么	她	曾是	关于	?	"	和	为什么	这些	小的	女孩们	是	那里	.

“她究竟是怎样一个人？”以及这些小女孩为什么会在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [pleɪd] [wɪð]

They	were	not	unknown	to	her	,	and	she	had	formerly	played	with
他们	是	不是	未知	到	她	,	和	她	有	以前	玩	和

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

them	before	she
他们	前	她

她对他们并不陌生，以前也和他们一起玩过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[left] [ðə; ði] [fɑːm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [frɒk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['ʃuːz] ,
left the farm ; but now they saw her white frock and yellow shoes ,
左边 这 农场 ; 但 现在 他们 锯 她 白色的 连衣裙 和 黄色的 鞋 ,

她离开了农场；但现在他们看到了她白色的连衣裙和黄色的鞋子，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . - ['dɔːtə(r)] , [ðeɪ] [iːtʃ]
and remembered she was taken to be Mrs . Meridith's daughter , they each
和 记得 她 曾是 已采取 到 是 太太 . - 女儿 , 他们 每个
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɜːtəsi] :
made her a curtesy :
制成 她 一个 屈膝礼 :

他们想起她是梅雷迪思太太的女儿，便各自向她行了个屈膝礼：

" [əʊ] , [doʊnt] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [sed] ['ʌnə] , [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]
" Oh , don't curtesy to me ; " said Anna , full of what had passed in the
" 哦 , 不 屈膝礼 到 我 ; " 说 安娜 , 满的 的 什么 有 通过了 在 这
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

“哦，不用向我行屈膝礼；”安娜说道，她满脑子都是早上发生的事情；

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [jɔː'selvz] ,
" I am only a little girl like yourselves ,
" 我 是 仅有的 一个 小的 女孩 喜欢 你们自己 ,

“我和你们一样，只是个小女孩。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
and if it had not been for a good uncle and aunt , and Mrs .
和 如果 它 有 不是 到过 为了 一个 好的 叔叔 和 阿姨 , 和 太太 .
- ['kaɪndnəs] ,
Meridith's kindness ,
- 仁慈 ,

若非有位好叔叔婶婶，以及梅雷迪思太太的仁慈，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
I should have been a great deal worse off than you ,
我 应该 有 到过 一个 伟大的 交易 更糟 离开 比 你 ,

我的处境本该比你糟糕得多，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
for I had no father or mother to take care of me . "
为了 我 有 不 父亲 或者 母亲 到 拿 关心 的 我 . "

因为我没有父母照顾我。

" [əʊ] , [mɪs] ['ʌnə] , [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] , " [sed] ['belə] ; " ['evri] ['bɒdi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
" Oh , Miss Anna , don't talk so , " said Bella ; " every body loves you ,
" 哦 , 错过 安娜 , 不 讲话 所以 , " 说 贝拉 ; " 每一个 身体 爱 你 ,

“哦，安娜小姐，别这么说，”贝拉说，“每个人都喜欢你。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
and would be glad to take care of you . "
和 会 是 高兴的 到 拿 关心 的 你 . "

并乐意为您服务。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ]['ɔːlsəʊ] ,
" But I would wish her not only to talk so , but to think so also ,
" 但 我 会 希望 她 不是 仅有的 到 讲话 所以 , 但 到 思考 所以 还 ,

但我希望她不仅口头上这么说，而且心里也这么想。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , [huː] [dʒʌst] [ðen] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] ['ʌnə]
" said Mrs . Meridith , who just then entered the room , and had heard Anna
" 说 太太 . 梅雷迪斯 , WHO 只是 然后 进入 这 房间 , 和 有 听到 安娜
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“梅雷迪思太太说道，她这时刚走进房间，听到了安娜说话。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪndfl] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [help] ;
" if it will keep her mindful not to give more trouble than she can help ;
" 如果 它 将要 保持 她 正念 不是 到 给 更多的 麻烦 比 她 能 帮助 ;

“如果这能让她谨记不要给自己添麻烦，而她又能帮上忙的话；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] ,
and I should be sorry she should forget ,
和 我 应该 是 对不起 她 应该 忘记 ,

我应该为她忘记这件事感到遗憾。

[ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
that these little girls have as much right to her kindness as she has
那 这些 小的 女孩们 有 作为 很多 正确的 到 她 仁慈 作为 她 有

这些小女孩和她一样，都有权利得到她的善意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[tuː; tə][maɪn] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['eni] . "
to mine , when she has it in her power to show them any . "
到 矿 , 什么时候 她 有 它 在 她 力量 到 展示 他们 任何 . "

对我来说，当她有能力向他们展示任何东西的时候。”

" [aɪ] [wɪl] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ][əʊld]
" I will , Mamma , I will , " replied Anna , " for they are all my old
" 我 将要 , 妈妈 , 我 将要 , " 回复 安娜 , " 为了 他们 是 全部 我的 老的
['plei,feləu] ,
playfellows ,
玩伴们 ,

“我会的，妈妈，我会的，”安娜回答说，“因为他们都是我以前的玩伴。”

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
and I used to love them very much .
和 我 用过的 到 爱 他们 非常 很多 .

我以前非常喜欢它们。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ðen] [ɪn'kwaɪə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːk] ['belə] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
" Mrs . Meridith then inquired into the work Bella was doing ,
" 太太 . 梅雷迪斯 然后 询问 进入 这 工作 贝拉 曾是 正在做 ,

“梅雷迪思夫人随后询问了贝拉正在做的工作，

[ænd; ənd] ['ʌnə] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kləʊð] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ,
and Anna found she was going to clothe them also ,
和 安娜 成立 她 曾是 去 到 衣服 他们 还 ,

安娜发现自己也要给他们准备衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
and she heard her give directions for more things to be made ,
和 她 听到 她 给 方向 为了 更多的 事物 到 是 制成 ,

她听到她指示要制作更多东西，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [send] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	tell	the	children	to	send	another	family	out	of	the	village	to	her	.
和	告诉	这	孩子们	到	发送	其他	家庭	出去	的	这	村庄	到	她	.

并告诉孩子们把村里另一户人家送到她那里去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] ,

As	soon	as	they	were	gone	she	burst	into	tears	,	and	said	,	"	Oh	,
作为	很快	作为	他们	是	已消失	她	爆裂	进入	眼泪	,	和	说	,	"	哦	,

['mæmə; mə'mɑ:] ,

Mamma	,
妈妈	,

他们一走，她就嚎啕大哭起来，说道：“哦，妈妈，

[ai] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ,

I	might	have	been	one	of	these	little	girls	,
我	可能	有	到过	一	的	这些	小的	女孩们	,

我可能就是这些小女孩中的一个，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	you	would	have	been	good	to	me	as	you	are	to	them	.
和	你	会	有	到过	好的	到	我	作为	你	是	到	他们	.

你也会像对待他们一样善待我。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] !

But	how	much	more	kind	to	take	me	as	your	own	!
但	如何	很多	更多的	种类	到	拿	我	作为	你的	自己的	!

但你若把我当成自己的孩子，岂不是对我更好吗！

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] ?

And	why	was	it	me	?
和	为什么	曾是	它	我	?

为什么偏偏是我?

[waɪ] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

why	not	one	of	them	?
为什么	不是	一	的	他们	?

为什么不是他们中的任何一个?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ,

they	are	better	little	girls	than	I	have	been	,
他们	是	更好的	小的	女孩们	比	我	有	到过	,

她们比我小时候要好得多。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

and	would	never	have	given	you	so	much	trouble	;
和	会	绝不	有	给定	你	所以	很多	麻烦	;

而且我绝不会给你带来这么多麻烦；

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪə(r)] ['belə] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	my	dear	Bella	I	am	ashamed	of	it	;
但	我的	亲爱的	贝拉	我	是	羞愧	的	它	;

但我亲爱的贝拉，我为此感到羞愧；

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tu:; tə] [mend] [maɪ] [frɒks] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .

you	shall	never	have	to	mend	my	frocks	as	you	have	done	.
你	将	绝不	有	到	修补	我的	连衣裙	作为	你	有	完毕	.

你以后再也不用像以前那样帮我缝补衣服了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	45	]
"	[	页	-	]

" [ai]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['belə] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]

"	I	never	complained	of	it	,	my	dear	,	"	returned	Bella	,	who	did	not	know	what
"	我	绝不	抱怨	的	它	,	我的	亲爱的	,	"	返回	贝拉	,	WHO	做过	不是	知道	什么

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

“我从来没有抱怨过，亲爱的，”贝拉回答道，她并不知道发生了什么事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

"	But	you	will	have	more	time	to	assist	the	poor	children	in	the	village	,
"	但	你	将要	有	更多的	时间	到	协助	这	贫穷的	孩子们	在	这	村庄	,

但你将有更多的时间去帮助村里的贫困儿童。

" [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz]

"	observed	Mrs	.	Meridith	,	"	who	are	all	obliged	to	do	something	towards
"	观察到	太太	.	梅雷迪斯	,	"	WHO	是	全部	有义务	到	做	某物	向

[sə'pɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl'redi] ,

supporting	themselves	already	,
支持	他们自己	已经	,

“梅雷迪思夫人观察到，他们所有人都有义务做些什么来养活自己。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

and	therefore	your	working	for	them	will	be	more	useful	than	for
和	所以	你的	在职的	为了	他们	将要	是	更多的	有用	比	为了

['ʌnə] .

Anna	.
安娜	.

因此，你为他们工作比为安娜工作更有意义。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'griːd] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [sed] ,

"	The	little	girl	agreed	to	all	her	Mamma	said	,
"	这	小的	女孩	同意	到	全部	她	妈妈	说	,

小女孩同意了妈妈说的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

and	she	sat	down	to	dinner	with	her	with	very	different	ideas	than	the
和	她	卫星	向下	到	晚餐	和	她	和	非常	不同的	想法	比	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

day	before	.
天	前	.

她和她一起坐下来吃晚饭，但想法却和前一天截然不同。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wɪljəm] [ænd; ənd][dʒɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

As	soon	as	she	saw	William	and	John	coming	up	the	lawn	,
作为	很快	作为	她	锯	威廉	和	约翰	未来	向上	这	草地	,

她一看到威廉和约翰走上草坪，

[huːm] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]

whom	Mrs	.	Meridith	had	asked	to	tea	,	she	asked	her	leave	to	go	and
谁	太太	.	梅雷迪斯	有	问	到	茶	,	她	问	她	离开	到	去	和

[miːt] [ðem; ðəm] ;

meet	them	;
见面	他们	;

梅雷迪思太太邀请了哪些人来喝茶，她请求允许去见他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [tə'geðə(r)] ,

and	as	they	walked	slowly	round	the	garden	together	,
和	作为	他们	步行	缓慢地	圆形的	这	花园	一起	,

他们一起在花园里缓缓漫步，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tɔːn] [frɒk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə]

she	told	them	all	about	the	torn	frock	which	she	had	vainly	endeavoured	to
她	讲述	他们	全部	关于	这	撕裂	连衣裙	哪个	她	有	徒劳地	努力	到

[mend] .

mend	.
修补	.

她把那件破裙子的事都告诉了他们，她曾徒劳地试图修补它。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˈwɪljəm] , " [ðæt] [ðiːz] [faɪn] [kləʊðz] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː]

"	You	told	me	,	"	said	she	to	William	,	"	that	these	fine	clothes	did	not	make	me
"	你	讲述	我	,	"	说	她	到	威廉	,	"	那	这些	美好的	衣服	做过	不是	制作	我

[ˈhæpɪə] ,

happier	,
更快乐	,

“你曾告诉我，”她对威廉说，“这些漂亮的衣服并没有让我更快乐。”

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [naʊ] ;

little	while	ago	,	and	I	have	found	it	out	now	;
小的	尽管	前	,	和	我	有	成立	它	出去	现在	;

不久前，我才知道这件事；

[bʌt; bət][haʊˈevə(r)][ai] [wɪl] [ˈnevə(r)][teə(r); tɪə] [əˈnʌðə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ;

but	however	I	will	never	tear	another	if	I	can	help	it	;
但	然而	我	将要	绝不	撕	其他	如果	我	能	帮助	它	;

但是，只要我能避免，我绝不会再撕破别人的眼泪；

[æt; ət] [liːst] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [ˈbelə] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ ˈtiː] .

at	least	I	shall	know	what	trouble	it	must	be	to	Bella	to	mend	it	.
在	至少	我	将	知道	什么	麻烦	它	必须	是	到	贝拉	到	修补	它	.

至少我会知道贝拉修补它有多麻烦。

" [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [pɑːst] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

"	The	afternoon	passed	rapidly	away	,	and	when	she	went	to	bed	,
"	这	下午	通过了	快速	离开	,	和	什么时候	她	去	到	床	,

“下午时光飞逝，她上床睡觉时，

[ˈʌnə] [felt] [mɔː(r)] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæpi] [həʊm] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Anna	felt	more	grateful	for	the	happy	home	provided	for	her	,	than	she
安娜	毛毡	更多的	感激的	为了	这	快乐的	家	假如	为了	她	,	比	她

[hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

had	ever	done	before	.
有	曾经	完毕	前	.

安娜比以往任何时候都更加感激她所拥有的幸福家庭。

[ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [steɪt] , [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪˌdɪθ] ,

She	frequently	reverted	to	her	former	state	,	in	conversation	with	Mrs	.	Meridith	,
她	频繁地	恢复	到	她	以前的	状态	,	在	对话	和	太太	.	梅雷迪斯	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,

and	her	uncle	and	aunt	,
和	她	叔叔	和	阿姨	,

在与梅雷迪思夫人、叔叔和婶婶交谈时，她经常会恢复到以前的状态。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv]

while	the	latter	always	endeavoured	to	imprint	on	her	mind	the	sense	of
尽管	这	后者	总是	努力	到	印记	在	她	头脑	这	感觉	的

[hɜː(r); hə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['benɪfæktrɪs] ,

her	obligation	to	her	kind	benefactress	,
她	义务	到	她	种类	慈善家	,

而后者则始终努力让她牢记自己对这位善良的恩人的感激之情。

[baɪ] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] , [ðəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd]

by	whose	name	she	was	now	universally	known	,	though	that	which	really	belonged
经过	谁	姓名	她	曾是	现在	普遍地	已知	,	尽管	那	哪个	真的	属于

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['iːstˌwʊd] ,

to	her	was	Eastwood	,
到	她	曾是	伊斯特伍德	,

她现在人尽皆知的名字是伊斯特伍德，尽管她真正的名字是伊斯特伍德。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .

for	so	her	parents	were	called	.
为了	所以	她	父母	是	称为	.

她的父母就是这样被称呼的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ['evɪdəntli] [gruː] ['hæpɪə] ,

In	the	course	of	a	few	years	Mrs	.	Meridith	evidently	grew	happier	,
在	这	课程	的	一个	很少	年	太太	.	梅雷迪斯	显然	生长	更快乐	,

几年后，梅雷迪思夫人显然变得更加快乐了。

[waɪl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mæksɪm][ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

while	according	to	her	own	maxim	she	added	to	the	happiness	of	others	;
尽管	根据	到	她	自己的	格言	她	额外	到	这	幸福	的	其他的	;

而根据她自己的格言，她为他人增添了幸福；

[ʃiː; ʃɪ] ['sʌfəd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɒnt] [wɜːk] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

she	suffered	no	one	to	want	work	who	were	capable	of	it	,	and
她	遭受	不	一	到	想	工作	WHO	是	有能力的	的	它	,	和

她不允许任何有能力工作的人放弃工作，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ʃiː; ʃɪ] ['regjələli] [sə'plaɪd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ɔː(r)] [ɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət]

she	regularly	supplied	those	who	were	old	or	ill	in	the	village	with	every	comfort
她	经常	供应	那些	WHO	是	老的	或者	患病的	在	这	村庄	和	每一个	舒适

[ðeɪ] ['niːdɪd] .

they	needed	.
他们	需要	.

她经常为村里年老体弱的人提供他们所需的一切舒适条件。

['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['evri] [haʊs] ,

Blankets	were	sent	to	every	house	,
毯子	是	发送	到	每一个	房子	,

每家每户都收到了毛毯。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [æt; ət] ['krɪsməs] .

and	each	year	her	house	was	open	for	a	whole	week	at	Christmas	.
和	每个	年	她	房子	曾是	打开	为了	一个	所有的	星期	在	圣诞节	.

每年圣诞节期间，她家都会对外开放整整一周。

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [suː'pɜːfluəs] ;

A	plentiful	meal	was	provided	every	day	,	but	nothing	superfluous	;
一个	丰富	一顿饭	曾是	假如	每一个	天	,	但	没有什么	多余	;

每天都提供丰盛的餐食，但没有任何多余的东西；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bærəlz] [ɒv; əv] [həʊm] - [bruː] [eɪl] [wɜː(r); wə(r)] [tæpt] , [ðæt] [ɔːl] [mait] [hæv; həv]

and	her	barrels	of	home	-	brewed	ale	were	tapped	,	that	all	might	have
和	她	桶	的	家	-	酿造	麦芽酒	是	轻敲	,	那	全部	可能	有

[ðeə(r)] [ə'lɔtid] ['pɔːʃ(ə)n] .

their	allotted	portion	.
他们的	分配	部分	.

她自酿的麦芽酒桶都打开了，以便每个人都能喝到自己分到的那份。

[ɪn] [ʃɔːt] , [frɒm; fram][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stensɪv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

In	short	,	from	her	extensive	fortune	and	her	earnest	endeavour	to
在	短的	,	从	她	广泛的	财富	和	她	认真	努力	到

[meɪk] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ,

make	these	poor	people	happy	,
制作	这些	贫穷的	人们	快乐的	,

简而言之，凭借她雄厚的财富和她为使这些穷人幸福而做出的真诚努力，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] - [huː] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

there	was	not	a	family	in	Downash	who	had	not	at	least	one	of	their
那里	曾是	不是	一个	家庭	在	-	WHO	有	不是	在	至少	一	的	他们的

['tʃɪldrən] [ə'prentɪst] [tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [treɪd] ,

children	apprenticed	to	some	useful	trade	,
孩子们	学徒	到	一些	有用	贸易	,

在唐纳什，几乎家家户户都至少有一个孩子学了一门有用的手艺。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ;

while	the	others	worked	in	the	fields	;
尽管	这	其他的	工作	在	这	字段	;

其他人则在田里干活；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

nor	was	there	a	child	in	the	village	who	had	not	learned	to	write	and
也不	曾是	那里	一个	孩子	在	这	村庄	WHO	有	不是	学习	到	写	和

[riːd] ;

read	;
读	;

村里没有一个孩子没学会读写；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt]

and	while	Mrs	.	Meridith	was	thus	careful	for	Downash	and	its	inhabitants
和	尽管	太太	.	梅雷迪斯	曾是	因此	小心	为了	-	和	它是	居民

,

,

,

梅雷迪思夫人就这样悉心照料着唐纳什及其居民。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ɪn]

she	was	not	unmindful	of	the	poor	on	the	estate	she	had	left	in
她	曾是	不是	漫不经心	的	这	贫穷的	在	这	财产	她	有	左边	在

['lɪŋkənʃə(r)] ,

Lincolnshire	,
林肯郡	,

她并没有忽视她在林肯郡留下的庄园里的穷人。

[bʌt; bət] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eɪdʒənt][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [wɒt]

but	gave	orders	to	her	agent	there	that	they	should	be	provided	with	what
但	给予	订单	到	她	代理人	那里	那	他们	应该	是	假如	和	什么

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

was	necessary	for	them	;
曾是	必要的	为了	他们	;

但她指示她的代理人，要为他们提供所需的一切；

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['ɒf(ə)n] [sent] ['sɪfæks] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvənt] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
often sent Syphax , her confidential servant , to see that it was done .
经常 发送 梅毒 , 她 机密的 仆人 , 到 看 那 它 曾是 完毕 .

她经常派自己的贴身侍从西法克斯去确保这件事得到完成。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['meni] [mɑːrks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)]
Mr . and Mrs . Campbell continued to receive many marks of her favour
先生 . 和 太太 . 坎贝尔 持续 到 收到 许多 标记 的 她 偏爱
, [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)]['fæməli] [ɪn'kriːst] ,
, and as their family increased ,
, 和 作为 他们的 家庭 增加 ,

坎贝尔夫妇继续得到她的许多恩宠，随着他们家庭成员的增加，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌlɪbə'rælətɪ] ; [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [fə'get] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
she added to her liberality ; nor did she forget the other brother and his
她 额外 到 她 自由主义 ; 也不 做过 她 忘记 这 其他 兄弟 和 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

她慷慨解囊，也没有忘记她的另一个兄弟和他的家人。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['rəʊzwʊd] ,
but on his first visit to the farm after her settling at Rosewood ,
但 在 他的 第一的 访问 到 这 农场 后 她 安顿 在 红木 ,

但这是她在罗斯伍德定居后，他第一次去农场拜访她时……

['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kaɪndnəs] .
recognized him as one of her early friends with her usual kindness .
认可 他 作为 一 的 她 早期的 朋友们 和 她 通常 仁慈 .

她一如既往地亲切地认出他是自己早期的朋友之一。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sent] ['hænsəm] ['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
She also sent handsome presents to his wife and children ;
她 还 发送 英俊的 礼物 到 他的 妻子 和 孩子们 ;

她还给他的妻子和孩子送了贵重的礼物；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [mə'tɪəriəli]
and was always endeavouring to find out where she could be materially
和 曾是 总是 努力 到 寻找 出去 在哪里 她 可以 是 重大
['juːsf(ə)l][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
useful to both of them .
有用 到 两个都 的 他们 .

她总是努力寻找自己能在哪些方面对他们两人有所助益。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fɑːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['rentɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
At length the farm which the younger Mr . Campbell rented was to be
在 长度 这 农场 哪个 这 年轻 先生 . 坎贝尔 租来的 曾是 到 是
[səʊld] ;
sold ;
卖 ;

最终，小坎贝尔先生租住的农场将被出售；

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt] .

and	unless	he	became	the	purchaser	he	expected	to	be	turned	out	.
和	除非	他	成为	这	购买者	他	预期的	到	是	转向	出去	.

除非他成为买家，否则他预计自己会被赶出去。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

On	hearing	this	,	Mrs	.	Meridith	advanced	the	money	for	him	,
在	听力	这	,	太太	.	梅雷迪斯	先进的	这	钱	为了	他	,

听到这话，梅雷迪思夫人便先垫付了钱给他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [di:d] [ɒv; əv] [gɪft] [tu:; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

and	at	the	same	time	presented	a	deed	of	gift	to	the	elder	brother	,
和	在	这	相同的	时间	呈现	一个	契据	的	礼物	到	这	长老	兄弟	,

同时，他还向哥哥出示了一份赠与契约。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rentɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

of	the	farm	which	he	rented	of	her	.
的	这	农场	哪个	他	租来的	的	她	.

他从她那里租来的农场。

[ðɪs] [pə'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['kærɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] [tu:] [fɑ:(r)] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt]

This	perhaps	would	have	been	carrying	her	generosity	too	far	,	had	she	not
这	也许	会	有	到过	携带	她	慷慨	也	远的	,	有	她	不是

[pə'zest]

possessed
拥有

如果她没有……的话，这或许就显得她过于慷慨了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[səʊ] ['æmpl] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [wɪð] [nəʊ][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,

so	ample	a	fortune	,	with	no	near	relation	to	inherit	it	after	her	death	,
所以	充足	一个	财富	,	和	不	靠近	关系	到	继承	它	后	她	死亡	,

如此巨额的遗产，在她去世后却没有近亲继承。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æfluəns] .

and	those	she	had	were	all	in	a	state	of	affluence	.
和	那些	她	有	是	全部	在	一个	状态	的	富裕	.

而她那些家人都生活富裕。

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] ['grætɪfaɪd] [hɜ:'self] [baɪ] [ðʌs] [ə'blaɪdʒɪŋ] [tu:] ['wɜ:ðɪ] ['fæmɪlɪz] ,

She	therefore	gratified	herself	by	thus	obliging	two	worthy	families	,
她	所以	满意	她自己	经过	因此	乐于助人	二	值得	家庭	,

因此，她通过帮助这两个值得尊敬的家庭而感到满足。

[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['ɪnfənsi]

and	convincing	them	that	the	kindness	of	their	mother	to	her	in	infancy
和	令人信服的	他们	那	这	仁慈	的	他们的	母亲	到	她	在	婴儿期

[wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] .

was	not	forgotten	.
曾是	不是	被遗忘的	.

并让他们相信，母亲在她幼年时对她的关爱她并没有忘记。

[ɔ:l] [hu:] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ði:z] [ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

All	who	heard	of	these	acts	of	kindness	,
全部	WHO	听到	的	这些	行为	的	仁慈	,

所有听到这些善举的人，

[riˈdʒɔis] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] [men] [səʊ] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

rejoiced	that	they	were	shewn	to	men	so	deserving	of	them	,
欣喜若狂	那	他们	是	展示	到	男人	所以	值得	的	他们	,

欣喜的是，这些珍宝被展示给了真正配得上它们的人。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfɑːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [wɔːd] :

except	the	other	farmer	in	the	village	,	whose	name	was	Ward	:
除了	这	其他	农民	在	这	村庄	,	谁	姓名	曾是	沃德	:

除了村里另一位名叫沃德的农民：

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkæmˌbɛlz] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrekəmpens] ,

he	could	not	see	what	the	Campbells	had	done	to	merit	such	a	recompense	,
他	可以	不是	看	什么	这	坎贝尔	有	完毕	到	优点	这样的	一个	补偿	,

他看不出坎贝尔一家做了什么值得获得如此丰厚的补偿。

[nɔː(r)] [beə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɑːrmz] [waɪl] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [ˈrentɪd] [hɪz; ɪz]

nor	bear	that	they	should	be	the	owners	of	their	farms	while	he	only	rented	his
也不	熊	那	他们	应该	是	这	所有者	的	他们的	农场	尽管	他	仅有的	租来的	他的

.

:

.

也无法忍受他们拥有自己的农场，而他只是租来的。

[æt; ət] [ˈmɑːkɪt] , [ɔː(r)] [weəˈevə(r)] [ðeɪ] [met] , [hɪz; ɪz] [ˈenvi] [wɒz; wəz] [əˈpærənt] ;

At	market	,	or	wherever	they	met	,	his	envy	was	apparent	;
在	市场	,	或者	无论	他们	遇见	,	他的	嫉妒	曾是	明显	;

在集市上，或者在任何他们相遇的地方，他的嫉妒之情都显而易见；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈtætʃ] [nəʊ] [bleɪm] [tuː; tə] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] ,

and	yet	he	could	attach	no	blame	to	either	of	the	brothers	,
和	然而	他	可以	附	不	责备	到	任何一个	的	这	兄弟	,

然而，他却无法责怪兄弟二人中的任何一人。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

since	they	were	both	ignorant	of	her	intention	,
自从	他们	是	两个都	无知	的	她	意图	,

由于他们两人都不知道她的意图，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)]

and	would	have	declined	her	offer	had	she	made	it	to	them	before
和	会	有	拒绝	她	提供	有	她	制成	它	到	他们	前

[ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .

the	purchase	was	necessary	.
这	购买	曾是	必要的	.

如果她在购买之前就向他们提出报价，他们会拒绝的。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ˈedwəd] [ˈkæmb(ə)l] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈpeɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˈmʌni] [hiː; hi] [hæd; həd]

As	it	was	,	Edward	Campbell	insisted	on	paying	her	what	money	he	had
作为	它	曾是	,	爱德华	坎贝尔	坚持	在	付费	她	什么	钱	他	有

[leɪd] [ʌp]

laid	up
铺设	向上

事实上，爱德华·坎贝尔坚持要把之前攒下的钱付给她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[əˈgenst] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [fɑːm] [wʊd] [biː; bi] [səʊld] ;

against	the	time	he	expected	the	farm	would	be	sold	;
反对	这	时间	他	预期的	这	农场	会	是	卖	;

与他预期的农场出售时间相比；

[ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['skruːplz] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	to	satisfy	his	scruples	Mrs	.	Meridith	accepted	it	;
和	到	满足	他的	顾虑	太太	.	梅雷迪斯	公认	它	;

为了满足他的顾虑，梅雷迪思夫人接受了；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] [sʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ,

and	also	the	same	sum	from	his	elder	brother	,	which	she	immediately	,
和	还	这	相同的	和	从	他的	长老	兄弟	,	哪个	她	立即地	,

[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	unknown	to	them	,
和	未知	到	他们	,

她立即从他哥哥那里得到了同样数额的钱，而他们对此毫不知情。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʌndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['tʃɪldrən] .

placed	in	the	funds	in	the	names	of	their	respective	children	.
放置	在	这	资金	在	这	姓名	的	他们的	各自	孩子们	.

将资金存入他们各自子女的名下。

[bʌt; bət] [jet] ['fɑːmə(r)] [wɔːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːd] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] ['eni] ['pɜːtʃəs]

But	yet	farmer	Ward	was	still	hard	to	credit	that	they	had	paid	any	purchase
但	然而	农民	沃德	曾是	仍然	难的	到	信用	那	他们	有	有薪酬的	任何	购买

['mʌni] :

money	:
钱	:

但沃德农夫仍然很难相信他们真的支付了购房款：

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [vjuː] [ðə; ðɪ] ['nəʊtɪs] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [tʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

he	had	for	some	time	viewed	the	notice	Mrs	.	Meridith	took	of	the
他	有	为了	一些	时间	已查看	这	注意	太太	.	梅雷迪斯	采取	的	这

['fæməli] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] ,

family	with	a	jealous	eye	,
家庭	和	一个	嫉妒的	眼睛	,

他早就对梅雷迪思太太关注这个家庭的方式心生嫉妒。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst]

and	much	had	been	said	by	his	wife	and	daughters	of	the	increased
和	很多	有	到过	说	经过	他的	妻子	和	女儿们	的	这	增加

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

consequence	of	farmer	Campbell	and	his	family	,
结果	的	农民	坎贝尔	和	他的	家庭	,

他的妻子和女儿们曾多次谈到坎贝尔农夫及其家人日益增长的影响力，

[sɪns] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænə(r)][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

since	the	lady	of	the	manor	had	done	so	much	for	them	.
自从	这	女士	的	这	庄园	有	完毕	所以	很多	为了	他们	.

因为庄园女主人为他们做了很多事。

[ðɪs] [lɑːst] [ɪ'vent] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['ʌnə] [hæd; həd] [biːn] [ten] [j'iəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

This	last	event	did	not	take	place	till	after	Anna	had	been	ten	years	with	her
这	最后的	事件	做过	不是	拿	地方	直到	后	安娜	有	到过	十	年	和	她

[kaɪnd] [ˌpeɪtrə'nes] ,

kind	patroness	,
种类	女赞助人	,

最后这件事发生在安娜跟随她善良的女赞助人生活了十年之后。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

whom	she	was	now	accustomed	to	look	on	as	more	than	a	mother	,
谁	她	曾是	现在	习惯	到	看	在	作为	更多的	比	一个	母亲	,

她现在习惯于把她视为比母亲更亲近的人。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːn] [frɒk] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

though	often	the	circumstance	of	the	torn	frock	was	reverted	to	by	her
尽管	经常	这	环境	的	这	撕裂	连衣裙	曾是	恢复	到	经过	她

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

虽然破衣服这件事常常被她的叔叔重新提起，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

and	he	reminded	her	that	it	was	the	humanity	of	Mrs	.	Meridith	,
和	他	提醒	她	那	它	曾是	这	人类	的	太太	.	梅雷迪斯	,

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]['eni] [kleɪm]

and	not	from	any	claim
和	不是	从	任何	宣称

他提醒她，这是梅雷迪思夫人的人性光辉，而非出于任何诉求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

she	had	to	her	kindness	,	which	had	placed	her	in	the	situation	she
她	有	到	她	仁慈	,	哪个	有	放置	她	在	这	情况	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

她目前的处境都是因为她的善良。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,

As	she	was	now	arrived	at	the	age	of	fourteen	,
作为	她	曾是	现在	到达的	在	这	年龄	的	十四	,

她当时已经十四岁了。

[ðə; ði][best] ['mɑːstəz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ,

the	best	masters	the	country	afforded	for	music	,	French	,	and	drawing	,
这	最好的	大师	这	国家	提供	为了	音乐	,	法语	,	和	绘画	,

[ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðiːz] ,

attended	her	;	"	and	these	,
参加	她	;	"	和	这些	,

全国最优秀的音乐、法语和绘画大师都曾指导过她；“而这些，

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪv] ['ʌŋk(ə)l] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ,

"	said	her	attentive	uncle	,	"	you	ought	to	be	assiduous	in	learning	,
"	说	她	细心	叔叔	,	"	你	应该	到	是	刻苦	在	学习	,

“你应该勤奋学习，”她细心的叔叔说。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'mjuːz] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ;

that	you	may	be	able	to	amuse	Mrs	.	Meridith	as	her	age	increases	;
那	你	可能	是	有能力的	到	娱乐	太太	.	梅雷迪斯	作为	她	年龄	增加	;

随着梅雷迪思夫人年纪渐长，你或许能给她带来一些乐趣；

" [bʌt; bət] ['ænəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]

"	but	Anna's	attention	to	these	accomplishments	did	not	prevent	her
"	但	安娜的	注意力	到	这些	成就	做过	不是	防止	她

[frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][mɔː(r)] [də'mestɪk] [kən'sɜːnz] .

from	paying	the	same	to	more	domestic	concerns	.
从	付费	这	相同的	到	更多的	国内的	担忧	.

但安娜对这些成就的关注并没有阻止她同样关注家庭事务。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɔː(r)] [sɪŋ] ,

"	It	may	be	,	"	said	Mrs	.	Meridith	,	"	you	may	never	wish	to	play	,	or	sing	,
"	它	可能	是	,	"	说	太太	.	梅雷迪斯	,	"	你	可能	绝不	希望	到	玩	,	或者	唱歌	,

“或许，”梅雷迪思夫人说，“你永远都不想演奏或唱歌。”

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə]

after	your	masters	have	left	you	;	but	you	will	always	have	a	family	to
后	你的	大师	有	左边	你	;	但	你	将要	总是	有	一个	家庭	到

[ə'tend] [tuː; tə] .

attend	to	.
出席	到	.

主人离开你之后，你还有家人要照顾。

" [æz; əz]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [wɒt] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ,

"	As	music	was	what	Anna	was	particularly	desirous	of	improvement	in	,
"	作为	音乐	曾是	什么	安娜	曾是	特别	渴望	的	改进	在	,

“由于安娜特别渴望在音乐方面有所提高，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [vɔɪs] ,

and	as	she	had	a	very	good	voice	,
和	作为	她	有	一个	非常	好的	嗓音	,

而且她嗓音非常好，

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; "

her	kind	friend	did	not	discourage	her	endeavours	to	advance	in	it	;	"
她	种类	朋友	做过	不是	阻碍	她	努力	到	进步	在	它	;	"

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

but	remember	,	"	said	she	,
但	记住	,	"	说	她	,

她善良的朋友并没有阻止她在这方面取得进步；“但是记住，”她说，

" [ðæt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

"	that	to	add	to	the	happiness	of	others	,
"	那	到	添加	到	这	幸福	的	其他的	,

“为他人增添幸福，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . — [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

you	must	do	something	more	than	sing	to	them	.	—	A	song	,
你	必须	做	某物	更多的	比	唱歌	到	他们	.	—	一个	歌曲	,

你不能只唱歌给他们听。——一首歌，

[ɔː(r)][ə; eɪ][kən'tʃeətəʊ][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [wɪl] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][kɔːlz][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

or	a	concerto	on	the	piano	will	not	satisfy	the	calls	of	hunger	,
或者	一个	协奏曲	在	这	钢琴	将要	不是	满足	这	呼叫	的	饥饿	,

或者说，一首钢琴协奏曲也无法满足饥饿的渴望。

[ɔː(r)] [stɪl] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ;

or	still	the	pains	of	sickness	;
或者	仍然	这	疼痛	的	疾病	;

或者仍然忍受着疾病的痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [nɒt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [həʊl] ['aʊəz]

and	the	poor	in	the	village	will	not	thank	you	for	sitting	whole	hours
和	这	贫穷的	在	这	村庄	将要	不是	感谢	你	为了	坐着	所有的	小时

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstrəmənt] ,

at	your	instrument	,
在	你的	乐器	,

村里的穷人不会感谢你花几个小时坐在乐器前演奏。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [wʌn]

if	it	leads	you	to	neglect	them	;	and	may	you	recollect	my	dear	,	that	one
如果	它	线索	你	到	忽视	他们	;	和	可能	你	追忆	我的	亲爱的	,	那	一

[tʃiːf] ['riːz(ə)n] ,

chief	reason	,
首席	原因	,

如果它导致你忽视它们；亲爱的，请记住这个主要原因，

[waɪ] [aɪ] [ə'dɒptɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

why	I	adopted	you	for	my	daughter	,
为什么	我	已采用	你	为了	我的	女儿	,

我为什么收养你做我女儿的养女，

[wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] - ,

was	that	you	should	supply	my	place	to	the	poor	of	Downash	,
曾是	那	你	应该	供应	我的	地方	到	这	贫穷的	的	-	,

你的意思是让我把住处提供给唐纳什的穷人。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

when	I	am	no	longer	here	to	assist	them	.
什么时候	我	是	不	更长	这里	到	协助	他们	.

当我无法再帮助他们的时候。

" ['ʌnə] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['prɒmɪst]

"	Anna	always	heard	her	with	tears	upon	this	subject	,	and	faithfully	promised
"	安娜	总是	听到	她	和	眼泪	之上	这	主题	,	和	忠实	承诺

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] .

to	regard	her	injunctions	.
到	看待	她	禁令	.

“安娜每次听到她谈及此事都泪流满面，并忠实地答应遵守她的嘱咐。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɒnts] ,

At	this	time	she	often	walked	among	the	villagers	and	listened	to	their	wants	,
在	这	时间	她	经常	步行	之中	这	村民们	和	听着	到	他们的	想要	,

那时她经常走访村民，倾听他们的需求。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv]

or	rather	their	account	of	how	they	had	been	relieved	;	and	the	praises	of
或者	相当	他们的	帐户	的	如何	他们	有	到过	松了口气	;	和	这	赞扬	的

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] :

good	Mrs	.	Meridith	:
好的	太太	.	梅雷迪斯	:

或者更确切地说，是他们讲述自己如何获救的经过；以及对善良的梅雷迪思夫人的赞扬：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] ['veərɪəs]

and	when	the	purchase	of	the	farms	were	made	,	she	met	with	various
和	什么时候	这	购买	的	这	农场	是	制成	,	她	遇见	和	各种各样的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜!	.

农场收购完成后，她收到了各界人士的祝贺。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [wɜː(r); wə(r)][diː]

"	I	am	sure	both	your	uncles	were	de
"	我	是	当然	两个都	你的	叔叔们	是	德

我相信你的两位叔叔都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbərə(r)] ,
serving of it , " said one of their labourers ,
服务 的 它 , " 说 一 的 他们的 劳工 ,

“给他们上菜，”其中一名工人说道。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði]
at whose house she called to know why his daughter was not at school the
在 谁 房子 她 称为 到 知道 为什么 他的 女儿 曾是 不是 在 学校 这
[wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ;
week before ;
星期 前 ;

她打电话到他家询问他女儿上周为什么没去上学；

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
" they are as good masters to work for as can be found in all the
" 他们 是 作为 好的 大师 到 工作 为了 作为 能 是 成立 在 全部 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“他们是全国范围内能找到的最好的雇主之一。”

[ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi][ɔːl] ['hɑːtɪli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrmz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [əʊn] . "
and we be all heartily glad that the farms are their own . "
和 我们 是 全部 衷心地 高兴的 那 这 农场 是 他们的 自己的 . "

我们都应该由衷地感到高兴，因为这些农场是他们自己的。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] ,
" Mrs . Meridith , " replied Anna ,
" 太太 . 梅雷迪斯 , " 回复 安娜 ,

“梅雷迪思夫人，”安娜回答道。

" [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ;
" has given us all reason to rejoice that she came to live here ;
" 有 给定 我们 全部 原因 到 麾 那 她 来了 到 居住 这里 ;

“她选择住在这里，让我们所有人都感到高兴；

[wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
what has she not done for me ? "
什么 有 她 不是 完毕 为了 我 ? "

她还有哪些事没为我做过?

" [ɑː] , [dɪə(r)] [mɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] , " [naʊ] [juː; jʊ] [spiːks] [ɒv; əv] [ðæt] ,
" Ah , dear Miss , " returned the man , " now you speaks of that ,
" 啊 , 亲爱的 错过 , " 返回 这 男人 , " 现在 你 说话 的 那 ,

“啊，亲爱的小姐，”那人回答道，“您现在说到这个了。”

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
your poor dear mother was deserving of it . "
你的 贫穷的 亲爱的 母亲 曾是 值得 的 它 . "

你可怜的母亲罪有应得。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌnə] , " [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
" It is all for her sake , " answered Anna , " but did you know her ?
" 它 是 全部 为了 她 清酒 , " 回答 安娜 , " 但 做过 你 知道 她 ?
"
"
"

“这一切都是为了她，”安娜回答说，“但是你认识她吗？”

" [ɑː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tuː] , [mɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [səʊ] ,
" Ah , and your father too , Miss , if he deserved to be called so ,
" 啊 , 和 你的 父亲 也 , 错过 , 如果 他 应得的 到 是 称为 所以 ,

“啊，还有你的父亲，小姐，如果他配得上这个称呼的话。”

[huː] [kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

who	**could**	**leave**	**you**	**as**	**he**	**did**	**.**
WHO	可以	离开	你	作为	他	做过	.

谁会像他那样离开你呢?

" ['ʌnə] [saɪd] .

"	**Anna**	**sighed**	**.**
"	安娜	叹了口气	.

安娜叹了口气。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm]

"	**I**	**wonder**	**where**	**he**	**is**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**not**	**expecting**	**the**	**old**	**man**	**could**	**inform**
"	我	想知道	在哪里	他	是	,	"	说	她	,	不是	期待	这	老的	男人	可以	通知

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“我不知道他在哪里,”她说，并不指望老人能告诉她。

" [waɪ] [sʌm; səm][duː; də] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	**Why**	**some**	**do**	**say**	**that**	**he**	**went**	**for**	**a**
"	为什么	一些	做	说	那	他	去	为了	一个

“为什么有些人说他去了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

['seɪlə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] ,

sailor	**,**	**"**	**returned**	**he**	**,**
水手	,	"	返回	他	,

水手,”他回答道。

" [bʌt; bət][ai][dɪd][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [-] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [siːn]

"	**but**	**I**	**did**	**hear**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**that**	**some**	**one**	**see'd**	**a**	**man**	**that**	**had**	**seen**
"	但	我	做过	听到	一个	小的	尽管	前	那	一些	一	种子	一个	男人	那	有	已见

[hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] . "

him	**about**	**a**	**twelvemonth**	**before**	**.**	**"**
他	关于	一个	十二个月	前	.	"

“但我不久前听说，有人看到一个大约一年前见过他的人。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['ʌnə] , [wɪð] ['iːgənəs] , [hɑːf] [ə'freɪd] [jet] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)]

"	**You**	**don't**	**say**	**so**	**,**	**"**	**returned**	**Anna**	**,**	**with**	**eagerness**	**,**	**half**	**afraid**	**yet**	**anxious**	**to**	**hear**
"	你	不	说	所以	,	"	返回	安娜	,	和	渴望	,	一半	害怕的	然而	焦虑的	到	听到

[mɔː(r)] :

more	**:**
更多的	:

“你可真这么说,”安娜急切地回答道，既有些害怕又渴望听到更多:

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "

"	**Who**	**was**	**it**	**,**	**and**	**where**	**was**	**he**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	它	,	和	在哪里	曾是	他	?	"

“他是谁？他在哪里？”

" [waɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Why**	**I**	**don't**	**know**	**for**	**the**	**truth**	**of**	**it**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	为什么	我	不	知道	为了	这	真相	的	它	,	错过	,	"	说	他	,

“至于真假，我也不清楚，小姐,”他说。

" [nɔː(r)] ['weərəbaʊts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [-] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)]
" nor whereabouts it was he see'd him , but I thinks it was somewhere
" 也不 下落 它 曾是 他 种子 他 , 但 我 思考 它 曾是 某处
[bɪ'jɒnd] [siː] ;
beyond sea ;
超过 海 ;

“也不知道他是在哪里见到他的，但我认为是在海的某个地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]['fɑːmə(r)] [wɔːrdz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['riːz(ə)n] ,
but it was at farmer Ward's my daughter heard it , and the reason ,
但 它 曾是 在 农民 病房 我的 女儿 听到 它 , 和 这 原因 ,
[mæm] ,
Ma'am ,
女士 ,

但是，我女儿是在沃德农夫家听到的，原因嘛，夫人，

[ʃiː; ʃi] - [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [wiːk] , [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ,
she h'an't been to school this week , is , she has been there ,
她 - 到过 到 学校 这 星期 , 是 , 她 有 到过 那里 ,

她这周没去上学，是吗？她去过那里。

[waɪl] [ðeə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "
while their girl was gone home to see her mother . "
尽管 他们的 女孩 曾是 已消失 家 到 看 她 母亲 . "

他们的女儿回家看望母亲时去了。

" [æt; ət]['fɑːmə(r)] [wɔːrdz] ? " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] ,
" At farmer Ward's ? " replied Anna ,
" 在 农民 病房 ? " 回复 安娜 ,

“在沃德农夫家吗？”安娜回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['leɪbərər] [d'ɔːtəz] . "
" I thought they would have had some of their own labourer's daughters . "
" 我 想法 他们 会 有 有 一些 的 他们的 自己的 劳动者的 女儿们 . "

“我以为他们也会有几个自己工人的女儿。”

" [ænd; ənd][səʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [mɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nænsi] [wɔːd] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi]
" And so should I , Miss , but somehow Nancy Ward has taken a great fancy
" 和 所以 应该 我 , 错过 , 但 不知何故 南希 沃德 有 已采取 一个 伟大的 想要
[tuː; tə][maɪ][gɜːl] ,
to my girl ,
到 我的 女孩 ,

“我也应该这么做，小姐，但不知为何南希·沃德非常喜欢我的女儿。”

[səʊ][aɪ][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [æz; əz] - [twɒz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
so I let her go , as ' twas but for a little while ;
所以 我 让 她 去 , 作为 - 那是 但 为了 一个 小的 尽管 ;

所以我放她走了，因为只是暂时的；

[bʌt; bət][aɪ] [həʊps] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]
but I hopes to get her into
但 我 希望 到 得到 她 进入

但我希望让她进入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[jɔː(r); jə(r)] [ænts] , [mɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ][gɜːl] ,
your aunt's , Miss , when she wants a girl ,
你的 姑姑的 , 错过 , 什么时候 她 想要 一个 女孩 ,

小姐，你姑妈想要个女儿的时候，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	if	you	would	be	so	good	as	to	speak	for	her	it	would	be
和	如果	你	会	是	所以	好的	作为	到	说话	为了	她	它	会	是

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ;

doing	a	great	kindness	;
正在做	一个	伟大的	仁慈	;

如果你能好心替她说话，那将是莫大的恩惠；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hændi] , [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

she	is	very	handy	,	and	knows	how	to	do	a	great	many	things	.
她	是	非常	便利	,	和	知道	如何	到	做	一个	伟大的	许多	事物	.

她非常能干，会做很多事情。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['nænsi] [wɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][dɪ'kleə(r)] .

But	here	she	comes	,	and	Nancy	Ward	with	her	,	I	declare	.
但	这里	她	来	,	和	南希	沃德	和	她	,	我	宣布	.

但她来了，而且我敢说，南希·沃德也和她一起来了。

" ['ʌnə] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] ,

"	Anna	looked	out	and	saw	them	coming	towards	the	little	wicket	,
"	安娜	看起来	出去	和	锯	他们	未来	向	这	小的	便门	,

安娜向外望去，看见他们朝小门走来。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	therefore	would	not	leave	the	house	till	they	entered	it	;
她	所以	会	不是	离开	这	房子	直到	他们	进入	它	;

因此，她直到他们进屋后才肯离开。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]['fɑːmə(r)] [wɔːrdz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv]

and	as	it	was	at	farmer	Ward's	that	something	had	been	heard	of
和	作为	它	曾是	在	农民	病房	那	某物	有	到过	听到	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

正是在沃德农夫家，人们听到了关于她父亲的消息。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['nænsi] , [huːm] ,

she	thought	she	might	hear	more	of	it	from	Nancy	,	whom	,
她	想法	她	可能	听到	更多的	的	它	从	南希	,	谁	,

她觉得或许能从南希那里听到更多消息，南希.....

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [jet] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

though	she	had	not	seen	for	some	months	,	yet	as	children	they	were
尽管	她	有	不是	已见	为了	一些	几个月	,	然而	作为	孩子们	他们	是

['ɒf(ə)n] [tə'geðə(r)] ;

often	together	;
经常	一起	;

虽然她已经几个月没见到她了，但他们小时候经常在一起；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] ['mɪsɪz] . - [leɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

but	she	was	not	aware	of	the	difference	Mrs	.	Meridith's	late	kindness	to
但	她	曾是	不是	意识到的	的	这	不同之处	太太	.	-	晚的	仁慈	到

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

her	uncles	had	made	in	her	behaviour	,
她	叔叔们	有	制成	在	她	行为	,

但她并没有意识到梅雷迪思太太生前对她叔叔们的善意对她的行为产生了多么大的影响。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

as	well	as	in	that	of	her	father	.
作为	出色地	作为	在	那	的	她	父亲	.

以及她父亲的情况。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['nænsi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] ?

" How do you do , Nancy ? " said she , " I hope you are well ?

" 如何 做 你 做 , 南希 ? " 说 她 , " 我 希望 你 是 出色地 ?

“你好，南希？”她说道，“希望你一切都好？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [grəʊn] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .

You are much grown since I saw you .

你 是 很多 生长 自从 我 锯 你 .

自从上次见到你以来，你长大了不少。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 56]

" [页 -]

[第56页]

" [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['nænsi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [eə(r)] ;

" And so are you , Miss , " replied Nancy , with a saucy air ;

" 和 所以 是 你 , 错过 , " 回复 南希 , 和 一个 风骚的 空气 ;

“你也是，小姐，”南希带着几分轻佻的语气回答道；

" [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ai] [θɪŋk] , — [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['kæmˌbɛlz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dʒentlmən]

" and all your family I think , — the farmer Campbells are quite gentlemen

" 和 全部 你的 家庭 我 思考 , — 这 农民 坎贝尔 是 相当 先生们

[naʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛrɪˌdɪθ] ,

now , and Miss Meridith ,

现在 , 和 错过 梅雷迪斯 ,

“我想，你们全家——坎贝尔家的农夫们现在都是非常绅士的人了，还有梅雷迪思小姐……”

[ɔː(r)] [mɪs] ['kæmb(ə)l] , [ɔː(r)] [mɪs] ['iːstˌwʊd] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [ai] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][baɪ] ,

or Miss Campbell , or Miss Eastwood , or whatever name I may call you by ,

或者 错过 坎贝尔 , 或者 错过 伊斯特伍德 , 或者 任何 姓名 我 可能 称呼 你 经过 ,

或者坎贝尔小姐，或者伊斯特伍德小姐，或者无论我怎么称呼你，

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] . "

is quite a fine lady . "

是 相当 一个 美好的 女士 . "

她是一位非常优秀的女士。

" [nɒt] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [ˌem 'iː]

" Not more so than I was a few years ago , when you did not account me

" 不是 更多的 所以 比 我 曾是 一个 很少 年 前 , 什么时候 你 做过 不是 帐户 我

[səʊ] ,

so ,

所以 ,

“我并不比几年前更甚，那时你并不这么认为。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['ʌnə] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hɔːti] [eə(r)] ;

" answered Anna , with rather a haughty air ;

" 回答 安娜 , 和 相当 一个 傲慢 空气 ;

“安娜带着几分傲慢回答道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['hʌmb(ə)ld] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [gɜːl] [prə'siːdid] , " [ə'kɔːdɪŋ]

but it was immediately humbled when the insolent girl proceeded , " according

但 它 曾是 立即地 谦卑 什么时候 这 傲慢的 女孩 继续 , " 根据

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] ,

to the old proverb ,

到 这 老的 谚语 ,

但当那傲慢的女孩继续说道：“正如古老的谚语所说，

[set] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] . "

set a beggar on horseback . "

放 一个 乞丐 在 马背 . "

让乞丐骑上马。

" [ə; eɪ] ['begə(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] ['ʌnə] .

"	A	beggar	!	"	returned	Anna	.
"	一个	乞丐	!	"	返回	安娜	.

“一个乞丐！”安娜回答道。

" [jes] , " [sed] ['nænsi] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ɔː(r)][ɪz][wʌn] [naʊ] ;

"	Yes	,	"	said	Nancy	,	"	your	father	was	one	,	or	is	one	now	;
"	是的	,	"	说	南希	,	"	你的	父亲	曾是	一	,	或者	是	一	现在	;

“是的，”南希说，“你父亲曾经是，或者现在仍然是；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

and	it	would	be	a	good	thing	for	him	if	he	could	come	in	for
和	它	会	是	一个	好的	事物	为了	他	如果	他	可以	来	在	为了

[sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['baʊnti] . "

some	of	Mrs	.	Meridith's	bounty	.	"
一些	的	太太	.	-	赏金	.	"

如果他能分到梅瑞狄斯太太的一些赏赐，那对他来说将是一件好事。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , [wɪð] [sʌm; səm]['spɪrɪt] , " [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd]

"	I	believe	,	"	replied	Anna	,	with	some	spirit	,	"	that	if	he	needed	and	deserved
"	我	相信	,	"	回复	安娜	,	和	一些	精神	,	"	那	如果	他	需要	和	应得的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我相信，”安娜精神抖擞地回答道，“如果他需要并且值得，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)]

he	would	not	have	long	to	wait	for	it	;	but	can	you	tell	me	where
他	会	不是	有	长的	到	等待	为了	它	;	但	能	你	告诉	我	在哪里

[hiː; hi][ɪz] ?

he	is	?
他	是	?

他不用等太久；但你能告诉我他在哪里吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	57	]
"	[	页	-	]

[第57页]

" [əʊ][dɪə(r)][nəʊ] , [mɪs] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] :

"	O	dear	no	,	Miss	,	I	have	no	acquaintance	with	him	,	nor	do	I	wish	it	:
"	哦	亲爱的	不	,	错过	,	我	有	不	熟人	和	他	,	也不	做	我	希望	它	:

“哦，不，小姐，我并不认识他，也不想认识他：

[aɪ]['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['dʒenərəs] ['mɪsɪz] . ['merɪˌdɪθ] [ɪz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

I	only	think	that	if	he	knew	how	generous	Mrs	.	Meridith	is	to	all	who	belong	to
我	仅有的	思考	那	如果	他	知道	如何	慷慨的	太太	.	梅雷迪斯	是	到	全部	WHO	属于	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我只是觉得，如果他知道梅雷迪思夫人对你家所有人都有多么慷慨，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

he	would	soon	be	here	to	get	a	little	out	of	her	.	"
他	会	很快	是	这里	到	得到	一个	小的	出去	的	她	.	"

他很快就会来这里，想从她身上捞点好处。

" [faɪ] , ['nænsi] , [faɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ;

"	Fye	,	Nancy	,	fye	,	I	am	ashamed	of	you	,	"	said	the	old	man	;
"	费耶	,	南希	,	fye	,	我	是	羞愧	的	你	,	"	说	这	老的	男人	;

“呸，南希，呸，我为你感到羞耻，”老人说道；

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ;
" if you can't talk better than that , you should hold your tongue ;
" 如果 你 不能 讲话 更好的 比 那 , 你 应该 抓住 你的 舌头 ;

如果你说不出比这更好的话，那就闭嘴吧；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ; [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [help] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
you may be ashamed of yourself ; can any one help the faults of their
你 可能 是 羞愧 的 你自己 ; 能 任何 一 帮助 这 故障 的 他们的
['peərənts] ? "
parents ? "
父母 ? "

你或许会为自己感到羞愧；但谁又能改变父母的过错呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , " [θɔːt] ['ʌnə] , " [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːlts]
" It is the first time , " thought Anna , " that I have suffered for the faults
" 它 是 这 第一的 时间 , " 想法 安娜 , " 那 我 有 遭受 为了 这 故障
[ɒv; əv] [maɪn] ;
of mine ;
的 矿 ;

“这是我第一次因为自己的过错而受苦，”安娜心想；

[tɪl] [naʊ] ['evri] ['bɒdi] ['piti] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] . "
till now every body pitied me for having such a father . "
直到 现在 每一个 身体 可怜的 我 为了 拥有 这样的 一个 父亲 . "

直到现在，每个人都同情我，因为我有这样一个父亲。

" [əʊ] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gɜːl] , [dɪ'tɜːmɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [vent] [hɜː(r); hə(r)] [spliːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" Oh ! " returned the girl , determined now to vent her spleen as she had
" 哦 ! " 返回 这 女孩 , 决定 现在 到 发泄 她 脾 作为 她 有
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

“哦！”女孩回应道，她决心像一开始那样，把心里的不满都发泄出来。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ['iːstˌwʊd] , [ɔː(r)] ['kæmb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
" the poor little Anna Eastwood , or Campbell as she was called ,
" 这 贫穷的 小的 安娜 伊斯特伍德 , 或者 坎贝尔 作为 她 曾是 称为 ,

可怜的小安娜·伊斯特伍德，或者像人们叫她坎贝尔那样，

[ɪz] [səʊ] [praʊd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . - ['dɔːtə(r)] ,
is so proud since she has become Mrs . Meridith's daughter ,
是 所以 自豪的 自从 她 有 变得 太太 . - 女儿 ,

自从成为梅雷迪思太太的女儿后，她感到无比自豪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ;
that she ought to be told of what she was ;
那 她 应该 到 是 讲述 的 什么 她 曾是 ;

应该告诉她她究竟是什么人；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [æt; ət] [fɜːst] .
she was only taken out of charity at first .
她 曾是 仅有的 已采取 出去 的 慈善机构 在 第一的 .

她最初只是被从慈善机构解救出来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [eə(r)] ;
" I know it , " replied Anna , with a dignified air ;
" 我 知道 它 , " 回复 安娜 , 和 一个 凝重 空气 ;

“我知道，”安娜端庄地回答道；

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

"	and	I	am	obliged	to	Mrs	.	Meridith	for	giving	me	such	an	education
"	和	我	是	有义务	到	太太	.	梅雷迪斯	为了	给予	我	这样的	一个	教育

[æz; əz][hæz; həz][nɒt] [dɪs'greɪst] [ðæt] ['tʃærəti] .

as	has	not	disgraced	that	charity	.
作为	有	不是	蒙羞的	那	慈善机构	.

“我感谢梅雷迪思夫人给予我的教育，使我得以接受没有玷污该慈善机构名誉的教育。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	am	proud	,	I	am	sorry	for	it	,
如果	我	是	自豪的	,	我	是	对不起	为了	它	,

如果我感到骄傲，我为此感到抱歉。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wel] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ;

for	I	well	know	I	have	nothing	to	be	proud	of	;
为了	我	出色地	知道	我	有	没有什么	到	是	自豪的	的	;

因为我深知自己没有什么值得骄傲的；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

but	I	hope	I	shall	never	be	insensible	to	the	kindness	of	Mrs	.	Meridith	,
但	我	希望	我	将	绝不	是	麻木不仁	到	这	仁慈	的	太太	.	梅雷迪斯	,

但我希望我永远不会对梅里迪思夫人的善意麻木不仁。

[ɔː(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðæt] ['leɪdi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

or	my	uncle	and	aunts	;	and	as	for	what	that	lady	has	done	for
或者	我的	叔叔	和	姑姑们	;	和	作为	为了	什么	那	女士	有	完毕	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或者我的叔叔和婶婶；至于那位女士为他们做了什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [frend] ; [ðeɪ] ['wɒntɪd] [nɒt]

it	was	because	their	mother	was	her	first	friend	;	they	wanted	not
它	曾是	因为	他们的	母亲	曾是	她	第一的	朋友	;	他们	通缉	不是

[hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,

her	assistance	,
她	协助	,

因为他们的母亲是她的第一个朋友；他们并不需要她的帮助。

[ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ]

though	they	know	how	to	value	her	friendship	and	condescension	in	noticing
尽管	他们	知道	如何	到	价值	她	友谊	和	居高临下	在	注意到

[ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ;

me	as	she	has	done	;
我	作为	她	有	完毕	;

虽然他们懂得珍惜她给予我的友谊和居高临下的关注；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [seɪk] .

and	there	are	other	people	who	rejoice	at	it	for	my	mother's	sake	.
和	那里	是	其他	人们	WHO	麾	在	它	为了	我的	母亲的	清酒	.

还有一些人因为我母亲的缘故而为此感到高兴。

" [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][duː; də] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ]

"	That	we	all	do	,	Miss	,	"	said	the	old	man	;	"	and	as	for	your	being
"	那	我们	全部	做	,	错过	,	"	说	这	老的	男人	;	"	和	作为	为了	你的	存在

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

“我们都这么认为，小姐，”老人说；“至于你感到骄傲，

[nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [juː; jʊ][səʊ] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [hɜː'self] ;

no	one	thinks	you	so	,	any	more	than	Mrs	.	Meridith	herself	;
不	一	思考	你	所以	,	任何	更多的	比	太太	.	梅雷迪斯	她自己	;

没有人会这么认为，就连梅雷迪思夫人自己也不这么认为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['leɪdɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ,

and	it	is	a	rare	thing	to	see	ladies	like	her	with	so	little	,
和	它	是	一个	稀有的	事物	到	看	女士们	喜欢	她	和	所以	小的	,

像她这样家境清贫的女士实属罕见。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['fɔːmə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [frendz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

and	remember	former	kindnesses	and	friends	as	she	does	.
和	记住	以前的	善意	和	朋友们	作为	她	做	.

并像她一样，铭记过去别人给予的恩惠和朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l]

I	am	sure	old	Mrs	.	Campbell
我	是	当然	老的	太太	.	坎贝尔

我确信坎贝尔老太太

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'wɔːdid] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli]

was	a	good	nurse	to	her	,	and	she	has	rewarded	her	family
曾是	一个	好的	护士	到	她	,	和	她	有	奖励	她	家庭

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

她曾是一位对她很好的护士，她也因此回报了家人。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['enviəs] [gɜːl] ,

"	I	think	so	,	indeed	,	"	replied	the	envious	girl	,
"	我	思考	所以	,	的确	,	"	回复	这	羡慕	女孩	,

“我也这么认为，”嫉妒的女孩回答道。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bəuθ][fɑːrmz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	when	she	has	given	them	both	farms	for	it	.	"
"	什么时候	她	有	给定	他们	两个都	农场	为了	它	.	"

“她为此给了他们俩两座农场。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] , " [sed] ['ʌnə] , ['veri] ['maɪldli] ,

"	You	are	mistaken	there	,	"	said	Anna	,	very	mildly	,
"	你	是	错误	那里	,	"	说	安娜	,	非常	轻微地	,

“你弄错了，”安娜温和地说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [en'kəumiəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd][kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)]

for	the	honest	encomiums	of	the	poor	man	had	calmed	her
为了	这	诚实的	赞誉	的	这	贫穷的	男人	有	平静下来	她

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

因为这位穷人的真诚赞扬平息了她的怒火。

" [maɪ] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] [nɒt] ['leɪbəd] [səʊ] [lɒŋ] , [nɔː(r)][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

"	My	uncles	had	not	laboured	so	long	,	nor	my	grandfather	before	them	,
"	我的	叔叔们	有	不是	辛勤劳作	所以	长的	,	也不	我的	祖父	前	他们	,

“我的叔叔们没有辛勤劳作这么久，我的祖父在他们之前也没有。”

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [fɑːrmz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ;

not	to	be	able	to	purchase	the	farms	you	mention	;
不是	到	是	有能力的	到	购买	这	农场	你	提到	;

无法购买您提到的那些农场;

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ['əʊnli] [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['baɪə(r)] . "

and	Mrs	.	Meridith	only	gave	the	preference	to	any	other	buyer	.	"
和	太太	.	梅雷迪斯	仅有的	给予	这	偏爱	到	任何	其他	买方	.	"

而梅雷迪思夫人只优先考虑了其他买家。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðem; ðəm] , [ai] ['fænsi] , " [rɪ'plaɪd] ['nænsi] ,

"	My	father	could	buy	a	farm	as	well	as	them	,	I	fancy	,	"	replied	Nancy	,
"	我的	父亲	可以	买	一个	农场	作为	出色地	作为	他们	,	我	想要	,	"	回复	南希	,

“我觉得我父亲也能像他们一样买得起农场,”南希回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

with	a	toss	of	the	head	.
和	一个	折腾	的	这	头	.

甩了甩头。

" [ai] [deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " [rɪ'tɜːnd] ['ʌnə] ,

"	I	dare	say	he	could	,	"	returned	Anna	,
"	我	敢	说	他	可以	,	"	返回	安娜	,

“我敢说他可以,”安娜回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [səʊld] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]

"	but	you	do	not	imagine	Mrs	.	Meridith	would	have	sold	that	in	which	my
"	但	你	做	不是	想象	太太	.	梅雷迪斯	会	有	卖	那	在	哪个	我的

['ʌŋk(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] ,

uncle	lived	,
叔叔	居住地	,

“但是你不会认为梅雷迪思太太会卖掉我叔叔住的房子吧?”

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

away	from	him	,	if	it	was	in	his	power	to	purchase	it	,
离开	从	他	,	如果	它	曾是	在	他的	力量	到	购买	它	,

如果他有能力购买，就远离他。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt]

any	more	than	she	would	sell	your	father's	to	another	person	if	he	wished
任何	更多的	比	她	会	卖	你的	父亲的	到	其他	人	如果	他	希望

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	have	it	.
到	有	它	.

她绝不会像你父亲那样，把他的东西卖给别人，如果他想要的话。

" ['nænsi] [wɔːd] [naʊ] [lʊkt] [hɑːf]

"	Nancy	Ward	now	looked	half
"	南希	沃德	现在	看起来	一半

南希·沃德现在看起来半

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] ['ʌnə] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

ashamed	,	and	Anna	turning	from	her	,
羞愧	,	和	安娜	转弯	从	她	,

羞愧之下，安娜转过身去，不理她。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] ([huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'stres] ['djʊərɪŋ] [ðɪs]

said	something	to	the	other	girl	(	who	had	stood	by	in	evident	distress	during	this
说	某物	到	这	其他	女孩	(	WHO	有	站立	经过	在	明显	痛苦	期间	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]) [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

conversation	)	about	her	coming	to	school	the	next	week	,
对话	)	关于	她	未来	到	学校	这	下一个	星期	,

她跟旁边一个女孩（女孩在谈话过程中明显很不安地站在一旁）说了些关于她下周来上学的事。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌfeə'wel] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] ['ruːmineit] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

and	then	bidding	the	old	man	farewell	,	she	hastened	home	ruminating	on	what	she
和	然后	投标	这	老的	男人	告别	,	她	加快	家	反刍	在	什么	她

[hæd; həd] [hɜːd] ,

had	heard	,
有	听到	,

然后她向老人道别，匆匆赶回家，心中反复思索着刚才听到的事情。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	particularly	on	that	which	concerned	her	father	.
和	特别	在	那	哪个	担心的	她	父亲	.

尤其是一些与她父亲有关的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[wen] ['ʌnə] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ]

When	Anna	related	what	had	passed	at	the	old	man's	cottage	to	Mrs	.	Meridith
什么时候	安娜	有关的	什么	有	通过了	在	这	老的	男人的	小屋	到	太太	.	梅雷迪斯

, [ðæt] ['leɪdi] [sed] ,

,	that	lady	said	,
,	那	女士	说	,

安娜把在老人小屋里发生的事情告诉了梅雷迪思太太，那位太太说：

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

"	I	am	glad	you	answered	her	as	you	did	,
"	我	是	高兴的	你	回答	她	作为	你	做过	,

“我很高兴你那样回答了她。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)][ɪz]['nevə(r)][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ;

for	to	return	anger	for	anger	is	never	of	any	use	;
为了	到	返回	愤怒	为了	愤怒	是	绝不	的	任何	使用	;

以怒还怒是毫无益处的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][eɪm] .

and	if	she	intended	to	mortify	you	,	she	will	find	she	has	lost	her	aim	.
和	如果	她	故意的	到	羞辱	你	,	她	将要	寻找	她	有	丢失的	她	目的	.

"

"
"

如果她想羞辱你，那她就会发现自己弄巧成拙了。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][eə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɔːtɪfaɪd] [ˌem 'iː]
" No , " replied Anna , with a dejected air ; " for she has mortified me
" 不 , " 回复 安娜 , 和 一个 垂头丧气 空气 ; " 为了 她 有 羞愧难当 我
['greɪtli] ,
greatly ,
非常 ,

“不，”安娜沮丧地回答道，“因为她让我感到非常羞愧。”

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['begə(r)] ; [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [ðæt] ,
by telling me my father was a beggar ; sure he was not so low as that ,
经过 讲述 我 我的 父亲 曾是 一个 乞丐 ; 当然 他 曾是 不是 所以 低的 作为 那 ,

他告诉我我父亲是个乞丐；我当然不认为他卑微到那种地步。

[ɔː(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['mærid] [hɪm] ? "
or my mother would not have married him ? "
或者 我的 母亲 会 不是 有 已婚 他 ? "

否则我母亲就不会嫁给他了?

" [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]
" He professed to be a gentleman , " said Mrs . Meridith , " as your uncle
" 他 声称 到 是 一个 绅士 , " 说 太太 . 梅雷迪斯 , " 作为 你的 叔叔
[hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ,
has told me ,
有 讲述 我 ,

“他自称是一位绅士，”梅雷迪思太太说，“正如你叔叔告诉我的那样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [mæn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz]
and that he was by no means an uneducated man ; and his manners
和 那 他 曾是 经过 不 方法 一个 未受过教育 男人 ; 和 他的 礼仪
[wɜː(r); wə(r)] ['veri]
were very
是 非常

而且他绝非没有受过教育的人；他的举止也十分得体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ˌpriːpə'zesɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
prepossessing , but he was little known in this neighbourhood till your mother
令人着迷 , 但 他 曾是 小的 已知 在 这 邻里 直到 你的 母亲
['mærid] [hɪm] . "
married him . "
已婚 他 . "

他相貌英俊，但在你母亲嫁给他之前，他在这附近并不出名。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːt] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['ʌnə] ,
" And where could she meet with him ? " asked Anna ,
" 和 在哪里 可以 她 见面 和 他 ? " 问 安娜 ,

“那她可以在哪里和他见面呢？”安娜问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nəʊbədi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] . "
" I thought she knew nobody out of this village . "
" 我 想法 她 知道 无人 出去 的 这 村庄 . "

“我以为她除了这个村子以外，谁也不认识。”

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,
" But little of the world , " said Mrs . Meridith ,
" 但 小的 的 这 世界 , " 说 太太 . 梅雷迪斯 ,

“但对这个世界来说却微不足道，”梅雷迪思夫人说道。

" [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spiːʃəs] [ə'pɪərəns] ; [bʌt; bət] [wen]

"	or	she	would	not	have	been	taken	with	his	specious	appearance	;	but	when
"	或者	她	会	不是	有	到过	已采取	和	他的	似是而非的	外貌	;	但	什么时候

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,

about	eighteen	,
关于	十八	,

“否则她就不会被他虚假的外表所迷惑；但大约十八岁时，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [æt; ət][ðə; ði]

she	went	to	return	a	visit	she	had	received	from	a	young	friend	at	the
她	去	到	返回	一个	访问	她	有	已收到	从	一个	年轻的	朋友	在	这

[nekst] [taʊn] ,

next	town	,
下一个	镇	,

她去回访一位住在邻镇的年轻朋友，这位朋友之前曾来拜访过她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][fɜːst] [njuː] [hɪm] ; [hiː; hi] [ˌæpri'hend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni]

and	there	she	first	knew	him	;	he	apprehended	her	to	have	more	money
和	那里	她	第一的	知道	他	;	他	被捕	她	到	有	更多的	钱

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] ,

than	she	really	had	,
比	她	真的	有	,

在那里，她第一次认识了他；他误以为她比实际拥有的更有钱。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,

I	suppose	,	and	she	was	handsome	,	and	agreeable	,
我	认为	,	和	她	曾是	英俊的	,	和	同意	,

我想，她长相漂亮，性格也很好。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

and	perhaps	at	that	time	he	did	feel	attached	to	her	;
和	也许	在	那	时间	他	做过	感觉	随附的	到	她	;

或许在那时，他确实对她产生了依恋之情；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] ,

it	was	evident	she	was	pleased	with	him	,
它	曾是	明显	她	曾是	高兴	和	他	,

很明显她对他很满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [prə'pəʊzlz]

and	he	gained	her	regard	by	following	her	home	and	making	proposals
和	他	获得	她	看待	经过	下列的	她	家	和	制作	提案

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

to	her	father	,
到	她	父亲	,

他一路尾随她回家，并向她父亲求婚，以此赢得了她的好感。

[huː] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sez] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː]

who	did	not	altogether	approve	of	it	;	so	your	uncle	says	,	but	he	saw
WHO	做过	不是	共	批准	的	它	;	所以	你的	叔叔	说道	,	但	他	锯

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] ,

her	attachment	,
她	依恋	,

你叔叔说，他并不完全赞同这件事，但他看到了她对他的依恋。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'plaɪd] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	therefore	complied	;	a	small	house	was	taken	for	them	in	the	village
和	所以	遵命	;	一个	小的	房子	曾是	已采取	为了	他们	在	这	村庄

,

,
,

因此他们照做了；村里给他们租了一间小房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][pɑːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['grændˌfɑːðərz] [fɑːm] ,
and I believe he was to have part of your grandfather's farm ,
和 我 相信 他 曾是 到 有 部分 的 你的 祖父的 农场 ,

我相信他本应继承你祖父的部分农场。

[huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
who promised to assist and instruct him in cultivating it ;
WHO 承诺 到 协助 和 指示 他 在 耕作 它 ;

他们承诺会帮助和指导他进行种植；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][waɪf] ; [ænd; ənd][æt; ət]
but he soon discovered himself unworthy of so good a wife ; and at
但 他 很快 发现 他自己 不配 的 所以 好的 一个 妻子 ; 和 在
[leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][daɪd] ;
length she died ;
长度 她 死亡 ;

但他很快发现自己配不上这么好的妻子；最终她去世了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rest] . "
and you know the rest . "
和 你 知道 这 休息 . "

剩下的你们都知道了。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , " [sed] ['ʌnə] ,
" My poor mother , " said Anna ,
" 我的 贫穷的 母亲 , " 说 安娜 ,

“我可怜的妈妈，”安娜说。

" [haʊ] ['hæpi] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][juː; jʊ]
" how happy should I have been had you lived to have afforded you
" 如何 快乐的 应该 我 有 到过 有 你 居住地 到 有 提供 你
[sʌm; səm] ['kʌmfət] !
some comfort !
一些 舒适 !

“如果你能活下来，给你带来一些安慰，我该有多么高兴啊！”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ɪn][nɒt] ['seɪɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi]
But I am ungrateful to you , my dear mamma , in not saying I am happy
但 我 是 忘恩负义 到 你 , 我的 亲爱的 妈妈 , 在 不是 说 我 是 快乐的
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

但我没有说我现在很幸福，这让我对不起您，我亲爱的妈妈；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] ['ɔːlsəʊ] ; [əʊ] !
and you have had your sorrows also ; oh !
和 你 有 有 你的 悲伤 还 ; 哦 !

你也曾经历过悲伤；哦！

[meɪ] [ai][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
may I be a comfort to you ! "
可能 我 是 一个 舒适 到 你 ! "

愿我能给你带来安慰！

" [truː] , [ɪn'diːd] , [maɪ] ['ʌnə] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['sɒrəʊz] ,
" True , indeed , my Anna , " returned Mrs . Meridith , " I have had my sorrows ,
" 真的 , 的确 , 我的 安娜 , " 返回 太太 . 梅雷迪斯 , " 我 有 有 我的 悲伤 ,

“的确如此，我的安娜，”梅雷迪思太太回答道，“我也经历过悲伤。”

[ænd; ənd] ['di:pli] [hæv; həv][ai] [felt] [ðem; ðəm] !
and deeply have I felt them !
和 深 有 我 毛毡 他们 !

我深深地感受到了!

" ['ʌnə] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] ['benɪfæktrɪs] [ænd; ənd] [frend]
" Anna had never heard more than that her kind benefactress and friend
" 安娜 有 绝不 听到 更多的 比 那 她 种类 慈善家 和 朋友
[hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] ,
had lost an affectionate husband ,
有 丢失的 一个 亲热 丈夫 ,

安娜此前从未听说过她善良的恩人和朋友失去了深爱的丈夫，

[ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɔ:'bɔ:(r)] [naʊ] , [æz; əz][pɒn]['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒnz] , [tu:; tə][ɑ:sk][baɪ]
and three children ; and she forbore now , as on former occasions , to ask by
和 三 孩子们 ; 和 她 前钻孔 现在 , 作为 在 以前的 场合 , 到 问 经过
[wɒt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;
what circumstances ;
什么 情况 ;

她还有三个孩子；她像以前一样，没有追问这是怎么回事；

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] ['strɒŋli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələ(r)]
yet her looks strongly indicated her desire of hearing a more particular
然而 她 看起来 强烈 表明的 她 欲望 的 听力 一个 更多的 特别的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
account of
帐户 的

然而，她的神情强烈地表明，她渴望听到更具体的描述。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , ['ri:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
them ; and Mrs . Meridith , reading her wishes in her countenance ,
他们 ; 和 太太 . 梅雷迪斯 , 阅读 她 愿望 在 她 面容 ,

她们；还有梅雷迪思夫人，从她的脸上读出了她的心愿，

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]
told her that the next evening her uncle and aunt were with them
讲述 她 那 这 下一个 晚上 她 叔叔 和 阿姨 是 和 他们
,
,
,

告诉她第二天晚上她的叔叔和婶婶也和他们在一起。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [nɒt] [tu:] ['peɪnf(ə)l] .
she would endeavour to relate them , if she found the recollection not too painful .
她 会 努力 到 涉及 他们 , 如果 她 成立 这 回忆 不是 也 痛苦 .

如果回忆起来不太痛苦，她会努力把它们讲述出来。

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['fɑ:mə(r)] [wɔ:d] ;
" In the mean time , " said she , " I am thinking of farmer Ward ;
" 在 这 意思是 时间 , " 说 她 , " 我 是 思维 的 农民 沃德 ;

“与此同时，”她说，“我想起了沃德农夫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]

it	is	clear	that	he	and	his	family	are	jealous	of	my	attachment	to
它	是	清除	那	他	和	他的	家庭	是	嫉妒的	的	我的	依恋	到

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,

your	uncle	and	aunt	,
你的	叔叔	和	阿姨	,

很明显，他和他的家人嫉妒我和你叔叔婶婶的亲密关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['grætɪtjuːd] ,

but	they	do	not	consider	that	gratitude	,
但	他们	做	不是	考虑	那	感激	,

但他们并不认为感恩之心

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	an	early	acquaintance	has	caused	me	to	notice	them	more	than
和	一个	早期的	熟人	有	导致	我	到	注意	他们	更多的	比

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

早年的相识让我对他们格外关注；

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ɪn'tegrəti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

besides	there	is	such	an	upright	integrity	in	your	uncle	,
除了	那里	是	这样的	一个	直立	正直	在	你的	叔叔	,

此外，你叔叔的品格非常正直。

[səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlsəm] ['flætəri] [aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ]

so	free	from	any	of	the	fulsome	flattery	I	have	met	with	,	and	so	much
所以	自由的	从	任何	的	这	饱满	奉承	我	有	遇见	和	,	和	所以	很多

[ˌʌnə'fektɪd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

unaffected	intelligence	,
不受影响	智力	,

他完全没有我所遇到的那些过分奉承之词，而且拥有如此多不做作的智慧。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ænts] ['laɪkwaɪz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]

that	his	company	is	agreeable	to	me	:	and	your	aunt's	likewise	,	who	is	a
那	他的	公司	是	同意	到	我	:	和	你的	姑姑的	同样地	,	WHO	是	一个

['sensəb(ə)l] ,

sensible	,
明智的	,

他的陪伴令我感到愉快；你的姑妈也是如此，她是一位明智的人。

[wel] - [ɪn'fɔːmd] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [ə'griː] : [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]

well	-	informed	woman	,	and	our	sentiments	agree	:	she	knows	what	the	world	is
出色地	-	知情的	女士	,	和	我们的	情感	同意	:	她	知道	什么	这	世界	是

[frɒm; frəm] ['θɪəri] , [aɪ][frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] ;

from	theory	,	I	from	experience	;
从	理论	,	我	从	经验	;

她是一位见多识广的女性，我们的看法一致：她从理论中了解世界，而我则从经验中了解世界；

[ænd; ənd][aɪ]['skruːp(ə)l][nɒt][tuː; tə][seɪ] , [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] .

and	I	scruple	not	to	say	,	I	find	them	both	pleasant	companions	.
和	我	顾忌	不是	到	说	,	我	寻找	他们	两个都	令人愉快的	同伴	.

我不禁要说，我觉得他们俩都是令人愉快的伙伴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] ['fɑːmə(r)] [wɔːd]

But	it	is	not	likely	farmer	Ward
但	它	是	不是	可能	农民	沃德

但不太可能是沃德农夫

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ai] [nəʊ] ['veri] ['dɪfrəntli] [brɔːt] [ʌp] ,
and his wife would be so ; they were I know very differently brought up ,
和 他的 妻子 会 是 所以 ; 他们 是 我 知道 非常 不同 带来 向上 ,

他的妻子也会如此；我知道他们的成长环境截然不同。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['veri] ['ɒnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] ,
and though very honest , industrious people ,
和 尽管 非常 诚实的 , 勤劳 人们 ,

虽然他们是非常诚实、勤劳的人，

[wʊd] [dɪ'spaɪz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd]
would despise any other conversation than that which related to their farm and
会 鄙视 任何 其他 对话 比 那 哪个 有关的 到 他们的 农场 和
[ɪts] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ;
its occupations ;
它是 职业 ;

除了与农场及其工作相关的话题外，他们对其他任何谈话都嗤之以鼻；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] ['rɪdɪkjuːl][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd]
but I do not ridicule them for this , I thought they were happy and
但 我 做 不是 嘲笑 他们 为了 这 , 我 想法 他们 是 快乐的 和
['sætɪsfaɪd] ;
satisfied ;
使满意 ;

但我并没有因此嘲笑他们，我认为他们感到快乐和满足；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [tɪl] ['envi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)] ['sneɪki] [hed] . "
at least they were so , till Envy reared her snaky head . "
在 至少 他们 是 所以 , 直到 嫉妒 饲养 她 蛇形 头 . "

至少在嫉妒露出她那蛇一样的狰狞面孔之前，情况确实如此。

" [wel] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['ʌnə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [meɪ] ['envi] [biː; bi] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd]
" Well , indeed , " said Anna , interrupting her , " may Envy be thus represented
" 出色地 , 的确 , " 说 安娜 , 打断 她 , " 可能 嫉妒 是 因此 代表
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [sneɪks] ,
surrounded by snakes ,
包围 经过 蛇 ,

“嗯，的确如此，”安娜打断她说道，“愿嫉妒被描绘成被蛇包围的样子。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mælɪs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːtʃ] ,
for she is extending her malice to every one she can reach ,
为了 她 是 扩展 她 恶意 到 每一个 一 她 能 抵达 ,

因为她正将恶意蔓延到她所能接触到的每一个人身上。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] [ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ðiː] [seɪm] .
and instigating all in her power to do the same .
和 煽动 全部 在 她 力量 到 做 这 相同的 .

并竭尽所能地唆使他人也这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪ'djuːzə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [θriː] [g'ɔːgənz] ,
" It is Medusa , one of the three Gorgons ,
" 它 是 美杜莎 , 一 的 这 三 戈耳工 ,

“她是美杜莎，戈耳工三女神之一。”

[huːz] [heə(r)] [mɪ'nɜːvə] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [sneɪks] [fɔː(r); fə(r)] [pə'luːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] , [huː] [ɪz] [ðʌs]
whose **hair** **Minerva** **changed** **into** **snakes** **for** **polluting** **her** **temple** **,** **who** **is** **thus**
谁 头发 米涅瓦 已更改 进入 蛇 为了 污染 她 寺庙 , WHO 是 因此
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented **,**
代表 ,

他的头发因玷污了密涅瓦的神庙而被她变成了蛇，密涅瓦因此被描绘成这样。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ;
" **said** **Mrs** **.** **Meridith** **;**
" 说 太太 . 梅雷迪斯 ;

“梅雷迪思夫人说道；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['envi] ,
" **but** **there** **is** **in** **one** **of** **the** **poets** **a** **very** **striking** **picture** **of** **Envy** **,**
" 但 那里 是 在 一 的 这 诗人 一个 非常 引人注目 图片 的 嫉妒 ,

但是，在其中一位诗人的作品中，对嫉妒的描绘非常生动形象。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['baʊəlz] ; [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
describing **her** **as** **eating** **her** **own** **bowels** **;** **if** **I** **am** **not** **mistaken** **,**
描述 她 作为 吃 她 自己的 肠道 ; 如果 我 是 不是 错误 ,

形容她吃自己的肠子；如果我没记错的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['spɛnsərz] ['feəri] [kwiːn] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] : [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
it **is** **in** **Spenser's** **Fairy** **Queen** **,** **we** **will** **look** **this** **evening** **:** **but** **to** **return** **to**
它 是 在 斯宾塞的 仙女 女王 , 我们 将要 看 这 晚上 : 但 到 返回 到

今晚我们将在斯宾塞的《仙后》中寻找答案：但回到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

['fɑːmə(r)] [wɔːd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] ,
farmer **Ward** **,** **I** **tell** **you** **what** **I** **mean** **to** **do** **respecting** **him** **,**
农民 沃德 , 我 告诉 你 什么 我 意思是 到 做 尊重 他 ,

沃德农夫，我告诉你我打算如何尊重他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [həʊp] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ([ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd][nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekt] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]) [juː; jʊ] [wɪl]
because **I** **hope** **hereafter** **(** **if** **you** **find** **no** **ill** **effect** **arising** **from** **it** **)** **you** **will**
因为 我 希望 此后 (如果 你 寻找 不 患病的 影响 产生 从 它) 你 将要
[duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "
do **the** **same** **.** **"**
做 这 相同的 . "

因为我希望今后（如果你发现这样做没有产生任何不良后果），你也能这样做。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" **Oh** **,** **mamma** **!**
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ! "
could **I** **but** **hope** **to** **do** **as** **you** **have** **done** **!** **"**
可以 我 但 希望 到 做 作为 你 有 完毕 ! "

我多么希望也能像你一样！

" [nəʊ] ['flætəri] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʌnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , ['smaɪlɪŋ] ,
" **No** **flattery** **,** **my** **dear** **Anna** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Meridith** **,** **smiling** **,**
" 不 奉承 , 我的 亲爱的 安娜 , " 说 太太 . 梅雷迪斯 , 微笑 ,

“我可不是在奉承你，亲爱的安娜，”梅雷迪思太太笑着说。

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)]

"	what	I	have	done	may	be	done	by	any	one	who	has	the	means	in	their	power
"	什么	我	有	完毕	可能	是	完毕	经过	任何	一	WHO	有	这	方法	在	他们的	力量

[səʊ] ['æmpli] [æz; əz][ai][hæv; həv] ;

so	amply	as	I	have	;
所以	充足的	作为	我	有	;

“任何人只要拥有和我一样充足的资源，都可以做到我所做的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['les(ə)nd] , [jɔː(r); jə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][səʊ]

and	if	your	means	are	lessened	,	your	sphere	of	action	will	be	so
和	如果	你的	方法	是	减少	,	你的	领域	的	行动	将要	是	所以

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

如果你的手段减少了，你的行动范围也会相应缩小。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ʃəʊ] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmərz] ,

I	thought	that	I	shewed	no	distinction	between	the	two	farmers	,
我	想法	那	我	展示	不	区别	之间	这	二	农民	,

我认为我没有对这两位农民区别对待，

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] [kən'sɪdəd] [wʌn][æz; əz][maɪ] [frend] ;

except	that	I	considered	one	as	my	friend	;
除了	那	我	经过考虑的	一	作为	我的	朋友	;

只不过我把其中一位当成了朋友；

[bʌt; bət][ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]

but	I	endeavoured	to	be	impartial	in	what	was	done	for	them	as
但	我	努力	到	是	公正	在	什么	曾是	完毕	为了	他们	作为

['tenənts] ;

tenants	;
租户	;

但我努力做到对他们作为租户所做的事情保持公正；

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][səʊld][wʌn] [fɑːm] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

though	I	have	sold	one	farm	and	not	the	other	,
尽管	我	有	卖	一	农场	和	不是	这	其他	,

虽然我卖掉了一个农场，但另一个农场还没卖，

[jet] [ɪf] ['fɑːmə(r)] [wɔːd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ,

yet	if	farmer	Ward	wishes	to	buy	his	farm	,
然而	如果	农民	沃德	愿望	到	买	他的	农场	,

但如果沃德农夫想买下他的农场，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz] .

he	shall	have	it	on	the	same	terms	as	your	uncle	had	his	.
他	将	有	它	在	这	相同的	条款	作为	你的	叔叔	有	他的	.

他将按照你叔叔当年的条件获得它。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ʌnə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

"	At	this	moment	Anna	would	have	said	,
"	在	这	片刻	安娜	会	有	说	,

“此时安娜会说，

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [rɪ'wɔːdɪŋ] ['fɑːmə(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mə'levələns] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

"	is	not	this	rewarding	farmer	Wood	for	his	malevolence	to	my	uncle	and
"	是	不是	这	有回报	农民	木头	为了	他的	恶意	到	我的	叔叔	和

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“伍德先生这样对待我叔叔和我，难道不是在奖励他吗？”

" [hæd; həd]
" had
" 有

“有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪˌdɪθ] [njuː] [best] :
she not recollected that in every thing Mrs . Meridith knew best :
她 不是 回忆 那 在 每一个 事物 太太 . 梅雷迪斯 知道 最好的 :

她忘记了，在所有事情上，梅雷迪思太太都是最了解的：

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend]
but the change in her countenance was not unnoticed by her kind friend
但 这 改变 在 她 面容 曾是 不是 未被察觉 经过 她 种类 朋友
, [huː] [sed] ,
, who said ,
, WHO 说 ,

但她脸色的变化并没有逃过她善良的朋友的眼睛，朋友说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˈenvi] [baɪ][ækts][ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
" it is better to stop the mouth of envy by acts of kindness ,
" 它 是 更好的 到 停止 这 嘴 的 嫉妒 经过 行为 的 仁慈 ,

用善行来堵住嫉妒的嘴，比什么都好。

[ðæn; ðən][baɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [rɪˈzentmənt] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [seɪ] , [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][duː; də]
than by returning their resentment ; I should rather say , to endeavour to do
比 经过 返回 他们的 怨恨 ; 我 应该 相当 说 , 到 努力 到 做
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

与其以牙还牙，不如努力去做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [ðeə(r)][ˌænɪˈmɒsəti] [meɪ] [prɪˈvent] [ɪts] ['hævɪŋ]
for though our intention may be good , their animosity may prevent its having
为了 尽管 我们的 意图 可能 是 好的 , 他们的 敌意 可能 防止 它是 拥有
[ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ɪˈfekt] .
the desired effect .
这 想要的 影响 .

虽然我们的初衷可能是好的，但他们的敌意可能会阻碍它达到预期的效果。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['fɑːmə(r)] [wɔːd] ,
" Mrs . Meridith , therefore , took the first opportunity of asking farmer Ward ,
" 太太 . 梅雷迪斯 , 所以 , 采取 这 第一的 机会 的 问 农民 沃德 ,

因此，梅雷迪思夫人抓住第一个机会询问沃德农夫：

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ?
when he came to pay his rent , if he would like to purchase his farm ?
什么时候 他 来了 到 支付 他的 租 , 如果 他 会 喜欢 到 购买 他的 农场 ?

当他来交房租时，如果他愿意购买他的农场呢?

" [əʊ] ['mædəm] ! " [sed] [hiː; hi] (['mælɪs] [stɪl] [pər'sivəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
" Oh Madam ! " said he (malice still perceivable in the expression ,
" 哦 女士 ! " 说 他 (恶意 仍然 可感知的 在 这 表达 ,

“哦，夫人！”他说道（语气中仍能察觉到恶意），

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz]) ,
though the kindness of her manners had seemed to soften his) ,
尽管 这 仁慈 的 她 礼仪 有 似乎 到 软化 他的) ,

尽管她和蔼可亲的举止似乎软化了他的心），

" [ai][hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][maɪ] ['neɪbə(r)] ['kæmb(ə)l] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	I	have	not	so	much	money	as	my	neighbour	Campbell	;	I	am	not	able	to
"	我	有	不是	所以	很多	钱	作为	我的	邻居	坎贝尔	;	我	是	不是	有能力的	到

['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] . "

purchase	it	.	"
购买	它	.	"

“我没有邻居坎贝尔那么多钱；我买不起。”

" [ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][lænd][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['væljuː][æz; əz][hɪz; ɪz] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

"	I	believe	your	land	is	of	the	same	value	as	his	,	"	returned	Mrs	.	Meridith	,
"	我	相信	你的	土地	是	的	这	相同的	价值	作为	他的	,	"	返回	太太	.	梅雷迪斯	,

“我相信你的土地和他的土地价值相同，”梅里迪思夫人回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][baɪ]

"	and	you	have	both	made	it	more	valuable	by
"	和	你	有	两个都	制成	它	更多的	有价值的	经过

你们俩都让它更有价值了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] ,

your	care	and	cultivation	;	you	have	,	therefore	,
你的	关心	和	栽培	;	你	有	,	所以	,

你的悉心照料和精心培育；因此，你拥有，

[ə; eɪ] ['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] . "

a	better	right	to	enjoy	the	advantages	of	it	than	any	others	.	"
一个	更好的	正确的	到	享受	这	优势	的	它	比	任何	其他的	.	"

比其他任何人都更有权享受它带来的好处。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðen] , ['mædəm] , [tuː; tə] [sel] [maɪ] [fɑːm] ['ɔːlsəʊ] ?

"	Are	you	determined	then	,	Madam	,	to	sell	my	farm	also	?
"	是	你	决定	然后	,	女士	,	到	卖	我的	农场	还	?

“那么，夫人，您决心也要卖掉我的农场吗？”

" [ɑːskt] [wɔːd] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

"	asked	Ward	with	apprehension	on	his	countenance	.
"	问	沃德	和	忧虑	在	他的	面容	.

“沃德脸上带着忧虑问道。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] .

"	Certainly	not	,	unless	you	are	the	purchaser	,	"	said	Mrs	.	Meridith	.
"	当然	不是	,	除非	你	是	这	购买者	,	"	说	太太	.	梅雷迪斯	.

“当然不行，除非你是买家，”梅里迪思夫人说。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

This	unexpected	kindness	altered	the	behaviour	of	the	farmer	;	he	made	her
这	意外	仁慈	已修改	这	行为	的	这	农民	;	他	制成	她

[ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

a	low	bow	,
一个	低的	弓	,

这份意想不到的善意改变了农夫的行为；他向她深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˌkɔːdi'æləti] .

and	thanked	her	with	great	cordiality	.
和	谢谢	她	和	伟大的	亲切	.

并热情地向她表示感谢。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,
" I am in no hurry to sell it , " continued Mrs . Meridith ,
" 我 是 在 不 匆忙 到 卖 它 , " 持续 太太 . 梅雷迪斯 ,

“我并不急于出售它，”梅雷迪思夫人继续说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['redɪli] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][duː; də] ;
" and will readily promise you shall have the first offer of it when I do ;
" 和 将要 容易 承诺 你 将 有 这 第一的 提供 的 它 什么时候 我 做 ;

“我随时可以向你保证，当我有合适的机会时，我会优先提供给你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [ðæt] ['fɑːmə(r)] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd][hɪz; ɪz] .
and you shall have it on the same terms that farmer Campbell had his .
和 你 将 有 它 在 这 相同的 条款 那 农民 坎贝尔 有 他的 .
"
"
"

你将按照坎贝尔农夫当时的条件获得它。

" [ai] [əʊn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ,
" I own I should like to be the master of a farm as well as he ,
" 我 自己的 我 应该 喜欢 到 是 这 掌握 的 一个 农场 作为 出色地 作为 他 ,

“我承认，我也想成为农场的主人，就像他一样。”

[mæm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['əʊpənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] :
ma'am , " said the man , whose heart was now quite opened by her generosity :
女士 , " 说 这 男人 , 谁 心 曾是 现在 相当 打开 经过 她 慷慨 :

“夫人，”那人说道，她的慷慨让他心扉敞开：

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" but I must consult my wife and other friends about it ;
" 但 我 必须 咨询 我的 妻子 和 其他 朋友们 关于 它 ;

但我必须就此事咨询我的妻子和其他朋友；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] .
perhaps you would not refuse to take the money by instalments .
也许 你 会 不是 拒绝 到 拿 这 钱 经过 分期付款 .

或许你不会拒绝分期付款。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

[第69页]

" [ɪn] ['eni] [wei] [məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːmə(r)] [wɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" In any way most convenient to you , farmer Ward , " she replied , with her
" 在 任何 方式 最多 方便的 到 你 , 农民 沃德 , " 她 回复 , 和 她
[ə'kʌstəmd] ['kaɪndnəs] ,
accustomed kindness ,
习惯 仁慈 ,

“沃德农夫，您怎么方便怎么来，”她用一贯的亲切语气回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] , [æz; əz][nɒt][tuː; tə]
" for I have that opinion of your industry and honesty , as not to
" 为了 我 有 那 观点 的 你的 行业 和 诚实 , 作为 不是 到
[fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] ;
fear your paying me ;
害怕 你的 付费 我 ;

“因为我对你勤劳诚实的印象很好，所以我不担心你会付我钱；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ɪ'steɪt] ['bɔ:dəd] [baɪ] [tu:] [æz; əz] ['flʌrɪʃɪŋ] [fɑ:rmz][æz; əz] ['eni] [ɪn]

and	I	shall	have	my	estate	bordered	by	two	as	flourishing	farms	as	any	in
和	我	将	有	我的	财产	带边框	经过	二	作为	芊芊	农场	作为	任何	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [waɪl] ['fɑ:mə(r)] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] [jɔ:'self] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	country	while	farmer	Campbell	and	yourself	are	the	owners	of	them	,
这	国家	尽管	农民	坎贝尔	和	你自己	是	这	所有者	的	他们	,

我的庄园将与全国最繁荣的两座农场相邻，而这两座农场的主人分别是坎贝尔农场主和您。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][speə(r)][nəʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] . "

for	I	know	you	spare	no	pains	to	make	them	so	.	"
为了	我	知道	你	空闲的	不	疼痛	到	制作	他们	所以	.	"

因为我知道你为了让他们如此，一定不遗余力。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Well	,	I	declare	I	did	not	think	you	would	have	been	so	kind	to	me	,
"	出色地	,	我	宣布	我	做过	不是	思考	你	会	有	到过	所以	种类	到	我	,

“说实话，我没想到你会对我这么好。”

[mæm] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ; " [ai][hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌn] [ju:; jʊ] [rɒŋ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [spi:k]

ma'am	,	"	returned	the	farmer	;	"	I	have	certainly	done	you	wrong	;	but	I'll	speak
女士	,	"	返回	这	农民	;	"	我	有	当然	完毕	你	错误的	;	但	患病的	说话

[ðə; ði] [tru:θ] :

the	truth	:
这	真相	:

“夫人，”农夫回答说，“我确实做错了事，但我会说实话：”

[ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]

I	beg	your	pardon	,	but	I	thought	all	your	favors	were	reserved	for	my
我	求	你的	赦免	,	但	我	想法	全部	你的	恩惠	是	预订的	为了	我的

['neɪbə(r)] ['kæmb(ə)l] ,

neighbour	Campbell	,
邻居	坎贝尔	,

恕我冒昧，我以为您所有的恩惠都留给了我的邻居坎贝尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

养女：一个写给年轻人的故事(The Adopted Daughter A Tale for Young Persons)

第3/7页

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [fɑːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]
and **that** **in** **a** **very** **few** **years** **he** **would** **have** **my** **farm** **as** **well** **as** **his** **own**
和 那 在 一个 非常 很少 年 他 会 有 我的 农场 作为 出色地 作为 他的 自己的
,
,
,

不出几年，他就会拥有我的农场，以及他自己的农场。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
and **I** **should** **be** **turned** **out** **to** **make** **room** **for** **him** **.** **"**
和 我 应该 是 转向 出去 到 制作 房间 为了 他 . "

我应该被赶出去，给他腾地方。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['merɪˌdɪθ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" **I** **am** **sorry** **you** **should** **think** **so** **,** **"** **returned** **Mrs** **.** **Meridith** **,** **"** **you** **are**
" 我 是 对不起 你 应该 思考 所以 , " 返回 太太 . 梅雷迪斯 , " 你 是
[kən'vɪnst] [naʊ] ,
convinced **now** **,**
确信 现在 ,

“很遗憾你会这么想，”梅雷迪思夫人回答说，“你现在确信了。”

[aɪ] [həʊp] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
I **hope** **,** **that** **there** **was** **no** **reason** **for**
我 希望 , 那 那里 曾是 不 原因 为了

我希望，没有理由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪm] ,
it **;** **I** **have** **always** **looked** **upon** **you** **and** **him** **,**
它 ; 我 有 总是 看起来 之上 你 和 他 ,

我一直都很欣赏你和他。

[æz; əz] ['tenənts] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] ['aɪðə(r)] . "
as **tenants** **too** **good** **for** **me** **to** **wish** **to** **lose** **either** **.** **"**
作为 租户 也 好的 为了 我 到 希望 到 失去 任何一个 . "

他们都是非常好的房客，我不想失去他们中的任何一个。

" [wel] , [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['səːmaiz, səː'maiz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
" **Well** **,** **this** **comes** **of** **evil** **surmising** **,** **"** **said** **the** **farmer** **,**
" 出色地 , 这 来 的 邪恶的 推测 , " 说 这 农民 ,

“唉，这都是恶意揣测的结果，”农夫说道。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['kæmb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd]
conscious **of** **his** **ill** **conduct** **to** **Campbell** **when** **they** **met** **at** **market** **,** **and**
有意识的 的 他的 患病的 执行 到 坎贝尔 什么时候 他们 遇见 在 市场 , 和
['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] :
other **places** **:**
其他 地方 :

他意识到自己在集市和其他地方与坎贝尔相遇时，对坎贝尔的行为不端：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai][biː; bi] — [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [haʊ] [ʌn'hæpi] [hæv; həv][ai] [meɪd]
" I am ashamed of it , that I be — dear , dear , how unhappy have I made
" 我 是 羞愧 的 它 , 那 我 是 — 亲爱的 , 亲爱的 , 如何 不开心 有 我 制成
[maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
myself about it ,
我 关于 它 ,

“我为此感到羞愧，我——哎呀，哎呀，我为此让自己多么难过啊！”

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['mædəm] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ]
and some other people too , I am afraid , madam , " looking at Mrs . Meridith
和 一些 其他 人们 也 , 我 是 害怕的 , 女士 , " 寻找 在 太太 . 梅雷迪斯
,
,
,

恐怕还有其他人，夫人，”他看着梅雷迪思夫人说道。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] ['fɑːmə(r)] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to discover whether farmer Campbell had mentioned his behaviour to her ,
到 发现 无论 农民 坎贝尔 有 提及 他的 行为 到 她 ,

为了查明坎贝尔农夫是否曾向她提及过他的行为，

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
but he read nothing in her countenance which indicated it ;
但 他 读 没有什么 在 她 面容 哪个 表明的 它 ;

但他从她的脸上并没有看出任何异样；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and indeed he had not thought it worth while to relate it ,
和 的确 他 有 不是 想法 它 值得 尽管 到 涉及 它 ,

事实上，他觉得没有必要把这件事说出来。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm] ,
though he was hurt that her kindness to him ,
尽管 他 曾是 伤害 那 她 仁慈 到 他 ,

虽然他因为她对他的好而感到受伤，

[ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend]
should produce an effect in one who had for many years been his friend
应该 生产 一个 影响 在 一 WHO 有 为了 许多 年 到过 他的 朋友
[ænd; ənd] ['neɪbə(r)] .
and neighbour .
和 邻居 .

这应该会对一位多年来一直是他的朋友和邻居的人产生影响。

" [ə'nʌðə(r)] ['iːv(ə)l] [sə'maɪz] , " [ri'zjuːmd] [wɔːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .
" Another evil surmise , " resumed Ward , after a short silence .
" 其他 邪恶的 推测 , " 恢复 沃德 , 后 一个 短的 沉默 .

“又一个邪恶的猜测，”沃德沉默片刻后继续说道。

" [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ['kæmb(ə)l] [hɑːnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [gəʊ] [həʊm] , [mæm] ,
" I'll be bound Campbell ha'nt said a word about it ; I'll go home , ma'am ,
" 患病的 是 边界 坎贝尔 没 说 一个 单词 关于 它 ; 患病的 去 家 , 女士 ,

“我敢肯定坎贝尔对此事只字未提；我这就回家，夫人。”

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [waɪf] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn]
and tell my wife how much I have been
和 告诉 我的 妻子 如何 很多 我 有 到过

并告诉我的妻子我有多么.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd][aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;

mistaken	;	and	I	begs	your	pardon	for	thinking	as	I	have	done	;
错误	;	和	我	乞求	你的	赦免	为了	思维	作为	我	有	完毕	;

我错了；请原谅我之前的想法；

[sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] ; [ænd; ənd] [preɪ] , ['mædəm] ,

some	future	time	we	may	talk	about	the	purchase	;	and	pray	,	madam	,
一些	未来	时间	我们	可能	讲话	关于	这	购买	;	和	祈祷	,	女士	,

将来某个时候我们或许会谈到购买事宜；夫人，请您放心。

[ək'sept] [maɪ] ['hɑːti] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "

accept	my	hearty	thanks	for	your	kindness	.	"
接受	我的	爽朗	谢谢	为了	你的	仁慈	.	"

衷心感谢您的好意。

" [əʊ] , [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , ['fɑːmə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]

"	Oh	,	don't	mention	that	,	farmer	,	"	returned	she	,	"	it	is	no	more	than	your
"	哦	,	不	提到	那	,	农民	,	"	返回	她	,	"	它	是	不	更多的	比	你的

[djuː] ,

due	,
到期的	,

“哦，别提那件事了，农夫，”她回答说，“这只是你应得的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][lænd] . "

you	have	always	taken	good	care	of	my	land	.	"
你	有	总是	已采取	好的	关心	的	我的	土地	.	"

你一直都很照顾我的土地。

" [aɪ] [wɪl] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	will	,	madam	,	for	the	future	,	"	said	he	,
"	我	将要	,	女士	,	为了	这	未来	,	"	说	他	,

“夫人，将来我会的，”他说。

" ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ;

"	whether	I	can	raise	money	enough	to	buy	it	or	not	;
"	无论	我	能	增加	钱	足够的	到	买	它	或者	不是	;

“我能否筹集到足够的钱来购买它；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,

but	I	am	ashamed	to	say	it	,	but	truth	will	come	out	,
但	我	是	羞愧	到	说	它	,	但	真相	将要	来	出去	,

但我羞于启齿，不过真相终会水落石出。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] [peɪnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	did	not	intend	to	take	any	more	pains	with	it	;
我	做过	不是	打算	到	拿	任何	更多的	疼痛	和	它	;

我原本没打算再在这上面花更多心思；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] ['kæmb(ə)l] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

for	I	thought	Campbell	would	soon	have	it	all	.	"
为了	我	想法	坎贝尔	会	很快	有	它	全部	.	"

因为我当时觉得坎贝尔很快就会拥有这一切。

" [əʊ] , ['fɑːmə(r)] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪl] - ['graʊndɪd] [səˈspiʃən]

"	Oh	,	farmer	,	I	hope	you	will	never	give	way	to	such	ill	-	grounded	suspicions
"	哦	,	农民	,	我	希望	你	将要	绝不	给	方式	到	这样的	患病的	-	接地	怀疑

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“哦，农夫，我希望你以后永远不要再受这种毫无根据的怀疑所困扰了。”

" [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,
" returned Mrs . Meridith ,
" 返回 太太 . 梅雷迪斯 ,

梅雷迪思夫人回答说：

" [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wʊd] [ækt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['feənəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm] ,
" depend upon it I would act with the same fairness to you as to him ,
" 依赖 之上 它 我 会 行为 和 这 相同的 公平 到 你 作为 到 他 ,

“请放心，我会像对待他一样公平地对待你。”

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] ,
" and seeing the poor man quite confused with a sense of his error ,
" 和 看到 这 贫穷的 男人 相当 使困惑 和 一个 感觉 的 他的 错误 ,

“看到那可怜的人因为意识到自己的错误而感到非常困惑，

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
she offered him her hand ,
她 提供 他 她 手 ,

她向他伸出了手，

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]
and begged him to believe her as much a friend to his interest
和 乞求 他 到 相信 她 作为 很多 一个 朋友 到 他的 兴趣

她恳求他相信她，因为她是他的好朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[æz; əz] [tuː; tə] ['kæmbəlz] ; " ['əʊnli] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
as to Campbell's ; " only I have known him a longer time , " said she ,
作为 到 坎贝尔 ; " 仅有的 我 有 已知 他 一个 更长 时间 , " 说 她 ,

至于坎贝尔，她说：“只是我认识他时间更长一些。”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [maɪn] , [wen] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [əʊn] .
" and his mother was mine , when I had lost my own .
" 和 他的 母亲 曾是 矿 , 什么时候 我 有 丢失的 我的 自己的 .

“而他的母亲就像我的母亲一样，在我失去母亲之后，她就成了我的母亲。”

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['meltɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
" The farmer appeared quite melted by her condescension , and not being able
" 这 农民 出现 相当 融化 经过 她 居高临下 , 和 不是 存在 有能力的
[tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
to say another word ,
到 说 其他 单词 ,

“农夫似乎被她居高临下的姿态彻底融化了，一句话也说不出来。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] ,
he gave her hand a hearty shake ,
他 给予 她 手 一个 爽朗 摇 ,

他用力握了握她的手。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən]
and hurried out of the house to tell his wife how he had been mistaken
和 慌忙 出去 的 这 房子 到 告诉 他的 妻子 如何 他 有 到过 错误
[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] .
in what he thought was Mrs . Meridith's intention .
在 什么 他 想法 曾是 太太 . - 意图 .

他匆匆跑出房子，告诉妻子他误解了梅雷迪思太太的意图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mɒli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
About this time poor old Molly , who had been a faithful servant ,
关于 这 时间 贫穷的 老的 莫莉 , WHO 有 到过 一个 忠实 仆人 ,

就在这时，可怜的老莫莉，她一直是一位忠诚的女仆，

[fɜːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fɑːmə(r)] ['kæmb(ə)l]
first to their father and mother , and then to the present farmer Campbell
第一的 到 他们的 父亲 和 母亲 , 和 然后 到 这 展示 农民 坎贝尔
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

首先传给他们的父母，然后传给现在的农场主坎贝尔夫妇。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,
began to lose her strength ,
开始 到 失去 她 力量 ,

她开始失去力气，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'feəz] ,
and she was not allowed to do any thing in the domestic affairs ,
和 她 曾是 不是 允许 到 做 任何 事物 在 这 国内的 事务 ,

她被禁止参与任何家务。

[bʌt; bət] [nɜːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [rɒk] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
but nurse the little ones when she liked , and rock the cradle .
但 护士 这 小的 一个 什么时候 她 喜欢 , 和 岩石 这 摇篮 .

但她喜欢的时候就会给小宝宝喂奶，还会摇摇摇篮。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'kriːst] [baɪ] ['æbsəns] ;
But her affection for Anna was not decreased by absence ;
但 她 感情 为了 安娜 曾是 不是 减少 经过 缺席 ;

但是，即使安娜不在身边，她对安娜的感情也没有减少；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [get] [tuː; tə] ['rəʊzwʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
and when she could no longer get to Rosewood to see her ,
和 什么时候 她 可以 不 更长 得到 到 红木 到 看 她 ,

当她再也无法前往罗斯伍德去看望她时，

['mɪsɪz] . ['merɪˌdɪθ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt] .
Mrs . Meridith was anxious that Anna should pay her a daily visit .
太太 . 梅雷迪斯 曾是 焦虑的 那 安娜 应该 支付 她 一个 日常的 访问 .

梅雷迪思太太很希望安娜能每天都来看望她。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [naʊ] [fɔː(r)] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
Mrs . Campbell had now four more children ,
太太 . 坎贝尔 有 现在 四 更多的 孩子们 ,

坎贝尔太太现在又有了四个孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːliz] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	it	was	Molly's	pride	and	pleasure	to	have	as	many	of	them
和	它	曾是	莫莉的	自豪	和	乐趣	到	有	作为	许多	的	他们

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

about	her	as	she	could	,
关于	她	作为	她	可以	,

莫莉以能尽可能多地拥有他们为荣，也为此感到无比快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 74]

[页 -]

[第74页]

[bʌt; bət] [mɪs] ['ʌnə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['edwəd] ['kæmbəlz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)]

but	Miss	Anna	,	and	some	of	Edward	Campbell's	children	must	be	there
但	错过	安娜	,	和	一些	的	爱德华	坎贝尔	孩子们	必须	是	那里

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

但是安娜小姐，还有爱德华·坎贝尔的一些孩子，肯定也在那里。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] .

to	make	her	as	happy	as	any	old	woman	of	her	age	could	be	.
到	制作	她	作为	快乐的	作为	任何	老的	女士	的	她	年龄	可以	是	.

让她像其他同龄老妇人一样快乐。

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

In	visiting	her	,	and	one	or	other	poor	person	in	the	neighbourhood	,
在	访问	她	,	和	一	或者	其他	贫穷的	人	在	这	邻里	,

在探望她以及附近其他贫困人士时，

[pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ] ['ʌnə] ; [ænd; ənd] ['belə] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmpəni]

part	of	every	day	was	spent	by	Anna	;	and	Bella	would	often	accompany
部分	的	每一个	天	曾是	花费	经过	安娜	;	和	贝拉	会	经常	陪伴

[hɜː(r); hə(r)] , [huː] ,

her	,	who	,
她	,	WHO	,

安娜每天都会花一部分时间待在那里；贝拉经常陪伴她，而安娜则.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əʊld] ['mɒli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['mɪstrəs] ,

when	she	saw	old	Molly	surrounded	by	the	grandchildren	of	her	former	mistress	,
什么时候	她	锯	老的	莫莉	包围	经过	这	孙辈	的	她	以前的	情妇	,

[wʊd] [saɪ] ,

would	sigh	,
会	叹	,

每当她看到老莫莉被她前女主人的孙辈们簇拥着，就会叹口气。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][səʊ][ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi]

and	say	it	was	just	so	in	their	country	,	and	they	were	as	happy
和	说	它	曾是	只是	所以	在	他们的	国家	,	和	他们	是	作为	快乐的

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] ,

and	united	,
和	团结的	,

并说他们的国家也是如此，他们同样幸福团结。

[tɪl] [ðə; ði]['kruːəl] [waɪt] [men] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

till	the	cruel	white	men	came	amongst	them	.
直到	这	残忍的	白色的	男人	来了	在	他们	.

直到残暴的白人来到他们中间。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][kɔːl][ˌjuː 'es]['sævɪdʒɪz] ,

"	When	I	was	a	girl	,	"	said	she	,	"	though	they	do	call	us	savages	,
"	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	"	说	她	,	"	尽管	他们	做	称呼	我们	野蛮人	,

“当我还是个小女孩的时候，”她说，“虽然他们称我们为野蛮人，

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [mæn] ; [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]

my	father	was	good	man	;	he	did	love	his	wife	,	and	his	father	,	and
我的	父亲	曾是	好的	男人	;	他	做过	爱	他的	妻子	,	和	他的	父亲	,	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

我父亲是个好人；他爱他的妻子、他的父亲和他的母亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [wiː; wi][dɪd][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [həʊm] ; [wiː; wi] [wɜːk] ,

and	his	children	;	we	did	all	live	in	one	home	;	we	work	,
和	他的	孩子们	;	我们	做过	全部	居住	在	一	家	;	我们	工作	,

还有他的孩子们；我们都住在一个房子里；我们工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][dɪd] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

and	the	old	did	look	at	us	,	and	tell	us	what	to	do	;
和	这	老的	做过	看	在	我们	,	和	告诉	我们	什么	到	做	;

老人看着我们，告诉我们该怎么做；

[wiː; wi][dɪd][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

we	did	no	harm	to	anybody	.
我们	做过	不	伤害	到	任何人	.

我们没有伤害任何人。

[ðen] [keɪm] ['kruːəl][wɔː(r)] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [went] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] : [əʊ] ['ʃɒkɪŋ]

Then	came	cruel	war	;	my	father	and	all	the	men	went	out	to	fight	:	oh	shocking
然后	来了	残忍的	战争	;	我的	父亲	和	全部	这	男人	去	出去	到	斗争	:	哦	令人震惊

,

,

,

然后残酷的战争爆发了；我的父亲和所有男人都出去战斗了：哦，太令人震惊了！

['ʃɒkɪŋ] [deɪ] !

shocking	day	!
令人震惊	天	!

真是令人震惊的一天！

[aɪ][kraɪ] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	cry	now	to	think	of	it	!
我	哭	现在	到	思考	的	它	!

现在想起这件事我都会哭！

[ðen] [keɪm] ['kruːəl] ,

then	came	cruel	,
然后	来了	残忍的	,

然后残酷的事情发生了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['wɪkɪd] , [waɪt] [men] ; [ænd; ənd][aɪ][səʊld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ! "

wicked	,	white	men	;	and	I	sold	to	be	a	slave	!	"
邪恶	,	白色的	男人	;	和	我	卖	到	是	一个	奴隶	!	"

邪恶的白人！我竟然被卖去当奴隶了！

" [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɒli] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [hændz] [tə'geðə(r)]

"	Oh	,	do	not	talk	of	it	,	"	said	Molly	,	clasping	her	feeble	hands	together
"	哦	,	做	不是	讲话	的	它	,	"	说	莫莉	,	紧握	她	微弱	双手	一起

, " [biː; bi] ['θæŋkfl] ,

,	"	be	thankful	,
,	"	是	感恩	,

“哦，别提这件事了，”莫莉说着，双手无力地交握在一起，“要心存感激。”

[maɪ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "

my	dear	,	dear	children	,	that	you	are	born	in	England	.	"
我的	亲爱的	,	亲爱的	孩子们	,	那	你	是	出生	在	英格兰	.	"

我亲爱的孩子们，你们出生在英国。

" [nəʊ] [sleɪvz] [hɪə(r)] , " [sed] ['belə] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [biː; bi] ['veri] ['meni] [bæd] ['piːp(ə)l] , ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]

"	No	slaves	here	,	"	said	Bella	,	"	but	there	be	very	many	bad	people	,	English	people
"	不	奴隶	这里	,	"	说	贝拉	,	"	但	那里	是	非常	许多	坏的	人们	,	英语	人们

[tuː] ;

too	;
也	;

“这里没有奴隶，”贝拉说，“但是有很多坏人，也有英国人；

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [bæd] , ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [blæk] ['piːp(ə)l] [gʊd] .

but	not	all	bad	,	neither	are	all	black	people	good	.
但	不是	全部	坏的	,	两者都不	是	全部	黑色的	人们	好的	.

但并非所有黑人都是坏人，也并非所有黑人都是好人。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ,

I	could	tell	a	great	deal	—	but	you	are	happy	,
我	可以	告诉	一个	伟大的	交易	—	但	你	是	快乐的	,

我能看出很多——但你很开心，

['hæpi] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] :

happy	people	that	live	and	die	in	this	peaceful	village	:
快乐的	人们	那	居住	和	死	在	这	和平	村庄	:

在这个宁静的村庄里，幸福的人们生活和死去：

[aɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʌns] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] ; [aɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ðen] ,

I	lived	in	peaceful	village	once	when	I	was	a	girl	;	I	was	happy	then	,
我	居住地	在	和平	村庄	一次	什么时候	我	曾是	一个	女孩	;	我	曾是	快乐的	然后	,

我小时候曾在宁静的村庄生活过；那时我很快乐。

[səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] ; [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ['veri] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

so	I	am	now	I	am	old	;	my	dear	mistress	very	very	kind	to	me	;
所以	我	是	现在	我	是	老的	;	我的	亲爱的	情妇	非常	非常	种类	到	我	;

我现在老了；我亲爱的女主人对我非常非常好；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ['kwaɪət] [hɪə(r)] : [nəʊ] [mɔː(r)] [wˈɔːz] , [nəʊ] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [waɪt] [men] ; [ɔːl] [gʊd] [hɪə(r)] :

I	shall	die	quiet	here	:	no	more	wars	,	no	more	wicked	white	men	;	all	good	here	:
我	将	死	安静的	这里	:	不	更多的	战争	,	不	更多的	邪恶	白色的	男人	;	全部	好的	这里	:

我将在此安然死去：没有战争，没有邪恶的白人；这里一切都很好：

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [kraɪ] .

but	I	think	of	what	is	past	,	and	that	makes	me	cry	.
但	我	思考	的	什么	是	过去的	,	和	那	制作	我	哭	.

但每当我想起过去的事情，就会忍不住哭泣。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['brʌðəz] , [ɔː(r)] ['sɪstəz] , ['ɑːftə(r)] [aɪ] [wʌns] ['teɪkən] [ə'weɪ] !

I	never	saw	father	,	or	mother	,	or	brothers	,	or	sisters	,	after	I	once	taken	away	!
我	绝不	锯	父亲	,	或者	母亲	,	或者	兄弟	,	或者	姐妹	,	后	我	一次	已采取	离开	!

自从我被带走后，就再也没见过我的父亲、母亲、兄弟姐妹！

" [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃed] [tɪəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɒli] ['fəʊldɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]
" All the children shed tears at her recital , and Molly folded them to
" 全部 这 孩子们 棚 眼泪 在 她 独奏会 , 和 莫莉 折叠 他们 到
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [ən]
her heart in un
她 心 在 联合国

孩子们在她朗诵时都流下了眼泪，莫莉把眼泪揉成一团贴在胸口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[feɪnd] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ðeə(r)] [keɪs] .
feigned joy that this could never be their case .
假装 喜悦 那 这 可以 绝不 是 他们的 案件 .

假装高兴，认为这种情况永远不会发生在他们身上。

['ʌnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪz] [iːtʃ] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)][hænd][tuː; tə] ['belə] ,
Anna and the elder boys each extended their hand to Bella ,
安娜 和 这 长老 男孩们 每个 扩展 他们的 手 到 贝拉 ,

安娜和几个年纪稍大的男孩都向贝拉伸出了手。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kauntənəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [wɜːdz] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['piti]
and their countenances more than their words told them how much they pitied
和 他们的 面容 更多的 比 他们的 字 讲述 他们 如何 很多 他们 可怜的
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

他们的表情比言语更能说明他们有多么同情她；

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] ;
the younger ones wept because the others did ;
这 年轻 一个 哭泣 因为 这 其他的 做过 ;

年幼的孩子因为其他孩子哭了而跟着哭；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][səʊ]
and Mr . Campbell when he entered the room was surprized to find so
和 先生 . 坎贝尔 什么时候 他 进入 这 房间 曾是 惊讶 到 寻找 所以
['sɒrəʊfl] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
sorrowful a party .
悲伤 一个 派对 .

坎贝尔先生走进房间时，惊讶地发现这是一场如此悲伤的聚会。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [dʒɒn] ,
" Oh , father , " said John ,
" 哦 , 父亲 , " 说 约翰 ,

“哦，父亲，”约翰说道。

" ['belə] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [juː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
" Bella has been telling us how she was taken from her father and
" 贝拉 有 到过 讲述 我们 如何 她 曾是 已采取 从 她 父亲 和
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

贝拉一直在告诉我们她是如何被从父母身边带走的，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ; [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['kruːəl] ? "
to be a slave ; was not that cruel ? "
到 是 一个 奴隶 ; 曾是 不是 那 残忍的 ? "

做奴隶，难道不残酷吗？

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ;
" Indeed it was , my dear , " said he ;
" 的确 它 曾是 , 我的 亲爱的 , " 说 他 ;

“的确如此，亲爱的，”他说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] ,
" but they tell us now that the Slave Trade is abolished ,
" 但 他们 告诉 我们 现在 那 这 奴隶 贸易 是 废除 ,

但他们现在告诉我们，奴隶贸易已经废除了。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [pʊt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] ['kru:əl][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] . "
or at least put under such restrictions , that it is less cruel than before . "
或者 在 至少 放 在下面 这样的 限制 , 那 它 是 较少的 残忍的 比 前 . "

或者至少施加一些限制，使其比以前不那么残酷。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [ðeɪ] ['haɪə(r)][ðə; ði] ['ni:grəuz] , [æz; əz] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)]['haɪəd][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt]
" But why can't they hire the negroes , as servants are hired here ? " asked
" 但 为什么 不能 他们 聘请 这 黑人 , 作为 仆人 是 雇用 这里 ? " 问
['ʌnə] ;
Anna ;
安娜 ;

“可是为什么他们不能像这里雇佣仆人一样雇佣黑人呢？”安娜问道；

" [wʊd] [nɒt] [ðæt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] ? "
" would not that be as well ? "
" 会 不是 那 是 作为 出色地 ? "

“那样岂不是也很好吗？”

" [ɑ:] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [men] , ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɔ:(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
" Ah , my dear , " replied her uncle , " men , either as a body or individually ,
" 啊 , 我的 亲爱的 , " 回复 她 叔叔 , " 男人 , 任何一个 作为 一个 身体 或者 单独 ,

“啊，我亲爱的，”她叔叔回答说，“男人，无论是作为一个整体还是作为一个个体，

['seldəm] [du:; də] ['eni] [θɪŋ] [wel] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðə; ði]
seldom do any thing well : but it is said the
很少 做 任何 事物 出色地 : 但 它 是 说 这

很少能把任何事做好：但据说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɒndɪdʒ] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)]
negroes are of such a disposition that nothing but bondage will do for
黑人 是 的 这样的 一个 处置 那 没有什么 但 束缚 将要 做 为了
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

黑人天性如此，除了奴役，什么都满足不了他们。

" [əʊ] , ['mɑ:stə(r)] , [ðeə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['belə] ;
" O , master , their own conduct makes them so , " exclaimed Bella ;
" 哦 , 掌握 , 他们的 自己的 执行 制作 他们 所以 , " 惊呼 贝拉 ;

“哦，主人，他们之所以这样，都是他们自己的行为造成的，”贝拉惊呼道；

" [ðeɪ] [tri:t] [ˌju: 'es] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [si:k] [rɪ'vendʒ]
" they treat us ill at the first , and then think we must not seek revenge
" 他们 对待 我们 患病的 在 这 第一的 , 和 然后 思考 我们 必须 不是 寻找 复仇
,
,
,

“他们一开始对我们不好，然后又认为我们不应该报复，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kruːəlti] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [gʊd]

or	even	to	escape	from	their	cruelty	;	but	if	they	good	to	us	,	we	good
或者	甚至	到	逃脱	从	他们的	残酷	;	但	如果	他们	好的	到	我们	,	我们	好的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

甚至是为了逃避他们的残忍；但如果他们善待我们，我们也善待他们；

[wiː; wi][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] ,

we	don't	come	to	them	;	we	want	to	keep	out	of	their	way	,
我们	不	来	到	他们	;	我们	想	到	保持	出去	的	他们的	方式	,

我们不会主动去找他们；我们想尽量避免妨碍他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ɔː(r)][nɒt] . "

but	they	come	for	us	,	and	buy	us	whether	we	will	or	not	.	"
但	他们	来	为了	我们	,	和	买	我们	无论	我们	将要	或者	不是	.	"

但他们来抓我们，不管我们愿不愿意，他们都要买下我们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['sʌbdʒɪkt] , [maɪ] [gʊd] ['belə] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðiˌ]['fɑːmə(r)] ,

"	It	is	a	bad	subject	,	my	good	Bella	,	"	returned	the	farmer	,
"	它	是	一个	坏的	主题	,	我的	好的	贝拉	,	"	返回	这	农民	,

“这是个不好的话题，我的好贝拉，”农夫回答道。

" [nɔː(r)][kæn; kən][aɪ]['dʒʌstɪfaɪ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] [ɪn][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət]

"	nor	can	I	justify	many	of	my	countrymen	in	their	treatment	of	you	;	but
"	也不	能	我	证明合法	许多	的	我的	同胞们	在	他们的	治疗	的	你	;	但

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] . "

some	are	good	.	"
一些	是	好的	.	"

“我也不能为我的许多同胞对待你们的方式辩护；但也有一些好人。”

" [jes] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Yes	,	some	are	good	,	"	said	she	;
"	是的	,	一些	是	好的	,	"	说	她	;

“是的，有些很好，”她说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][lɒt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ['veri] [bæd][hændz][æt; ət][fɜːst] . "

"	but	it	was	my	lot	to	fall	into	very	bad	hands	at	first	.	"
"	但	它	曾是	我的	很多	到	落下	进入	非常	坏的	双手	在	第一的	.	"

“但我的命运就是一开始就落入了非常坏的人手中。”

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['belə] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ]

"	What	did	they	do	to	you	,	my	poor	Bella	?	"	asked	John	,	his	heart	beating
"	什么	做过	他们	做	到	你	,	我的	贫穷的	贝拉	?	"	问	约翰	,	他的	心	殴打

[wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] .

with	compassion	.
和	同情	.

“他们对你做了什么，我可怜的贝拉？”约翰问道，心中充满了怜悯。

" [əʊ] , [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stɑːvd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [kɪld]

"	Oh	,	they	beat	me	,	and	starved	me	;	and	,	worse	than	that	,	they	killed
"	哦	,	他们	打	我	,	和	饥饿	我	;	和	,	更糟	比	那	,	他们	被杀

[maɪ][tʃaɪld] ; [ɔː(r)]

my	child	;	or
我的	孩子	;	或者

“哦，他们殴打我，让我挨饿；更糟糕的是，他们还杀死了我的孩子；或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪn] [mʌnθs] [əʊld] ,

they	would	not	let	me	see	it	after	it	was	nine	months	old	,
他们	会	不是	让	我	看	它	后	它	曾是	九	几个月	老的	,

九个月大之后，他们就不让我看了。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɜːk] [hɑːd] [hɑːd] [wɜːk] !

but	made	me	work	hard	hard	work	!
但	制成	我	工作	难的	难的	工作	!

但它让我努力工作!

" [hɪə(r)] [tɪəz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌtərəns] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət]

"	Here	tears	seemed	to	choke	her	utterance	,	and	the	children	looked	at
"	这里	眼泪	似乎	到	呛	她	发声	,	和	这	孩子们	看起来	在

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

each	other	and	their	father	,
每个	其他	和	他们的	父亲	,

“说到这里，泪水似乎哽住了她的喉咙，孩子们互相看着对方，又看着他们的父亲，

[ɪn][ˈsaɪlənt] [dɪˈstres] .

in	silent	distress	.
在	沉默的	痛苦	.

默默承受痛苦。

" [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbelə] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈmɒli] ,

"	Get	something	to	revive	poor	Bella	,	"	said	he	to	Molly	,
"	得到	某物	到	复活	贫穷的	贝拉	,	"	说	他	到	莫莉	,

“想办法让可怜的贝拉醒过来，”他对莫莉说。

[huːz] [ˈwiːpɪŋ] [aɪz] [bɔː(r)] [ˈtestɪməni] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [blʌnt] [baɪ][eɪdʒ] ;

whose	weeping	eyes	bore	testimony	that	her	feelings	were	not	blunted	by	age	;
谁	哭泣	眼睛	钻孔	见证	那	她	情怀	是	不是	钝化	经过	年龄	;

她那双哭泣的眼睛证明，岁月并没有磨灭她的情感；

" [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [bɪˈgɪn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈeni] [mɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,

"	and	do	not	begin	this	subject	any	more	,	my	dear	children	,	"	continued	he	,
"	和	做	不是	开始	这	主题	任何	更多的	,	我的	亲爱的	孩子们	,	"	持续	他	,

“孩子们，不要再谈这个话题了，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [diˈstres] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbelə] ,

"	you	see	how	it	distresses	poor	Bella	,
"	你	看	如何	它	痛苦	贫穷的	贝拉	,

你看这让可怜的贝拉多么难过，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli][ˈəupənz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [kraɪmz] [wɪtʃ] [aiˌ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)]

and	it	only	opens	to	your	knowledge	crimes	which	I	hope	you	will	never
和	它	仅有的	打开	到	你的	知识	犯罪	哪个	我	希望	你	将要	绝不

[hæv; həv][ðə; ðiˌ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [kəˈmɪt] .

have	the	inclination	to	commit	.
有	这	倾角	到	犯罪	.

它只会让你了解一些罪行，我希望你永远不会有犯罪的念头。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ðiˌ] [ˈskrɪptʃəz] [dɪˈkleə(r)] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ][sɪnz][ɒv; əv]

If	,	as	the	Scriptures	declare	,	these	people	are	suffering	for	the	sins	of
如果	,	作为	这	经文	宣布	,	这些	人们	是	痛苦	为了	这	罪孽	的

[ðeə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] ,

their	forefathers	,
他们的	祖先	,

如果正如圣经所说，这些人正在为他们祖先的罪孽受苦，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [hæz; həz] [biːn] [fɔːˈtəʊld] [səʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] ,

and	their	state	of	slavery	has	been	foretold	so	many	thousand	years	,
和	他们的	状态	的	奴隶制	有	到过	预言	所以	许多	千	年	,

他们的奴役状态早在几千年前就已被预言。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əkˈnɒlɪdʒ] [ɔːl] [gɑːdz] [dɪˈkriːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ,

we	must	acknowledge	all	God's	decrees	are	just	,
我们	必须	承认	全部	神的	法令	是	只是	,

我们必须承认上帝的一切旨意都是公正的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪnˈsleɪv] [ænd; ənd] [ɪl] - [triːt] [ðem; ðəm] [wɪl] [məʊst]

though	the	crimes	of	those	who	enslave	and	ill	-	treat	them	will	most
尽管	这	犯罪	的	那些	WHO	奴役	和	患病的	-	对待	他们	将要	最多

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .

assuredly	be	punished	.
当然	是	受到惩罚	.

但那些奴役和虐待他们的人的罪行必将受到惩罚。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	79	]
"	[	页	-	]

[第79页]

[ˈbelə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvaɪvd] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] [prəˈpəʊzd] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] .

Bella	was	now	a	little	revived	,	and	Anna	proposed	their	returning	home	.
贝拉	曾是	现在	一个	小的	复活	,	和	安娜	建议的	他们的	返回	家	.

贝拉精神稍稍恢复了一些，安娜提议她们回家。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈniːgrəʊ] [ˈwʊmən] , "

"	Thank	you	,	good	Sir	,	for	your	kindness	to	a	poor	negro	woman	,	"
"	感谢	你	,	好的	先生	,	为了	你的	仁慈	到	一个	贫穷的	黑人	女士	,	"

[sed] [ˈbelə] ;

said	Bella	;
说	贝拉	;

“谢谢您，好心的先生，您对一个贫穷的黑人妇女如此仁慈，”贝拉说道；

" [maɪ] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌem ˈiː] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	my	mistress	will	tell	you	all	,	but	me	talk	no	more	about	it	,
"	我的	情妇	将要	告诉	你	全部	,	但	我	讲话	不	更多的	关于	它	,

“我的女主人会把一切都告诉你，但我不能再说了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tɪəz] [maɪ] [hɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .

it	tears	my	heart	too	much	.
它	眼泪	我的	心	也	很多	.

这让我心碎不已。

" [ˈmɒli] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkɪsɪŋ]

"	Molly	begged	her	to	say	no	more	,	and	the	children	,	after	kissing
"	莫莉	乞求	她	到	说	不	更多的	,	和	这	孩子们	,	后	接吻

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

莫莉恳求她不要再说下去了，孩子们亲吻了她之后，

[ˈprɒmɪst] [ˈnevə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] [ɒn][səʊ] [dɪˈstresɪŋ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .

promised	never	to	ask	her	any	more	questions	on	so	distressing	a	subject	.
承诺	绝不	到	问	她	任何	更多的	问题	在	所以	令人痛心	一个	主题	.

我承诺以后再也不会问她任何关于这个令人痛苦的话题的问题了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɒli] [daɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

In	a	few	days	after	this	poor	Molly	died	,	as	she	was	sitting	in	her	arm
在	一个	很少	天	后	这	贫穷的	莫莉	死亡	,	作为	她	曾是	坐着	在	她	手臂

- [tʃeə(r)] ;

-	chair	;
-	椅子	;

可怜的莫莉去世几天后，她正坐在扶手椅上；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

and	her	young	companions	supposed	her	to	be	asleep	,
和	她	年轻的	同伴	据称	她	到	是	睡着了	,

她的年轻同伴们都以为她睡着了。

[tɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəd] ['kaʊntənəns] .

till	their	mother	came	in	and	perceived	her	altered	countenance	.
直到	他们的	母亲	来了	在	和	感知	她	已修改	面容	.

直到他们的母亲进来，才注意到她脸色的变化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði][bed] ,

She	was	laid	on	the	bed	,
她	曾是	铺设	在	这	床	,

她躺在床上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['tʃɪldrən] [sent] [tuː; tə] [tel] ['ʌnə] [ðæt] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .

and	the	two	eldest	children	sent	to	tell	Anna	that	Molly	was	very	ill	.
和	这	二	长子	孩子们	发送	到	告诉	安娜	那	莫莉	曾是	非常	患病的	.

并派两个最大的孩子去告诉安娜，莫莉病得很重。

['belə]

Bella
贝拉

贝拉

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]

and	she	came	down	immediately	,	and	every	thing	was	done	to	restore	the
和	她	来了	向下	立即地	,	和	每一个	事物	曾是	完毕	到	恢复	这

[pʌls] [ɒv; əv][laɪf] :

pulse	of	life	:
脉冲	的	生活	:

她立即下来，人们采取了一切措施恢复她的生命体征：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biːt] ,

but	it	had	ceased	to	beat	,
但	它	有	停止	到	打	,

但它已经停止了跳动。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [riˈdʒɔis] [ðæt] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [nɒt]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Campbell	rejoiced	that	their	faithful	servant	had	not
和	先生	.	和	太太	.	坎贝尔	欣喜若狂	那	他们的	忠实	仆人	有	不是

['sʌfəd] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

suffered	more	at	the
遭受	更多的	在	这

坎贝尔夫妇欣慰地看到，他们忠实的仆人没有遭受更多痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[kləʊz] [ɒv; əv][laɪf] .

close	of	life	.
关闭	的	生活	.

生命的终结。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)]['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

She	had	lived	in	their	family	from	the	age	of	fifteen	to	seventy	-	five	,
她	有	居住地	在	他们的	家庭	从	这	年龄	的	十五	到	七十	-	五	,

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] ,

and	deserved	,
和	应得的	,

她从十五岁到七十五岁一直生活在他们家，理应得到.....

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

by	her	strong	attachment	to	it	,	every	attention	which	they	paid	her	;
经过	她	强的	依恋	到	它	,	每一个	注意力	哪个	他们	有薪酬的	她	;

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][dɪd][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] ,

and	never	did	a	master	,
和	绝不	做过	一个	掌握	,

她对它有着强烈的依恋，他们对她的每一份关注；而且从来没有一位主人这样做过，

[ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [ˈsɜːvənt] [əˈgriː] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ˈmɒli] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd]

mistress	,	and	servant	agree	so	well	as	Molly	,	and	both	the	Mr	.	and
情妇	,	和	仆人	同意	所以	出色地	作为	莫莉	,	和	两个都	这	先生	.	和

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæmˌbɛlz] [hæd; həd] [dʌn] .

Mrs	.	Campbells	had	done	.
太太	.	坎贝尔	有	完毕	.

女主人和仆人相处得很好，就像莫莉和坎贝尔夫妇一样。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgreɪtli] [ləˈmentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . - [pəˈmɪʃ(ə)n]

All	the	children	greatly	lamented	her	loss	,	and	with	Mrs	.	Meridith's	permission
全部	这	孩子们	非常	哀叹	她	损失	,	和	和	太太	.	-	允许

, [ˈʌnə] , [ˈbelə] ,

,	Anna	,	Bella	,
,	安娜	,	贝拉	,

孩子们都对她的离世深感悲痛，在梅雷迪思太太的允许下，安娜、贝拉、

[ænd; ənd] [ˈsɪfæks] [əˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːnərəl] , [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]

and	Syphax	attended	her	funeral	,	Mr	.	and	Mrs	.	Campbell	being	the
和	梅毒	参加	她	葬礼	,	先生	.	和	太太	.	坎贝尔	存在	这

[tʃiːf] [ˈmɔːnəz] .

chief	mourners	.
首席	哀悼者	.

Syphax 出席了她的葬礼，坎贝尔夫妇是主要的哀悼者。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfjuːnərəl] , [weə(r)] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [ɒv; əv] [ˌɒstenˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ;

Such	is	a	village	funeral	,	where	the	parade	of	ostentation	is	not	known	;
这样的	是	一个	村庄	葬礼	,	在哪里	这	游行	的	炫耀	是	不是	已知	;

这就是乡村葬礼，那里没有铺张的炫耀；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɒnəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [ˈɒnɪst] [ɪnˈtegrəti] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	the	simple	honours	which	are	paid	to	honest	integrity	come	from	the
但	这	简单的	荣誉	哪个	是	有薪酬的	到	诚实的	正直	来	从	这

[hɑːt] .

heart	.
心	.

但对正直品格的简单敬意，却是发自内心的。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɒli] ,

Every	one	had	a	sigh	and	a	good	word	for	poor	Molly	,
每一个	一	有	一个	叹	和	一个	好的	单词	为了	贫穷的	莫莉	,

每个人都叹了口气，对可怜的莫莉说了些安慰的话。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈfektɪŋ] [siːn] ;

as	they	returned	from	the	affecting	scene	;
作为	他们	返回	从	这	影响	场景	;

当他们从那感人的场景中返回时；

[ˈrendəd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfeɪnd] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

rendered	still	more	so	by	the	unfeigned	grief	of	the	children	,
渲染	仍然	更多的	所以	经过	这	慨	悲伤	的	这	孩子们	,

孩子们真挚的悲伤更增添了这种悲痛之情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['testɪməni] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [geɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	the	grateful	testimony	her	master	and	mistress	gave	of	her
和	这	感激的	见证	她	掌握	和	情妇	给予	的	她

[fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] .

fidelity	and	attachment	.
忠诚	和	依恋	.

她的主人和女主人也对她的忠诚和依恋表达了感激之情。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl]

All	the	people	were	pleased	that	they	were	not	above	attending	her	funeral
全部	这	人们	是	高兴	那	他们	是	不是	多于	参加	她	葬礼

[ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðæt]

themselves	;	and	that
他们自己	;	和	那

所有人都很高兴自己能够亲自参加她的葬礼；而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [mɪs] ['ʌnə] ([huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [naʊ]) ['fɒləʊ] ,

Mrs	.	Meridith	should	let	Miss	Anna	(	who	was	her	child	now	)	follow	,
太太	.	梅雷迪斯	应该	让	错过	安娜	(	WHO	曾是	她	孩子	现在	)	跟随	,

梅雷迪思夫人应该让安娜小姐（她现在是她的孩子）跟着她。

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

was	another	proof	of	her	condescension	.
曾是	其他	证明	的	她	居高临下	.

这再次证明了她的傲慢态度。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['merɪt] , [ðəʊ] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [laɪf] ,

But	Mrs	.	Meridith	knew	what	was	due	to	merit	,	though	in	humble	life	,
但	太太	.	梅雷迪斯	知道	什么	曾是	到期的	到	优点	,	尽管	在	谦逊的	生活	,

但梅雷迪思夫人明白，即使生活卑微，也应该凭借自身功绩获得回报。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] ,

and	rejoiced	that	she	had	escaped	from	a	world	,
和	欣喜若狂	那	她	有	逃脱	从	一个	世界	,

她为自己逃离了那个世界而感到欣喜。

[weə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [rɪ'dɪkjələs] , [ɔː(r)]

where	such	an	acknowledgment	of	it	would	have	been	thought	ridiculous	,	or
在哪里	这样的	一个	致谢	的	它	会	有	到过	想法	荒谬的	,	或者

[æt; ət] [liːst] [suː'pɜːfluəs] .

at	least	superfluous	.
在	至少	多余	.

在那种情况下，承认这一点会被认为是荒谬的，或者至少是多余的。

['ʌnə] [hæd; həd] [siːn] ['belə] [səʊ] [dɪ'strest] [æt; ət] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

Anna	had	seen	Bella	so	distressed	at	reverting	to	her	former	days	,
安娜	有	已见	贝拉	所以	苦恼	在	恢复	到	她	以前的	天	,

安娜看到贝拉因为重蹈覆辙而非常痛苦，

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜː'self] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,

and	had	felt	so	much	herself	at	hearing	the	recital	,
和	有	毛毡	所以	很多	她自己	在	听力	这	独奏会	,

听完演奏会，她感同身受。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə][ɑːsk] ['sɪfæks] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['sɪmələ(r)] ['trʌb(ə)lz] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ]
that **she** **feared** **to** **ask** **Syphax** **if** **he** **had** **known** **similar** **troubles** **;** **but** **one** **day**
那 她 害怕 到 问 梅毒 如果 他 有 已知 相似的 麻烦 ; 但 一 天
,
,
,

她不敢问西法克斯是否经历过类似的困境；但有一天，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt]
as **he** **was** **assisting** **her** **in** **planting** **a** **piece** **of** **the** **garden** **,** **he** **looked**
作为 他 曾是 协助 她 在 种植 一个 片 的 这 花园 , 他 看起来
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

当他帮她种花的时候，他抬起头来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][eə(r)] [sed] :
and **with** **a** **dejected** **air** **said** **:**
和 和 一个 垂头丧气 空气 说 :

他沮丧地说：

" [ɑː] , [mɪs] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['plɑːntɪŋ] ['ʃʊgə(r)] - [keɪnz] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] ['əʊvə(r)]
" **Ah** **,** **Miss** **,** **this** **is** **a** **deal** **better** **than** **planting** **sugar** **-** **canes** **,** **with** **the** **whip** **over**
" 啊 , 错过 , 这 是 一个 交易 更好的 比 种植 糖 - 拐杖 , 和 这 鞭 超过
[maɪ] [hed] ,
my **head** **,**
我的 头 ,

“啊，小姐，这可比顶着鞭子种甘蔗强多了。”

[ænd; ənd]['aɪənz][ɒn][maɪ] [fiːt] . "
and **irons** **on** **my** **feet** **.** **"**
和 熨斗 在 我的 脚 . "

我的脚上还戴着镣铐。

" ['aɪənz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃʌdərɪŋ] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪfæks] , [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" **Irons** **on** **your** **feet** **!** **"** **said** **she** **,** **shuddering** **,** **"** **poor** **Syphax** **,** **why** **was** **that** **?**
" 铁 在 你的 脚 ! " 说 她 , 颤抖 , " 贫穷的 梅毒 , 为什么 曾是 那 ?
"
"
"

“脚上戴着镣铐！”她颤抖着说，“可怜的赛法克斯，这是为什么呢？”

" [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [weə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] , [mɪs] ; [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
" **All** **the** **slaves** **wear** **them** **in** **the** **West** **-** **Indies** **,** **Miss** **;** **I** **come** **from** **there** **.**
" 全部 这 奴隶 穿 他们 在 这 西方 - 印第斯 , 错过 ; 我 来 从 那里 .

“小姐，西印度群岛的所有奴隶都戴着它们；我就来自那里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **82** **]**
" [页 -]

[第 82 页]

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['belə] , [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌnə] .
" **Did** **you** **know** **Bella** **,** **there** **?** **"** **asked** **Anna** **.**
" 做过 你 知道 贝拉 , 那里 ? " 问 安娜 .

“你认识贝拉吗？”安娜问道。

" [nəʊ] [mɪs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][dɪd] [kʌm] [ðeə(r)] : [ʃiː; ʃi] [gɒt] [gʊd] ['mɪstrəs] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

"	No	Miss	,	she	came	away	before	I	did	come	there	:	she	got	good	mistress	before	me	.
"	不	错过	,	她	来了	离开	前	我	做过	来	那里	:	她	得到	好的	情妇	前	我	.

"

"

"

“不，小姐，她在我到那里之前就走了：她在我之前找到了好女主人。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [fɜːst] ? "

"	And	where	did	you	know	Mrs	.	Meridith	first	?	"
"	和	在哪里	做过	你	知道	太太	.	梅雷迪斯	第一的	?	"

“您最初是在哪里认识梅雷迪思夫人的？”

" [ɪn][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] , [mɪs] ; [aɪ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] ;

"	In	the	East	-	Indies	,	Miss	;	I	ashamed	to	say	how	I	became	acquainted	;
"	在	这	东方	-	印第斯	,	错过	;	我	羞愧	到	说	如何	我	成为	熟人	;

“小姐，我在东印度群岛认识了您；我不好意思说我是如何认识您的；

[ʃiː; ʃi][biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt][təʊld][ɔːl] . "

she	be	too	good	to	me	if	she	has	not	told	all	.	"
她	是	也	好的	到	我	如果	她	有	不是	讲述	全部	.	"

她对我太好了，如果她没有把一切都告诉我的话。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['belə]

"	I	never	heard	her	say	more	than	that	Bella
"	我	绝不	听到	她	说	更多的	比	那	贝拉

“我从没听她说过比这更多的话，贝拉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['sɜːvənts] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] -

and	you	were	both	servants	she	brought	with	her	from	the	East	-
和	你	是	两个都	仆人	她	带来	和	她	从	这	东方	-

['ɪndiz] , " [sed] ['ʌnə] .

Indies	,	"	said	Anna	.
印第斯	,	"	说	安娜	.

“你们两个都是她从东印度群岛带来的仆人，”安娜说。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , [mɪs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

"	So	she	did	,	Miss	,	and	thank	her	for	it	a	thousand	times	,
"	所以	她	做过	,	错过	,	和	感谢	她	为了	它	一个	千	时代	,

“她确实这么做了，小姐，我为此感谢她一千遍。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [ðeə(r)] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['belə] [tɔːn] [frɒm; frəm][ɔːl] [hɜːrz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

for	we	had	no	friends	there	;	poor	Bella	torn	from	all	her's	long	ago	,
为了	我们	有	不	朋友们	那里	;	贫穷的	贝拉	撕裂	从	全部	她的	长的	前	,

因为我们在那里没有朋友；可怜的贝拉很久以前就和她所有的朋友都失去了联系。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [laɪk] [maɪ'self] .

and	I	never	had	any	but	poor	slaves	like	myself	.
和	我	绝不	有	任何	但	贫穷的	奴隶	喜欢	我	.

我从来没有过像我一样的穷苦奴隶。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [wɪp] , [ɔː(r)][ðə; ði]['aɪənz] ,

I	was	born	a	slave	,	but	I	did	not	feel	the	whip	,	or	the	irons	,
我	曾是	出生	一个	奴隶	,	但	我	做过	不是	感觉	这	鞭	,	或者	这	熨斗	,

我生来就是奴隶，但我从未感受过鞭笞或镣铐的折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['reɪtɪŋz] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sæd] , [sæd]

and	the	cruel	ratings	the	less	for	that	;	but	I	have	been	a	sad	,	sad
和	这	残忍的	评分	这	较少的	为了	那	;	但	我	有	到过	一个	伤心	,	伤心

[mæn] ,

man	,
男人	,

因此，那些残酷的评分也就不那么苛刻了；但我一直是个非常非常悲伤的人。

[mɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ; " [ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [gʊd] ['leɪdi]

Miss	,	"	continued	he	;	"	ask	me	no	more	,	and	if	my	good	lady
错过	,	"	持续	他	;	"	问	我	不	更多的	,	和	如果	我的	好的	女士

“小姐，”他继续说道，“请不要再问我了，如果我的好夫人……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] , [duː; də] [nɒt] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] :

ever	tell	you	,	do	not	hate	me	for	it	,	as	she	has	forgiven	me	:
曾经	告诉	你	,	做	不是	恨	我	为了	它	,	作为	她	有	已原谅	我	:

永远不要告诉你们，不要因此恨我，因为她已经原谅我了：

[aɪ] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] [ðen] , [bʌt; bət] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	knew	no	better	then	,	but	good	deal	of	good	has	come	of	it	to	me	.
我	知道	不	更好的	然后	,	但	好的	交易	的	好的	有	来	的	它	到	我	.

当时我懵懂无知，但这件事后来给我带来了很多好处。

" ['ʌnə] [wɒz; wəz] [tuː] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] - ['mæksɪm] ,

"	Anna	was	too	mindful	of	her	kind	protectress's	maxim	,
"	安娜	曾是	也	正念	的	她	种类	-	格言	,

安娜太牢记她那位善良的保护者的格言了。

" [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɑː'selvz] [ɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

"	the	way	to	be	happy	ourselves	is	to	add	to	the	happiness	of	others	,
"	这	方式	到	是	快乐的	我们自己	是	到	添加	到	这	幸福	的	其他的	,

“让自己快乐的途径是为他人带来快乐。”

[nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə] [pres] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['sɪfæks] ,

not	to	take	from	it	,	"	to	press	for	any	farther	explanation	from	Syphax	,
不是	到	拿	从	它	,	"	到	按	为了	任何	更远	解释	从	梅毒	,

不要从中获取任何信息，“不要向赛法克斯追问任何进一步的解释”，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [wɪʃt] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

when	she	saw	he	wished	not	to	give	it	;
什么时候	她	锯	他	希望	不是	到	给	它	;

当她看到他并不想送时；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['prɒmɪst] [rɪ'saɪt(ə)l] [wɪð] [ɪn'kriːst] [æŋ'zaɪəti] .

and	she	looked	forward	to	Mrs	.	Meridith's	promised	recital	with	increased	anxiety	.
和	她	看起来	向前	到	太太	.	-	承诺	独奏会	和	增加	焦虑	.

她越来越焦虑地期待着梅雷迪思夫人承诺的独奏会。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['sɪfæks] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] ,

"	I	am	afraid	Syphax	has	been	the	cause	of	some	of	her	sorrows	,
"	我	是	害怕的	梅毒	有	到过	这	原因	的	一些	的	她	悲伤	,

“恐怕西法克斯是她一些悲伤的根源。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] .

"	said	she	to	herself	.
"	说	她	到	她自己	.

她自言自语道。

" [haʊ] [rɒŋ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [dɪ'stres] [səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] !

"	How	wrong	of	him	to	distress	so	kind	a	friend	!
"	如何	错误的	的	他	到	痛苦	所以	种类	一个	朋友	!

“他这样伤害如此善良的朋友，真是太不应该了！”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɒn] [θru:] !
and **what** **has** **she** **gone** **through** **!**
和 什么 有 她 已消失 通过 !

她经历了多少苦难啊!

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] ['hæpi] [maɪ'self] .
if **I** **cannot** **add** **to** **her** **happiness** **,** **I** **shall** **never** **be** **happy** **myself** **.**
如果 我 不能 添加 到 她 幸福 , 我 将 绝不 是 快乐的 我 .

如果我不能让她更快乐，我自己也永远不会快乐。

" [wɪð] [ðɪs] [vju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd]
" **With** **this** **view** **she** **was** **still** **more** **attentive** **to** **the** **instructions** **her** **kind**
" 和 这 看法 她 曾是 仍然 更多的 细心 到 这 指示 她 种类
[frend] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
friend **was** **continually** **giving** **her** **,**
朋友 曾是 持续 给予 她 ,

“带着这种想法，她更加认真地听从了她那位好朋友不断地给她的指示。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɑ:stəz] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and **those** **of** **the** **different** **masters** **provided** **for** **her** **.**
和 那些 的 这 不同的 大师 假如 为了 她 .

以及不同主人为她提供的那些东西。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪsɪz] . - ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ; [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Accustomed **to** **be** **Mrs** **.** **Meridith's** **constant** **companion** **;** **to** **read** **to** **her** **,**
习惯 到 是 太太 . - 持续的 伴侣 ; 到 读 到 她 ,
[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and **hear** **her**
和 听到 她

习惯了陪伴在梅雷迪思太太身边；给她读书，听她说话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

[rɪ'mɑ:rks] [ɒn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
remarks **on** **what** **she** **read** **,** **as** **well** **as** **to** **express** **her** **own** **,**
评论 在 什么 她 读 , 作为 出色地 作为 到 表达 她 自己的 ,

她对所读内容发表了评论，并表达了自己的看法。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] [ɪn'fɔ:md] [ænd; ənd][set] [raɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:md]
and **have** **her** **judgment** **informed** **and** **set** **right** **when** **she** **had** **formed**
和 有 她 判断 知情的 和 放 正确的 什么时候 她 有 形成
[ə; eɪ] [rɒŋ] [ə'pɪnjən] ,
a **wrong** **opinion** **,**
一个 错误的 观点 ,

当她形成错误观点时，要让她了解情况并纠正她的判断。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] ;
it **was** **not** **extraordinary** **that** **her** **understanding** **was** **beyond** **her** **years** **;**
它 曾是 不是 非凡的 那 她 理解 曾是 超过 她 年 ;
[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔ:'ti:n] ,
and **when** **little** **more** **than** **fourteen** **,**
和 什么时候 小的 更多的 比 十四 ,

她的理解力远超同龄人，这并不奇怪；而当她刚满十四岁时，

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [eɪdʒ] ,

her	manners	and	sentiments	were	those	of	a	woman	double	that	age	,
她	礼仪	和	情感	是	那些	的	一个	女士	双倍的	那	年龄	,

她的举止和情感都像一个年纪是她两倍的女人。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [kə'rekt] .

and	in	many	respects	her	ideas	and	knowledge	was	far	more	correct	.
和	在	许多	尊重	她	想法	和	知识	曾是	远的	更多的	正确的	.

在许多方面，她的想法和知识都更加正确。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd][dʒɒn] ;

Her	conversation	,	also	,	was	of	great	use	to	William	and	John	;
她	对话	,	还	,	曾是	的	伟大的	使用	到	威廉	和	约翰	;

她的谈话对威廉和约翰也很有帮助；

[ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [lent] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [bʊks] [ʃiː; ʃi]

she	either	lent	to	them	or	gave	them	an	account	of	whatever	books	she
她	任何一个	借出的	到	他们	或者	给予	他们	一个	帐户	的	任何	图书	她

[riːd] ,

read	,
读	,

她要么把读过的书借给他们，要么向他们汇报了她读过的书的内容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ]

and	this	encouraged	in	them	a	taste	for	literature	it	is	probable	they
和	这	鼓励	在	他们	一个	品尝	为了	文学	它	是	可能	他们

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] ,

would	not	have	indulged	,
会	不是	有	沉溺其中	,

这培养了他们对文学的兴趣，而这种兴趣他们原本可能不会有。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'vɜːs] [mɔː(r)] ['friːli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	that	they	might	converse	more	freely	with	her	.
但	那	他们	可能	交谈	更多的	自由	和	她	.

但这样他们或许就能和她更自由地交谈了。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [naʊ] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ; [fɔː(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] [g'ɜːlz] .

Mrs	.	Campbell	had	now	seven	children	;	four	boys	and	three	girls	.
太太	.	坎贝尔	有	现在	七	孩子们	;	四	男孩们	和	三	女孩们	.

坎贝尔夫人现在有七个孩子；四个男孩和三个女孩。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wen] ['mɪsɪz] . ['merɪˌdɪθ] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm]

The	infant	which	she	had	in	her	arms	when	Mrs	.	Meridith	first	visited	them
这	婴儿	哪个	她	有	在	她	武器	什么时候	太太	.	梅雷迪斯	第一的	到访	他们

[wɒz; wəz] [grəʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl][ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

was	grown	a	fine	girl	of	ten	years	old	,
曾是	生长	一个	美好的	女孩	的	十	年	老的	,

梅雷迪思太太第一次拜访她们时，她怀里抱着的那个婴儿已经长成了一个十岁的漂亮姑娘。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][sɪks] ; [ðə; ðɪ] [tuː] ['jʌŋgɪst]

and	her	sisters	were	one	eight	,	and	the	other	six	;	the	two	youngest
和	她	姐妹	是	一	八	,	和	这	其他	六	;	这	二	最小的

她的姐妹们一个八岁，另外两个六岁；其中两个最小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [ðæt] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌnə] [æz; əz] [ˈwɪljəm]

were	boys	,	but	none	of	these	had	that	affection	for	Anna	as	William
是	男孩们	,	但	没有任何	的	这些	有	那	感情	为了	安娜	作为	威廉

[ænd; ənd][dʒɒn] ,

and	John	,
和	约翰	,

他们都是男孩，但他们中没有一个人像威廉和约翰那样深爱安娜。

[huː] [stɪl] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

who	still	thought	of	her	as	a	sister	.
WHO	仍然	想法	的	她	作为	一个	姐姐	.

仍然把她当成妹妹的人。

['ʌnə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

Anna	would	have	instructed	the	girls	in	every	thing	she	knew	,
安娜	会	有	指示	这	女孩们	在	每一个	事物	她	知道	,

安娜会把她所知道的一切都教给女孩们。

[hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	not	her	uncle	and	aunt	prevented	her	.
有	不是	她	叔叔	和	阿姨	阻止	她	.

如果不是她的叔叔和婶婶阻止了她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , " [ðæt] ['aʊə(r)] [dˈɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn]

"	It	is	not	necessary	,	"	said	Mr	.	Campbell	,	"	that	our	daughters	should	learn
"	它	是	不是	必要的	,	"	说	先生	.	坎贝尔	,	"	那	我们的	女儿们	应该	学习

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

singing	,	and	music	,
歌唱	,	和	音乐	,

坎贝尔先生说：“我们的女儿没有必要学习唱歌和音乐。”

[ænd; ənd] [frentʃ] , [ɔː(r)] ['eni] [əˈkʌmplɪʃmənt] ; [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [tʃaɪld] ,

and	French	,	or	any	accomplishment	;	though	for	Mrs	.	Meridith's	child	,
和	法语	,	或者	任何	成就	;	尽管	为了	太太	.	-	孩子	,

法语或其他任何才能；尽管对于梅雷迪思太太的孩子来说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

as	she	has	been	pleased	to	make	you	,	it	is	.
作为	她	有	到过	高兴	到	制作	你	,	它	是	.

正如她乐意为你做的那样，的确如此。

[aʊərz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːrmərz] [dˈɔːtəz] ,

Our's	are	farmer's	daughters	,
我们的	是	农民的	女儿们	,

我们家孩子都是农家女，

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərˌweɪz]

and	I	hope	never	to	see	instilled	into	their	minds	a	desire	to	be	otherways
和	我	希望	绝不	到	看	灌输	进入	他们的	思想	一个	欲望	到	是	否则

;

;
;

我希望永远不要让他们产生想要成为其他样子的愿望；

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

which	might	be	the	case	were	they	to	know	a	little	,
哪个	可能	是	这	案件	是	他们	到	知道	一个	小的	,

如果他们稍微了解一些情况，或许就会明白我的意思了。

[ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][aɪ] [həʊp] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstlɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ɪts]['væljuː] ;

of	what	you	I	hope	know	enough	to	justly	appreciate	its	value	;
的	什么	你	我	希望	知道	足够的	到	公正地	欣赏	它是	价值	;

我希望你们对它有足够的了解，能够正确地认识到它的价值；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ]

and	which	is	not	worth	anything	,	unless	it	enables	you	to	amuse	Mrs	.	Meridith
和	哪个	是	不是	值得	任何事物	,	除非	它	启用	你	到	娱乐	太太	.	梅雷迪斯

,

,

,

除非它能让你逗梅瑞狄斯太太开心，否则它毫无价值。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [mɔː(r)] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

and	to	pass	through	the	world	with	more	credit	to	her	,	as	her
和	到	经过	通过	这	世界	和	更多的	信用	到	她	,	作为	她

[ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] ,

adopted	daughter	,
已采用	女儿	,

并让她作为她的养女，在这个世界上赢得更多的赞誉。

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [biːn] [ɪl] - [bred] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] .

than	you	could	have	done	,	had	you	been	ill	-	bred	and	illiterate	.
比	你	可以	有	完毕	,	有	你	到过	患病的	-	繁殖	和	文盲	.

如果你是个没教养的文盲，你不可能做到那样。

[bʌt; bət] [let] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

But	let	my	children	never	have	an	idea	of
但	让	我的	孩子们	绝不	有	一个	主意	的

但愿我的孩子们永远不会有这种想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['lɜːnɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

learning	accomplishments	,	for	they	can	never	be	useful	to	them	.
学习	成就	,	为了	他们	能	绝不	是	有用	到	他们	.

学习成果对他们来说永远没有用处。

['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sensəb(ə)l] [kəm'pænjənz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [æz; əz] [fɑː(r)]

Every	thing	which	can	make	them	sensible	companions	they	shall	know	,	as	far
每一个	事物	哪个	能	制作	他们	明智的	同伴	他们	将	知道	,	作为	远的

[æz; əz] [bʊks] ,

as	books	,
作为	图书	,

凡是能让他们成为明智伙伴的东西，他们都应该了解，包括书籍。

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [pə'mɪt] ;

and	my	ideas	of	education	will	permit	;
和	我的	想法	的	教育	将要	允许	;

我的教育理念也允许这样做；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ˌpeɪtrə'nes] [hæz; həz] [dʌn] ,

and	should	you	continue	to	live	here	as	your	kind	patroness	has	done	,
和	应该	你	继续	到	居住	这里	作为	你的	种类	女赞助人	有	完毕	,

如果你像你那位仁慈的女赞助人一样继续住在这里，

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,

I	hope	you	will	not	find	them	unworthy	of	your	friendship	,
我	希望	你	将要	不是	寻找	他们	不配	的	你的	友谊	,

我希望你不会觉得他们不值得你结交。

[ɔː(r)] [les] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjənz] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪˌdɪθ] , [hæz; həz] [ˌkɔndɪˈsendid] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]

or	less	agreeable	companions	than	Mrs	.	Meridith	,	has	condescended	to	say	she
或者	较少的	同意	同伴	比	太太	.	梅雷迪斯	,	有	居高临下的	到	说	她

[hæz; həz] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

has	found	their	mother	.
有	成立	他们的	母亲	.

或者说，比梅里迪思夫人更令人愉快的同伴，都纡尊降贵地说，她找到了她们的母亲。

" [ˈʌnə] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːk] ;

"	Anna	could	not	but	allow	the	justice	of	his	remark	;
"	安娜	可以	不是	但	允许	这	正义	的	他的	评论	;

安娜不得不承认他的话有道理；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈkwaiəmənt] ,

and	while	she	saw	how	little	he	thought	of	those	acquirements	,
和	尽管	她	锯	如何	小的	他	想法	的	那些	收购	,

她虽然看出他并不看重那些成就，

[wɪtʃ] [məʊst] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] ,

which	most	young	ladies	are	proud	of	possessing	,
哪个	最多	年轻的	女士们	是	自豪的	的	拥有	,

大多数年轻女士都以拥有它为荣。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪmpəˈseptəbli] [lɜːnt] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]['vælju:][ðem; ðəm][ɪn] [hɜːˈself] .

she	imperceptibly	learnt	how	far	she	ought	to	value	them	in	herself	.
她	不易察觉地	学会了	如何	远的	她	应该	到	价值	他们	在	她自己	.

她不知不觉地学会了应该在多大程度上珍视自己身上的这些品质。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

She	could	not	say	her	cousins	were	the	happier	for	not	knowing	them	,
她	可以	不是	说	她	表兄弟姐妹	是	这	更快乐	为了	不是	会心	他们	,

她无法断言她的表亲们因为不认识他们而更快乐。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ʌnˈhæpinəs] [ɪn] [hɜːˈself] :

since	she	had	not	found	them	causes	of	unhappiness	in	herself	:
自从	她	有	不是	成立	他们	原因	的	不快乐	在	她自己	:

因为她并没有发现这些是她自身不快乐的原因：

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][əˈfɔːd; əˈfɔrd]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [əˈmjuːzmənt] , [ɔː(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)]

the	idea	of	affording	Mrs	.	Meridith	amusement	,	or	adding	to	her	pleasure
这	主意	的	负担得起	太太	.	梅雷迪斯	娱乐	,	或者	添加	到	她	乐趣

,

,

,

让梅雷迪思夫人感到愉悦，或者增添她的快乐，这个想法

[geɪv] [ə; eɪ] [zest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈteɪnmənts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊtɪv]

gave	a	zest	to	her	attainments	;	but	this	was	a	motive
给予	一个	热情	到	她	成就	;	但	这	曾是	一个	动机

这让她对自己的成就充满热情；但这只是她的一种动机。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] , [sɪns] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)]

her	cousins	could	not	have	,	since	their	father	and	mother	did	not	desire
她	表兄弟姐妹	可以	不是	有	,	自从	他们的	父亲	和	母亲	做过	不是	欲望

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她的表兄弟姐妹不可能有孩子，因为他们的父母不想要孩子。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðen] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

"	I	will	not	say	then	,	"	thought	she	,	"	that	they	cannot	be	happy	without	them	,
"	我	将要	不是	说	然后	,	"	想法	她	,	"	那	他们	不能	是	快乐的	没有	他们	,

“那我不会说，”她心想，“没有他们他们就不幸福。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [best] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðem; ðəm]

but	it	is	all	best	as	it	is	;	it	is	right	I	should	endeavour	to	attain	them
但	它	是	全部	最好的	作为	它	是	;	它	是	正确的	我	应该	努力	到	达到	他们

,

,

,

但一切都已成定局；我应该努力去实现它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] : [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [iːtʃ] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['seprət]

and	that	they	should	not	:	thus	shall	we	be	each	fitted	for	our	separate
和	那	他们	应该	不是	:	因此	将	我们	是	每个	适配	为了	我们的	分离

['steɪʃnz] .

stations	.
车站	.

他们不应该这样做：这样我们每个人都才能各司其职。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	88	]
"	[	页	-	]

[第 88 页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [kaɪnd] [frend] ,

The	next	time	that	Mr	.	and	Mrs	.	Campbell	came	to	dine	with	their	kind	friend	,
这	下一个	时间	那	先生	.	和	太太	.	坎贝尔	来了	到	用餐	和	他们的	种类	朋友	,

坎贝尔夫妇下次来和他们这位好朋友一起吃饭时，

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ʌnə] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [frɒm; frəm] ['rəʊzwʊd] .

she	recollected	the	promise	she	had	given	Anna	of	relating	what	had	passed	during	her	stay	from	Rosewood	.
她	回忆	这	承诺	她	有	给定	安娜	的	相关	什么	有	通过了	期间	她	停留	从	红木	.

她想起自己曾答应安娜，要把她在罗斯伍德逗留期间发生的事情告诉她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	think	it	but	right	to	relate	it	,	"	said	she	,
"	我	思考	它	但	正确的	到	涉及	它	,	"	说	她	,

“我觉得有必要把它说出来，”她说。

" [lest] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ɒŋ] [aɪ'dɪə] ,

"	lest	from	what	has	at	various	times	escaped	me	you	may	have	formed	a	wrong	idea	,
"	免得	从	什么	有	在	各种各样的	时代	逃脱	我	你	可能	有	形成	一个	错误的	主意	,

“以免你因我有时未能完全表达清楚的事情而产生错误的印象，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪd] [steɪt] ,
and think that I was not so happy in the married state ,
和 思考 那 我 曾是 不是 所以 快乐的 在 这 已婚 状态 ,

我觉得我在婚姻生活中并不那么幸福。

[æz; əz][maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['meməri] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [ɪ'vɪns] .
as my regard for Mr . Meridith's memory would otherwise evince .
作为 我的 看待 为了 先生 . - 记忆 会 否则 表明 .

正如我对梅里迪斯先生的敬重之情本应在其他方面所体现的那样。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [wen] [aɪ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)]
" You remember , Mr . Campbell , when I left your house , I was not more
" 你 记住 , 先生 . 坎贝尔 , 什么时候 我 左边 你的 房子 , 我 曾是 不是 更多的
[ðæn; ðən][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ;
than six years old ;
比 六 年 老的 ;

“坎贝尔先生，您还记得吗？我离开您家的时候，我才六岁左右；

['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
happy in having lived with you ,
快乐的 在 拥有 居住地 和 你 ,

很高兴曾与你一起生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊm] .
and wishing for no other home .
和 祝 为了 不 其他 家 .

他们别无所求。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I loved my father , for he was very good to me ,
我 喜爱 我的 父亲 , 为了 他 曾是 非常 好的 到 我 ,

我爱我的父亲，因为他对我很好。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [hɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
but I had rather see him at your house than his own ,
但 我 有 相当 看 他 在 你的 房子 比 他的 自己的 ,

但我宁愿在他家见到他，也不愿在他家见到他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] .
for there I had no one to play with me , or be my companion .
为了 那里 我 有 不 一 到 玩 和 我 , 或者 是 我的 伴侣 .

因为在那里，我没有朋友和我一起玩耍，也没有人陪伴我。

[wen] [aɪ] [daɪnd] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,
When I dined with him , which you know was not very often ,
什么时候 我 用餐 和 他 , 哪个 你 知道 曾是 不是 非常 经常 ,

我和他一起吃饭的次数并不多，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fə'tiːgd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ði]
it was generally after he had been fatigued with a long ride in the
它 曾是 一般来说 后 他 有 到过 疲劳 和 一个 长的 骑 在 这
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

通常情况下，这是在他早上长途骑行后感到疲惫的时候；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [maɪ] [pleɪt] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [naɪs] ,

and	when	he	had	loaded	my	plate	with	every	thing	he	called	nice	,
和	什么时候	他	有	已加载	我的	盘子	和	每一个	事物	他	称为	好的	,

当他把所有他认为好吃的东西都盛到我的盘子里时，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,

and	what	he	thought	I	should	like	,
和	什么	他	想法	我	应该	喜欢	,

以及他认为我应该喜欢的东西，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [fruːt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ,

and	allowed	me	as	much	fruit	after	dinner	as	I	could	eat	,
和	允许	我	作为	很多	水果	后	晚餐	作为	我	可以	吃	,

晚饭后允许我尽可能多地吃水果，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [help] [maɪ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] (

and	gave	me	one	or	two	glasses	of	wine	to	help	my	digestion	(
和	给予	我	一	或者	二	眼镜	的	葡萄酒	到	帮助	我的	消化	(

[ænd; ənd] ['truːli] [aɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

and	truly	I	needed	something	for	that	purpose	,
和	真的	我	需要	某物	为了	那	目的	,

他给了我一两杯葡萄酒帮助消化（我的确需要一些东西来助消化），

[æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [hed] - [ɑːx]) ,

as	I	never	rose	from	the	table	without	a	violent	head	-	ach	)	,
作为	我	绝不	玫瑰	从	这	桌子	没有	一个	暴力	头	-	ach	)	,

因为我每次从桌边起身都会头痛欲裂），

[hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [hɪm'self] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] [ðæt] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [ə'sliːp] ;

he	would	drink	himself	five	or	six	times	that	quantity	,	and	then	fall	asleep	;
他	会	喝	他自己	五	或者	六	时代	那	数量	,	和	然后	落下	睡着了	;

他会喝下五六倍于此的量，然后睡着；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ]

and	I	was	ready	to	follow	his	example	:	for	not	daring	to	open	the
和	我	曾是	准备好	到	跟随	他的	例子	:	为了	不是	大胆	到	打开	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

我准备效仿他的做法：因为不敢开门，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [hɪm] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

lest	I	should	awake	him	,	I	had	no	other	amusement	than	creeping	to	the
免得	我	应该	醒	他	,	我	有	不	其他	娱乐	比	爬行	到	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

为了不吵醒他，我别无他法，只好蹑手蹑脚地走到窗边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['stʌmək]

and	there	,	with	my	eyes	half	shut	,	and	my	head	and	stomach
和	那里	,	和	我的	眼睛	一半	关闭	,	和	我的	头	和	胃

在那里，我半闭着眼睛，头和肚子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['vaɪələntli] [ə'prest] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kwɒntəti] [aɪ][hæd; həd]['iːt(ə)n] ,

violently	oppressed	,	from	the	quantity	I	had	eaten	,
暴力	受压迫者	,	从	这	数量	我	有	吃	,

因我所摄入的食物量而遭受重创，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [həʊm] ;

I	used	to	watch	the	coming	of	somebody	to	fetch	me	home	;
我	用过的	到	手表	这	未来	的	某人	到	拿来	我	家	;

我以前常常看着有人来接我回家；

[ænd; ənd][glæd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] - [ɑːx] ,

and	glad	I	was	to	wake	the	next	morning	free	from	the	head	-	ach	,
和	高兴的	我	曾是	到	唤醒	这	下一个	早晨	自由的	从	这	头	-	ach	,

第二天早上醒来，头痛消失了，我真是太高兴了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] .

and	without	the	expectation	of	going	again	to	my	father's	.
和	没有	这	期待	的	去	再次	到	我的	父亲的	.

而且我并不指望再去父亲家。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,

"	You	know	how	differently	the	days	passed	at	the	farm	,
"	你	知道	如何	不同	这	天	通过了	在	这	农场	,

你知道在农场里日子过得有多么不同吗?

[weə(r)] [ai][et; eɪt][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

where	I	ate	no	more	than	was	necessary	for	me	,
在哪里	我	吃	不	更多的	比	曾是	必要的	为了	我	,

我只吃自己需要的食物，

[ænd; ənd][ai] [met] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

and	I	met	with	attention	from	all	the	servants	and	labourers	,	because	I
和	我	遇见	和	注意力	从	全部	这	仆人	和	劳工	,	因为	我

[wɒz; wəz][ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔːtə(r)] ;

was	the	Squire's	daughter	;
曾是	这	乡绅的	女儿	;

因为我是乡绅的女儿，所以受到了所有仆人和工人的关注；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] [tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [spel]

except	the	time	your	good	mother	took	to	teach	me	my	letters	and	to	spell
除了	这	时间	你的	好的	母亲	采取	到	教	我	我的	信件	和	到	拼写

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

除了你善良的母亲花在我身上教我认字和拼写的那段时间之外，

[wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ,

with	the	use	of	a	needle	and	thread	,
和	这	使用	的	一个	针	和	线	,

用针线

[ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['ʌnə] ,

I	was	allowed	to	play	the	rest	of	the	day	with	Anna	,
我	曾是	允许	到	玩	这	休息	的	这	天	和	安娜	,

我被允许和安娜一起玩到天荒地老。

[huːm] [ai] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['edwəd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm]

whom	I	loved	as	a	sister	;	and	when	you	and	Edward	were	at	home
谁	我	喜爱	作为	一个	姐姐	;	和	什么时候	你	和	爱德华	是	在	家

,

,
,

我视你如亲姐妹；当你和爱德华在家的时候，

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪnd] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .

you	always	joined	our	party	.
你	总是	加入	我们的	派对	.

你总是会参加我们的聚会。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['jʌŋgɪst] [deɪz] [spent] ,

Thus	were	my	youngest	days	spent	,
因此	是	我的	最小的	天	花费	,

我的童年时光就是这样度过的。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [siːnz] .

and	often	have	I	looked	back	to	them	in	far	different	scenes	.
和	经常	有	我	看起来	后退	到	他们	在	远的	不同的	场景	.

我常常在截然不同的场景中回望它们。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['mɛrɪˌdɪθ] ,

"	At	length	a	sister	of	my	father's	,	who	had	married	Sir	Robert	Meridith	,
"	在	长度	一个	姐姐	的	我的	父亲的	,	WHO	有	已婚	先生	罗伯特	梅雷迪斯	,

“最后，我父亲的一个妹妹，嫁给了罗伯特·梅里迪思爵士，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [prə'pəʊzd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð]

and	had	no	child	of	her	own	,	proposed	my	living	with
和	有	不	孩子	的	她	自己的	,	建议的	我的	活的	和

她没有自己的孩子，于是提议和我一起生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['eni] [lɒŋgə(r)][æt; ət] ['rəʊzwʊd] ;

saying	that	I	should	be	quite	a	rustic	if	I	remained	any	longer	at	Rosewood	;
说	那	我	应该	是	相当	一个	乡村	如果	我	剩余	任何	更长	在	红木	;

他说，如果我继续待在罗斯伍德，我就会变得非常土气；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [kən'sent] .

and	with	some	reluctance	,	as	I	have	been	told	,	my	father	consented	.
和	和	一些	不情愿	,	作为	我	有	到过	讲述	,	我的	父亲	同意	.

据我所知，我父亲虽然有些不情愿，但最终还是同意了。

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]

My	aunt	was	much	older	than	her	husband	,	and	he	paid	her
我的	阿姨	曾是	很多	老	比	她	丈夫	,	和	他	有薪酬的	她

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;

but	little	attention	;
但	小的	注意力	;

我姑姑比她丈夫年纪大得多，但他对她却很少理睬；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi]

her	fortune	had	been	his	chief	inducement	to	marry	,	and	of	this	he
她	财富	有	到过	他的	首席	诱导	到	结婚	,	和	的	这	他

[meɪd] ['æmpl] [juːz] ,

made	ample	use	,
制成	充足	使用	,

她的财富是他娶她的主要原因，而他也充分利用了这一点。

[ðəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɜː'self] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] .

though	what	was	settled	on	herself	he	could	not	touch	.
尽管	什么	曾是	定居	在	她自己	他	可以	不是	触碰	.

虽然她自己已经决定了，但他却无法触及。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,

She	was	proud	and	haughty	,
她	曾是	自豪的	和	傲慢	,

她骄傲自大，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊəli] [ri'pruːv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [ænd; ənd]

and	continually	reproved	me	for	talking	so	much	of	the	farm	and
和	持续	责备	我	为了	说	所以	很多	的	这	农场	和

[jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] , [huːm] ,

your	family	,	whom	,
你的	家庭	,	谁	,

他不断责备我谈论农场和你的家人太多，他们

[ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fə'get] [ɪn'taɪəli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] .

she	said	,	I	ought	to	forget	entirely	;	but	this	I	thought	I	never	could	do	.
她	说	,	我	应该	到	忘记	完全	;	但	这	我	想法	我	绝不	可以	做	.

她说："我应该彻底忘记；但我认为这永远不可能做到。"

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] [ɪn] ['lestəʃə(r)] ,

"	I	remained	a	twelvemonth	with	her	,	at	their	house	in	Leicestershire	,
"	我	剩余	一个	十二个月	和	她	,	在	他们的	房子	在	莱斯特郡	,

"我在她位于莱斯特郡的家中和她一起生活了一年。"

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;

during	which	time	my	father	came	twice	to	see	me	;
期间	哪个	时间	我的	父亲	来了	两次	到	看	我	;

在此期间，我父亲来看望了我两次；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld] [baɪ] [maɪ] [ɑːnt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ,

and	being	told	by	my	aunt	that	I	was	already	much	improved	,
和	存在	讲述	经过	我的	阿姨	那	我	曾是	已经	很多	改进	,

我姑姑告诉我，我的情况已经好多了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	only	wanted	education	to	make	me	what	I	ought	to	be	,
和	仅有的	通缉	教育	到	制作	我	什么	我	应该	到	是	,

我只想要接受教育，让我成为我应该成为的人。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] ['rəʊzwʊd] , [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

as	his	daughter	and	the	heiress	of	Rosewood	,	he	affected	to	be
作为	他的	女儿	和	这	女继承人	的	红木	,	他	做作的	到	是

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

作为他的女儿和罗斯伍德的继承人，他假装很满足。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [left] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	told	her	he	left	my	education	entirely	to	her	.
和	讲述	她	他	左边	我的	教育	完全	到	她	.

并告诉她，他把我的教育完全交给她负责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

" [jet] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Yet** , " **said** **he** ,
" 然而 , " 说 他 ,

“然而，”他说，

" [ai] [θɪŋk] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mærɪə][doʊnt] [lʊk] [səʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" **I** **think** **my** **dear** **little** **Maria** **don't** **look** **so** **brisk** **and** **lively** **as** **when** **she** **was**
" 我 思考 我的 亲爱的 小的 玛丽亚 不 看 所以 轻快 和 热闹 作为 什么时候 她 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .
at **the** **farm** .
在 这 农场 .

“我觉得我亲爱的小玛丽亚看起来不如她在农场时那么精神抖擞、活泼好动了。”

" [ai] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [ai][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ;
" **I** **took** **this** **opportunity** **of** **inquiring** **for** **the** **friends** **I** **had** **left** **there** **;**
" 我 采取 这 机会 的 查询 为了 这 朋友们 我 有 左边 那里 ;

我借此机会打听了一下我留在那里的朋友们的下落；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][hɑːf][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz] [haʊ] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ,
but **he** **could** **not** **tell** **me** **half** **I** **wished** **to** **know** **,** **as** **how** **Anna** **was** **,**
但 他 可以 不是 告诉 我 一半 我 希望 到 知道 , 作为 如何 安娜 曾是 ,

但他却无法告诉我我最想知道的一半问题，比如安娜的近况。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɪf] ['edwəd] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] ;
and **whether** **she** **went** **to** **school** **,** **and** **if** **Edward** **and** **you** **were** **grown** **;**
和 无论 她 去 到 学校 , 和 如果 爱德华 和 你 是 生长 ;
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

他还问她是否上过学，以及爱德华和你是否已经长大成人；他说，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] [grəʊn] ['veri] [mʌtʃ] ,
you **were** **all** **well** **,** **and** **grown** **very** **much** **,**
你 是 全部出色地 , 和 生长 非常 很多 ,

你们都很好，而且都长大了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'kwaɪə] .
but **as** **for** **any** **thing** **else** **he** **had** **not** **inquired** **.**
但 作为 为了 任何 事物 别的 他 有 不是 询问 .

但其他事情他都没有询问。

[ai] [sent] [juː; jʊ] [ɔːl] ['meni] [kaɪnd] [rɪ'membrənsɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
I **sent** **you** **all** **many** **kind** **remembrances** **,** **and** **would** **have** **added** **some** **of** **my**
我 发送 你 全部 许多 种类 回忆 , 和 会 有 额外 一些 的 我的
['pleɪˌθɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] ,
playthings **for** **Anna** **,**
玩具 为了 安娜 ,

我给你们寄去了许多美好的回忆，还想把我的一些玩具送给安娜。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['naɪðə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd][biː; bi]
but **as** **he** **travelled** **on** **horseback** **,** **neither** **himself** **or** **his** **servant** **could** **be**
但 作为 他 旅行 在 马背 , 两者都不 他自己 或者 他的 仆人 可以 是
[ɪn'kʌmbə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
incumbered **with** **them** **.**
负担 和 他们 .

但他骑马出行，他和他的仆人都不能携带这些东西。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ɑːnt] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" **After** **this** **time** **my** **aunt** **went** **to** **London** **,** **and** **took** **me** **with** **her** **.**
" 后 这 时间 我的 阿姨 去 到 伦敦 , 和 采取 我 和 她 .

“此后，我姑姑去了伦敦，并带我一起去了。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ;

My	uncle	had	been	there	for	many	months	;
我的	叔叔	有	到过	那里	为了	许多	几个月	;

我叔叔在那里待了好几个月；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [les] [ə'tentɪv]

and	his	behaviour	to	my	aunt	after	our	arrival	was	still	less	attentive
和	他的	行为	到	我的	阿姨	后	我们的	到达	曾是	仍然	较少的	细心

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

than	in	the	country	.
比	在	这	国家	.

我们到达后，他对我姑姑的态度仍然不如在乡下时那么体贴。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [laɪk] [hɜː'self] ,

He	had	his	acquaintance	,	and	she	hers	;	a	few	old	ladies	like	herself	,
他	有	他的	熟人	,	和	她	她的	;	一个	很少	老的	女士们	喜欢	她自己	,

他有他认识的人，她也有她认识的人；还有几个像她一样的老太太，

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [kɑːd] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [spent] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]

with	whom	she	formed	card	parties	,	and	spent	her	even
和	谁	她	形成	卡片	各方	,	和	花费	她	甚至

她和他们一起玩牌，甚至还一起度过了她的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ɪŋ] ; [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skuːl] ,

ings	;	while	I	was	sent	to	what	was	called	a	very	good	school	,
ings	;	尽管	我	曾是	发送	到	什么	曾是	称为	一个	非常	好的	学校	,

ings；而我却被送去了一所所谓的非常好的学校，

[ænd; ənd] [lɜːnt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz] [tɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][seɪ] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)]

and	learnt	every	thing	that	was	taught	in	it	;	and	when	I	say	this	,	my	dear
和	学会了	每一个	事物	那	曾是	教授	在	它	;	和	什么时候	我	说	这	,	我的	亲爱的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

并且学会了其中所教的一切；当我这样说的时候，我亲爱的朋友们，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] .

perhaps	you	will	not	imagine	it	was	much	more	than	was	good	.
也许	你	将要	不是	想象	它	曾是	很多	更多的	比	曾是	好的	.

或许你不会想到它除了好之外还有什么特别之处。

[aɪ] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːstəz] [huː] [ə'tendɪd] [ðəʊz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

I	learnt	from	the	masters	who	attended	those	accomplishments	which	are
我	学会了	从	这	大师	WHO	参加	那些	成就	哪个	是

['regjələli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [skuːlz] ;

regularly	introduced	into	schools	;
经常	介绍	进入	学校	;

我从那些参加过学校常规课程的大师们那里学到了很多东西；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənəs] , [ɔːl] [ðæt] [feɪnd] [pə'laɪtnəs] ,

from	the	governess	,	all	that	feigned	politeness	,
从	这	家庭教师	,	全部	那	假装	礼貌	,

从女家庭教师那里，到处都是虚伪的礼貌，

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ;

which	teaches	us	to	appear	glad	to	see	a	person	when	we	are	not	so	;
哪个	教导	我们	到	出现	高兴的	到	看	一个	人	什么时候	我们	是	不是	所以	;

这教导我们即使并不高兴，也要装作很高兴见到某人；

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊk] [wel] , [wen] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ;

to	tell	them	they	look	well	,	when	their	appearance	is	just	the	contrary	;
到	告诉	他们	他们	看	出色地	,	什么时候	他们的	外貌	是	只是	这	相反	;

告诉他们气色很好，而实际上他们的外表却恰恰相反；

[tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [weə(r)] [aɪ] [felt] [nʌn] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌʌnˈtruːθ] [ˈrɑːðə(r)]

to	acknowledge	obligations	where	I	felt	none	;	and	even	to	tell	untruths	rather
到	承认	义务	在哪里	我	毛毡	没有任何	;	和	甚至	到	告诉	谎言	相当

[ðæn; ðən][biː; bi] [ˌʌnˈsɪvl] ,

than	be	uncivil	,
比	是	不文明	,

明明感觉不到任何义务，却还是承担了义务；甚至为了不失礼而说谎。

[ɔː(r)] [seɪ] [wɒt] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [ˈhɪərə(r)] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [pəˈlaɪtnəs] .

or	say	what	would	make	my	hearers	think	I	wanted	politeness	.
或者	说	什么	会	制作	我的	听众	思考	我	通缉	礼貌	.

或者说些会让听众觉得我想要礼貌的话。

[aɪ] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] ,

I	learnt	from	the	rest	of	the	ladies	,	and	some	of	the	teachers	,
我	学会了	从	这	休息	的	这	女士们	,	和	一些	的	这	教师	,

我从其他女士和一些老师那里学到了很多东西。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈaʊə(r)] [ˈgʌvənəs] ,

how	to	deceive	our	governess	,
如何	到	欺骗	我们的	家庭教师	,

如何欺骗我们的家庭教师，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [lɜːnt] [ˈaʊə(r)] [ˈlesnz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

and	to	make	her	think	we	had	learnt	our	lessons	when	we	had
和	到	制作	她	思考	我们	有	学会了	我们的	课程	什么时候	我们	有

[nɒt] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,

not	;	and	these	instructions	,
不是	;	和	这些	指示	,

并让她以为我们已经吸取了教训，而实际上并没有；以及这些指示，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [keɪm] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [ðəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈmɑːstəz]

I	am	sorry	to	say	,	came	very	easy	to	me	,	though	those	from	my	masters
我	是	对不起	到	说	,	来了	非常	简单的	到	我	,	尽管	那些	从	我的	大师

[wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] .

were	hard	.
是	难的	.

很遗憾地说，这对我来说很容易，尽管我的硕士课程很难。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

" [jet] [aɪ][ˈɒf(ə)n] [wɪʃt] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [əˈgen] , [ɔː(r)][æt; ət] [ˈrəʊzwʊd] ,

"	Yet	I	often	wished	myself	at	the	farm	again	,	or	at	Rosewood	,
"	然而	我	经常	希望	我	在	这	农场	再次	,	或者	在	红木	,

“但我常常希望自己能回到农场，或者回到罗斯伍德。”

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd][ˈnəʊbədi][aɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] , [ænd; ənd] [ˈskeəsli] [njuː] [wɒt] [dɪˈsiːt]

where	I	had	nobody	I	desired	to	deceive	,	and	scarcely	knew	what	deceit
在哪里	我	有	无人	我	想要的	到	欺骗	,	和	几乎	知道	什么	欺骗

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

当时我没有想要欺骗的人，也几乎不知道什么是欺骗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [ðeə(r)] , [waɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['deɪli] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] :

but	it	was	not	required	there	,	while	here	it	was	in	daily	requisition	:
但	它	曾是	不是	必需的	那里	,	尽管	这里	它	曾是	在	日常的	征用	:

但在那里并不需要，而在这里却是每日必需品：

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪ] ['skuːl,feləu] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

for	I	had	always	some	fault	of	my	schoolfellows	,	if	not	of	my	own	,
为了	我	有	总是	一些	过错	的	我的	同学们	,	如果	不是	的	我的	自己的	,

[tuː; tə][haɪd] ;

to	hide	;
到	隐藏	;

因为我总是要掩盖同学们的某些过错，即使不是我自己的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai] [lɜːnt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [ænts] ['fɪnɪkəl] [weɪz] ,

and	though	from	them	I	learnt	to	laugh	at	my	aunt's	finical	ways	,
和	尽管	从	他们	我	学会了	到	笑	在	我的	姑姑的	金融	方式	,

虽然我从他们身上学会了嘲笑姑妈的吝啬习惯，

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,

as	they	used	to	call	them	,
作为	他们	用过的	到	称呼	他们	,

正如他们过去所称呼的那样，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [feɪnd] [pə'laɪtnəs] [maɪ] ['gʌvənəs]

I	was	obliged	to	put	on	all	the	courtesy	and	feigned	politeness	my	governess
我	曾是	有义务	到	放	在	全部	这	礼貌	和	假装	礼貌	我的	家庭教师

[tɔːt] [ˌem 'iː] ,

taught	me	,
教授	我	,

我不得不表现得彬彬有礼，就像我的家庭教师教我的那样。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

whenever	she	came	to	see	me	.
每当	她	来了	到	看	我	.

每当她来看我的时候。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] ,

"	My	father	could	never	be	brought	to	visit	me	in	London	,
"	我的	父亲	可以	绝不	是	带来	到	访问	我	在	伦敦	,

“我父亲永远不可能来伦敦看我。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	said	he	hated	the	smoke	of	it	,
为了	他	说	他	憎恨	这	抽烟	的	它	,

因为他说他讨厌那里的烟味。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,

and	would	by	no	means	put	himself	in	sight	of	a	ladies	'	boarding	-	school	,
和	会	经过	不	方法	放	他自己	在	视线	的	一个	女士们	-	登机	-	学校	,

他绝不会让自己出现在女子寄宿学校的视线范围内。

[huː] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] - ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

who	would	laugh	at	the	manners	of	a	fox	-	hunter	,	and	teach	his	daughter
WHO	会	笑	在	这	礼仪	的	一个	狐狸	-	猎人	,	和	教	他的	女儿

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm] .

to	despise	him	.
到	鄙视	他	.

他会嘲笑猎狐者的举止，并教女儿鄙视他。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [maɪ] [ɑːnt] ['ɪntuː] ['lestəʃə(r)] ,

But	when	in	the	summer	vacations	I	accompanied	my	aunt	into	Leicestershire	,
但	什么时候	在	这	夏天	假期	我	伴随	我的	阿姨	进入	莱斯特郡	,

但暑假期间，我陪姑姑去了莱斯特郡。

[hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

he	would	visit	us	for	a	day	or	two	,
他	会	访问	我们	为了	一个	天	或者	二	,

他会来看我们一两天，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [wen] [maɪ] [ɑːnt] [təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ɪm'pruːvd]

and	was	evidently	pleased	when	my	aunt	told	him	I	was	wonderfully	improved
和	曾是	显然	高兴	什么时候	我的	阿姨	讲述	他	我	曾是	太棒了	改进

,

,

,

当我的姑姑告诉他我的病情有了显著好转时，他显然很高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ænd; ənd] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] . -

and	knew	as	much	as	any	young	lady	of	my	age	.	'
和	知道	作为	很多	作为	任何	年轻的	女士	的	我的	年龄	.	-

她的知识储备不亚于任何一位与我同龄的年轻女士。

[wel] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [dʒʌdʒ] , - [sed] [hiː; hi] ,

Well	,	well	,	I	am	no	judge	,	'	said	he	,
出色地	,	出色地	,	我	是	不	法官	,	-	说	他	,

“嗯，嗯，我不是法官，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][nɒt] [dɪs'greɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

'	but	I	hope	she	will	make	a	good	woman	,	and	not	disgrace	her	mother's
-	但	我	希望	她	将要	制作	一个	好的	女士	,	和	不是	耻辱	她	母亲的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

但我希望她能成为一个好女人，不要让她的母亲蒙羞。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['leɪdi] ['mɛrɪˌdɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] . -

she	was	a	woman	,	Lady	Meridith	,	which	is	not	to	be	met	with	in	these	days	.	'
她	曾是	一个	女士	,	女士	梅雷迪斯	,	哪个	是	不是	到	是	遇见	和	在	这些	天	.	-

她是一位女性，梅丽迪思夫人，这在如今这个时代是很少见的。

" - [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] ? - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː]

"	'	But	have	you	forgot	your	old	friends	,	the	Campbells	?	'	said	he	to	me
"	-	但	有	你	忘了	你的	老的	朋友们	,	这	坎贝尔	?	-	说	他	到	我

.

:

.

“但是你难道忘记了你的老朋友坎贝尔一家吗？”他问我。

" - [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [pə'pɑː] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,

"	'	No	,	indeed	,	papa	,	'	I	replied	,	their	kindness	rushing	on	my	mind	,
"	-	不	,	的确	,	爸爸	,	-	我	回复	,	他们的	仁慈	匆忙	在	我的	头脑	,

“不，爸爸，”我回答道，他们的恩情涌上心头。

- [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] ; - [ænd; ənd][maɪ][ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'nju:d] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

'	and	I	hope	I	never	shall	;	'	and	my	inquiries	were	renewed	after	them
-	和	我	希望	我	绝不	将	;	-	和	我的	查询	是	更新	后	他们

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fæməli] ,

and	their	family	,
和	他们的	家庭	,

“我希望我永远不会……”，于是我再次询问他们及其家人的情况。

[wɪ'ðaʊt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

without	dissimulation	.
没有	伪装	.

毫不掩饰。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] ['veri] [əʊld] ,

"	He	told	me	that	your	father	and	mother	were	grown	very	old	,
"	他	讲述	我	那	你的	父亲	和	母亲	是	生长	非常	老的	,

“他告诉我，你的父母年纪都很大了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['edwəd] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [bɔɪz] ,

and	that	you	and	Edward	were	nice	boys	,
和	那	你	和	爱德华	是	好的	男孩们	,

而且你和爱德华都是很好的孩子。

[wɪð] ['evri] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [men] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .

with	every	promise	of	making	as	good	men	as	your	father	was	.
和	每一个	承诺	的	制作	作为	好的	男人	作为	你的	父亲	曾是	.

每一个承诺都会让你成为像你父亲一样优秀的人。

[frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [ə'laʊəns] [ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][send][maɪ] [gʊd] [əʊld] [nɜːs] [sʌm; səm]

From	my	pocket	allowance	I	was	enabled	to	send	my	good	old	nurse	some
从	我的	口袋	津贴	我	曾是	已启用	到	发送	我的	好的	老的	护士	一些

['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'membrəns] ,

token	of	my	remembrance	,
令牌	的	我的	纪念	,

我用自己的零花钱给我的老护士寄了些小礼物，以表达我的思念之情。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] ['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

as	my	father	said	he	would	not	wish	me	to	forget	either	her	or	her
作为	我的	父亲	说	他	会	不是	希望	我	到	忘记	任何一个	她	或者	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

正如我父亲所说，他不希望我忘记她或她的孩子们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

" - [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['tenənts] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] ,

"	'	They	will	be	her	tenants	by	and	bye	,	'	said	he	to	my	aunt	,
"	-	他们	将要	是	她	租户	经过	和	再见	,	-	说	他	到	我的	阿姨	,

“‘他们迟早会成为她的房客，’”他对我的姑妈说。

- [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] ? -

'	and	then	what	sort	of	figure	will	she	make	if	she	has	forgotten	them	?	'
-	和	然后	什么	种类	的	数字	将要	她	制作	如果	她	有	被遗忘的	他们	?	-

“如果她把他们都忘了，那她又会成为怎样的人呢？”

" [ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] [tɪl] [ai]

"	I	was	then	about	eleven	years	old	,	and	I	remained	at	this	school	till	I
"	我	曾是	然后	关于	十一	年	老的	,	和	我	剩余	在	这	学校	直到	我

[wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .

was	fifteen	.
曾是	十五	.

“当时我大约十一岁，我一直在这所学校待到十五岁。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,

My	father	died	,	as	you	know	,	very	suddenly	,
我的	父亲	死亡	,	作为	你	知道	,	非常	突然	,

如你所知，我父亲去世得很突然。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'praiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

and	I	was	not	apprized	of	his	illness	till	he	was	no	longer	in	this	world	.
和	我	曾是	不是	已获知	的	他的	疾病	直到	他	曾是	不	更长	在	这	世界	.

直到他离开人世后，我才知道他生病了。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ˌθɜː'tiːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [strɒŋ]

I	was	then	thirteen	,	and	was	at	first	very	much	hurt	,	as	his	strong
我	曾是	然后	十三	,	和	曾是	在	第一的	非常	很多	伤害	,	作为	他的	强的

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

attachment	to	me	,
依恋	到	我	,

当时我十三岁，起初非常伤心，因为他对我的感情很深厚。

[ðəʊ] ['sɪŋgjələli] [ɪk'sprest] ,

though	singularly	expressed	,
尽管	单独地	表达	,

虽然表达方式独特，

[hæd; həd]['nevə(r)] ['sʌfəd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ai] [sed] [ɔː(r)][dɪd] ;

had	never	suffered	him	to	see	a	fault	in	any	thing	I	said	or	did	;
有	绝不	遭受	他	到	看	一个	过错	在	任何	事物	我	说	或者	做过	;

我从不允许他看出我说的或做的任何事情有错；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] [frɒm; frəm][hɪm] , [wen'evə(r)] [ai] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	was	sure	to	meet	with	indulgence	from	him	,	whenever	I	needed	it
和	我	曾是	当然	到	见面	和	放纵	从	他	,	每当	我	需要	它

.

:

.

而且，每当我需要的时候，他总是会宽容待我。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dʌbli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] ,

He	appeared	to	have	been	doubly	kind	to	me	after	I	had	lost	him	,
他	出现	到	有	到过	双倍	种类	到	我	后	我	有	丢失的	他	,

在我失去他之后，他似乎对我格外关照。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [njuː] ['mɔːnɪŋ] [ai] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] ['kɒnsɪkwəns] [ai]

but	the	new	mourning	I	now	appeared	in	,	and	the	increased	consequence	I
但	这	新的	丧	我	现在	出现	在	,	和	这	增加	结果	我

[geɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

gained	in	the	school	,
获得	在	这	学校	,

但我如今以全新的哀悼形象示人，以及我在学校里日益增长的影响力，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] ['rəʊzwʊd] [ænd; ənd] - , [bəuθ]

and	with	my	aunt	,	on	being	the	heiress	of	Rosewood	and	Coombdale	,	both
和	和	我的	阿姨	,	在	存在	这	女继承人	的	红木	和	-	,	两个都

[maɪ] ['fɑːðərz] [ɪst'eɪts] ,

my	father's	estates	,
我的	父亲的	庄园	,

而我的姑姑，作为罗斯伍德和库姆代尔两处庄园的继承人，这两处庄园都是我父亲的产业，

[meɪd] [ˌem 'iː] [suːn] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [left] [ðə; ði]

made	me	soon	forget	it	;	and	in	two	years	afterwards	I	left	the
制成	我	很快	忘记	它	;	和	在	二	年	然后	我	左边	这

这让我很快就忘记了这件事；两年后，我离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[skuːl] ['haɪli] [ə'kʌmplɪʃt] , [æz; əz][maɪ] [ænts] ['flætərɪŋ] [frendz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ([ɪn][maɪ]

school	highly	accomplished	,	as	my	aunt's	flattering	friends	told	her	(	in	my
学校	高度	完成	,	作为	我的	姑姑的	奉承	朋友们	讲述	她	(	在	我的

['hɪərɪŋ]) ,

hearing	)	,
听力	)	,

正如我姑姑那些奉承她的朋友们（当着我的面）所说，她在学校成绩非常优秀。

[bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd][maɪ]['vænəti][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]

both	in	mind	and	person	;	and	my	vanity	led	me	to	think	they	told	her
两个都	在	头脑	和	人	;	和	我的	虚荣	引领	我	到	思考	他们	讲述	她

[truː] ,

true	,
真的	,

无论在思想上还是在人格上；而我的虚荣心使我以为他们告诉她的是真的。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['lesnz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

though	from	the	many	lessons	I	had	taken	of	dissimulation	,
尽管	从	这	许多	课程	我	有	已采取	的	伪装	,

尽管我从许多伪装的教训中吸取了经验，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɔmen'deiʃən] .

I	ought	to	have	known	the	value	of	their	commendations	.
我	应该	到	有	已知	这	价值	的	他们的	表彰	.

我早该明白他们的赞扬有多么重要。

" [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	I	was	now	to	be	introduced	to	the	world	,
"	我	曾是	现在	到	是	介绍	到	这	世界	,

“我现在要被介绍给全世界了，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	who	was	to	introduce	me	was	the	question	.
但	WHO	曾是	到	介绍	我	曾是	这	问题	.

但问题是谁来介绍我呢?

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

My	aunt	was	too	old	,	and	devoted	to	the	card	-	table	and	her	little
我的	阿姨	曾是	也	老的	,	和	奉献	到	这	卡片	-	桌子	和	她	小的

['kəʊtəri] ,

coterie	,
小圈子	,

我姑姑年纪太大了，而且她一心只想玩牌，和她的小圈子待在一起。

[tuː; tə] [əˈtend] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɔːlz] , [raut] , [ænd; ənd] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːtiz] .

to	attend	me	to	balls	,	routs	,	and	dinner	parties	.
到	出席	我	到	球	,	路线	,	和	晚餐	各方	.

陪我参加舞会、聚会和晚宴。

[sɜː(r)] [ˈrɒbət] [hæd; həd] [naʊ] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][səˈvɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Sir	Robert	had	now	given	up	even	the	appearance	of	civility	to	his	wife	,
先生	罗伯特	有	现在	给定	向上	甚至	这	外貌	的	礼貌	到	他的	妻子	,

罗伯特爵士现在甚至连对妻子保持礼貌的姿态都放弃了。

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkaʊnti] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] :

and	lived	in	a	distant	county	with	another	woman	:
和	居住地	在	一个	遥远	县	和	其他	女士	:

他和另一个女人住在遥远的县城里：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈrɑːbərts] ,

but	there	was	the	widow	of	a	brother	of	Sir	Robert's	,
但	那里	曾是	这	寡妇	的	一个	兄弟	的	先生	罗伯特的	,

但罗伯特爵士的一个兄弟的遗孀也在其中。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒnəli] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] , [huːz] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [əˈkweɪntəns]

whom	I	had	occasionally	visited	with	my	aunt	,	whose	circle	of	acquaintance
谁	我	有	偶尔	到访	和	我的	阿姨	,	谁	圆圈	的	熟人

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] ,

was	much	larger	,
曾是	很多	更大的	,

我偶尔会和姑妈一起去拜访她，姑妈的社交圈子要大得多。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜːz] .

and	very	different	from	hers	.
和	非常	不同的	从	她的	.

和她的很不一样。

[maɪ] [ɑːnt] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] ,

My	aunt	went	round	to	about	a	dozen	houses	,
我的	阿姨	去	圆形的	到	关于	一个	打	房屋	,

我姑姑挨家挨户地拜访了大约十几户人家。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪˌdɪθ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]

while	Mrs	.	Meridith	visited	all	who	lived	at	the	west	end	of	the	town	,	and
尽管	太太	.	梅雷迪斯	到访	全部	WHO	居住地	在	这	西方	结尾	的	这	镇	,	和

[wɒz; wəz] [ˈɪntɪmət]

was	intimate
曾是	亲密的

梅雷迪思夫人走访了镇西端的所有居民，与他们关系十分亲密。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] : [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

with	but	a	very	few	:	to	her	therefore	I	was	consigned	to	see	the
和	但	一个	非常	很少	:	到	她	所以	我	曾是	寄售	到	看	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

只有极少数人陪伴：因此，我被托付给她去看看这个世界。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ðeɪ] [əˈtætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət] [ˈsevrəl] [bɔːlz] ,

which	,	in	the	meaning	they	attach	to	it	,	is	to	dance	at	several	balls	,
哪个	,	在	这	意义	他们	附	到	它	,	是	到	舞蹈	在	一些	球	,

按照他们赋予它的含义，就是参加多个舞会。

[daɪn] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] , [jet] ['məʊstli] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] ;

dine	at	different	houses	,	yet	mostly	meet	the	same	company	;
用餐	在	不同的	房屋	,	然而	大多	见面	这	相同的	公司	;

在不同的家中用餐，但大多会遇到同一群人；

[ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

and	be	able	to	speak	of	the	merits	and	demerits	of	the	principal
和	是	有能力的	到	说话	的	这	优点	和	缺点	的	这	主要的

[pə'fɔrmə-z] [æt; ət] [bəuθ] ['θiətə, 'θiːə-] ,

performers	at	both	theatres	,
表演者	在	两个都	剧院	,

并能够评价两家剧院主要演员的优点和缺点。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] ;

and	at	the	opera	house	;
和	在	这	歌剧	房子	;

以及在歌剧院；

[jet] [ɪn] [ðɪs] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,

yet	in	this	I	was	to	be	careful	not	to	deviate	from	the	general	opinion	,
然而	在	这	我	曾是	到	是	小心	不是	到	偏离	从	这	一般的	观点	,

然而，在这方面我必须小心，不要偏离普遍的观点。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['sɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

lest	I	should	be	called	singular	,	and	positively	to	know	nothing	.
免得	我	应该	是	称为	单数	,	和	积极地	到	知道	没有什么	.

免得被人说成是孤僻的，更免得被人说成是一无所知。

[ə; eɪ] [fjuː] - ['leɪdɪz] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['taɪtld] [d'ɔːtəz] , [mait] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

A	few	noblemen's	ladies	,	or	their	titled	daughters	,	might	venture	to	differ	in	their
一个	很少	-	女士们	,	或者	他们的	标题	女儿们	,	可能	风险投资	到	不同	在	他们的

[laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] ;

likes	and	dislikes	;
点赞	和	不喜欢	;

少数贵族夫人或她们的爵位女儿，可能会在喜好上持有不同意见；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)]

but	such	an	avowal	would	not	do	for	me	,	who	was	only	a	commoner
但	这样的	一个	承认	会	不是	做	为了	我	,	WHO	曾是	仅有的	一个	平民

.

:

.

但这样的坦白对我这个平民来说毫无意义。

" ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [smaɪld] [æt; ət] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

"	Mr	.	Campbell	smiled	at	these	distinctions	,
"	先生	.	坎贝尔	微笑	在	这些	区别	,

坎贝尔先生对这些区别笑了笑，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frend] [wʊd] [nɒt] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

and	began	to	hope	the	recital	of	their	friend	would	not	cost	her	all	the
和	开始	到	希望	这	独奏会	的	他们的	朋友	会	不是	成本	她	全部	这

['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæpri'hend] ,

anguish	he	had	apprehended	,
痛苦	他	有	被捕	,

于是他开始希望，朋友的朗诵不会给她带来他所担心的全部痛苦。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [səʊ] ['tʃɪəfəli] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

since	she	could	so	cheerfully	speak	of	her	introduction	to	them	.
自从	她	可以	所以	愉快地	说话	的	她	介绍	到	他们	.

因为她能如此愉快地讲述她与他们相识的经过。

['ʌnə] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [həʊp] [ai]

Anna	laughed	,	and	said	,	"	I	hope	I
安娜	笑了	,	和	说	,	"	我	希望	我

安娜笑了，说道："我希望我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fɪgə(r)]

shall	never	be	introduced	to	the	world	,	for	I	should	make	a	terrible	figure
将	绝不	是	介绍	到	这	世界	,	为了	我	应该	制作	一个	糟糕的	数字

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in	it	;
在	它	;

我将永远不会被介绍给世人，因为我会在世人面前留下可怕的形象；

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] . "

I	have	never	been	to	boarding	-	school	,	you	know	,	Mamma	.	"
我	有	绝不	到过	到	登机	-	学校	,	你	知道	,	妈妈	.	"

妈妈，你知道，我从来没上过寄宿学校。

" [truː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

"	True	,	my	dear	,	"	returned	Mrs	.	Meridith	,
"	真的	,	我的	亲爱的	,	"	返回	太太	.	梅雷迪斯	,

“没错，亲爱的，”梅雷迪思太太回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lesnz] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [lɜːnt] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

"	but	the	lessons	you	allude	to	are	easily	learnt	without	going	there	.
"	但	这	课程	你	暗示	到	是	容易地	学会了	没有	去	那里	.

“但是，你提到的那些教训，即使不去那里也很容易学到。”

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['deɪli] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ai][wɒz; wəz][ɪn] ,

I	found	them	daily	practised	in	the	society	I	was	in	,
我	成立	他们	日常的	已实践	在	这	社会	我	曾是	在	,

我发现我所处的社会中，这些行为每天都在发生。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,

and	yet	Mrs	.	Meridith	was	what	was	called	an	amiable	woman	,	and	,
和	然而	太太	.	梅雷迪斯	曾是	什么	曾是	称为	一个	可亲	女士	,	和	,

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

for	so	young	a	widow	,
为了	所以	年轻的	一个	寡妇	,

然而，梅雷迪思夫人是一位和蔼可亲的女人，而且，对于一个如此年轻的寡妇来说，

[rɪ'mɑːkəbli] [strɪkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .

remarkably	strict	in	her	conduct	.
非常	严格的	在	她	执行	.

她的行为举止极其严谨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [huːm] [ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ]

She	had	one	son	,	whom	I	had	not	yet	seen	,	as	he	was	then	at	college
她	有	一	儿子	,	谁	我	有	不是	然而	已见	,	作为	他	曾是	然后	在	大学

;

;

;

她有一个儿子，我当时还没有见过他，因为他当时在上大学；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] [tuː; tə]

but	after	I	was	so	much	at	his	mother's	(	for	the	evening	parties	to
但	后	我	曾是	所以	很多	在	他的	母亲的	(	为了	这	晚上	各方	到

[wɪtʃ] [ai] ['kɒnstəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ænts] ,

which	I	constantly	accompanied	her	were	so	much	later	than	my	aunt's	,
哪个	我	不断地	伴随	她	是	所以	很多	之后	比	我的	姑姑的	,

但是，在我经常去他母亲家之后（因为我经常陪她参加的晚宴比我姑姑家的晚得多），

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] ,

that	she	allowed	me	to	take	up	my	residence	there	when	we	were	in	town	,
那	她	允许	我	到	拿	向上	我的	住宅	那里	什么时候	我们	是	在	镇	,

她允许我在我们到镇上的时候住在那里。

) [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] ;

)	he	came	home	at	the	vacations	,	and	I	was	introduced	to	him	;
)	他	来了	家	在	这	假期	,	和	我	曾是	介绍	到	他	;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

and	this	Mr	.	Meridith	,
和	这	先生	.	梅雷迪斯	,

他放假回家，我经人介绍认识了他；这位梅里迪思先生，

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [maɪ] ['hʌzbənd] .

you	will	readily	suppose	,	was	afterwards	my	husband	.
你	将要	容易	认为	,	曾是	然后	我的	丈夫	.

你很容易就能猜到，他后来就是我的丈夫。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][fɑː(r)] ['dɪfrənt]

But	as	my	marriage	will	lead	me	into	far	different
但	作为	我的	婚姻	将要	带领	我	进入	远的	不同的

但我的婚姻将把我带向截然不同的方向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[siːnz] , [ai][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [dɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

scenes	,	I	shall	,	if	you	please	,	defer	them	till	some	other	evening	.
场景	,	我	将	,	如果	你	请	,	推迟	他们	直到	一些	其他	晚上	.

如果可以的话，我将把这些场景推迟到另一个晚上再拍摄。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðəʊz]

You	must	be	as	tired	of	hearing	as	I	am	of	relating	those
你	必须	是	作为	疲劳的	的	听力	作为	我	是	的	相关	那些

['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ,

circumstances	which	,
情况	哪个	,

你一定和我一样，对讲述这些情况感到厌倦了，

— [haʊ'evə(r)] [njuː] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [steɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

—	however	new	they	may	be	to	you	,	are	old	and	stale	to	me	;
—	然而	新的	他们	可能	是	到	你	,	是	老的	和	陈旧	到	我	;

——无论它们对你来说多么新颖，对我来说却早已陈旧过时；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "

and	I	am	sick	of	what	is	called	a	knowledge	of	the	world	.	"
和	我	是	生病的	的	什么	是	称为	一个	知识	的	这	世界	.	"

我厌倦了所谓的对世俗的了解。

" [ænd; ənd][səʊ] , [dɪə(r)]['mædəm] , [ʃʊd; ʃəd][ai] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ;

"	And	so	,	dear	Madam	,	should	I	,	"	replied	Mr	.	Campbell	;
"	和	所以	,	亲爱的	女士	,	应该	我	,	"	回复	先生	.	坎贝尔	;

“我也应该这样做，亲爱的夫人，”坎贝尔先生回答道；

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
" but I cannot help acknowledging that we have too much of it in our little
" 但 我 不能 帮助 承认 那 我们 有 也 很多 的 它 在 我们的 小的
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

但我不得不承认，我们这个小村庄里这种东西太多了。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌmblə] [weɪ] .
though in a humbler way .
尽管 在 一个 谦逊 方式 .

虽然方式比较谦逊。

['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [weə(r)] ,
Human nature is the same every where ,
人类 自然 是 这 相同的 每一个 在哪里 ,

人性在任何地方都是一样的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] [hɑ:t] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
and a deceitful heart the characteristic which the word of God has given
和 一个 欺骗性的 心 这 特征 哪个 这 单词 的 上帝 有 给定
[tu:; tə][mæn] ;
to man ;
到 男人 ;

诡诈的心，这是上帝的话语赋予人的特征；

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] , [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
we need not , therefore , go to London , or the great world , to find it out ,
我们 需要 不是 , 所以 , 去 到 伦敦 , 或者 这 伟大的 世界 , 到 寻找 它 出去 ,

因此，我们无需前往伦敦，也无需去往世界各地去寻找答案。

[ən'les] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʌt] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ɑ:'selvz] .
unless our eyes are shut to what is going on within ourselves .
除非 我们的 眼睛 是 关闭 到 什么 是 去 在 之内 我们自己 .

除非我们对自身内部正在发生的事情视而不见。

" ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔ:dəd] ,
" Supper was then ordered ,
" 晚餐 曾是 然后 订购 ,

然后点了晚餐，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [təʊld]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]
and Mr . Campbell with great pleasure told Mrs . Meridith the alteration her
和 先生 . 坎贝尔 和 伟大的 乐趣 讲述 太太 . 梅雷迪斯 这 改造 她
[lɑ:st] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['fɑ:mə(r)] [wɔ:d] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] [hɪm'self] .
last conversation with farmer Ward had made in his conduct towards himself .
最后的 对话 和 农民 沃德 有 制成 在 他的 执行 向 他自己 .

坎贝尔先生非常高兴地告诉梅雷迪思太太，她与沃德农夫的最后一次谈话改变了他对待自己的行为。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

" [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [in'dʒenjuəsnis] ,
" He has told me all , " said he , " and with that ingenuousness ,
" 他 有 讲述 我 全部 , " 说 他 , " 和 和 那 天真 ,

“他把一切都告诉我了，”他说，“而且带着那种天真无邪的劲头，

[wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:klz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
which I fear is not to be met with in the circles you have described to us ,
哪个 我 害怕 是 不是 到 是 遇见 和 在 这 界 你 有 描述 到 我们 ,

恐怕在您向我们描述的那些圈子里，我们无法找到这样的机会。

[ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self] [rɒŋ] . "
acknowledged himself wrong . "
已确认 他自己 错误的 . "

他承认自己错了。

" [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [les] ['pɒlɪʃt] [sə'saɪəti]
" In that respect , " said Mrs . Meridith , " people belonging to less polished society
" 在 那 尊重 , " 说 太太 . 梅雷迪斯 , " 人们 属于 到 较少的 抛光 社会
[hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
have the advantage ,
有 这 优势 ,

“从这个角度来看，”梅雷迪思夫人说，“来自不太文明社会的人们反而有优势。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðəm'selvz] [mɪ'steɪkən] [wen] [ðeɪ] ['riːəli] [fiːl]
for they are not ashamed to own themselves mistaken when they really feel
为了 他们 是 不是 羞愧 到 自己的 他们自己 错误 什么时候 他们 真的 感觉
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ;
they are so ;
他们 是 所以 ;

因为他们并不羞于承认自己犯了错误，即使他们真的觉得自己错了；

[waɪl] [mɔː(r)] [pə'laɪt] [wʌnz] ['nevə(r)] [wɪl] .
while more polite ones never will .
尽管 更多的 有礼貌的 一个 绝不 将要 .

而那些更有礼貌的人则永远不会。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

[第102页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [ə'gen] [dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . - ['faɪə(r)] - [saɪd] ,
The next afternoon the Campbells again joined Mrs . Meridith's fire - side ,
这 下一个 下午 这 坎贝尔 再次 加入 太太 . - 火 - 边 ,

第二天下午，坎贝尔一家再次来到梅雷迪思太太家的炉火旁。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiː] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] .
and after tea she began what she called the second part of her adventures .
和 后 茶 她 开始 什么 她 称为 这 第二 部分 的 她 冒险 .

喝完茶后，她开始了她所谓的冒险的第二部分。

" ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)]
" After running the round of polite life which I told you of last night , for
" 后 跑步 这 圆形的 的 有礼貌的 生活 哪个 我 讲述 你 的 最后的 夜晚 , 为了
[θriː] [j'iəz] ,
three years ,
三 年 ,

“在我昨晚跟你说过的那种彬彬有礼的生活之后，我过了三年……”

[aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌdɪθ] , [ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
I was married at eighteen to Mr . Meridith , the nephew of my uncle ,
我 曾是 已婚 在 十八 到 先生 . 梅雷迪斯 , 这 侄子 的 我的 叔叔 ,

我十八岁那年嫁给了我叔叔的侄子梅里迪思先生。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l][eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ;
and the ostensible heir to his title and estate ;
和 这 表面上的 继承人 到 他的 标题 和 财产 ;

以及他的爵位和遗产的名义继承人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪ'djuːst] [baɪ][maɪ]

but	the	fortune	belonging	to	it	was	known	to	be	so	reduced	by	my
但	这	财富	属于	到	它	曾是	已知	到	是	所以	减少	经过	我的

['ʌŋkəlz] [ɪk'spensɪz] ,

uncle's	expenses	,
叔叔的	开支	,

但众所周知，由于我叔叔的开销，这笔财产已经大幅缩水。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] , [bəuθ][baɪ][maɪ]

that	the	addition	of	mine	was	considered	as	a	desirable	thing	,	both	by	my
那	这	添加	的	矿	曾是	经过考虑的	作为	一个	理想	事物	,	两个都	经过	我的

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,

uncle	and	aunt	,
叔叔	和	阿姨	,

我的加入被我的叔叔和婶婶都认为是一件好事。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['mʌðə(r)] .

and	Mr	.	Meridith's	mother	.
和	先生	.	-	母亲	.

还有梅雷迪思先生的母亲。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ˌem 'iː]

As	for	himself	,	I	have	reason	to	think	he	would	have	preferred	me
作为	为了	他自己	,	我	有	原因	到	思考	他	会	有	首选	我

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]

to	any	other
到	任何	其他

至于他自己，我有理由相信他会更喜欢我而不是其他人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['wʊmən] , [hæd; həd][aɪ][nɒt] [biːn] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] ['rəʊzwʊd] [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət]

woman	,	had	I	not	been	the	heiress	of	Rosewood	and	Coombdale	;	but
女士	,	有	我	不是	到过	这	女继承人	的	红木	和	-	;	但

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['bærənətsi] ,

as	he	expected	the	Baronetcy	,
作为	他	预期的	这	从男爵爵位	,

女人啊，如果我不是罗斯伍德和库姆代尔的继承人；但他却期望得到男爵爵位，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]

it	was	very	convenient	he	should	have	a	better	fortune	to	enable	him	to
它	曾是	非常	方便的	他	应该	有	一个	更好的	财富	到	使能够	他	到

[sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

support	it	,
支持	它	,

他很幸运，因为他应该有足够的财富来支撑这一切。

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [left] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

than	would	be	left	him	with	the	title	.
比	会	是	左边	他	和	这	标题	.

这样一来，他就能保住这个头衔了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] ; [ænd; ənd][maɪ]

We	were	married	but	a	twelvemonth	before	his	mother	died	;	and	my
我们	是	已婚	但	一个	十二个月	前	他的	母亲	死亡	;	和	我的

[ɑːnt] , ['leɪdi] ['mɛrɪˌdɪθ] ,

aunt	,	lady	Meridith	,
阿姨	,	女士	梅雷迪斯	,

我们结婚才一年，他母亲就去世了；而我的姑姑，梅丽迪思夫人，

[suːn] ['ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [sɜː(r)] ['rɒbət] , ['mærid] [ə'gen] ;

soon	after	;	and	my	uncle	,	Sir	Robert	,	married	again	;
很快	后	;	和	我的	叔叔	,	先生	罗伯特	,	已婚	再次	;

不久之后，我的叔叔罗伯特爵士再婚了；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ,

and	as	it	was	not	unlikely	he	would	now	have	a	son	,
和	作为	它	曾是	不是	不太可能	他	会	现在	有	一个	儿子	,

而且他很可能已经有了儿子

[ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp] , [ai] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [baɪ]['aɪðə(r)]

all	thoughts	of	the	title	were	given	up	,	I	may	say	without	regret	,	by	either
全部	想法	的	这	标题	是	给定	向上	,	我	可能	说	没有	后悔	,	经过	任何一个

[ɒv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我可以毫不后悔地说，我们俩都放弃了对标题的所有想法。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

My	uncle	had	taken	no	notice	of	us	for	some	time	;
我的	叔叔	有	已采取	不	注意	的	我们	为了	一些	时间	;

叔叔有一段时间没注意到我们了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [dʒɔɪnt] [trʌ'stiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

and	though	he	was	appointed	joint	trustee	for	me	,	with	a	friend	of
和	尽管	他	曾是	任命	联合的	受托人	为了	我	,	和	一个	朋友	的

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ,

my	father's	,
我的	父亲的	,

虽然他与我父亲的一位朋友一起被任命为我的共同受托人，

[hiː; hi] [left] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

he	left	every	thing	in	his	hands	.
他	左边	每一个	事物	在	他的	双手	.

他把一切都交到了自己手中。

[baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [tɪl] [ai]

By	my	father's	will	I	was	not	to	be	put	into	possession	of	the	estates	till	I
经过	我的	父亲的	将要	我	曾是	不是	到	是	放	进入	拥有	的	这	庄园	直到	我

[wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ;

was	twenty	-	five	;
曾是	二十	-	五	;

根据我父亲的遗嘱，我直到二十五岁才能继承这些遗产；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [ə'laʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [wiː; wi][hæd; həd]

nor	was	I	allowed	sufficient	for	us	to	live	on	in	the	style	we	had
也不	曾是	我	允许	充足的	为了	我们	到	居住	在	在	这	风格	我们	有

[biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ;

been	accustomed	to	;
到过	习惯	到	;

我也没有足够的钱让我们继续过上以前习惯的那种生活；

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

particularly	as	my	husband's	fortune	was	small	,
特别	作为	我的	丈夫的	财富	曾是	小的	,

尤其是我丈夫的财产并不多，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	from	the	hope	of	his	possessing	the	estate	of	his
和	从	这	希望	的	他的	拥有	这	财产	的	他的

他希望能够继承他的遗产。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['ʌŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['eni] [prə'feʃn] .

uncle	,	**his**	**mother**	**had**	**not**	**proposed**	**his**	**following**	**any**	**profession**	.
叔叔	,	他的	母亲	有	不是	建议的	他的	下列的	任何	职业	.

叔叔，他的母亲没有给他安排任何职业。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['prɒpəti] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] - ['ɪndiz] ,

His	**father**	**had**	**property**	**both**	**in**	**the**	**East**	**and**	**West**	**-**	**Indies**	**,**
他的	父亲	有	财产	两个都	在	这	东方	和	西方	-	印第斯	,

他的父亲在东印度群岛和西印度群岛都拥有地产。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [rɪ'mɪtnsiz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [sə'spendɪd] ;

but	**since**	**his**	**death**	**the**	**remittances**	**had**	**been**	**entirely**	**suspended**	**;**
但	自从	他的	死亡	这	汇款	有	到过	完全	暂停	;

但自从他去世后，汇款就完全停止了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbə(r)] [hɜː'self] [wɪð] ['eni] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [rɪ'spektɪŋ]

and	**Mrs**	**.**	**Meridith**	**not**	**caring**	**to**	**encumber**	**herself**	**with**	**any**	**litigation**	**respecting**
和	太太	.	梅雷迪斯	不是	关怀	到	负担	她自己	和	任何	诉讼	尊重

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

梅雷迪思夫人不愿让自己卷入任何相关的诉讼，

[hæd; həd] [nɒt] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] .

had	**not**	**pursued**	**her**	**inquiries**	**into**	**the**	**cause**	**.**
有	不是	追击	她	查询	进入	这	原因	.

她没有继续调查原因。

[maɪ] ['hʌzbənd] [naʊ] [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒə'meɪkə] , [weə(r)] [ðə; ði] [west] - ['ɪndiə] [ɪ'steɪt] [leɪ]

My	**husband**	**now**	**proposed**	**going**	**over**	**to**	**Jamaica**	**,**	**where**	**the**	**West**	**-**	**India**	**estate**	**lay**
我的	丈夫	现在	建议的	去	超过	到	牙买加	,	在哪里	这	西方	-	印度	财产	躺

,

,
,

我丈夫提议去牙买加，那里是西印度群岛的领地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɒkjumənts] [tuː; tə]

and	**to**	**claim**	**it**	**for**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**had**	**sufficient**	**documents**	**to**
和	到	宣称	它	为了	他自己	,	作为	他	有	充足的	文件	到

[ˌæsə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

ascertain	**it**	**as**	**his**	**property**	**.**
探明	它	作为	他的	财产	.

他声称这块地是他的，因为他有足够的证明文件来确认它是他的财产。

[ai][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

I	**had**	**one**	**child**	**at**	**that**	**time**	**,**	**and**	**was**	**large**	**with**	**another**	**,**
我	有	一	孩子	在	那	时间	,	和	曾是	大的	和	其他	,

当时我有一个孩子，怀第二个孩子的时候肚子也很大。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [ɪn]

but	**I**	**determined**	**to**	**accompany**	**him**	**,**	**and**	**having**	**settled**	**every**	**thing**	**necessary**	**in**
但	我	决定	到	陪伴	他	,	和	拥有	定居	每一个	事物	必要的	在

['ɪŋgləndˌ] , [wiː; wi][em'bɑːk, im-] ;

England	**,**	**we**	**embarked**	**;**
英格兰	,	我们	启航	;

但我决定陪他一起去，于是我们在英国安顿好一切必需品后，便启程了；

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] ;

intending	to	be	absent	not	more	than	three	years	;
意图	到	是	缺席的	不是	更多的	比	三	年	;

计划离境不超过三年;

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['priːviəs] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd][wʌn] [meɪd] [huː]

and	to	return	previous	to	my	coming	of	age	,	I	had	one	maid	who
和	到	返回	以前的	到	我的	未来	的	年龄	,	我	有	一	女佣	WHO

[ə'tendɪd] [ˌem 'iː] ,

attended	me	,
参加	我	,

在我成年之前，我只有一个女仆服侍我。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

and	an	old	servant	,	who	had	lived	with	the	late	Mrs	.	Meridith	,
和	一个	老的	仆人	,	WHO	有	居住地	和	这	晚的	太太	.	梅雷迪斯	,

还有一位曾与已故的梅里迪思夫人一起生活的老仆人，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

determined	to	follow	the	fortunes	of	his	master	.
决定	到	跟随	这	财富	的	他的	掌握	.

决心追随主人的命运。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['sɒrəʊz] [bɪ'gæn] ;

"	From	this	time	my	sorrows	began	;
"	从	这	时间	我的	悲伤	开始	;

“从那时起，我的悲伤就开始了;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[maɪ] [fɜːst] [tʃaɪld] , [ðen] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] , [daɪd] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

my	first	child	,	then	about	fifteen	months	old	,	died	on	the	voyage	,
我的	第一的	孩子	,	然后	关于	十五	几个月	老的	,	死亡	在	这	航程	,

我的第一个孩子当时大约十五个月大，在航行途中去世了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [maɪ'self] , [frɒm; frəm] [siː] - ['sɪknəs] ,

and	I	was	so	ill	myself	,	from	sea	-	sickness	,
和	我	曾是	所以	患病的	我	,	从	海	-	疾病	,

我本人也晕船晕得很厉害。

[ðæt] [aɪ] [fɪəd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ;

that	I	feared	I	should	not	live	to	see	the	island	we	were	bound	to	;
那	我	害怕	我	应该	不是	居住	到	看	这	岛	我们	是	边界	到	;

我曾担心自己无法活着看到我们注定要去的那个岛屿;

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	earnestly	did	I	wish	my	husband	had	never	thought	of	it	.
和	切实	做过	我	希望	我的	丈夫	有	绝不	想法	的	它	.

我真心希望我丈夫当初没有想到这一点。

[haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

However	we	arrived	there	with	the	remains	of	my	dear	little	boy	,
然而	我们	到达的	那里	和	这	遗迹	的	我的	亲爱的	小的	男生	,

然而，我们到达那里时，带走的是我亲爱的小男孩的遗骸。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [siːn] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

whom	I	had	no	sooner	seen	laid	in	the	ground	,	than	I	was	taken	ill	,
谁	我	有	不	很快	已见	铺设	在	这	地面	,	比	我	曾是	已采取	患病的	,

我刚看到他躺在墓里，就感到一阵恶心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

养女：一个写给年轻人的故事(The Adopted Daughter A Tale for Young Persons)

第4/7页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [bɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	a	premature	birth	was	the	consequence	;	but	the	child	,	which	was
和	一个	过早	出生	曾是	这	结果	;	但	这	孩子	,	哪个	曾是

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , [lɪvd; 'laɪvd] ,

another	boy	,	lived	,
其他	男生	,	居住地	,

结果导致早产；但这个孩子，又是一个男孩，活了下来。

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ə'fekʃn] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [lɒst] [ɪts] ['brʌðə(r)] ,

and	I	loved	it	with	ten	times	more	affection	,	from	having	lost	its	brother	,
和	我	喜爱	它	和	十	时代	更多的	感情	,	从	拥有	丢失的它是		兄弟	,

因为失去了它的兄弟，我对它的爱比以前加深了十倍。

[ænd; ənd][ɪts] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

and	its	being	born	in	a	strange	country	.
和	它是	存在	出生	在	一个	奇怪的	国家	.

而且它诞生于一个陌生的国度。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd]

I	was	too	weak	to	nurse	it	myself	,	and	a	black	woman	was	provided
我	曾是	也	虚弱的	到	护士	它	我	,	和	一个	黑色的	女士	曾是	假如

[tuː; tə] ['sʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

to	suckle	it	.
到	哺乳	它	.

我太虚弱了，无法自己哺乳，所以安排了一位黑人妇女来喂奶。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [fɒndəst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	During	this	time	my	husband	,	who	behaved	to	me	with	the	fondest	attention	,
"	期间	这	时间	我的	丈夫	,	WHO	表现	到	我	和	这	最爱	注意力	,

“在此期间，我的丈夫对我关怀备至，

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,

found	out	the	estate	he	was	in	search	of	,
成立	出去	这	财产	他	曾是	在	搜索	的	,

他找到了他要找的庄园。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

and	was	put	in	possession	of	it	without	much	trouble	.
和	曾是	放	在	拥有	的	它	没有	很多	麻烦	.

并顺利地获得了它。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gruː] ,

We	lived	in	a	house	which	was	situated	on	it	;	my	little	boy	grew	,
我们	居住地	在	一个	房子	哪个	曾是	位于	在	它	;	我的	小的	男生	生长	,

我们住在一栋坐落在那片土地上的房子里；我的小男孩在那里长大，

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [helθ] [ænd; ənd]

and	I	began	to	recover	my	health	and
和	我	开始	到	恢复	我的	健康	和

我的健康状况开始恢复，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

['spɪrɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

spirits	,	and	to	think	that	,	strange	as	the	people	were	around	me	,
烈酒	,	和	到	思考	那	,	奇怪的	作为	这	人们	是	大约	我	,

鬼魂，想想看，尽管我周围的人都很古怪，

[ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

I	could	live	here	happily	enough	till	the	time	arrived	for	our	return	to
我	可以	居住	这里	快乐地	足够的	直到	这	时间	到达的	为了	我们的	返回	到

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

我本可以在这里过得很开心，直到我们返回英国的那一天到来。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌdɪθ] ['evri] [deɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Mr	.	Meridith	every	day	brought	me	accounts	of	the	flourishing	state	of	the
"	先生	.	梅雷迪斯	每一个	天	带来	我	账户	的	这	茁茁	状态	的	这

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

“梅里迪思先生每天都向我汇报种植园的繁荣状况，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

and	the	number	of	his	slaves	;	but	though	this	was	the	case	,
和	这	数字	的	他的	奴隶	;	但	尽管	这	曾是	这	案件	,

以及他的奴隶人数；但即便如此，

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [ɪ'mɒljumənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

we	did	not	appear	to	receive	much	emolument	from	it	.
我们	做过	不是	出现	到	收到	很多	报酬	从	它	.

我们似乎并没有从中获得多少报酬。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [təʊld][hɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['drɔːbæks] ,

The	overseer	he	employed	told	him	there	were	great	drawbacks	,
这	监工	他	受雇	讲述	他	那里	是	伟大的	缺点	,

他雇佣的监工告诉他，这样做有很多弊端。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [stɹ'ɪktɐ] ['dɪsəplɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['niːgrəʊz]

and	that	it	was	necessary	to	use	a	stricter	discipline	towards	the	negroes
和	那	它	曾是	必要的	到	使用	一个	更严格	纪律	向	这	黑人

[ɒn][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

on	their	having	changed	their	master	.
在	他们的	拥有	已更改	他们的	掌握	.

并且，对于更换主人的黑人，有必要采取更严格的纪律。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

I	must	say	I	did	not	like	his	reasoning	,	or	his	manner	,
我	必须	说	我	做过	不是	喜欢	他的	推理	,	或者	他的	方式	,

我必须说，我不喜欢他的推理方式和态度。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][maɪ] ['hʌzbənd] ,

and	could	not	be	persuaded	but	that	he	was	imposing	on	my	husband	,
和	可以	不是	是	被说服	但	那	他	曾是	气势磅礴	在	我的	丈夫	,

我百思不得其解，他确实是在欺负我的丈夫。

[tuː; tə] [huːm] [ai] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [sə'spɪʃən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['graʊndləs] ,

to	whom	I	mentioned	my	suspicions	;	but	he	thought	them	groundless	,
到	谁	我	提及	我的	怀疑	;	但	他	想法	他们	无根据的	,

我曾向他提及我的怀疑；但他认为我的怀疑毫无根据。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

and	declared	his	intention	of	leaving	him	in	charge	of	the	estate	,
和	声明	他的	意图	的	离开	他	在	收费	的	这	财产	,

并宣布打算让他掌管庄园。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] ,

while	he	went	to	look	after	that	in	the	East	-	Indies	,
尽管	他	去	到	看	后	那	在	这	东方	-	印第斯	,

在他前往东印度群岛照看那件事的时候，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

and	which	he	had	been	taught	to	believe	was	still	more	considerable	.
和	哪个	他	有	到过	教授	到	相信	曾是	仍然	更多的	大量	.

而他从小就被灌输了一种观念，认为这一点更加重要。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[geɪv] [ʌp] [maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .

gave	up	my	opinion	to	his	,	and	offered	to	accompany	him	thither	.
给予	向上	我的	观点	到	他的	,	和	提供	到	陪伴	他	那里	.

我放弃了自己的意见，接受了他的意见，并提出陪他一起去那里。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ,

At	first	he	refused	,
在	第一的	他	拒绝	,

起初他拒绝了，

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [wɪð] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['dʒæksən] ,

but	I	could	not	bear	to	be	left	with	my	child	in	the	care	of	Jackson	,
但	我	可以	不是	熊	到	是	左边	和	我的	孩子	在	这	关心	的	杰克逊	,

但我无法忍受把孩子交给杰克逊照顾。

[ðə; ði] [mæn] [aɪ] [θɔːt] [səʊ] [ɪl] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən]

the	man	I	thought	so	ill	of	;	and	therefore	taking	with	us	the	black	woman
这	男人	我	想法	所以	患病的	的	;	和	所以	采取	和	我们	这	黑色的	女士

,

;
,

我曾经非常厌恶的那个人；因此，我们带上了那位黑人妇女。

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [maɪ'self] ,

who	was	nearly	as	much	attached	to	my	child	as	myself	,
WHO	曾是	几乎	作为	很多	随附的	到	我的	孩子	作为	我	,

他几乎和我一样喜欢我的孩子，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənts] [wiː; wi] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [em'bɑːk, im-] [ɒn]

with	the	English	servants	we	brought	over	with	us	,	we	once	more	embarked	on
和	这	英语	仆人	我们	带来	超过	和	我们	,	我们	一次	更多的	启航	在

[ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] .

a	stormy	sea	.
一个	暴风雨	海	.

我们带着带来的英国仆人，再次扬帆起航，驶向波涛汹涌的大海。

['hævɪŋ] ['dʌbld] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

Having	doubled	the	Cape	of	Good	Hope	,
拥有	双倍	这	岬	的	好的	希望	,

比好望角大两倍，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][məˈdrɑːs; məˈdrɑːs][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [fɔː(r)] [mʌnθs] ,

we	arrived	at	Madras	after	a	voyage	of	nearly	four	months	,
我们	到达的	在	马德拉斯	后	一个	航程	的	几乎	四	几个月	,

经过近四个月的航行，我们抵达了马德拉斯。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuː] [ˈvaɪələnt] [geɪlz] [ɒv; əv] [wɪnd] .

during	which	time	we	were	in	two	violent	gales	of	wind	.
期间	哪个	时间	我们	是	在	二	暴力	狂风	的	风	.

在此期间，我们遭遇了两场猛烈的狂风。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈhævɪŋ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntrimən]

"	My	husband	having	introduced	himself	and	me	to	some	of	our	countrymen
"	我的	丈夫	拥有	介绍	他自己	和	我	到	一些	的	我们的	同胞们

, [ˈset(ə)ld] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] ,

,	settled	me	there	,
,	定居	我	那里	,

“我丈夫把我介绍给了我们的一些同胞后，就把我安顿在那里了。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [maɪ] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [əˈtendənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [ˈsɜːvənt] [aɪ]

and	I	remained	with	my	two	female	attendants	,	and	the	man	-	servant	I
和	我	剩余	和	我的	二	女性	服务员	,	和	这	男人	-	仆人	我

[ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔː(r)] ,

mentioned	before	,
提及	前	,

我则留下了两个女侍从和我之前提到的那个男仆。

[waɪl] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˌbenˈgɔːl][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] ,

while	he	proceeded	to	Bengal	to	identify	his	property	;	which	he	understood	,
尽管	他	继续	到	孟加拉	到	确认	他的	财产	;	哪个	他	理解	,

他随后前往孟加拉清点自己的财产；他明白这一点。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈprɒvɪns] , [ænd; ənd] [ˈbɔːdərɪŋ] [ɒn]

by	some	writings	in	his	possession	,	was	in	that	province	,	and	bordering	on
经过	一些	著作	在	他的	拥有	,	曾是	在	那	省	,	和	毗邻	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['gændʒiːz] .

the	river	Ganges	.
这	河	恒河	.

根据他所拥有的一些文献记载，他当时就在那所省份，毗邻恒河。

[ðəʊz] [ɒv; əv]

Those	of
那些	的

那些

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[maɪ] [əʊn] [seks][ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [wɪð] [huːm] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] ,

my	own	sex	and	country	,	with	whom	I	became	acquainted	,
我的	自己的	性别	和	国家	,	和	谁	我	成为	熟人	,

我结识的同性同胞，

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [taɪm] [pɑːs] [æz; əz] [əˈgriːəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ;

endeavoured	to	make	my	time	pass	as	agreeably	as	they	could	in	his	absence	;
努力	到	制作	我的	时间	经过	作为	欣然	作为	他们	可以	在	他的	缺席	;

在他不在的时候，他们尽力让我的时光过得愉快；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['enɪ] ['kʌmpənɪ] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

but	I	declined	going	into	any	company	;	my	little	boy	,	and	the	prospect	of
但	我	拒绝	去	进入	任何	公司	;	我的	小的	男生	,	和	这	前景	的

[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] ,

another	child	,
其他	孩子	,

但我拒绝加入任何公司；我的小儿子，以及再生一个孩子的可能性，

[ɪn'grəʊst] [ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] ['æŋkʃəs] ['aʊəz] [aɪ] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv]

engrossed	all	my	attention	,	and	many	anxious	hours	I	passed	for	the	fate	of
全神贯注	全部	我的	注意力	,	和	许多	焦虑的	小时	我	通过了	为了	这	命运	的

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

这完全吸引了我的注意力，我焦虑地度过了许多个小时，担心他们父亲的命运。

[huː] [wɒz; wəz]['æbsənt][fɔː(r)] [mʌnθs] ,

who	was	absent	four	months	,
WHO	曾是	缺席的	四	几个月	,

他缺席了四个月，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ,

during	which	time	I	heard	from	him	as	frequently	as	I	could	expect	,
期间	哪个	时间	我	听到	从	他	作为	频繁地	作为	我	可以	预计	,

在此期间，我尽可能频繁地收到他的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [hɪə(r)][səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ɪn][dʒə'meɪkə] .

but	he	did	not	recover	his	property	here	so	easily	as	in	Jamaica	.
但	他	做过	不是	恢复	他的	财产	这里	所以	容易地	作为	在	牙买加	.

但他在这里找回财产不像在牙买加那么容易。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] [blæk] ['wʊmən] [huː] [nəːs] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪd] ,

While	he	was	away	,	the	black	woman	who	nursed	my	little	boy	died	,
尽管	他	曾是	离开	,	这	黑色的	女士	WHO	护理	我的	小的	男生	死亡	,

他不在的时候，照顾我小儿子的黑人妇女去世了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['belə] ;

and	her	place	was	supplied	by	Bella	;
和	她	地方	曾是	供应	经过	贝拉	;

她的位置由贝拉顶替；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['pɜːrtʃəst] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	was	recommended	to	me	by	a	lady	who	had	lately	purchased	her	,
她	曾是	受到推崇的	到	我	经过	一个	女士	WHO	有	最近	购买	她	,

她是一位最近购买了她的女士推荐给我的。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tɜːmz] .

and	offered	to	give	her	up	to	me	on	the	same	terms	.
和	提供	到	给	她	向上	到	我	在	这	相同的	条款	.

并提出以同样的条件把她交给我。

['belə] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ,

Bella	had	seen	many	hardships	,
贝拉	有	已见	许多	艰辛	,

贝拉经历过许多苦难，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [suːziː] ([ðə; ðɪ] ['wʊmən] [aɪ] [lɒst]) [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	her	attention	to	poor	Susee	(	the	woman	I	lost	)	while	she	was
但	她	注意力	到	贫穷的	苏西	(	这	女士	我	丢失的	)	尽管	她	曾是

[ɪl] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

ill	made	me	like	her	,
患病的	制成	我	喜欢	她	,

但她对生病的苏西（我失去的那个女人）的关心让我喜欢上了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [geɪnd] [maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][maɪ] [ə'fekʃn] .

and	she	soon	gained	my	good	opinion	and	also	my	affection	.
和	她	很快	获得	我的	好的	观点	和	还	我的	感情	.

她很快就赢得了我的好感和喜爱。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌdɪθ] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]

"	Mr	.	Meridith	returned	a	few	weeks
"	先生	.	梅雷迪斯	返回	一个	很少	周

梅里迪思先生几周后回来了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , [hu:m] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [nɜ:s] [maɪ'self] ,

before	I	presented	him	with	a	daughter	,	whom	I	was	enabled	to	nurse	myself	,
前	我	呈现	他	和	一个	女儿	,	谁	我	曾是	已启用	到	护士	我	,

在我给他生下一个女儿之前，我得以亲自哺育这个女儿。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [tu:] ['tʃɪldrən] , [wʌn] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

and	I	had	now	two	children	,	one	born	in	the	West	,	and	the	other	in	the
和	我	有	现在	二	孩子们	,	一	出生	在	这	西方	,	和	这	其他	在	这

[i:st] - ['ɪndiz] ;

East	-	Indies	;
东方	-	印第斯	;

我当时有两个孩子，一个出生在西方，另一个出生在东印度群岛；

[aɪ] [prest] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][maɪ] ['bʊzəm] ,

I	pressed	them	both	to	my	bosom	,
我	按下	他们	两个都	到	我的	怀	,

我把她们俩都紧紧地抱在胸前，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋgləənd] ,

and	longed	for	the	time	when	I	should	return	to	England	,
和	渴望	为了	这	时间	什么时候	我	应该	返回	到	英格兰	,

我渴望着重返英国的那一天。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['aɪðə(r)][æt; ət] ['rəʊzwʊd] [ɔ:(r)] - .

and	live	with	them	and	their	father	,	either	at	Rosewood	or	Coombdale	.
和	居住	和	他们	和	他们的	父亲	,	任何一个	在	红木	或者	-	.

然后和他们以及他们的父亲一起住在罗斯伍德或库姆代尔。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [saɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] ,

"	Mrs	.	Meridith	sighed	when	she	came	to	this	part	of	her	tale	,
"	太太	.	梅雷迪斯	叹了口气	什么时候	她	来了	到	这	部分	的	她	故事	,

“梅雷迪思夫人讲到这里时叹了口气。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [saɪ] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [baɪ][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dɪtərz] ;

and	a	responsive	sigh	was	uttered	by	all	her	auditors	;
和	一个	响应式设计	叹	曾是	说出	经过	全部	她	审计员	;

所有听众都发出了一声回应的叹息；

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'ventf(ə)l] ['stɔ:ri] ,

who	were	too	impatient	to	hear	the	rest	of	her	eventful	story	,
WHO	是	也	不耐烦	到	听到	这	休息	的	她	多事	故事	,

他们太没耐心听完她那段精彩故事的其余部分了。

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [prɪ'veɪld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

to	interrupt	the	silence	which	for	a	moment	or	two	prevailed	;	and	she
到	打断	这	沉默	哪个	为了	一个	片刻	或者	二	最终获胜	;	和	她

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

为了打破短暂的沉默，她继续说道。

" ['ɑːftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌdɪθ]

"	After	I	was	sufficiently	recovered	for	him	to	leave	me	,	Mr	.	Meridith
"	后	我	曾是	足够	恢复	为了	他	到	离开	我	,	先生	.	梅雷迪斯

[ə'gen] [went] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,

again	went	up	the	country	,
再次	去	向上	这	国家	,

“等我身体恢复到可以离开的程度后，梅里迪思先生又去了乡下。”

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ə; eɪ] [truː] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in	hopes	of	bringing	with	him	,	on	his	return	,	a	true	estimate	of	his
在	希望	的	带来	和	他	,	在	他的	返回	,	一个	真的	估计	的	他的

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

希望他回来时能带回一份关于他财产的真实估价报告。

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['spiːʃiː] .

or	an	equivalent	for	it	in	specie	.
或者	一个	相等的	为了	它	在	物种	.

或以其他物种表示的等价物。

[maɪ'self][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wen]

Myself	and	children	waited	his	arrival	for	another	four	months	,	and	when
我	和	孩子们	等待	他的	到达	为了	其他	四	几个月	,	和	什么时候

[hiː; hi] [keɪm]

he	came
他	来了

我和孩子们又等了他四个月，他终于来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[bæk] ,

back	,
后退	,

后退，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

it	was	without	any	hope	of	recovering	the	estate	for	which	he	had
它	曾是	没有	任何	希望	的	恢复中	这	财产	为了	哪个	他	有

[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['fruːtləs] ['trʌb(ə)l] .

had	so	much	fruitless	trouble	.
有	所以	很多	徒劳无功	麻烦	.

他再也没有希望收回他费尽心力却毫无结果的遗产了。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ;

A	very	small	part	of	it	could	be	ascertained	to	be	his	;
一个	非常	小的	部分	的	它	可以	是	已确定	到	是	他的	;

其中只有极小一部分可以确定是他的；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm] [kəm'peəd] [tuː; tə]

and	for	this	he	was	content	to	receive	a	trifling	sum	compared	to
和	为了	这	他	曾是	内容	到	收到	一个	琐事	和	比较的	到

[wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

what	he	expected	.
什么	他	预期的	.

因此，他很满足于只得到一笔与预期相比微不足道的款项。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði][lænd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

But	the	negroes	who	were	employed	on	the	land	concluded	that	he	must
但	这	黑人	WHO	是	受雇	在	这	土地	结束	那	他	必须

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

have	received	much	more	,
有	已收到	很多	更多的	,

但那些在土地上工作的黑人则认为他肯定得到了更多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

and	when	he	had	quitted	the	place	to	return	home	,	they	followed	him	,
和	什么时候	他	有	辞职	这	地方	到	返回	家	,	他们	随后	他	,

当他离开那里回家时，他们也跟着他回来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mɜːdərɪŋ] ['aʊə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	after	murdering	our	old	English	servant	,	who	had	this	time	gone	with	his
和	后	谋杀	我们的	老的	英语	仆人	,	WHO	有	这	时间	已消失	和	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

在杀害了我们那位随主人离开的老英国仆人之后，

[ðeɪ] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

they	robbed	him	of	all	he	had	in	his	possession	.
他们	被抢劫	他	的	全部	他	有	在	他的	拥有	.

他们抢走了他所有的财物。

['sɪfæks] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['niːgrəuz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

Syphax	was	one	of	these	negroes	,	whom	he	had	purchased	but	a	few
梅毒	曾是	一	的	这些	黑人	,	谁	他	有	购买	但	一个	很少

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

weeks	before	,
周	前	,

西法克斯是他几周前买下的这些黑奴之一。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , ['hævɪŋ] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;

and	brought	away	with	him	,	having	been	pleased	with	his	appearance	;
和	带来	离开	和	他	,	拥有	到过	高兴	和	他的	外貌	;

他见状，满意地带他走了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] [huː] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

and	though	he	was	evidently	connected	with	these	who	followed	them	,
和	尽管	他	曾是	显然	连接	和	这些	WHO	随后	他们	,

[ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

and	knew	their	intention	,
和	知道	他们的	意图	,

虽然他显然与那些追随他们的人有联系，并且知道他们的意图，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf] : [fɔː(r); fə(r)] ,

it	was	to	his	interference	that	his	master	owed	his	life	:	for	,
它	曾是	到	他的	干涉	那	他的	掌握	欠款	他的	生活	:	为了	,

正是由于他的干预，他的主人才得以保住性命：因为，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn'sensəbli]
though **he** **had** **been** **his** **property** **but** **a** **little** **while** **,** **his** **kindness** **insensibly**
尽管 他 有 到过 他的 财产 但 一个 小的 尽管 , 他的 仁慈 无意识地
[geɪnd]
gained
获得

虽然他成为他的财产时间不长，但他的善良却不知不觉地赢得了他的心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] , ['sɪfæks] [dʒɔɪnd] [ðəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz]
his **affection** **;** **and** **,** **when** **the** **attack** **was** **made** **,** **Syphax** **joined** **those** **on** **his**
他的 感情 ; 和 , 什么时候 这 攻击 曾是 制成 , 梅毒 加入 那些 在 他的
['maːstəz] [saɪd] .
master's **side** **.**
硕士学位 边 .

他对主人充满爱意；当袭击发生时，赛法克斯加入了主人的阵营。

[ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['sɪfæks] [seɪvd]
The **negroes** **prevailed** **in** **gaining** **his** **property** **,** **but** **the** **eloquence** **of** **Syphax** **saved**
这 黑人 最终获胜 在 获得 他的 财产 , 但 这 口才 的 梅毒 已保存
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
his **life** **;**
他的 生活 ;

黑奴们夺取了他的财产，但西法克斯的雄辩救了他的命；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'tætʃmənt] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] , [meɪd] ['mɪstə(r)] .
and **his** **contrition** **,** **and** **faithful** **attachment** **ever** **afterwards** **,** **made** **Mr** **.**
和 他的 忏悔 , 和 忠实 依恋 曾经 然后 , 制成 先生 .
['mɛrɪˌdɪθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['haɪli] ['vælјuː][hɪm] .
Meridith **and** **me** **highly** **value** **him** **.**
梅雷迪斯 和 我 高度 价值 他 .

他的悔意以及此后始终如一的忠诚，使梅里迪思先生和我都非常敬重他。

[aɪ][wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['ægəni] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ren'kaʊntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm]
I **was** **saved** **the** **agony** **of** **hearing** **of** **this** **rencounter** **before** **my** **husband** **came**
我 曾是 已保存 这 痛苦 的 听力 的 这 论战 前 我的 丈夫 来了
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

幸好在我丈夫回来之前，我没有听到这件事，免于遭受痛苦。

[ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['greɪtlɪ] .
or **I** **should** **have** **suffered** **greatly** **.**
或者 我 应该 有 遭受 非常 .

否则我本应遭受巨大的痛苦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪm] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
As **it** **was** **,** **I** **was** **sufficiently** **happy** **in** **having** **him** **restored** **to** **me** **,**
作为 它 曾是 , 我 曾是 足够 快乐的 在 拥有 他 恢复 到 我 ,

就这样，他回到我身边，我就很开心了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kləʊðz] [hiː; hi][wɔː(r)] ,
though **he** **came** **destitute** **of** **every** **thing** **but** **the** **clothes** **he** **wore** **,**
尽管 他 来了 贫困 的 每一个 事物 但 这 衣服 他 穿着 ,

虽然他来的时候除了身上穿的衣服之外一无所有，

[ænd; ənd] ['bɪtəli] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvənt] ['wɪlsn] ,

and	bitterly	lamenting	the	loss	of	our	servant	Wilson	,
和	苦涩地	哀叹	这	损失	的	我们的	仆人	威尔逊	,

并对失去我们的仆人威尔逊深感悲痛，

[huːz] [deθ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][fɜːst] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

whose	death	was	not	at	first	made	known	to	me	.
谁	死亡	曾是	不是	在	第一的	制成	已知	到	我	.

起初我并不知道他的死讯。

" - ['aʊə(r)] [leɪt] ['vɔɪɪdʒ] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [veɪn] ;

"	'	Our	late	voyage	,	'	said	he	,	'	has	been	entirely	in	vain	;
"	-	我们的	晚的	航程	,	-	说	他	,	-	有	到过	完全	在	徒劳	;

“我们最近的航行，”他说，“完全是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][smɔːl] [pɑːt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

for	I	have	given	up	the	small	part	which	I	could	obtain	of	the	property	,
为了	我	有	给定	向上	这	小的	部分	哪个	我	可以	获得	的	这	财产	,

因为我已经放弃了我能得到的那一小部分财产，

[aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [rɔb]

I	believe	to	be	mine	,	for	a	sum	of	money	which	I	have	been	robbed
我	相信	到	是	矿	,	为了	一个	和	的	钱	哪个	我	有	到过	被抢劫

[ɒv; əv] [sɪns] ;

of	since	;
的	自从	;

我相信这笔钱原本是我的，但我后来被人抢走了这笔钱；

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][maɪ]

my	poor	servant	was	killed	in	my
我的	贫穷的	仆人	曾是	被杀	在	我的

我可怜的仆人在我的……中被杀害了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[dɪ'fens] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][maɪ] [ə'kweɪntəns] [bleɪm] [ˌem 'iː] ,

defence	;	and	I	am	returned	to	hear	all	my	acquaintance	blame	me	,
防御	;	和	我	是	返回	到	听到	全部	我的	熟人	责备	我	,

辩护；结果我回来后却听到所有熟人都指责我，

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . -

for	having	attempted	to	recover	what	was	at	such	a	distance	.	'
为了	拥有	尝试过	到	恢复	什么	曾是	在	这样的	一个	距离	.	-

因为他试图找回距离那么远的东西。

" ['sɪfæks] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi]

"	Syphax	was	in	the	room	when	he	said	this	,	and	falling	on	his	knees	,	he
"	梅毒	曾是	在	这	房间	什么时候	他	说	这	,	和	坠落	在	他的	膝盖	,	他

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“西法克斯当时也在房间里，听到这话后，他跪倒在地，惊呼道：

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] , - ['wɪlsn] [biː; bi] [ded] , [sɜː(r)] ;

with	the	most	affecting	earnestness	,	'	Wilson	be	dead	,	Sir	;
和	这	最多	影响	认真	,	-	威尔逊	是	死的	,	先生	;

用最感人的恳切语气说：“威尔逊先生去世了；

[ai] [wɪl] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ; [ai] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [bæd] [mæn] ,

I	will	supply	his	place	if	you	will	let	me	;	I	have	been	very	bad	man	,
我	将要	供应	他的	地方	如果	你	将要	让	我	;	我	有	到过	非常	坏的	男人	,

如果你允许，我会替他顶替我的位置；我以前是个很坏的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [dɪd] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] ; [ai] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [ə'griː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

but	the	negroes	did	persuade	me	;	I	ashamed	that	ever	I	agree	to	them	:
但	这	黑人	做过	说服	我	;	我	羞愧	那	曾经	我	同意	到	他们	:

但是那些黑人说服了我；我为自己竟然会同意他们的话而感到羞耻：

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] [tɪl] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ] :

but	I	did	not	know	you	a	good	master	till	I	lived	with	you	:
但	我	做过	不是	知道	你	一个	好的	掌握	直到	我	居住地	和	你	:

但直到和你一起生活，我才知道你是一位好主人。

[ai] [θɔːt] [ɔːl] [waɪt] [men] [bæd] [men] .

I	thought	all	white	men	bad	men	.
我	想法	全部	白色的	男人	坏的	男人	.

我以前认为所有白人男性都是坏人。

[ðeɪ] [triːt] [ˌjuː 'es] [ɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm] [ɪl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [triːt] [ˌem 'iː] [ɪl] .

They	treat	us	ill	,	and	we	treat	them	ill	,	but	you	never	treat	me	ill	.
他们	对待	我们	患病的	,	和	我们	对待	他们	患病的	,	但	你	绝不	对待	我	患病的	.

:

他们虐待我们，我们也虐待他们，但你从来没有虐待过我。

['wɪlsn] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [səʊ] [wɪl] [ai] : [ai] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] !

Wilson	die	for	you	,	so	will	I	:	I	keep	your	life	as	my	own	!
威尔逊	死	为了	你	,	所以	将要	我	:	我	保持	你的	生活	作为	我的	自己的	!

威尔逊为你而死，我也一样：我视你的生命如己出！

[ænd; ənd] [jʊrz] [tuː] , [dɪə(r)] ['leɪdi] , - ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['maːstəz] [seɪk] .

and	your's	too	,	dear	lady	,	'	turning	to	me	,	'	and	the	children's	for	my	master's	sake	.
和	你的	也	,	亲爱的	女士	,	-	转弯	到	我	,	-	和	这	孩子们的	为了	我的	硕士学位	清酒	.

还有您的，亲爱的夫人，'她转向我，'还有孩子们，为了我主人的缘故。'

[ai] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] . -

I	will	be	your	faithful	servant	.	'
我	将要	是	你的	忠实	仆人	.	-

我将成为您忠实的仆人。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌdɪθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] .

"	I	thanked	him	,	and	Mr	.	Meridith	promised	to	consider	him	as	such	.
"	我	谢谢	他	,	和	先生	.	梅雷迪斯	承诺	到	考虑	他	作为	这样的	.

"我向他道谢，梅里迪思先生也承诺会认真考虑他的请求。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

" - [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] [wɪð] [ˌem 'iː] ? - [sed] [hiː; hi] ;

"	'	But	will	you	return	to	the	West	-	Indies	with	me	?	'	said	he	;
"	-	但	将要	你	返回	到	这	西方	-	印第斯	和	我	?	-	说	他	;

"但是你愿意和我一起回西印度群岛吗？"他问道；

- [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [frendz] [ðeə(r)] . -
' you say you have no friends there . '
- 你 说 你 有 不 朋友们 那里 . -

“你说你在那里没有朋友。”

" - [nɔː(r)] [nʌn] ['eni] [weə(r)] , ['mæsə] , - [sed] [hiː; hi] , ['veri] [ə'fektɪŋli] ,
" ' Nor none any where , Massa , ' said he , very affectingly ,
" - 也不 没有任何 任何 在哪里 , 马萨 , - 说 他 , 非常 感人地 ,

“‘任何地方都没有，老爷，’他动情地说，”

- [fɔː(r); fə(r)][bæd][men][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [səʊ] .
' for bad men do not deserve to be called so .
- 为了 坏的 男人 做 不是 应得 到 是 称为 所以 .

“因为坏人不配被称为坏人。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bædli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] , [bʌt; bət][aɪ][gəʊ]['eni] [weə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I have been very badly used in the West - Indies , but I go any where with you ,
我 有 到过 非常 糟糕 用过的 在 这 西方 - 印第斯 , 但 我 去 任何 在哪里 和 你 ,

我在西印度群岛受尽虐待，但我愿意跟你去任何地方。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -
to the end of the world . '
到 这 结尾 的 这 世界 . -

直到世界尽头。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]
" He was then dismissed , and I would have persuaded my husband to
" 他 曾是 然后 解雇 , 和 我 会 有 被说服 我的 丈夫 到
[rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] :
return immediately to England :
返回 立即地 到 英格兰 :

“他随后被解雇了，我会劝说我丈夫立即返回英国：

- [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
' within a twelvemonth , ' said I , ' and I shall be of age ,
- 之内 一个 十二个月 , - 说 我 , - 和 我 将 是 的 年龄 ,

“不到十二个月，”我说，“我就成年了。”

[ænd; ənd] ['rəʊzwʊd] [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] [jʊrz] .
and Rosewood and Coombdale will be your's .
和 红木 和 - 将要 是 你的 .

罗斯伍德和库姆代尔将归你所有。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒn] [ðiːz] [ɪst'eɪts] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
Surely on these estates we can live comfortably .
一定 在 这些 庄园 我们 能 居住 舒适地 .

我们肯定可以在这些庄园里过上舒适的生活。

[əʊ][let][juː 'es][gəʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
O let us go , and think no more of property in the Indies ,
哦 让 我们 去 , 和 思考 不 更多的 的 财产 在 这 印第斯 ,

哦，让我们走吧，别再想着在印度的财产了。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] . -
when we have so much at home . '
什么时候 我们 有 所以 很多 在 家 . -

我们家里有那么多东西。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'fektɪd] [baɪ][maɪ] ['ɜːnɪstnəs] ,
He seemed affected by my earnestness ,
他 似乎 做作的 经过 我的 认真 ,

我的真诚似乎打动了他。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['veri] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔː(r)] ['vɪzɪt] [dʒə'meɪkə] ,

but	made	it	appear	so	very	necessary	that	we	should	once	more	visit	Jamaica	,
但	制成	它	出现	所以	非常	必要的	那	我们	应该	一次	更多的	访问	牙买加	,

但他却让我觉得再次访问牙买加是如此必要。

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [ðeə(r)] [ɪn] ['prɒpə(r)] [hændz] , [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɪ'mɪtnsiz] ,

and	leave	our	property	there	in	proper	hands	,	to	send	us	the	remittances	,
和	离开	我们的	财产	那里	在	恰当的	双手	,	到	发送	我们	这	汇款	,

并将我们在那里的财产托付给合适的人，让他们把汇款寄给我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] ,

that	I	agreed	to	accompany	him	thither	again	,
那	我	同意	到	陪伴	他	那里	再次	,

我同意再次陪他去那里。

['siːkrətli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔː(r)] [wʊd] [lænd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

secretly	hoping	that	a	few	months	more	would	land	us	in	England	.
偷偷	希望	那	一个	很少	几个月	更多的	会	土地	我们	在	英格兰	.

我暗自希望再过几个月我们就能去英国了。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [naʊ] [faʊnd] [hɜː'self] [fə'tiːgd] ,

"	Mrs	.	Meridith	now	found	herself	fatigued	,
"	太太	.	梅雷迪斯	现在	成立	她自己	疲劳	,

“梅雷迪思夫人现在感到很疲惫，

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] .

and	begged	to	postpone	the	remainder	of	her	story	till	the	next	evening	.
和	乞求	到	推迟	这	余	的	她	故事	直到	这	下一个	晚上	.

她恳求将她故事的剩余部分推迟到第二天晚上再讲。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	The	worst	is	still	to	come	,	"	said	she	,
"	这	最差	是	仍然	到	来	,	"	说	她	,

“最糟糕的还在后头，”她说。

" [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [maɪ'self] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] ;

"	and	I	do	not	find	myself	equal	to	the	recital	;
"	和	我	做	不是	寻找	我	平等的	到	这	独奏会	;

“我觉得自己无法胜任这场演出；

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ɜːdʒ]

"	and	her	friends	were	too	attentive	to	her	feelings	to	urge
"	和	她	朋友们	是	也	细心	到	她	情怀	到	敦促

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

her	to	continue	it	.
她	到	继续	它	.

她的朋友们太在意她的感受，所以没有劝她继续下去。

['ʌnə] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['sɪfæks] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

Anna	related	what	had	passed	between	Syphax	and	herself	in	the	garden	.
安娜	有关的	什么	有	通过了	之间	梅毒	和	她自己	在	这	花园	.

安娜讲述了她和赛法克斯在花园里发生的事情。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz]

"	And	his	distress	lest	you	should	reveal	his	story	,	Mamma	,	"	said	she	,	"	is
"	和	他的	痛苦	免得	你	应该	揭示	他的	故事	,	妈妈	,	"	说	她	,	"	是

[naʊ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;

now	accounted	for	;
现在	已记录	为了	;

“妈妈，他害怕你把他的故事说出来，”她说，“现在他的痛苦已经得到了解释；

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm] ['kredɪt]['rɑːðə(r)]

but	he	need	not	have	been	afraid	,	for	I	think	it	does	him	credit	rather
但	他	需要	不是	有	到过	害怕的	,	为了	我	思考	它	做	他	信用	相当

[ðæn; ðən] [dɪs'ɒnə(r)] . "

than	dishonour	.	"
比	羞辱	.	"

但他其实不必害怕，因为我认为这反而会让他显得更有风度，而不是丢脸。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə]

"	Undoubtedly	,	"	said	Mr	.	Campbell	,	"	for	though	he	had	consented	to
"	无疑	,	"	说	先生	.	坎贝尔	,	"	为了	尽管	他	有	同意	到

[ðə; ði][plæn][ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] ,

the	plan	the	negroes	had	proposed	,
这	计划	这	黑人	有	建议的	,

“毫无疑问，”坎贝尔先生说，“尽管他同意了黑人提出的计划，

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

his	attachment	to	his	master	got	the	better	of	his	submission	to	them	.
他的	依恋	到	他的	掌握	得到	这	更好的	的	他的	提交	到	他们	.

他对主人的依恋战胜了对他的服从。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	115	]
"	[	页	-	]

[第115页]

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

The	rest	of	the	evening	soon	passed	away	,	and	Mrs	.	Meridith	was	more
这	休息	的	这	晚上	很快	通过了	离开	,	和	太太	.	梅雷迪斯	曾是	更多的

[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt] ;

than	usually	silent	;
比	通常	沉默的	;

夜色渐深，梅里迪思夫人比平时更加沉默寡言；

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['melənkəli] ,

she	appeared	melancholy	,
她	出现	忧郁	,

她显得有些忧郁，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [di'stres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [leɪ] ['hevi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	as	if	the	distresses	she	had	still	to	relate	lay	heavy	at	her
和	作为	如果	这	痛苦	她	有	仍然	到	涉及	躺	重的	在	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

仿佛她心中还压着许多尚未倾诉的痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]
The whole party were true to their appointment the following evening , and
这 所有的 派对 是 真的 到 他们的 预约 这 下列的 晚上 , 和
['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
Mrs . Meridith resumed her story .
太太 . 梅雷迪斯 恢复 她 故事 .

第二天晚上，所有人都如约而至，梅雷迪思夫人继续讲述她的故事。

" [ɒn] ['aʊə(r)] ['sekənd] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][dʒə'meɪkə] ,
" On our second arrival at Jamaica ,
" 在 我们的 第二 到达 在 牙买加 ,

“我们第二次抵达牙买加时，

['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌdɪθ] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dʒæksən] ([ðə; ði][mæn]
Mr . Meridith had every reason to believe my opinion of Jackson (the man
先生 . 梅雷迪斯 有 每一个 原因 到 相信 我的 观点 的 杰克逊 (这 男人
[ɪn] [huːz] [keə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
in whose care he had left his property ,
在 谁 关心 他 有 左边 他的 财产 ,

梅里迪思先生完全有理由相信我对杰克逊的看法（他把财产托付给了杰克逊先生照看），

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]) [wɒz; wəz] [raɪt] ,
and the overseer to the plantation) was right ,
和 这 监工 到 这 种植园) 曾是 正确的 ,

（种植园监工）说得对，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] ; [ænd; ənd]
for he was hardly willing to let us re - enter our own house ; and
为了 他 曾是 几乎 愿意的 到 让 我们 关于 - 进入 我们的 自己的 房子 ; 和
['sɪfæks] ,
Syphax ,
梅毒 ,

因为他几乎不愿意让我们重新回到自己的房子里；而西法克斯，

[huː] [suːn] [geɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rə'peɪʃəsnɪs] , [ænd; ənd]['kruːəl]
who soon gained intelligence among the slaves of his rapaciousness , and cruel
WHO 很快 获得 智力 之中 这 奴隶 的 他的 贪婪 , 和 残忍的
[kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
conduct towards them ,
执行 向 他们 ,

他很快就从奴隶中得知了他的贪婪和对他们的残忍行径。

[ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
informed his master , though not without great fear of the consequence .
知情的 他的 掌握 , 尽管 不是 没有 伟大的 害怕 的 这 结果 .

他把这件事告诉了主人，尽管他非常害怕后果。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒpəti] [ɪn]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz][tuː; tə]
The very idea of having part of our property in our fellow creatures was to
这 非常 主意 的 拥有 部分 的 我们的 财产 在 我们的 同伴 生物 曾是 到
[ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [dɪs]
me always dis
我 总是 迪斯

对我来说，将我们的财产的一部分寄托在其他生物身上，这种想法始终令人反感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[tres] ; [ænd; ənd][ai] [naʊ] [prə'pəʊzd] ['selɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
tressing ; and I now proposed selling the estate while we were on the spot ,
发辫 ; 和 我 现在 建议的 销售 这 财产 尽管 我们 是 在 这 点 ,

头发；然后我提议当场卖掉这处房产。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] ['dʒæksən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
and discharging Jackson without any recommendation .
和 出院 杰克逊 没有 任何 推荐 .

并且没有提出任何建议就解雇了杰克逊。

['sɪfæks] [ænd; ənd] ['belə] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][mə'dræs; mə'drɑːs] , ['iːgəli]
Syphax and Bella , who also came with us from Madras , eagerly
梅毒 和 贝拉 , WHO 还 来了 和 我们 从 马德拉斯 , 急切地
['sekəndid] [maɪ][prə'pəʊz(ə)l] .
seconded my proposal .
附议 我的 提议 .

Syphax 和 Bella 也和我们一起从马德拉斯来到这里，他们非常赞同我的提议。

" - [əʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm] , - [sed] ['belə] ;
" ' Oh , Sir , you don't know how he uses them , ' said Bella ;
" - 哦 , 先生 , 你 不 知道 如何 他 用途 他们 , - 说 贝拉 ;

“哦，先生，您不知道他是如何使用它们的，”贝拉说；

- [ai][hæv; həv] [felt] [wɒt] [ðeɪ] [fiːl] . -
' I have felt what they feel . '
- 我 有 毛毡 什么 他们 感觉 . -

“我感同身受。”

- [ænd; ənd][ai] [tuː] , - [sed] ['sɪfæks] ; - [æt; ət] [liːst] , ['mæsə] ,
' And I too , ' said Syphax ; ' at least , massa ,
- 和 我 也 , - 说 梅毒 ; - 在 至少 , 马萨 ,

“我也是，”西法克斯说；“至少，主人，

[pʊt] [sʌm; səm] ['betə(r)] [waɪt] [mæn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . -
put some better white man over them than he is . '
放 一些 更好的 白色的 男人 超过 他们 比 他 是 . -

找个比他更优秀的白人来领导他们。

" [əʊ] [nəʊ] , [sed] [ai] ,
" Oh no , said I ,
" 哦 不 , 说 我 ,

“哦，不，”我说，“

[sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][hjuː'meɪn] ['pɜːtʃəsə(r)] ([ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst]['entə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['hɒrɪd]
sell them to some humane purchaser (if we must enter into this horrid
卖 他们 到 一些 人道 购买者 (如果 我们 必须 进入 进入 这 可怕的
['træfɪk]) ,
traffic) ,
交通) ,

如果我们必须涉足这种可怕的交易，那就把它们卖给一些有人性的人吧。

[ænd; ənd] [meɪk] ['dʒæksənz] ['kærəktə(r)] [sə'fɪʃntli] [nəʊn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd]
and make Jackson's character sufficiently known to prevent his being employed
和 制作 杰克逊的 特点 足够 已知 到 防止 他的 存在 受雇
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

并充分揭露杰克逊的恶行，以防止他再次受雇。

[æt; ət] [liːst] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ;

at	least	over	these	poor	creatures	;
在	至少	超过	这些	贫穷的	生物	;

至少对于这些可怜的生灵来说是这样；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kɒnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)]

and	let	us	not	live	in	the	constant	apprehension	of	what	they	must	suffer
和	让	我们	不是	居住	在	这	持续的	忧虑	的	什么	他们	必须	遭受

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [rʌm] ,

to	provide	us	rum	,
到	提供	我们	朗姆酒	,

我们不要总是担心他们为了给我们提供朗姆酒而遭受的痛苦。

[ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [swiːt'miːts] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

and	sugar	,	and	sweetmeats	,	when	we	are	not	here	to	see	how	they
和	糖	,	和	甜食	,	什么时候	我们	是	不是	这里	到	看	如何	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] .

are	treated	.
是	治疗	.

还有糖和甜食，当我们不在场时，就无法看到它们是如何被对待的。

" [maɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊld] [wɪð]

"	My	arguments	prevailed	,	and	the	plantation	was	sold	with
"	我的	论点	最终获胜	,	和	这	种植园	曾是	卖	和

“我的论点最终占了上风，种植园被卖掉了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðə; ði] [sleɪvz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)ld] , [tuː; tə] [huːm]

the	slaves	upon	it	;	except	those	who	were	old	and	disabled	,	to	whom
这	奴隶	之上	它	;	除了	那些	WHO	是	老的	和	已禁用	,	到	谁

[wiː; wi] [geɪv] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ,

we	gave	their	liberty	,
我们	给予	他们的	自由	,

除了那些年老体弱的奴隶外，其余的奴隶都被释放了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðæt]

and	they	were	received	into	a	charitable	asylum	for	persons	of	that
和	他们	是	已收到	进入	一个	慈善	庇护所	为了	人	的	那

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

他们被送进了一家专门收容这类人的慈善收容所。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌdɪθ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] .

and	to	which	Mr	.	Meridith	presented	a	handsome	donation	.
和	到	哪个	先生	.	梅雷迪斯	呈现	一个	英俊的	捐款	.

梅里迪思先生为此捐赠了一笔可观的款项。

" ['belə] [ænd; ənd] ['sɪfæks] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	Bella	and	Syphax	wept	for	joy	when	they	saw	some	of	their	poor
"	贝拉	和	梅毒	哭泣	为了	喜悦	什么时候	他们	锯	一些	的	他们的	贫穷的

['kʌntrimən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

countrymen	in	this	place	,
同胞们	在	这	地方	,

“贝拉和西法克斯看到一些贫困的同胞来到这里，喜极而泣。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [men] [huːm] [ðeɪ] [njuː] [ɪn][ðeə(r)] ['jʌŋgə]
and were ready to think all the white men whom they knew in their younger
和 是 准备好 到 思考 全部 这 白色的 男人 谁 他们 知道 在 他们的 年轻
[deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['krɪstʃənz] ;
days were not Christians ;
天 是 不是 基督徒 ;

他们甚至认为，他们年轻时认识的所有白人都不是基督徒；

- [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [wɒt] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [ðeɪ] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʌv]
' but now we see what Christians are , ' said they , ' and we will love
- 但 现在 我们 看 什么 基督徒 是 , - 说 他们 , - 和 我们 将要 爱
[ðem; ðəm] ['dɪəli] . -
them dearly . '
他们 亲爱的 . -

“但现在我们看到了基督徒是什么样的人，”他们说，“我们会深深地爱他们。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [men] ['beərɪŋ] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,
they had seen them before , or men bearing that appellation ,
他们 有 已见 他们 前 , 或者 男人 轴承 那 称谓 ,

他们以前见过这些人，或者叫这个名字的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['aɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
but how deserving either were of the title ,
但 如何 值得 任何一个 是 的 这 标题 ,

但他们俩究竟有多配得上这个头衔呢?

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [hɑːts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
we must leave to the Judge of all hearts to determine .
我们 必须 离开 到 这 法官 的 全部 心 到 决定 .

我们必须将最终的裁决权交托给审判所有人心灵的上帝。

" [wen] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][səʊld] ([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" When the estate was sold (and I have reason to think it was
" 什么时候 这 财产 曾是 卖 (和 我 有 原因 到 思考 它 曾是
[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [mæn] ,
disposed of to a compassionate man ,
处置 的 到 一个 富有同情心 男人 ,

“当这处房产被出售时（我有理由相信它被卖给了一位富有同情心的人），

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ɑː'selvz]) , [maɪ] ['hʌzbənd] ['sætɪsfaɪd] ['dʒæksənz]
as well as to great advantage to ourselves) , my husband satisfied Jackson's
作为 出色地 作为 到 伟大的 优势 到 我们自己) , 我的 丈夫 使满意 杰克逊的
[dɪ'mɑːndz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd]
demands ; and we were pleased
需求 ; 和 我们 是 高兴

（这对我们自己也大有裨益），我丈夫满足了杰克逊的要求；我们对此感到非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] ,
to hear him say ,
到 听到 他 说 ,

听他说，

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ([ænd; ənd] ['veri] ['bædli][ai]

that	he	meant	to	trade	with	the	money	he	had	acquired	(	and	very	badly	I
那	他	意思是	到	贸易	和	这	钱	他	有	获得	(	和	非常	糟糕	我

[fɪə(r)]) ,

fear	)	,
害怕	)	,

他打算用他赚来的钱进行交易（恐怕会很糟糕），

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ækt][æz; əz]['əʊvəsɪə(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	no	longer	act	as	overseer	to	any	one	.
和	不	更长	行为	作为	监工	到	任何	一	.

不再担任任何人的监督者。

" - [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['kruːəl] [waɪt] [mæn] [les] , [ðen] , - [sed] ['belə] , - [tuː; tə] [wɪp] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

"	'	There	is	one	cruel	white	man	less	,	then	,	'	said	Bella	,	'	to	whip	my	poor
"	-	那里	是	一	残忍的	白色的	男人	较少的	,	然后	,	-	说	贝拉	,	-	到	鞭	我的	贫穷的

['kʌntrimən] ,

countrymen	,
同胞们	,

“那么，少了一个残忍的白人，”贝拉说，“来鞭打我可怜的同胞们了。”

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪv]

'	We	were	now	on	the	eve	of	departure	,	and	my	hopes	were	all	alive
-	我们	是	现在	在	这	前夕	的	离开	,	和	我的	希望	是	全部	活

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,

for	England	,
为了	英格兰	,

“我们即将启程，我对英格兰充满了希望。”

[wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌdɪθ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

when	the	yellow	fever	broke	out	,	and	Mr	.	Meridith	caught	the	infection	.
什么时候	这	黄色的	发烧	打破	出去	,	和	先生	.	梅雷迪斯	捕捉	这	感染	.

黄热病爆发时，梅里迪思先生也感染了这种病毒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	would	have	insisted	on	my	leaving	him	,	but	I	would	not	hear	of	it	;
他	会	有	坚持	在	我的	离开	他	,	但	我	会	不是	听到	的	它	;

他本想让我离开他，但我绝不接受。

[ai] [sent] [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['belə] [ænd; ənd] ['sɪfæks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	sent	my	two	children	with	Bella	and	Syphax	to	a	distant	part	of	the	island	,
我	发送	我的	二	孩子们	和	贝拉	和	梅毒	到	一个	遥远	部分	的	这	岛	,

我把两个孩子和贝拉、西法克斯一起送到岛上较远的地方。

['fʊli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs]

fully	assured	that	they	would	take	care	of	them	;	and	with	the	best	advice
完全	保证	那	他们	会	拿	关心	的	他们	;	和	和	这	最好的	建议

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

the	place	afforded	,
这	地方	提供	,

完全相信他们会照顾好他们；而且他们也得到了当地能提供的最佳建议。

[maɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvəd] ; [bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] [daɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

my	husband	at	length	recovered	;	but	my	poor	English	maid	died	of	it	,
我的	丈夫	在	长度	恢复	;	但	我的	贫穷的	英语	女佣	死亡	的	它	,

我丈夫最终康复了；但我可怜的英国女佣却因此去世了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒndli] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

just	as	she	was	fondly	hoping	to	return	to	her	native	country	.
只是	作为	她	曾是	深情地	希望	到	返回	到	她	本国的	国家	.

正当她满怀希望地盼望着回到祖国时。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'gretɪd] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɪlsn] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

" I have often regretted both her and Wilson , " continued Mrs . Meridith ,

" 我 有 经常 后悔 两个都 她 和 威尔逊 , " 持续 太太 . 梅雷迪斯 ,

“我常常对她和威尔逊感到惋惜，”梅雷迪思夫人继续说道。

['ɑ:ftə(r)] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][tu:; tə][ðeə(r)] ['meməri] : " [æz; əz]['aʊə(r)]

after shedding a tear to their memory : " as our

后 脱落 一个 撕 到 他们的 记忆 : " 作为 我们的

在为他们流下眼泪后：“作为我们的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 120]

[页 -]

[第120页]

['hævɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] , [ðəʊ] [nɒt] [ə'genst] [ðeə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

having brought them from their home , though not against their inclination ,

拥有 带来 他们 从 他们的 家 , 尽管 不是 反对 他们的 倾角 ,

虽然并非违背他们的意愿，但他们还是把他们从家乡带来了。

[meɪd] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] ;

made me more desirous of their returning with us ;

制成 我 更多的 渴望 的 他们的 返回 和 我们 ;

这让我更加渴望他们和我们一起回来；

[bʌt; bət][bəuθ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['sɜ:vɪs] ;

but both their lives were sacrificed to our service ;

但 两个都 他们的 生活 是 牺牲 到 我们的 服务 ;

但他们两人都为我们的服务献出了生命；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'mendz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ɪneɪbld]

and I think it but a poor amends to their families , the being enabled

和 我 思考 它 但 一个 贫穷的 修改 到 他们的 家庭 , 这 存在 已启用

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

to assist them ,

到 协助 他们 ,

我认为这只是对他们家人的一种微不足道的补偿，仅仅让他们有能力帮助他们是不够的。

[hu:] [mʌst; məst] [fi:l] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , [tu:] ['ki:nli] [fɔ:(r); fə(r)]

who must feel the loss of a son and a daughter , too keenly for

WHO 必须 感觉 这 损失 的 一个 儿子 和 一个 女儿 , 也 敏锐地 为了

['mʌni] [tu:; tə] ['rekəmpens] ,

money to recompense ,

钱 到 补偿 ,

谁会承受失去儿子和女儿的痛苦，这种痛苦是金钱无法弥补的。

[æt; ət] [li:st] [ɪf] [ðeɪ] [fi:l] [laɪk] [ˌem 'i:] .

at least if they feel like me .

在 至少 如果 他们 感觉 喜欢 我 .

至少如果他们和我感觉一样的话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][æŋ'zaɪəti][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] [sə'lɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ]

It was my anxiety alone , and extreme solicitude for my husband , which

它 曾是 我的 焦虑 独自的 , 和 极端 关怀 为了 我的 丈夫 , 哪个

[prɪ'ventɪd] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ;

prevented my taking the infection ;

阻止 我的 采取 这 感染 ;

仅仅是我的焦虑和对丈夫的极度担忧，才使我没有感染病毒；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and I was no sooner assured that there was no farther danger of it ,

和 我 曾是 不 很快 保证 那 那里 曾是 不 更远 危险 的 它 ,

我刚一确信不会再有这种危险，

[ðæn; ðən][wiː; wi][ˌɑːr ˈiː] - [ɪmˈbreɪst] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋgləndˌ]

than	we	re	-	embraced	our	children	,	and	once	more	prepared	for	England
比	我们	关于	-	拥抱	我们的	孩子们	,	和	一次	更多的	准备	为了	英格兰

.

:

.

然后我们重新拥抱了我们的孩子，并再次为前往英格兰做准备。

[ˈbelə] [ænd; ənd] [ˈsɪfæks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒnstənt] [əˈtendənts] , [ænd; ənd][wiː; wi][em'bɑːk, im-] ,

Bella	and	Syphax	were	now	our	constant	attendants	,	and	we	embarked	,
贝拉	和	梅毒	是	现在	我们的	持续的	服务员	,	和	我们	启航	,

贝拉和赛法克斯成了我们形影不离的侍从，我们启程了。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	arrived	in	our	own	country	in	less	than	a	month	.
和	到达的	在	我们的	自己的	国家	在	较少的	比	一个	月	.

不到一个月就抵达了我们自己的国家。

" [ai][hæd; həd] [ðen] [biːn] [ɒv; əv][eɪdʒ] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəri]

"	I	had	then	been	of	age	about	four	months	,	and	,	after	the	necessary
"	我	有	然后	到过	的	年龄	关于	四	几个月	,	和	,	后	这	必要的

[prɪˈlɪməˌneri] ,

preliminaries	,
预备工作	,

“那时我大约四个月大，成年之后，经过必要的准备工作，

[wɒz; wəz][pʊt][ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ɪstˈeɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð]

was	put	into	possession	of	my	estates	,	and	the	money	we	brought	with
曾是	放	进入	拥有	的	我的	庄园	,	和	这	钱	我们	带来	和

[ˌjuː ˈes]

us
我们

我的财产和我们带来的钱款都被收归国有了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] - [ˈɪndiz] [wɒz; wəz] [ˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

from	the	West	-	Indies	was	vested	in	the	funds	,	and	we	hoped	to	live
从	这	西方	-	印第斯	曾是	既得权益	在	这	资金	,	和	我们	希望	到	居住

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] ;

happily	for	many	years	;
快乐地	为了	许多	年	;

来自西印度群岛的资金都投入到了这些基金中，我们希望能够幸福地生活很多年；

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbəndz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

but	my	husband's	constitution	had	received	a	shock	from	the	fever	,
但	我的	丈夫的	宪法	有	已收到	一个	震惊	从	这	发烧	,

但我丈夫的体质因发烧而受到了冲击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] ['remədiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)]

and	the	violent	remedies	which	were	given	him	for	it	,	which	he	never
和	这	暴力	补救措施	哪个	是	给定	他	为了	它	,	哪个	他	绝不

[rɪˈkʌvəd] ;

recovered	;
恢复	;

以及他因此接受的剧烈治疗，但他始终未能康复；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs]

and	I	had	the	misery	of	seeing	his	health	daily	growing	worse	and	worse
和	我	有	这	苦难	的	看到	他的	健康	日常的	生长	更糟	和	更糟

,

,

,

我眼睁睁地看着他的健康状况一天天恶化，痛苦不堪。

[ðəʊ] ['evri] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [traɪd] .

though	every	medicine	and	change	of	air	was	repeatedly	tried	.
尽管	每一个	药品	和	改变	的	空气	曾是	反复	尝试	.

虽然我们反复尝试了各种药物和更换空气的方法。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [maɪn] , [sɜː(r)] ['rɒbət] ['mɛrɪˌdɪθ] , [wɒz; wəz][nɒt] [ded] ,

His	uncle	and	mine	,	Sir	Robert	Meridith	,	was	not	dead	,
他的	叔叔	和	矿	,	先生	罗伯特	梅雷迪斯	,	曾是	不是	死的	,

我的叔叔，也就是他的叔叔罗伯特·梅里迪思爵士，并没有去世。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['leɪdi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['əʊnli] [d'ɔːtəz] :

but	his	second	lady	had	brought	him	only	daughters	:
但	他的	第二	女士	有	带来	他	仅有的	女儿们	:

但他的第二任妻子只给他生了女儿:

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

so	that	he	was	now	anxious	for	the	recovery	of	his	nephew	,
所以	那	他	曾是	现在	焦虑的	为了	这	恢复	的	他的	侄子	,

因此，他现在非常担心侄子的康复。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['maɪldə(r)] ['klaɪmət] .

and	often	solicited	us	to	try	a	milder	climate	.
和	经常	征求意见	我们	到	尝试	一个	较温和	气候	.

他们经常劝我们去尝试更温和的气候。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['redɪli] [hæv; həv] [kən'sent] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

To	this	I	should	readily	have	consented	,	but	he	would	not	hear	of	it	.
到	这	我	应该	容易	有	同意	,	但	他	会	不是	听到	的	它	.

我本想欣然同意，但他坚决不肯。

" - [aɪ][hæv; həv] ['kærɪd] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [maɪ][dɪə(r)]['mærɪə] , - [hiː; hi] [wʊd]

"	'	I	have	carried	you	over	the	seas	often	enough	,	my	dear	Maria	,	'	he	would
"	-	我	有	携带	你	超过	这	海域	经常	足够的	,	我的	亲爱的	玛丽亚	,	-	他	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

“我亲爱的玛丽亚，我已经背着你渡过很多次海了，”他会这样说。

- [nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [ə'gen] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt]

'	nor	will	I	again	risk	your	precious	life	for	what	I	have	not	the	most	distant
-	也不	将要	我	再次	风险	你的	宝贵的	生活	为了	什么	我	有	不是	这	最多	遥远

['prɒspekt] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ;

prospect	of	obtaining	;
前景	的	获得	;

“我绝不会再为了我连一丝希望都得不到的东西而让你的宝贵生命冒险；

[maɪ] [helθ] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

my	health	is	too	far	gone	ever	to	be	recovered	,	but	for	the
我的	健康	是	也	远的	已消失	曾经	到	是	恢复	,	但	为了	这

我的健康状况已经恶化到无法挽回的地步，但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jʊrz] . -

sake	of	our	dear	children	,	do	you	take	care	of	your's	.	'
清酒	的	我们的	亲爱的	孩子们	,	做	你	拿	关心	的	你的	.	-

为了我们亲爱的孩子们，请你照顾好你的孩子。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['di:teɪl] .

But	let	me	pass	over	the	melancholy	detail	.
但	让	我	经过	超过	这	忧郁	细节	.

但让我略过这令人伤感的细节。

" ['hævɪŋ] [traɪd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mə'tɪəriəl] ['benɪfɪt] , [wi:; wi][æt; ət][lɑ:st]

"	Having	tried	the	air	of	various	places	,	without	any	material	benefit	,	we	at	last
"	拥有	尝试	这	空气	的	各种各样的	地方	,	没有	任何	材料	益处	,	我们	在	最后的

['set(ə)ld][æt; ət] - ,

settled	at	Coombdale	,
定居	在	-	,

“我们尝试过许多地方的空气，但都没有获得任何实质性的好处，最终我们在库姆代尔定居下来。”

[weə(r)] [hi:; hi] ['lɪŋgəd] [aʊt][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌv] [θri:] [j'iəz] ,

where	he	lingered	out	a	painful	existence	for	above	three	years	,
在哪里	他	徘徊不去	出去	一个	痛苦	存在	为了	多于	三	年	,

他在那里痛苦地苟延残喘了三年多，

[wɪtʃ] [ɔ:l][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'li:vieɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm] [stɪl] ['dɪrər] [tu:; tə]

which	all	my	attention	could	not	alleviate	,	and	which	rendered	him	still	dearer	to
哪个	全部	我的	注意力	可以	不是	减轻	,	和	哪个	渲染	他	仍然	更贵	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

即使我尽心尽力也无法减轻他的痛苦，这反而使他更加令我喜爱。

[æz; əz][ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɔ:tɪtju:d] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

as	I	saw	the	fortitude	and	resignation	with	which	he	bore	his	sufferings	.
作为	我	锯	这	坚韧	和	辞职	和	哪个	他	钻孔	他的	苦难	.

我亲眼目睹了他以何等的坚韧和顺从来承受着苦难。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [tu:] ['tʃɪldrən] [wen] ['əʊnli] ['θɜ:ti] [j'iəz] [əʊld] .

I	became	a	widow	with	two	children	when	only	thirty	years	old	.
我	成为	一个	寡妇	和	二	孩子们	什么时候	仅有的	三十	年	老的	.

我三十岁就成了寡妇，独自抚养两个孩子。

[ni:d] [ai] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [dɪ'stres] ,

Need	I	tell	you	my	distress	,
需要	我	告诉	你	我的	痛苦	,

我需要向你诉说我的痛苦吗?

[ɔ:(r)] [wɒt] [ai] [felt] [wen] [ai] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

or	what	I	felt	when	I	found	he	was	no	more	—	but	that	would	be	impossible
或者	什么	我	毛毡	什么时候	我	成立	他	曾是	不	更多的	—	但	那	会	是	不可能的

!

!
!

或者当我发现他已经不在人世时我的感受——但这不可能!

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['sɪfæks] [ænd; ənd] ['belə] , [bəuθ][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][maɪ'self] , [ai]

The	faithful	affection	of	Syphax	and	Bella	,	both	to	him	and	myself	,	I
这	忠实	感情	的	梅毒	和	贝拉	,	两个都	到	他	和	我	,	我

[kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] ;

can	never	forget	;
能	绝不	忘记	;

Syphax 和 Bella 对 Syphax 和我所怀有的忠诚和深厚情谊，我永远不会忘记；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [tuː; tə]

and	I	now	wished	to	live	only	for	my	children	;	and	,	in	pursuance	to
和	我	现在	希望	到	居住	仅有的	为了	我的	孩子们	;	和	,	在	追究	到

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

his	injunction	,
他的	禁令	,

而我如今只想为了我的孩子们而活；并且，遵照他的嘱咐，

[tuː; tə][ɪg'zɜːt][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

to	exert	myself	for	their	sake	;	but	alas	!
到	发挥	我	为了	他们的	清酒	;	但	唉	!

为了他们，我本应竭尽全力；但是，唉!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [suːn] ['teɪkən][frɒm; frəm]

they	were	too	soon	taken	from
他们	是	也	很快	已采取	从

他们过早地离开了人世。

[ˌem 'iː] ! — [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][aɪ] [seɪ] [tuː] [suːn] ?

me	!	—	But	why	do	I	say	too	soon	?
我	!	—	但	为什么	做	我	说	也	很快	?

我！——但我为什么说为时尚早呢?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] , [huː] [geɪv]

did	not	the	Almighty	,	who	gave
做过	不是	这	全能者	,	WHO	给予

难道不是全能的上帝赐予的吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðem; ðəm] , [nəʊ] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] ?

them	,	know	the	proper	time	?
他们	,	知道	这	恰当的	时间	?

他们知道合适的时机吗?

[əʊ] ! [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siːs] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] !

Oh	!	that	I	could	cease	to	murmur	!
哦	!	那	我	可以	停止	到	低语	!

哦！但愿我能停止抱怨!

[aɪ] [lɒst] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] - [pɒks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ;

I	lost	them	both	in	the	small	-	pox	within	the	year	after	their	dear	father	;
我	丢失的	他们	两个都	在	这	小的	-	天花	之内	这	年	后	他们的	亲爱的	父亲	;

在他们亲爱的父亲去世后不到一年，我就失去了他们两个，他们都死于天花；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['belə] [ænd; ənd] ['sɪfæks] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

during	which	Bella	and	Syphax	attended	them	with	unremitting	attention	;	and
期间	哪个	贝拉	和	梅毒	参加	他们	和	不懈	注意力	;	和

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

had	it	not	been	for	them	,
有	它	不是	到过	为了	他们	,

在此期间，贝拉和赛法克斯对他们照顾有加；若非有他们，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [swˈbləʊd] [ʌp] [wɪð] [ɪk'sesɪv] [griːf] .

I	must	have	been	swallowed	up	with	excessive	grief	.
我	必须	有	到过	吞咽	向上	和	过多的	悲伤	.

我一定是悲痛欲绝了。

" [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ɔːl][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	I	looked	around	,	and	the	world	seemed	all	a	blank	to	me	;
"	我	看起来	大约	,	和	这	世界	似乎	全部	一个	空白的	到	我	;

我环顾四周，感觉整个世界一片空白；

[nɒt] [wʌn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] ;

not	one	relation	whom	I	could	love	;
不是	一	关系	谁	我	可以	爱	;

没有一个亲人是我能够爱上的；

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [tuː]

when	but	a	few	months	back	I	had	an	affectionate	husband	,	and	two
什么时候	但	一个	很少	几个月	后退	我	有	一个	亲热	丈夫	,	和	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

就在几个月前，我还有一个体贴的丈夫和两个孩子。

[huːz] ['raɪpənɪŋ] [j'iəz] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['evri] ['kʌmfət] .

whose	ripening	years	seemed	to	promise	me	every	comfort	.
谁	成熟	年	似乎	到	承诺	我	每一个	舒适	.

那些逐渐成熟的岁月似乎能给我带来一切舒适。

" [tɪəz] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪtərz] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	Tears	now	interrupted	her	speech	,	and	her	auditors	felt	too	much	to
"	眼泪	现在	中断	她	演讲	,	和	她	审计员	毛毡	也	很多	到

['ɒfə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

offer	a	word	of	consolation	.
提供	一个	单词	的	安慰	.

“此时，她的讲话被泪水打断了，听众们也难掩悲痛，说不出一句安慰的话。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌnə] [wept] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [sed]

Poor	Anna	wept	aloud	,	and	throwing	her	arms	around	her	neck	,	said
贫穷的	安娜	哭泣	大声	,	和	投掷	她	武器	大约	她	脖子	,	说

[ɪn]['brəʊkən]['æksents; æk'sents] ,

in	broken	accents	,
在	破碎的	口音	,

可怜的安娜放声痛哭，她双手抱住脖子，用断断续续的口音说道：

" [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ;

"	Oh	!	my	dear	Mamma	,	I	can	never	be	to	you	what	these	were	;
"	哦	!	我的	亲爱的	妈妈	,	我	能	绝不	是	到	你	什么	这些	是	;

“哦！我亲爱的妈妈，我永远也无法像他们那样对你；

— [bʌt; bət][ɔːl][maɪ][laɪf] — ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , " — [sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] [prɪ'ventɪd]

—	but	all	my	life	—	every	thing	in	my	power	,	"	—	sobs	and	tears	prevented
—	但	全部	我的	生活	—	每一个	事物	在	我的	力量	,	"	—	啜泣	和	眼泪	阻止

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərɪŋ] [mɔː(r)] .

her	uttering	more	.
她	发出声音	更多的	.

——但我一生中——我竭尽全力，”——抽泣和泪水阻止了她继续说下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [maɪ] ['ʌnə] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [ˌpeɪtrə'nes] .

"	I	know	what	you	would	say	,	my	Anna	,	"	returned	her	weeping	patroness	.
"	我	知道	什么	你	会	说	,	我的	安娜	,	"	返回	她	哭泣	女赞助人	.

“我知道你会说什么，我的安娜，”哭泣的女赞助人回答道。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][nɒt] [dɪ'stres] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] ; — [ə'læs] !

"	But	let	me	not	distress	you	and	all	my	friends	;	—	Alas	!
"	但	让	我	不是	痛苦	你	和	全部	我的	朋友们	;	—	唉	!

“但请不要让我和我的朋友们感到难过；——唉！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['meləŋkəli] [ˌretrə'spekʃn] [liːd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['spɾəʊ] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd]

what	does	this	melancholy	retrospection	lead	to	,	but	sorrow	on	every	side	,	and
什么	做	这	忧郁	回顾	带领	到	,	但	悲哀	在	每一个	边	,	和

[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [m'ɜːməɹɪŋz] [ɒn] [maɪn] !

impious	murmurings	on	mine	!
不敬	低语	在	矿	!

这种忧伤的回忆除了带来四面八方的悲伤，以及我心中不敬的低语，还能带来什么呢?

[let] [ˌem 'iː] [drɔː] [maɪ] ['meləŋkəli] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] . — ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][lɑːst] ['djuːtiz]

Let	me	draw	my	melancholy	tale	to	a	conclusion	.	—	Having	seen	the	last	duties
让	我	画	我的	忧郁	故事	到	一个	结论	.	—	拥有	已见	这	最后的	职责

[pə'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [held] [dɪə(r)] ,

performed	to	the	remains	of	all	I	held	dear	,
执行	到	这	遗迹	的	全部	我	握住	亲爱的	,

让我为这悲伤的故事画上句号吧。——在目睹了我所珍爱的一切遗骸都已安息之后，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [weə(r)] , [maɪ] [frend] , " [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] .

who	were	buried	at	Coombdale	,	and	where	,	my	friend	,	"	addressing	Mr	.
WHO	是	埋葬	在	-	,	和	在哪里	,	我的	朋友	,	"	解决	先生	.

['kæmb(ə)l] ,

Campbell	,
坎贝尔	,

那些葬在库姆代尔的人，还有，我的朋友，”坎贝尔先生说，“

[huː] [kʊd; kəd]['əʊnli][baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [ə'sent] , " [ɪf] [juː; jʊ] [sə'vaɪv] [ˌem 'iː] ,

who	could	only	bow	his	assent	,	"	if	you	survive	me	,
WHO	可以	仅有的	弓	他的	同意	,	"	如果	你	存活	我	,

他只能点头表示同意，“如果你能活过我，

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ['berid] ['ɔːlsəʊ] ,

I	hope	you	will	see	me	buried	also	,
我	希望	你	将要	看	我	埋葬	还	,

我希望你也能看到我的葬礼。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['hevi] [lɒs] ;

I	left	the	place	where	every	thing	reminded	me	of	my	heavy	loss	;
我	左边	这	地方	在哪里	每一个	事物	提醒	我	的	我的	重的	损失	;

我离开了那个处处都让我想起失去至亲之痛的地方；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd] ['regjuleɪt]

and	after	a	visit	to	London	for	a	few	weeks	,	to	settle	and	regulate
和	后	一个	访问	到	伦敦	为了	一个	很少	周	,	到	定居	和	调节

[maɪ] [ə'feəz] ,

my	affairs	,
我的	事务	,

在伦敦待了几个星期，处理和安排好我的事务之后，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

I	determined	to	seek	the	place	of	my	childhood	,
我	决定	到	寻找	这	地方	的	我的	童年	,

我决心寻找我童年时代的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'mʌŋ] [maɪ] [fɜ:st] [frendz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [hu:] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] ['meʒə(r)] [fɪl] [ðə; ði]

and	if	among	my	first	friends	I	could	find	any	who	could	in	any	measure	fill	the
和	如果	之中	我的	第一的	朋友们	我	可以	寻找	任何	WHO	可以	在	任何	措施	充满	这

['veɪkənsi] [meɪd] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃən] ;

vacancy	made	in	my	affections	;
空缺	制成	在	我的	情感	;

如果我能在我最早的朋友中找到一个能在某种程度上填补我心中空缺的人；

— [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

—	for	to	have	no	one	to	care	for	,	and	no	one	to	care	for
—	为了	到	有	不	一	到	关心	为了	,	和	不	一	到	关心	为了

[ˌju: 'es] , [ɪz] ['dredf(ə)l] .

us	,	is	dreadful	.
我们	,	是	可怕	.

——因为没有人照顾我们，也没有人照顾我们，这太可怕了。

[aɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] [tʊk] [maɪ] ['dʒɜ:ni] ['hɪðə(r)] ;

I	accordingly	took	my	journey	hither	;
我	因此	采取	我的	旅行	这里	;

于是我便启程来到这里；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['kwaɪət] [rɪ'taɪəmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]

and	have	found	that	quiet	retirement	,	and	a	sincere	desire	to	add
和	有	成立	那	安静的	退休	,	和	一个	真诚	欲望	到	添加

[tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

to	the	happiness	of	others	,
到	这	幸福	的	其他的	,

他们找到了平静的退休生活，并且真诚地希望为他人带来幸福。

[wɪl] [meɪk] ['sɒrəʊz] , ['i:v(ə)n] [laɪk] [maɪn] , [sə'pɔ:təbl] .

will	make	sorrows	,	even	like	mine	,	supportable	.
将要	制作	悲伤	,	甚至	喜欢	矿	,	可支持的	.

它会让人能够承受悲伤，哪怕像我这样的悲伤。

" [hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [endid] [hɜ:(r); hə(r)] ['nærətɪv] ,

"	Here	Mrs	.	Meridith	ended	her	narrative	,
"	这里	太太	.	梅雷迪斯	结束	她	叙述	,

“梅雷迪思夫人讲到这里就结束了她的叙述。”

[ænd; ənd][ðə; ði][swəʊln] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dɪtərz] [geɪv] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

and	the	swoln	eyes	of	her	auditors	gave	a	proof	that	they	had	been
和	这	肿胀	眼睛	的	她	审计员	给予	一个	证明	那	他们	有	到过

[ə'tentɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

attentive	to	it	.
细心	到	它	.

而听证员们红肿的眼睛也证明他们确实认真听了。

[ðeə(r)] ['saɪləns] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['eləkwənt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,

Their	silence	also	was	far	more	eloquent	,	in	her	opinion	,
他们的	沉默	还	曾是	远的	更多的	雄辩	,	在	她	观点	,

在她看来，他们的沉默也更有说服力。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [prə'feʃnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] .

than	all	the	professions	they	could	have	made	.
比	全部	这	职业	他们	可以	有	制成	.

比他们可能从事的所有职业都好。

[iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ʌnə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

Each	looked	at	her	with	pity	and	admiration	;	and	Anna	thought	she
每个	看起来	在	她	和	遗憾	和	钦佩	;	和	安娜	想法	她

[kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [ɪ'nʌf] ,

could	never	do	enough	,
可以	绝不	做	足够的	,

每个人都用怜悯和钦佩的目光看着她；安娜心想，她永远也做得不够。

[ɔː(r)][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd]

or	be	sufficiently	attentive	to	such	an	excellent	woman	,	who	had	encountered
或者	是	足够	细心	到	这样的	一个	出色的	女士	,	WHO	有	遭遇

[səʊ] ['meni] ['sɒrəʊz] ,

so	many	sorrows	,
所以	许多	悲伤	,

或者说，对这样一位经历过诸多苦难的优秀女性给予足够的关怀。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	had	been	so	good	to	her	.
和	有	到过	所以	好的	到	她	.

他对她非常好。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ɪn] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [iːt] ['eni] ,

Supper	was	now	brought	in	,	but	neither	of	the	party	could	eat	any	,
晚餐	曾是	现在	带来	在	,	但	两者都不	的	这	派对	可以	吃	任何	,

晚餐已经端上来了，但两人都吃不下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [maɪnd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

and	they	tried	in	vain	to	obliterate	from	Mrs	.	Meridith's	mind	the	recollection
和	他们	尝试	在	徒劳	到	泯	从	太太	.	-	头脑	这	回忆

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] ;

of	what	she	had	related	;
的	什么	她	有	有关的	;

他们徒劳地试图从梅里迪思太太的记忆中抹去她所讲述的内容；

[ðə; ði] [ˌretrə'spekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['traɪəlz][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

the	retrospection	of	her	many	trials	had	been	too	much	for	her	,
这	回顾	的	她	许多	试验	有	到过	也	很多	为了	她	,

她对过去种种磨难的回忆让她不堪重负。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːbd] [ɪn]['saɪlənt] [griːf] .

and	she	remained	absorbed	in	silent	grief	.
和	她	剩余	吸收	在	沉默的	悲伤	.

她沉浸在无声的悲痛之中。

['ɑːftə(r)]

After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [dɪd] [nɒt]

her	uncle	and	aunt	had	left	them	,	on	finding	her	friend	did	not
她	叔叔	和	阿姨	有	左边	他们	,	在	寻找	她	朋友	做过	不是

[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [rest] ,

retire	to	rest	,
退休	到	休息	,

她的叔叔和婶婶离开了他们，找到她的朋友后，她并没有休息。

['ʌnə] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] ,

Anna	asked	if	she	should	read	to	her	,	"	or	would	you	like	a	little	music	,
安娜	问	如果	她	应该	读	到	她	,	"	或者	会	你	喜欢	一个	小的	音乐	,

安娜问她要不要给她读书，“或者你想听点音乐？”

['mæmə; mə'mɑ:] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [ɪk'spelɪŋ]

mamma	?	"	said	she	,	having	heard	that	was	sometimes	efficacious	in	expelling
妈妈	?	"	说	她	,	拥有	听到	那	曾是	有时	有效的	在	排出

['meləŋkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

“妈妈？”她说道，因为她听说这样有时能有效驱散忧郁。

" [wɪtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [su:ð] [gri:f] [laɪk]

"	Which	do	you	think	,	"	said	Mrs	.	Meridith	,	"	is	most	likely	to	soothe	grief	like
"	哪个	做	你	思考	,	"	说	太太	.	梅雷迪斯	,	"	是	最多	可能	到	舒缓	悲伤	喜欢

[maɪn] ? "

mine	?	"
矿	?	"

“你认为哪种方法最有可能抚慰像我这样的悲痛？”梅雷迪思太太问道。

" ['ri:dɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] ;

"	Reading	,	mamma	,	from	what	I	have	heard	you	say	,	"	replied	Anna	;
"	阅读	,	妈妈	,	从	什么	我	有	听到	你	说	,	"	回复	安娜	;

“妈妈，我读了您说的话，”安娜回答道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['mju:zɪk] . "

"	I	am	sorry	I	mentioned	music	.	"
"	我	是	对不起	我	提及	音乐	.	"

“很抱歉我提到了音乐。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [bʊk] [kæn; kən]['ɒfə(r)][ˌem 'i:][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	And	what	book	can	offer	me	consolation	?	"	said	Mrs	.	Meridith	,	with	a
"	和	什么	书	能	提供	我	安慰	?	"	说	太太	.	梅雷迪斯	,	和	一个

[dɪ'dʒektɪd][eə(r)] .

dejected	air	.
垂头丧气	空气	.

“哪本书能给我带来慰藉呢？”梅雷迪思太太沮丧地问道。

" [aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] .

"	I	know	but	of	one	,	mamma	,	and	that	is	the	Scriptures	,	"	replied	Anna	.
"	我	知道	但	的	一	,	妈妈	,	和	那	是	这	经文	,	"	回复	安娜	.

“我只知道一样东西，妈妈，那就是《圣经》。”安娜回答说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [ɪn][ðem; ðəm] ? "

"	Shall	I	read	in	them	?	"
"	将	我	读	在	他们	?	"

“我可以读读它们吗？”

" [du:; də] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ;

"	Do	,	my	child	,	"	replied	Mrs	.	Meridith	;
"	做	,	我的	孩子	,	"	回复	太太	.	梅雷迪斯	;

“遵命，我的孩子，”梅里迪思夫人回答道；

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [let] [ˌem 'i:] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm]

"	and	there	let	me	learn	that	the	best	of	men	are	not	exempt	from
"	和	那里	让	我	学习	那	这	最好的	的	男人	是	不是	豁免	从

[ə'flɪkʃ(ə)n] ;

affliction	;
痛苦	;

“在那里，我明白了即使是最好的人也无法免于苦难；

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'paɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

why	then	should	I	repine	at	it	.
为什么	然后	应该	我	抱怨	在	它	.

那我为什么要为此感到懊悔呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

But	I	am	an	ungrateful	creature	.
但	我	是	一个	忘恩负义	生物	.

但我却是个忘恩负义的人。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ʌnə] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː]

"	The	next	morning	Anna	rejoiced	to	see
"	这	下一个	早晨	安娜	欣喜若狂	到	看

第二天早上，安娜欣喜地看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [frend] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ɪts] ['juːʒuəl] [træŋ'kwɪləti] ;

the	countenance	of	her	kind	friend	restored	to	its	usual	tranquillity	;
这	面容	的	她	种类	朋友	恢复	到	它是	通常	宁静	;

她那位善良朋友的脸上恢复了往日的平静;

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] ,

and	after	breakfast	they	walked	to	the	farm	,
和	后	早餐	他们	步行	到	这	农场	,

早餐后，他们步行前往农场。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [rɪ'saɪt(ə)l] .

as	Mrs	.	Meridith	was	anxious	to	see	Mr	.	and	Mrs	.	Campbell	after	her	late	recital	.
作为	太太	.	梅雷迪斯	曾是	焦虑的	到	看	先生	.	和	太太	.	坎贝尔	后	她	晚的	独奏会	.

梅雷迪思夫人演出结束后，急切地想见到坎贝尔夫妇。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

When	they	arrived	neither	of	them	were	at	home	,
什么时候	他们	到达的	两者都不	的	他们	是	在	家	,

他们到达时，两人都不在家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] - [waɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	they	were	told	that	one	of	the	labourers	'	wives	had	been	taken	ill	in	the	night	,
和	他们	是	讲述	那	一	的	这	劳工	-	妻子们	有	到过	已采取	患病的	在	这	夜晚	,

他们被告知，其中一名工人的妻子夜里生病了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Mrs	.	Campbell	was	gone	to	visit	her	.
和	太太	.	坎贝尔	曾是	已消失	到	访问	她	.

坎贝尔太太去看望她了。

['ðɪðə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ænd; ənd] ['ʌnə] [bent] [ðeə(r)] [steps] , [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

Thither	also	Mrs	.	Meridith	and	Anna	bent	their	steps	,	and	met	her	just	come	from	the	house	,
那里	还	太太	.	梅雷迪斯	和	安娜	弯曲	他们的	步骤	,	和	遇见	她	只是	来	从	这	房子	,

梅雷迪思太太和安娜也拐了个弯，正好遇见了她，她刚从房子里出来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

her	eyes	full	of	tears	.
她	眼睛	满的	的	眼泪	.

她眼中噙满了泪水。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] , " [ɑːskt] ['ʌnə] , " [ɪz] [deɪm] ['luːri] ['veri] [ɪl] ? "

"	What	is	the	matter	,	my	dear	aunt	,	"	asked	Anna	,	"	is	dame	Lewry	very	ill	?	"
"	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	阿姨	,	"	问	安娜	,	"	是	贵妇人	卢里	非常	患病的	?	"

“亲爱的姑妈，出了什么事？”安娜问道，“卢瑞夫人病得很重吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ded] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [dɪ'strest]

"	She	is	just	dead	,	"	returned	Mrs	.	Campbell	,	"	and	has	left	a	distressed
"	她	是	只是	死的	,	"	返回	太太	.	坎贝尔	,	"	和	有	左边	一个	苦恼

['fæməli] [ɪn'diːd] :

family	indeed	:
家庭	的确	:

“她已经去世了，”坎贝尔太太回答说，“她的离世确实给家人留下了巨大的悲痛：”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [sʌtʃ] [bæd] [helθ] ,

her	husband	has	such	bad	health	,
她	丈夫	有	这样的	坏的	健康	,

她丈夫身体很差。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [wɜːk] . "

that	for	more	than	half	the	year	he	can	do	no	work	.	"
那	为了	更多的	比	一半	这	年	他	能	做	不	工作	.	"

一年中有一半以上的时间他都无法工作。

" [wɒt] ['fæməli][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [left] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ; " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri]

"	What	family	has	she	left	?	"	asked	Mrs	.	Meridith	;	"	she	was	always	a	very
"	什么	家庭	有	她	左边	?	"	问	太太	.	梅雷迪斯	;	"	她	曾是	总是	一个	非常

['sɪv(ə)l] ['wʊmən] ,

civil	woman	,
民用	女士	,

“她留下了什么家人？”梅雷迪思太太问道，“她一直是一位非常有礼貌的女士。”

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'dʌstriəs] . "

and	seemed	industrious	.	"
和	似乎	勤劳	.	"

而且看起来很勤奋。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ,

"	She	was	,	"	replied	Mrs	.	Campbell	,
"	她	曾是	,	"	回复	太太	.	坎贝尔	,

“她确实是，”坎贝尔夫人回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

" [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [felt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [sɪks] ['tʃɪldrən] ,

"	which	will	make	her	loss	more	severely	felt	;	she	has	left	six	children	,
"	哪个	将要	制作	她	损失	更多的	严重	毛毡	;	她	有	左边	六	孩子们	,

这将使她的损失更加令人痛心；她留下了六个孩子，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] .

and	most	of	them	too	young	to	do	any	thing	.
和	最多	的	他们	也	年轻的	到	做	任何	事物	.

而且他们大多数都太年轻，什么也做不了。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][sæt] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

"	Mrs	.	Meridith	entered	the	cottage	,	where	the	poor	man	sat	surrounded	by
"	太太	.	梅雷迪斯	进入	这	小屋	,	在哪里	这	贫穷的	男人	卫星	包围	经过

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	children	,
他的	孩子们	,

梅雷迪思太太走进小屋，只见那位可怜的男人坐在那里，孩子们围在他身边。

[wɪð] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] .

with	looks	of	the	deepest	sorrow	.
和	看起来	的	这	最深处	悲哀	.

脸上带着最深切的悲伤。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] :

"	Here	is	a	case	worse	than	mine	,	"	thought	Mrs	.	Meridith	:
"	这里	是	一个	案件	更糟	比	矿	,	"	想法	太太	.	梅雷迪斯	:

“这比我的情况更糟，”梅雷迪思太太心想：

" ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ɪl] [helθ] [aɪ]['nevə(r)] [nju:] .

"	poverty	and	ill	health	I	never	knew	.
"	贫困	和	患病的	健康	我	绝不	知道	.

“我从未经历过贫困和疾病。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə]['ɒfə(r)] ['eni] ['kʌmfət] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	She	did	not	attempt	to	offer	any	comfort	to	the	man	at	that	time	,
"	她	做过	不是	试图	到	提供	任何	舒适	到	这	男人	在	那	时间	,

“当时她并没有试图安慰那个男人。”

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'gen] .

but	putting	some	money	into	his	hand	,	she	promised	to	call	again	.
但	推杆	一些	钱	进入	他的	手	,	她	承诺	到	称呼	再次	.

但她给了他一些钱，并承诺会再打电话。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,

He	would	have	thanked	her	,	but	his	countenance	seemed	to	say	,
他	会	有	谢谢	她	,	但	他的	面容	似乎	到	说	,

他本想向她道谢，但他的表情似乎在说：

" [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [rɪ'stɔ:(r)] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

"	this	will	not	restore	my	wife	to	me	;	"	and	then	looking	at	his	children	,
"	这	将要	不是	恢复	我的	妻子	到	我	;	"	和	然后	寻找	在	他的	孩子们	,

“这样做并不能让我的妻子回到我身边；”然后他看着自己的孩子们，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [tɪəz] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˌem 'i:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi]

he	repeated	with	tears	,	"	if	it	had	been	me	,	instead	of	her	,	she
他	重复	和	眼泪	,	"	如果	它	有	到过	我	,	反而	的	她	,	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ,

could	have	done	something	,
可以	有	完毕	某物	,

他含着泪重复道：“如果是我而不是她，她或许就能做些什么。”

— [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] [strəʊk] . "

—	I	shall	never	get	over	this	stroke	.	"
—	我	将	绝不	得到	超过	这	中风	.	"

“我永远也无法从这次中风中恢复过来。”

" [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪsɪz] .

"	The	Almighty	is	able	to	support	both	you	and	them	,	"	returned	Mrs	.
"	这	全能者	是	有能力的	到	支持	两个都	你	和	他们	,	"	返回	太太	.

['mɛrɪˌdɪθ] ; " [du:; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] ,

Meridith	;	"	do	not	despair	,
梅雷迪斯	;	"	做	不是	绝望	,

“全能的上帝能够帮助你们俩，”梅雷迪思夫人回答说，“不要绝望。”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	and	her	eyes	expressed	the	feeling	of	her	heart	.
"	和	她	眼睛	表达	这	感觉	的	她	心	.

她的眼神流露出她内心的感受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [dɪ'strest] ,

On	their	return	to	the	farm	,	Mrs	.	Campbell	,	ever	ready	to	assist	the	distressed	,
在	他们的	返回	到	这	农场	,	太太	.	坎贝尔	,	曾经	准备好	到	协助	这	苦恼	,

回到农场后，坎贝尔太太一如既往地乐于助人，

[sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] , [ðen] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ;

said	she	intended	taking	the	eldest	girl	,	then	about	ten	years	old	,	into	her	family	;
说	她	故意的	采取	这	长子	女孩	,	然后	关于	十	年	老的	,	进入	她	家庭	;

她说她打算把当时大约十岁的大女儿收养到自己家中；

[ænd; ənd] [lest] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ([ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ]

and	lest	her	father	should	feel	the	want	of	her	at	home	(	she	being
和	免得	她	父亲	应该	感觉	这	想	的	她	在	家	(	她	存在

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][ɪn][ðə; ði] [haʊs]) ,

the	only	one	who	could	be	of	any	use	in	the	house	)	,
这	仅有的	一	WHO	可以	是	的	任何	使用	在	这	房子	)	,

免得她父亲在家觉得缺了她（因为她是家里唯一能帮上忙的人），

['ʌnə] [prə'pəʊzd] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Anna	proposed	their	sending	an	old	woman	in	the	village	,
安娜	建议的	他们的	发送	一个	老的	女士	在	这	村庄	,

安娜提议派村里一位老妇人去探望他们。

[huːz] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]

whose	home	was	not	very	comfortable	at	her	son's	-	in	-	law	,	with	whom	she
谁	家	曾是	不是	非常	舒服的	在	她	儿子的	-	在	-	法律	,	和	谁	她

[ðen] [lɪvd; 'laɪvd] ,

then	lived	,
然后	居住地	,

她当时和女婿住在一起，但女婿家的住处并不太舒适。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - ['fæməli] .

to	take	care	of	Lewry's	family	.
到	拿	关心	的	-	家庭	.

照顾卢瑞的家人。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

This	arrangement	was	not	put	in	execution	till	after	the	funeral	,
这	安排	曾是	不是	放	在	执行	直到	后	这	葬礼	,

这项安排直到葬礼之后才开始执行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [huː] ['redɪli] [æk'siːd] [tuː; tə]

and	they	had	consulted	the	poor	man	upon	it	;	who	readily	acceded	to
和	他们	有	咨询	这	贫穷的	男人	之上	它	;	WHO	容易	同意	到

['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] ,

any	thing	they	mentioned	,
任何	事物	他们	提及	,

他们就此事咨询了那位穷人；那人欣然同意了他们提出的任何要求。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜ:l][ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntu:][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

and	was	very	thankful	that	his	girl	should	get	into	so	good	a	place	as
和	曾是	非常	感恩	那	他的	女孩	应该	得到	进入	所以	好的	一个	地方	作为

['fɑ:mə(r)] ['kæmbəlz] .

farmer	Campbell's	.
农民	坎贝尔	.

他非常感激自己的女儿能去坎贝尔农场这么好的地方生活。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [tu:; tə] [hu:m] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['staɪpend] ,

The	old	woman	,	to	whom	Mrs	.	Meridith	allowed	a	weekly	stipend	,
这	老的	女士	,	到	谁	太太	.	梅雷迪斯	允许	一个	每周	助学金	,

梅雷迪思太太每周都会给那位老妇人发放生活费。

['redɪli] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:fli] [g'ɜ:lz] ,

readily	undertook	the	care	of	the	younger	children	,	who	were	chiefly	girls	,
容易	承担	这	关心	的	这	年轻	孩子们	,	WHO	是	主要	女孩们	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

她欣然承担起照顾年幼孩子的责任，这些孩子大多是女孩，她说：

" [aɪ] [nju:] [ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbə(r)]

"	I	knew	their	poor	mother	well	,	and	a	kind	neighbour
"	我	知道	他们的	贫穷的	母亲	出色地	,	和	一个	种类	邻居

我认识他们可怜的母亲，还有一位善良的邻居。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][du:; də][hɪm]

she	always	was	to	me	;	and	he	too	,	I	shall	be	happy	to	do	him
她	总是	曾是	到	我	;	和	他	也	,	我	将	是	快乐的	到	做	他

[sʌm; səm] [gʊd] ,

some	good	,
一些	好的	,

她一直都是我的挚爱；至于他，我也很乐意为他做些好事。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] .

and	I'll	take	as	much	care	of	his	children	as	if	they	were	my	own	.
和	患病的	拿	作为	很多	关心	的	他的	孩子们	作为	如果	他们	是	我的	自己的	.

我会像对待自己的孩子一样照顾他的孩子。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

"	Mrs	.	Meridith	and	Anna	frequently	called	at	the	cottage	,
"	太太	.	梅雷迪斯	和	安娜	频繁地	称为	在	这	小屋	,

“梅雷迪思夫人和安娜经常来小屋拜访，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , [ðen] [ə'baʊt][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

and	the	smiling	face	of	one	of	the	little	girls	,	then	about	six	years	old	,
和	这	微笑	脸	的	一	的	这	小的	女孩们	,	然后	关于	六	年	老的	,

还有其中一个小女孩的笑脸，当时她大约六岁。

['ɔ:lweɪz] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;

always	attracted	their	attention	;
总是	吸引	他们的	注意力	;

总是能吸引他们的注意力；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]

and	Mrs	.	Meridith	asked	her	daughter	if	she	would	like	to	have	her
和	太太	.	梅雷迪斯	问	她	女儿	如果	她	会	喜欢	到	有	她

[tu:; tə] ['rəʊzwʊd] ,

to	Rosewood	,
到	红木	,

梅雷迪思夫人问她女儿是否愿意带她去罗斯伍德。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə]

and	instruct	her	in	what	was	necessary	to	make	her	a	servant	to
和	指示	她	在	什么	曾是	必要的	到	制作	她	一个	仆人	到

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

并教导她如何让自己成为自己的仆人。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [rɪ'tɜ:nd] ['ʌnə] , " [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]

"	Nothing	would	please	me	more	,	mamma	,	"	returned	Anna	,	"	and	,	under
"	没有什么	会	请	我	更多的	,	妈妈	,	"	返回	安娜	,	"	和	,	在下面

[jɔ:(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,

your	guidance	,
你的	指导	,

“妈妈，没有什么比这更让我高兴的了，”安娜回答说，“而且，在您的指导下，

[ænd; ənd] [wɪð] ['belə] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ,

and	with	Bella	to	teach	her	what	I	do	not	know	,
和	和	贝拉	到	教	她	什么	我	做	不是	知道	,

还要让贝拉教她我不知道的东西，

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spɔɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['belə] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ,

I	hope	I	should	not	spoil	her	;	and	Bella	will	be	quite	delighted	,
我	希望	我	应该	不是	剧透	她	;	和	贝拉	将要	是	相当	高兴极了	,

我希望我不会把她宠坏；贝拉会非常高兴的。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "

for	she	is	already	very	fond	of	her	.	"
为了	她	是	已经	非常	喜爱	的	她	.	"

因为她已经非常喜欢她了。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [mʌst; məst][nɒt] [wɪð'drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)]

"	But	your	attention	to	your	little	favourite	must	not	withdraw	your
"	但	你的	注意力	到	你的	小的	最喜欢的	必须	不是	提取	你的

[ə'fekʃn] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʌnə] ,

affection	from	me	,	my	dear	Anna	,
感情	从	我	,	我的	亲爱的	安娜	,

但是，你对你最宠爱的小宝贝的关注，不应该减少你对我的爱，我亲爱的安娜。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] .

"	said	Mrs	.	Meridith	.
"	说	太太	.	梅雷迪斯	.

“梅雷迪思夫人说道。”

" [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət]

"	Oh	!	my	dear	mamma	,	how	can	you	think	she	will	?	"	replied	the	affectionate
"	哦	!	我的	亲爱的	妈妈	,	如何	能	你	思考	她	将要	?	"	回复	这	亲热

“哦！我亲爱的妈妈，你怎么能认为她会呢？”慈爱的妈妈回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[gɜːl] ; " [kæn; kən][ai]['evə(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][duː; də][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ]

girl	;	"	can	I	ever	love	her	as	I	do	you	,	who	have	done	so	much
女孩	;	"	能	我	曾经	爱	她	作为	我	做	你	,	WHO	有	完毕	所以	很多

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

for	me	?	"
为了	我	?	"

女孩：“我能像爱你一样爱她吗？你为我做了这么多。”

" [nɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['aʊə(r)] [kəm'pænjən] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

"	Nor	is	she	to	be	made	our	companion	,	"	continued	Mrs	.	Meridith	,
"	也不	是	她	到	是	制成	我们的	伴侣	,	"	持续	太太	.	梅雷迪斯	,

“她也不能成为我们的伴侣，”梅雷迪思夫人继续说道。

" ['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;

"	only	when	we	chuse	to	be	amused	by	her	;
"	仅有的	什么时候	我们	选择	到	是	觉得好笑	经过	她	;

只有当我们选择被她逗乐时；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð] ['belə] [ænd; ənd] ['sɪfæks] ,

but	she	shall	always	be	with	Bella	and	Syphax	,
但	她	将	总是	是	和	贝拉	和	梅毒	,

但她将永远和贝拉、赛法克斯在一起。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	never	in	the	kitchen	if	they	can	help	it	;
和	绝不	在	这	厨房	如果	他们	能	帮助	它	;

而且如果可以的话，他们绝不会进厨房；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	though	from	her	coming	so	young	we	must	expect	her	to
和	尽管	从	她	未来	所以	年轻的	我们	必须	预计	她	到

[triːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [fəˌmɪli'ærəti] ,

treat	us	with	familiarity	,
对待	我们	和	熟悉	,

虽然她年纪轻轻就来了，但我们必须预料到她会以亲昵的态度对待我们。

[ɪf] [wiː; wi][geɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtli] [tuː; tə]

if	we	gain	her	confidence	and	esteem	,	and	teach	her	rightly	to
如果	我们	获得	她	信心	和	尊重	,	和	教	她	没错	到

[ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,

appreciate	her	own	character	,
欣赏	她	自己的	特点	,

如果我们赢得她的信任和自尊，并教会她正确地欣赏自己的品格，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] .

we	need	not	be	afraid	of	disrespect	.
我们	需要	不是	是	害怕的	的	不尊重	.

我们不必害怕被不尊重。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	should	wish	a	servant	to	be	well	acquainted	with	me	,
我	应该	希望	一个	仆人	到	是	出色地	熟人	和	我	,

我希望仆人能熟悉我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [ri'pəuz] [ɪn][ˌem 'iː] ;

and	to	believe	that	I	would	not	betray	the	trust	she	reposed	in	me	;
和	到	相信	那	我	会	不是	背叛	这	相信	她	安息	在	我	;

她相信我不会辜负她对我的信任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mjuːtʃuəl] ,

and	it	is	desirable	this	confidence	should	be	mutual	,
和	它	是	理想	这	信心	应该	是	相互的	,

而且这种信任最好是相互的。

[ðəʊ] [aiˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ['sɜːvənts] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]

though	I	am	sorry	to	say	there	are	but	few	servants	in	whom	it	can
尽管	我	是	对不起	到	说	那里	是	但	很少	仆人	在	谁	它	能

[biː; bi] [pleɪst] ;

be	placed	;
是	放置	;

遗憾的是，能胜任这项工作的仆人寥寥无几；

[jet] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ai] [ɪn'tend] ['lɪt(ə)l] ['betsi] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ,

yet	,	I	think	the	manner	I	intend	little	Betsy	to	be	brought	up	,
然而	,	我	思考	这	方式	我	打算	小的	贝齐	到	是	带来	向上	,

然而，我认为我打算让小贝茜接受的教育方式是.....

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒbəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] .

would	be	the	most	probable	way	to	obtain	such	an	one	.
会	是	这	最多	可能	方式	到	获得	这样的	一个	一	.

这是获得这种物品最可能的方法。

[taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɔː(r)] [nɒt] .

Time	will	shew	whether	I	am	right	or	not	.
时间	将要	展示	无论	我	是	正确的	或者	不是	.

时间会证明我的看法是否正确。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	132	]
"	[	页	-	]

[第132页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['betsi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['rəʊzwʊd] [baɪ] ['ʌnə] , [wɪð] ['iːkwəl] [dɪ'laɪt]

The	next	week	little	Betsy	was	brought	to	Rosewood	by	Anna	,	with	equal	delight
这	下一个	星期	小的	贝齐	曾是	带来	到	红木	经过	安娜	,	和	平等的	喜

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

on	both	sides	.
在	两个都	侧面	.

接下来的一周，安娜带着小贝茜来到了罗斯伍德，双方都非常高兴。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪs] - ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] ;

"	I	am	going	to	be	Miss	Meridith's	little	maid	,	"	said	the	delighted	child	;
"	我	是	去	到	是	错过	-	小的	女佣	,	"	说	这	高兴极了	孩子	;

“我要成为梅丽迪思小姐的小女仆，”高兴的孩子说；

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [njuː] [kləʊðz] .

"	and	I	shall	have	all	new	clothes	.
"	和	我	将	有	全部	新的	衣服	.

“我将拥有全新的衣服。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] " (['miːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [stɪl] ['jʌŋgə]

But	don't	let	the	little	ones	"	(	meaning	her	brothers	and	sisters	still	younger
但	不	让	这	小的	一个	"	(	意义	她	兄弟	和	姐妹	仍然	年轻

[ðæn; ðən] [hɜː'self]) " [kraɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,

than	herself	)	"	cry	after	me	,
比	她自己	)	"	哭	后	我	,

但是不要让那些小家伙们（指比她小的弟弟妹妹们）为我哭泣，

[deɪm] : [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [mɪs] ['mɛrɪˌdɪθ] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

dame	:	I	must	go	to	wait	on	Miss	Meridith	you	know	,
贵妇人	:	我	必须	去	到	等待	在	错过	梅雷迪斯	你	知道	,

夫人：我得去服侍梅雷迪思小姐了，你知道的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

she	has	been	so	good	to	all	of	us	.
她	有	到过	所以	好的	到	全部	的	我们	.

她对我们所有人都很好。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [lɑːft]

"	This	was	said	with	such	an	air	of	importance	that	the	whole	party	laughed
"	这	曾是	说	和	这样的	一个	空气	的	重要性	那	这	所有的	派对	笑了

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] :

at	her	:
在	她	:

“她说这话时语气如此严肃，以至于全党都嘲笑她：

[waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetɪ] [wɔːkt] [ɒf] , [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊɪŋ] .

while	little	Betty	walked	off	,	quite	satisfied	,	as	they	did	not	oppose	her	going	.
尽管	小的	贝蒂	步行	离开	,	相当	使满意	,	作为	他们	做过	不是	反对	她	去	.

小贝蒂心满意足地走开了，因为他们没有反对她离开。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ˈʌnə] , " [ænd; ənd][maɪnd] [wɒt] [ˈbelə] [sez] [tuː; tə]

"	Now	you	must	be	very	good	,	"	said	Anna	,	"	and	mind	what	Bella	says	to
"	现在	你	必须	是	非常	好的	,	"	说	安娜	,	"	和	头脑	什么	贝拉	说道	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“现在你一定要乖，”安娜说，“还要听贝拉的话。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	133	]
"	[	页	-	]

[第133页]

" [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈlɒŋ] ,

"	And	what	you	say	to	me	,	Miss	,	"	said	the	child	,	jumping	along	,
"	和	什么	你	说	到	我	,	错过	,	"	说	这	孩子	,	跳	沿着	,

“那您跟我说什么呢，小姐？”孩子一边说着，一边蹦蹦跳跳地往前走。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,

"	for	I	am	to	be	your	servant	,
"	为了	我	是	到	是	你的	仆人	,

“因为我是你的仆人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [əˈpɒn] [juː; jʊ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] . "

and	I	will	wait	upon	you	by	night	and	by	day	.	"
和	我	将要	等待	之上	你	经过	夜晚	和	经过	天	.	"

我必日夜等候你。

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['prɒmɪs] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'tɜːnd] ['ʌnə] ,

"	Oh	,	you	must	not	promise	too	much	at	present	,	"	returned	Anna	,
"	哦	,	你	必须	不是	承诺	也	很多	在	展示	,	"	返回	安娜	,

“哦，你现在最好不要做出太多承诺，”安娜回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "

"	you	are	but	a	very	little	girl	.	"
"	你	是	但	一个	非常	小的	女孩	.	"

“你只是个小女孩。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ,

"	But	I	shall	grow	,	"	replied	she	,	"	and	then	I	shall	learn	,
"	但	我	将	生长	,	"	回复	她	,	"	和	然后	我	将	学习	,

“但我会长大，”她回答说，“然后我会学会的。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [suːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ; [siː] [ɪf] [ai]
and **I** **shall** **be** **able** **to** **work** **soon** **,** **and** **make** **all** **your** **clothes** **;** **see** **if** **I**
和 我 将 是 有能力的 到 工作 很快 , 和 制作 全部 你的 衣服 ; 看 如果 我
[doʊnt] ,
don't **,**
不 ,

我很快就能工作了，可以给你做所有的衣服；你看我做得怎么样，

[naʊ] . "
now **.** **"**
现在 . "

现在。”

" [ɔːl] [ai][ɪk'spekt][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['ʌnə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs] ,
" **All** **I** **expect** **of** **you** **at** **present** **,** **"** **said** **Anna** **,** **smiling** **at** **her** **childishness** **,**
" 全部 我 预计 的 你 在 展示 , " 说 安娜 , 微笑 在 她 童心 ,

“我现在对你的要求就是这些，”安娜笑着说，语气中带着孩子气。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][maɪnd] [wɒt] ['belə] [sez] ,
" **is** **that** **you** **will** **be** **a** **good** **girl** **,** **and** **mind** **what** **Bella** **says** **,**
" 是 那 你 将要 是 一个 好的 女孩 , 和 头脑 什么 贝拉 说道 ,

“你要做的就是做个乖女孩，听贝拉的话。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
and **be** **very** **quiet** **in** **the** **house** **.** **"**
和 是 非常 安静的 在 这 房子 . "

在屋里要保持安静。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz]['kwaɪət] [wen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
" **Yes** **,** **I** **was** **quiet** **when** **my** **poor** **mother** **was** **ill** **,**
" 是的 , 我 曾是 安静的 什么时候 我的 贫穷的 母亲 曾是 患病的 ,

“是的，我母亲生病的时候，我一直很沉默。”

[ænd; ənd][səʊ][ai][biː; bi] [wen] ['fɑːðə(r)][ɪz][bæd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
and **so** **I** **be** **when** **father** **is** **bad** **,** **"** **returned** **the** **child** **,**
和 所以 我 是 什么时候 父亲 是 坏的 , " 返回 这 孩子 ,

所以，当父亲不好的时候，我也会这样，”孩子回答道。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] . "
" **and** **so** **I** **will** **when** **you** **are** **ill** **.** **"**
" 和 所以 我 将要 什么时候 你 是 患病的 . "

“你生病的时候我也会这么做。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , " [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
" **And** **at** **all** **times** **,** **"** **replied** **Anna** **,** **"** **or** **Mrs** **.** **Meridith** **won't** **like** **it** **,** **and**
" 和 在 全部 时代 , " 回复 安娜 , " 或者 太太 . 梅雷迪斯 惯于 喜欢 它 , 和
[ðen] [pə(r)]
then **per**
然后 每

“而且任何时候都要这样，”安娜回答说，“否则梅里迪斯太太会不高兴，然后……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **134** **]**
[页 -]

[第134页]

[hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
haps **she** **may** **tell** **me** **to** **turn** **you** **away** **,**
发生 她 可能 告诉 我 到 转动 你 离开 ,

或许她会让我把你拒之门外，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː] . "

and	I	shall	always	do	as	she	desires	me	.	"
和	我	将	总是	做	作为	她	欲望	我	.	"

我将永远遵从她的意愿。

" [əʊ] , [ai] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɛtsi] ,

"	O	,	I	will	be	as	still	as	a	mouse	,	"	cried	little	Betsey	,
"	哦	,	我	将要	是	作为	仍然	作为	一个	老鼠	,	"	哭	小的	贝齐	,

“哦，我要像老鼠一样一动不动！”小贝茜喊道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

putting	her	finger	on	her	lips	.
推杆	她	手指	在	她	嘴唇	.

她把手指放在嘴唇上。

" [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ]

"	I	would	not	be	turned	away	for	ever	so
"	我	会	不是	是	转向	离开	为了	曾经	所以

“我不会永远被拒之门外。”

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

很多;

" — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] - [gˈɜːlz][wɒz; wəz]

"	—	and	then	she	began	a	long	story	how	one	of	their	neighbours	'	girls	was
"	—	和	然后	她	开始	一个	长的	故事	如何	一	的	他们的	邻居	-	女孩们	曾是

[tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

turned	away	from	her	place	,
转向	离开	从	她	地方	,

——然后她开始长篇大论地讲述她们邻居家的一个女孩是如何被拒之门外的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

because	she	was	not	a	good	servant	,	and	another	girl	turned	out	of	the
因为	她	曾是	不是	一个	好的	仆人	,	和	其他	女孩	转向	出去	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

因为她不是个好仆人，另一个女孩也被学校开除了。

" [səʊ][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [əˈweɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	so	I	know	it	is	a	very	bad	thing	to	be	turned	away	,	"	said	she	,
"	所以	我	知道	它	是	一个	非常	坏的	事物	到	是	转向	离开	,	"	说	她	,

“所以我知道被拒绝是一件非常糟糕的事情，”她说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] [naʊ] [ai][hæv; həv][gɒt][wʌn] .

"	and	I	will	try	to	keep	my	place	now	I	have	got	one	.
"	和	我	将要	尝试	到	保持	我的	地方	现在	我	有	得到	一	.

“既然我已经有了位置，我就会努力保住它。”

" [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rʌˈstɪsəti] [ɒv; əv] ['mænəz] ,

"	The	simplicity	of	the	child	,	and	her	rusticity	of	manners	,
"	这	简单	的	这	孩子	,	和	她	乡村	的	礼仪	,

“孩子的纯朴，以及她举止的乡土气息，

[əˈmjuːzd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ænd; ənd] ['ʌnə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

amused	Mrs	.	Meridith	and	Anna	for	some	weeks	;	but	there	was	about
觉得好笑	太太	.	梅雷迪斯	和	安娜	为了	一些	周	;	但	那里	曾是	关于

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kənˈsiːt] ,

her	a	conceit	,
她	一个	自负	,

这让梅里迪思太太和安娜开心了好几个星期；但她身上却有一种自负的气质。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l]

and	high	opinion	of	herself	,	which	kept	them	from	extolling	her	simple
和	高的	观点	的	她自己	,	哪个	保留	他们	从	赞扬	她	简单的

[ə'tempts] [tuː; tə] [pliːz] ,

attempts	to	please	,
尝试	到	请	,

她自视甚高，这使得他们不会称赞她为取悦他人而做出的简单努力。

[tuː] [mʌtʃ] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [geɪv] ['æmpl] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] " ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld]

too	much	;	though	they	gave	ample	credit	for	"	doing	the	best	,	"	as	she	called
也	很多	;	尽管	他们	给予	充足	信用	为了	"	正在做	这	最好的	,	"	作为	她	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

太多了；尽管他们也给予了充分的赞扬，正如她所说，他们"尽力而为"。

['belə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

Bella	was	busy	the	first	month	in	making
贝拉	曾是	忙碌的	这	第一的	月	在	制作

贝拉第一个月忙于制作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [njuː] [set] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [niːt] ,

her	an	entire	new	set	of	clothes	,	which	were	plain	and	neat	,
她	一个	全部的	新的	放	的	衣服	,	哪个	是	清楚的	和	整洁的	,

她有一整套全新的衣服，款式简洁干净。

[ænd; ənd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] . ['merɪˌdɪθ] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɪl] .

and	suited	to	the	station	Mrs	.	Meridith	intended	her	to	fill	.
和	适合	到	这	车站	太太	.	梅雷迪斯	故意的	她	到	充满	.

而且非常适合梅雷迪思夫人希望她担任的职位。

[wen] ['belə] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['kɒtɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

When	Bella	went	to	visit	her	father's	cottage	it	was	some	time	before
什么时候	贝拉	去	到	访问	她	父亲的	小屋	它	曾是	一些	时间	前

['betɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ,

Betty	could	be	persuaded	to	accompany	her	,
贝蒂	可以	是	被说服	到	陪伴	她	,

贝拉去探望父亲的小屋时，过了好一会儿才说服贝蒂陪她一起去。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

lest	she	should	be	left	behind	,	or	the	little	ones	should	cry	after	her	;
免得	她	应该	是	左边	在后面	,	或者	这	小的	一个	应该	哭	后	她	;

免得她被落下，免得孩子们在她身后哭泣；

[bʌt; bət][ɒn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]

but	on	being	assured	that	she	should	return	again	,	she	ventured	to	pay	them
但	在	存在	保证	那	她	应该	返回	再次	,	她	冒险	到	支付	他们

[ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

a	visit	,
一个	访问	,

但得到保证她可以再次返回后，她便冒险去拜访了他们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [kwaɪt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ;

and	found	her	brothers	and	sisters	quite	reconciled	to	her	absence	;
和	成立	她	兄弟	和	姐妹	相当	和解	到	她	缺席	;

她发现她的兄弟姐妹们都完全接受了她的离开；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [greɪt] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	though	they	expressed	great	pleasure	at	seeing	her	,
和	尽管	他们	表达	伟大的	乐趣	在	看到	她	,

虽然他们见到她都非常高兴，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

they	did	not	desire	her	to	remain	with	them	.
他们	做过	不是	欲望	她	到	保持	和	他们	.

他们不希望她和他们待在一起。

[ænd; ənd] ['belə] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [pʊt]

And	Bella	amused	her	young	mistress	,	after	her	new	servant	was	put
和	贝拉	觉得好笑	她	年轻的	情妇	,	后	她	新的	仆人	曾是	放

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

贝拉在女主人新来的女仆被安顿好之后，逗她开心起来。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] [ɒv; əv]

with	the	account	she	had	given	to	her	father	and	the	old	dame	of
和	这	帐户	她	有	给定	到	她	父亲	和	这	老的	贵妇人	的

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

她把事情经过告诉了她的父亲和她家乡的老妇人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	variety	of	things	she	had	to	do	in	it	.
和	这	种类	的	事物	她	有	到	做	在	它	.

以及她在剧中需要完成的各种任务。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [weɪz] ,

From	this	time	the	little	girl	began	to	conform	to	their	ways	,
从	这	时间	这	小的	女孩	开始	到	符合	到	他们的	方式	,

从那时起，小女孩开始顺从他们的做法。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	were	at	first	so	strange	to	her	,
哪个	是	在	第一的	所以	奇怪的	到	她	,

这些起初对她来说都非常陌生，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ['deɪli] [ɪn]

while	her	affection	for	Mrs	.	Meridith	and	her	young	lady	daily	in
尽管	她	感情	为了	太太	.	梅雷迪斯	和	她	年轻的	女士	日常的	在

她对梅雷迪思夫人和她的年轻女仆的感情每天都在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[kriːst] , [ænd; ənd] ['belə] [tʊk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]

creased	,	and	Bella	took	every	opportunity	of	reminding	her	how	much	they
褶皱	,	和	贝拉	采取	每一个	机会	的	提醒	她	如何	很多	他们

[dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

deserved	it	.
应得的	它	.

皱巴巴的，贝拉抓住一切机会提醒她，她们是多么值得拥有这一切。

[ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈænəz] [laɪf][hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ]

Sixteen	**years**	**of**	**Anna's**	**life**	**had**	**now**	**passed**	**away**	**,**	**and**	**her**	**understanding**
十六	年	的	安娜的	生活	有	现在	通过了	离开	,	和	她	理解

[ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɪmˈpruːvd] [ˈevri] [deɪ] .

and	**manners**	**improved**	**every**	**day**	**.**
和	礼仪	改进	每一个	天	.

安娜的生命已逝去十六年，她的理解力和礼仪一天比一天进步。

[ˈwɪljəm] [ˈkæmb(ə)l] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːm] ,

William	**Campbell**	**still**	**continued**	**in**	**the**	**farm**	**,**
威廉	坎贝尔	仍然	持续	在	这	农场	,

威廉·坎贝尔继续在农场工作。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [səˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmɑːrkɪts] ;

and	**often**	**supplied**	**the**	**place**	**of**	**his**	**father**	**at**	**the**	**neighbouring**	**markets**	**;**
和	经常	供应	这	地方	的	他的	父亲	在	这	邻接	市场	;

[bʌt; bət][dʒɒn] ,

but	**John**	**,**
但	约翰	,

他经常在邻近的集市上顶替他父亲的位置；但是约翰，

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈænəz] [eɪdʒ] , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

who	**was**	**of**	**Anna's**	**age**	**,**	**had**	**for**	**some**	**time**	**expressed**	**a**	**wish**	**for**
WHO	曾是	的	安娜的	年龄	,	有	为了	一些	时间	表达	一个	希望	为了

[əˈnʌðə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

another	**employment**	**,**
其他	就业	,

与安娜年龄相仿的人，早就表达了想换工作的愿望。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪˌdɪθ] [prəˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːtɪkld] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn]

and	**Mrs**	**.**	**Meridith**	**proposed**	**his**	**being**	**articled**	**as**	**a**	**clerk**	**to**	**a**	**lawyer**	**in**
和	太太	.	梅雷迪斯	建议的	他的	存在	文章	作为	一个	职员	到	一个	律师	在

[ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] ,

the	**neighbouring**	**town**	**,**
这	邻接	镇	,

于是，梅雷迪思夫人建议他到邻镇的一位律师那里做实习律师助理。

[ænd; ənd] [huː] [ˈkɒndʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfeəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] .

and	**who**	**conducted**	**her**	**affairs**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
和	WHO	实施	她	事务	在	这	邻里	.

并由她负责处理附近街区的事务。

" [aɪ] [lʊk] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] , " [æz; əz][maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,

"	**I**	**look**	**upon**	**your**	**children**	**,**	**"**	**said**	**she**	**to**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**,**	**"**	**as**	**my**	**relations**	**,**
"	我	看	之上	你的	孩子们	,	"	说	她	到	先生	.	坎贝尔	,	"	作为	我的	关系	,

“我把你的孩子们，”她对坎贝尔先生说，“视作我的亲人。”

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] ,

and	**mean**	**to**	**assist**	**them**	**as**	**far**	**as**	**is**	**in**	**my**	**power**	**,**
和	意思是	到	协助	他们	作为	远的	作为	是	在	我的	力量	,

我将尽我所能帮助他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ɒv; əv][maɪ][plæn] , [ˈʌnə] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][el] — ,

if	**you**	**approve**	**of**	**my**	**plan**	**,**	**Anna**	**;**	**and**	**I**	**will**	**go**	**over**	**to**	**L**	**—**	**,**
如果	你	批准	的	我的	计划	,	安娜	;	和	我	将要	去	超过	到	L	—	,

如果你同意我的计划，安娜；我就会去L——，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mænsəl] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	speak	to	Mr	.	Mansell	,	and	,	perhaps	,	for	the	sake	of	the
和	说话	到	先生	.	曼塞尔	,	和	,	也许	,	为了	这	清酒	的	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

跟曼塞尔先生谈谈，或许，为了那个年轻人，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]

we	may	remain	there	a	few	months	,	in	which	time	he	will	be	introduced	to
我们	可能	保持	那里	一个	很少	几个月	,	在	哪个	时间	他	将要	是	介绍	到

我们可能会在那里待几个月，在此期间，他将被介绍给……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ðəʊz] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæv; həv][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ,

those	few	acquaintance	I	have	there	,	and	I	hope	his	behaviour	will	be	such	,
那些	很少	熟人	我	有	那里	,	和	我	希望	他的	行为	将要	是	这样的	,

我在那里认识的几个人，我希望他的行为举止也能如此。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [ðeɪ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [hɪm]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [kʌm] [ə'weɪ] .

that	for	his	own	sake	they	will	notice	him	after	we	come	away	.
那	为了	他的	自己的	清酒	他们	将要	注意	他	后	我们	来	离开	.

为了他自己的利益，等我们离开后，他们会注意到他。

" ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

"	Mr	.	Campbell	expressed	his	thanks	.
"	先生	.	坎贝尔	表达	他的	谢谢	.

坎贝尔先生表达了谢意。

" [wʊd] [maɪ] [sʌn] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Would	my	son	take	my	advice	,	"	said	he	,
"	会	我的	儿子	拿	我的	建议	,	"	说	他	,

“我的儿子会听我的建议吗？”他问道。

" [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌntri] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [pʌzls] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	he	would	prefer	the	happy	country	life	to	the	toils	and	puzzles	of	the
"	他	会	更喜欢	这	快乐的	国家	生活	到	这	辛勤劳作	和	谜题	的	这

[lɔː] ;

law	;
法律	;

“他宁愿过快乐的乡村生活，也不愿从事法律工作的辛劳和难题；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	is	now	old	enough	to	know	his	own	mind	,	and	if	he	prefers	it	,
但	他	是	现在	老的	足够的	到	知道	他的	自己的	头脑	,	和	如果	他	偏好	它	,

但他现在已经足够大了，能够明白自己的想法，如果他愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ][dʒɒn][ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [θæŋk]

I	will	wait	on	the	gentleman	you	mention	,	and	both	John	and	myself	will	thank
我	将要	等待	在	这	绅士	你	提到	,	和	两个都	约翰	和	我	将要	感谢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我会接待您提到的那位先生，约翰和我都会向您表示感谢。

['mædəm] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

madam	,	to	speak	in	his	favour	.
女士	,	到	说话	在	他的	偏爱	.

夫人，要为他说话。

" [dʒɒn][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] .

"	John	was	delighted	:	it	was	what	he	always	wished	;	and	if	Mrs	.
"	约翰	曾是	高兴极了	:	它	曾是	什么	他	总是	希望	;	和	如果	太太	.

['mɛrɪˌdɪθ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] ,

Meridith	would	be	so	kind	,
梅雷迪斯	会	是	所以	种类	,

约翰欣喜若狂：这正是他一直梦寐以求的；如果梅雷迪思太太能如此仁慈的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

he	would	endeavour	not	to	disgrace	her	recommendation	.
他	会	努力	不是	到	耻辱	她	推荐	.

他会尽力不让她的推荐失去可信度。

[ðə; ðiː] ['nɪənəs] [ɒv; əv][el] — [tuː; tə] - ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

The	nearness	of	L	—	to	Downash	also	made	it	desirable	,
这	接近	的	L	—	到	-	还	制成	它	理想	,

L—靠近Downash也使其成为一个理想的地点。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['brʌðə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɑːkɪt] - [deɪ] ,

as	his	father	or	brother	visited	it	every	market	-	day	,
作为	他的	父亲	或者	兄弟	到访	它	每一个	市场	-	天	,

他的父亲或兄弟每逢赶集日都会去那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	he	should	not	feel	it	as	any	separation	from	them	.
和	他	应该	不是	感觉	它	作为	任何	分离	从	他们	.

他不应该感到与他们有任何隔阂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θriː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] : [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [suːn]

But	his	three	sisters	were	of	a	different	opinion	:	they	said	he	would	soon
但	他的	三	姐妹	是	的	一个	不同的	观点	:	他们	说	他	会	很快

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

become	a
变得	一个

但他的三个姐妹却持不同意见：她们说他很快就会成为一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

['dʒentlmən] [ænd; ənd] [fə'get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [laɪkt] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]

gentleman	and	forget	them	,	and	none	of	the	family	liked	to	lose	his
绅士	和	忘记	他们	,	和	没有任何	的	这	家庭	喜欢	到	失去	他的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

绅士们都忘了他们，家里没有人愿意失去他的陪伴。

['ʌnə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][æt; ət][el] —

Anna	was	surprised	to	hear	Mrs	.	Meridith	talk	of	spending	a	winter	at	L	—
安娜	曾是	惊讶	到	听到	太太	.	梅雷迪斯	讲话	的	开支	一个	冬天	在	L	—

,

,

,

安娜听到梅雷迪思太太说要在L——过冬，感到很惊讶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][nɒt]['nɪərə(r)]

as	she	had	often	heard	her	rejoice	that	her	residence	was	not	nearer
作为	她	有	经常	听到	她	麾	那	她	住宅	曾是	不是	更近

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

她经常听到她庆幸自己的住处离那里远一些。

" [aiː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , " [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

"	I	do	it	,	"	said	her	friend	,	"	to	shew	you	something	of	society	.
"	我	做	它	,	"	说	她	朋友	,	"	到	展示	你	某物	的	社会	.

“我这样做，”她的朋友说，“是为了向你展示一些社会现象。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evri] [weə(r)] , ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] ['haɪə(r)] [laɪf]

The	world	is	much	the	same	every	where	,	only	as	the	circle	advances	in	higher	life
这	世界	是	很多	这	相同的	每一个	在哪里	,	仅有的	作为	这	圆圈	进展	在	更高	生活

,

,
,

世界大同小异，只是随着人生阶段的提升，界限也逐渐模糊。

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] ['dɪsəˌluːtnəs] [ɒv; əv] ['mænəz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪn'kriːs] ;

dissipation	and	dissoluteness	of	manners	too	often	increase	;
耗散	和	放荡	的	礼仪	也	经常	增加	;

放荡不羁的风气日益盛行；

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ,

you	have	read	a	great	deal	of	what	this	world	is	,
你	有	读	一个	伟大的	交易	的	什么	这	世界	是	,

你已经阅读了大量关于这个世界的书籍，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz]

but	it	is	necessary	you	should	see	something	of	it	also	,	as	your	years
但	它	是	必要的	你	应该	看	某物	的	它	还	,	作为	你的	年

[ɪn'kriːs] ,

increase	,
增加	,

但随着年龄增长，你也有必要了解一些这方面的内容。

[ænd; ənd][nɒt]['gæðə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bʊks] .

and	not	gather	all	your	information	from	books	.
和	不是	收集	全部	你的	信息	从	图书	.

不要从书本中获取所有信息。

[aiː] [nəʊ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)]

I	know	the	society	in	a	country	town	is	not	considered	either	very	agreeable	or
我	知道	这	社会	在	一个	国家	镇	是	不是	经过考虑的	任何一个	非常	同意	或者

[ɪm'pruːvɪŋ] ,

improving	,
改善	,

我知道乡村小镇的社会风气既不被认为很宜人，也没有发展前景。

[jet] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [æt; ət][el] — [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

yet	there	may	be	some	families	at	L	—	with	whom	you	may	form	a	pleasant
然而	那里	可能	是	一些	家庭	在	L	—	和	谁	你	可能	形式	一个	令人愉快的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	;
熟人	;

不过，L 地区可能有一些家庭，你可以和他们建立愉快的友谊；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ai][duː; də] [ɪn'diːd] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ]

and	I	wish	also	to	show	the	neighbourhood	that	I	do	indeed	look	upon	you
和	我	希望	还	到	展示	这	邻里	那	我	做	的确	看	之上	你

[æz; əz][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

as	my	daughter	.
作为	我的	女儿	.

我也想向邻里表明，我确实把你视作我的女儿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 139]

" [页 -]

[第139页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][el] — , " [rɪ'tɜːnd]

"	It	is	for	my	sake	then	,	mamma	,	you	are	going	to	L	—	,	"	returned
"	它	是	为了	我的	清酒	然后	,	妈妈	,	你	是	去	到	L	—	,	"	返回

['ʌnə] ;

Anna	;
安娜	;

“那是为了我好，妈妈，你要去L——”安娜回答道；

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [beə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['rəʊzwʊd] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] . "

"	I	can	hardly	bear	you	should	leave	Rosewood	on	my	account	.	"
"	我	能	几乎	熊	你	应该	离开	红木	在	我的	帐户	.	"

“我实在无法忍受你因为我的缘故离开罗斯伍德。”

" [ai][duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	I	do	not	expect	to	meet	with	any	thing	which	will	compensate	for	the
"	我	做	不是	预计	到	见面	和	任何	事物	哪个	将要	补偿	为了	这

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

“我不指望会有什么事情能够弥补这种变化。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	said	Mrs	.	Meridith	;	"	but	a	little	variety	is	necessary	for	you	,
"	说	太太	.	梅雷迪斯	;	"	但	一个	小的	种类	是	必要的	为了	你	,

“梅雷迪思太太说：‘但你需要一些变化。’”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ai][hæv; həv] ['leɪtli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,

and	after	the	seclusion	I	have	lately	lived	in	,
和	后	这	隔离	我	有	最近	居住地	在	,

最近我一直过着隐居的生活，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]['ventʃə(r)] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

I	could	not	bring	myself	to	venture	farther	from	home	at	present	;
我	可以	不是	带来	我	到	风险投资	更远	从	家	在	展示	;

目前我无法让自己冒险离开家更远的地方；

['naɪðə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi]['grædʒuəli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

neither	would	it	be	prudent	for	you	,	who	must	be	gradually	initiated	,
两者都不	会	它	是	谨慎	为了	你	,	WHO	必须	是	逐步地	启动	,

对于必须循序渐进地接受启蒙的你来说，这样做也不明智。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['gɪdi] [raʊnd] [ɒv; əv] [geɪ] [laɪf] ,

if	ever	you	join	the	giddy	round	of	gay	life	,
如果	曾经	你	加入	这	头晕	圆形的	的	同性恋	生活	,

如果你也加入了同性恋生活的喧嚣之中，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

or	it	might	be	too	much	for	you	.
或者	它	可能	是	也	很多	为了	你	.

或者这可能对你来说太多了。

" ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd]
" Anna replied that her whole desire was to live as she hitherto had
" 安娜 回复 那 她 所有的 欲望 曾是 到 居住 作为 她 迄今为止 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

安娜回答说，她唯一的愿望就是像以前一样生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
and to follow the example of her kind friend in every thing .
和 到 跟随 这 例子 的 她 种类 朋友 在 每一个 事物 .

并且事事都效仿她那位善良朋友的榜样。

" [ɪf] [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn]
" If indeed , my dear mamma , you intend me the privilege of standing in
" 如果 的确 , 我的 亲爱的 妈妈 , 你 打算 我 这 特权 的 常设 在
[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
your place hereafter ,
你的 地方 此后 ,

“如果，我亲爱的妈妈，您真的希望我今后能继承您的位置，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [ɔːt] [ai][tuː; tə][biː; bi] !
" said she , " what ought I to be !
" 说 她 , " 什么 应该 我 到 是 !

“她说，‘我应该成为什么样的人呢！’”

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ʃæl; ʃəl][ai][fɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] !
and how far short shall I fall of your goodness !
和 如何 远的 短的 将 我 落下 的 你的 善良 !

我与你的恩慈究竟相差甚远！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [fɜːst] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]
It was that alone which first made you think of me ; and
它 曾是 那 独自的 哪个 第一的 制成 你 思考 的 我 ; 和

正是这件事让你第一次想起了我；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[wɒt'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [ɔːl][ai][hæv; həv][ænd; ənd] [nəʊ] [ai] [əʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
whatever I am , all I have and know I owe to your kindness .
任何 我 是 , 全部 我 有 和 知道 我 欠 到 你的 仁慈 .

无论我拥有什么，我所拥有的一切以及我所知的一切，都归功于您的恩情。

[əʊ] ! [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , [ðæt] [ai] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]
Oh ! continue to me your instruction and advice , that I may become more
哦 ! 继续 到 我 你的 操作说明 和 建议 , 那 我 可能 变得 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .
and more like you .
和 更多的 喜欢 你 .

哦！请继续教导我、给我建议，让我越来越像你。

" [ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] [əd'vɑːnsɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wʊd] [nɒt] [liːv]
" The winter was now fast advancing , but Mrs . Meridith would not leave
" 这 冬天 曾是 现在 快速地 前进 , 但 太太 . 梅雷迪斯 会 不是 离开
['rəʊzwʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
Rosewood before Christmas ,
红木 前 圣诞节 ,

“冬天已经迅速来临，但梅雷迪思太太在圣诞节前不会离开罗斯伍德。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fe'stɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

that	she	might	enjoy	the	festivity	of	the	season	with	her	poor	neighbours	,
那	她	可能	享受	这	节日	的	这	季节	和	她	贫穷的	邻居	,

这样她就可以和贫困的邻居们一起享受节日的欢乐气氛了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

who	were	fed	and	clothed	as	usual	.
WHO	是	美联储	和	穿着衣服	作为	通常	.

他们照常得到了食物和衣服。

[ɒn] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]

On	Christmas	and	New	Year's	day	,	Mr	.	and	Mrs	.	Campbell	,	and	all	their
在	圣诞节	和	新的	年	天	,	先生	.	和	太太	.	坎贝尔	,	和	全部	他们的

['tʃɪldrən] [daind] [æt; ət] ['rəʊzwʊd] ;

children	dined	at	Rosewood	;
孩子们	用餐	在	红木	;

圣诞节和元旦，坎贝尔先生和夫人以及他们的所有孩子都在罗斯伍德餐厅用餐；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [twelfθ] - [deɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['eldə(r)][g'ɜːlz] [wɪð] ['wɪljəm] [ænd; ənd]

and	on	the	evening	of	twelfth	-	day	,	the	three	elder	girls	with	William	and
和	在	这	晚上	的	第十二	-	天	,	这	三	长老	女孩们	和	威廉	和

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

第十二天晚上，三个年长的女孩和威廉、约翰在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

and	a	younger	brother	about	nine	years	of	age	,	were	again	invited	to
和	一个	年轻	兄弟	关于	九	年	的	年龄	,	是	再次	受邀	到

[pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪk] .

partake	of	a	cake	.
参加	的	一个	蛋糕	.

他们和大约九岁的弟弟再次被邀请一起享用蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ænəz] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

It	was	Anna's	treat	to	them	,	and	they	amused	themselves	by	singing	,
它	曾是	安娜的	对待	到	他们	,	和	他们	觉得好笑	他们自己	经过	歌唱	,

['dɑːnsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

这是安娜请他们吃饭，他们唱歌跳舞，玩得不亦乐乎。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['kʌz(ə)nz] ,

or	whatever	she	thought	most	agreeable	to	her	younger	cousins	,
或者	任何	她	想法	最多	同意	到	她	年轻	表兄弟姐妹	,

或者任何她认为最能让她的小表弟表妹们高兴的事情，

[huː] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɒn] [hɜːrz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

who	never	visited	her	except	at	these	times	,	and	on	her's	and	Mrs	.
WHO	绝不	到访	她	除了	在	这些	时代	,	和	在	她的	和	太太	.

- [bɜːθ] - [deɪ] ,

Meridith's	birth	-	day	,
-	出生	-	天	,

除了这些时候以及她和梅雷迪思夫人的生日之外，他从不去看望她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

养女：一个写给年轻人的故事(The Adopted Daughter A Tale for Young Persons)

第5/7页

[wɪtʃ] [bəuθ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [lest] , [æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

which	both	happened	in	the	summer	months	,	lest	,	as	their	father
哪个	两个都	发生	在	这	夏天	几个月	,	免得	,	作为	他们的	父亲

这两件事都发生在夏季，以免像他们的父亲那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [həʊm] ,

said	,	"	it	should	make	them	dissatisfied	with	their	situation	at	home	,
说	,	"	它	应该	制作	他们	不满	和	他们的	情况	在	家	,

他说，“这应该会让他们对自己的家庭状况感到不满”，

" [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [də'mestɪk] [ə'feəz] .

"	where	they	were	constantly	engaged	in	domestic	affairs	.
"	在哪里	他们	是	不断地	已订婚的	在	国内的	事务	.

他们一直忙于处理家务。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['deəri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd]

The	eldest	managed	the	dairy	,	under	the	direction	of	her	mother	;	and
这	长子	管理	这	奶制品	,	在下面	这	方向	的	她	母亲	;	和

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ðə; ði] ['pəʊltri] ;

the	youngest	the	poultry	;
这	最小的	这	家禽	;

姐姐在母亲的指导下管理奶牛场；妹妹管理家禽场；

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	care	of	the	needle	-	work	for	her	brothers	,	and	the
和	这	关心	的	这	针	-	工作	为了	她	兄弟	,	和	这

['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ,

younger	children	,
年轻	孩子们	,

她还要照顾弟弟们和年幼的孩子们的针线活。

['tʃiːfli] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sekənd][gɜːl] , [huː] [juːst] ['regjələli] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɒt] ['wɒntɪd]

chiefly	devolved	upon	the	second	girl	,	who	used	regularly	to	bring	what	wanted
主要	下放	之上	这	第二	女孩	,	WHO	用过的	经常	到	带来	什么	通缉

['mendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

mending	to	her	mother	,
修补	到	她	母亲	,

这项任务主要落在了二女儿身上，她经常把需要修补的东西拿给母亲。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz] , [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

and	after	receiving	her	directions	,	supply	her	sisters	and	the	female
和	后	接收	她	方向	,	供应	她	姐妹	和	这	女性

['sɜːvənts] [wɪð] [wɜːk] .

servants	with	work	.
仆人	和	工作	.

收到她的指示后，给她的姐妹和女仆们安排工作。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Campbell**	**had**	**two**	**other**	**boys**	**,**	**who**	**supplied**	**the**	**place**	**of**	**William**	**and**
太太	.	坎贝尔	有	二	其他	男孩们	,	WHO	供应	这	地方	的	威廉	和

[dʒɒn] , [æt; ət] [skuːl] ,

John	**,**	**at**	**school**	**,**
约翰	,	在	学校	,

坎贝尔太太还有两个儿子，他们代替威廉和约翰上学。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [stɪl] ['jʌŋgə] [æt; ət] [həʊm] .

and	**there**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**and**	**girl**	**still**	**younger**	**at**	**home**	**.**
和	那里	曾是	一个	小的	男生	和	女孩	仍然	年轻	在	家	.

家里还有一男一女两个更小的孩子。

['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] , [dʒɒn] , ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mænsəl] , [ænd; ənd][ɔːl]

After	**Christmas**	**,**	**John**	**,**	**having**	**been**	**introduced**	**to**	**Mr**	**.**	**Mansell**	**,**	**and**	**all**
后	圣诞节	,	约翰	,	拥有	到过	介绍	到	先生	.	曼塞尔	,	和	全部

[prɪ'lɪməˌneri] ['set(ə)ld] , [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

preliminaries	**settled**	**,**	**removed**	**to**	**his**	**house**	**,**
预备工作	定居	,	已移除	到	他的	房子	,

圣诞节后，约翰经人介绍认识了曼塞尔先生，一切手续办妥后，便搬到了他家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɒn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɔːd] [wɪð] [ðæt] ['dʒentlmən] ;

and	**it**	**was**	**agreed**	**on**	**that**	**he**	**should**	**board**	**with**	**that**	**gentleman**	**;**
和	它	曾是	同意	在	那	他	应该	木板	和	那	绅士	;

于是双方商定，他应该寄宿在那位先生家；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ænd; ənd] ['ʌnə] , [wɪð] ['sɪfæks] [ænd; ənd] ['belə] ,

and	**in**	**a**	**few**	**days**	**after**	**,**	**Mrs**	**.**	**Meridith**	**and**	**Anna**	**,**	**with**	**Syphax**	**and**	**Bella**	**,**
和	在	一个	很少	天	后	,	太太	.	梅雷迪斯	和	安娜	,	和	梅毒	和	贝拉	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['betɪ] ,

and	**little**	**Betty**	**,**
和	小的	贝蒂	,

几天后，梅雷迪思夫人和安娜带着西法克斯、贝拉和小贝蒂，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪə]

with	**the**	**other**	**ser**
和	这	其他	ser

与其他系列

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**142**	**]**
[	页	-	]

[第142页]

, [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['redi] - ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

vants	**,**	**went**	**into**	**a**	**ready**	**-**	**furnished**	**house**	**for**	**the**	**winter**	**,**	**determined**	**to**	**be**
范茨	,	去	进入	一个	准备好	-	提供	房子	为了	这	冬天	,	决定	到	是

['səʊʃəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

sociable	**with**	**the**	**inhabitants**	**,**
善于交际的	和	这	居民	,

范茨一家搬进了一间已经布置好的过冬房子，决心与住户们友好相处。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

and	**to**	**be**	**pleased**	**with**	**all**	**that**	**was**	**intended**	**to**	**please**	**them**	**.**
和	到	是	高兴	和	全部	那	曾是	故意的	到	请	他们	.

并且对一切旨在取悦他们的事物感到满意。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

The	estate	which	Mrs	.	Meridith	possessed	in	the	neighbourhood	made	her	of
这	财产	哪个	太太	.	梅雷迪斯	拥有	在	这	邻里	制成	她	的

['kɒnsɪkwəns] [ɪn][el] — ,

consequence	in	L	—	,
结果	在	L	—	,

梅雷迪思夫人在附近拥有的地产使她在L—地区颇具影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['fæmɪlɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)]

and	the	most	respectable	families	made	a	point	of	calling	on	her	after
和	这	最多	可敬	家庭	制成	一个	观点	的	呼叫	在	她	后

[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ;

her	arrival	;
她	到达	;

最体面的家庭在她抵达后都特意前来拜访;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][wʌn] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	when	they	had	been	only	one	week	in	the	town	,
和	什么时候	他们	有	到过	仅有的	一	星期	在	这	镇	,

当他们来到这个小镇仅仅一周后,

['ʌnə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Anna	was	surprised	to	find	they	were	engaged	every	evening	.
安娜	曾是	惊讶	到	寻找	他们	是	已订婚的	每一个	晚上	.

安娜惊讶地发现,他们每天晚上都在订婚。

['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;

Mrs	.	Meridith	attended	the	balls	with	her	,	which	were	once	a	fortnight	;
太太	.	梅雷迪斯	参加	这	球	和	她	,	哪个	是	一次	一个	两星期	;

梅雷迪思夫人陪同她参加了舞会,舞会每两周举行一次;

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['praɪvət] ['dɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] ,

and	several	private	dances	were	given	at	different	houses	,
和	一些	私人的	舞蹈	是	给定	在	不同的	房屋	,

在不同的宅邸举办了几场私人舞会,

[weə(r)] ['ʌnə] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

where	Anna	was	never	in	want	of	a	partner	.
在哪里	安娜	曾是	绝不	在	想	的	一个	伙伴	.

安娜从来不需要伴侣。

['mɪsɪz] . - ['pætrənɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['nəʊtɪs] ;

Mrs	.	Meridith's	patronage	was	enough	to	bring	her	into	notice	;
太太	.	-	赞助	曾是	足够的	到	带来	她	进入	注意	;

梅里迪斯夫人的赏识足以让她声名鹊起;

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə; eɪ][maɪnd] [wel] [stɔː(r)d] [wɪð] ['æntəˌdoʊts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	she	not	a	mind	well	stored	with	antidotes	against	it	,
和	有	她	不是	一个	头脑	出色地	存储	和	解毒剂	反对	它	,

如果她没有丰富的应对之法,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['kɔːʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][baɪ]

and	the	repeated	cautions	of	her	kind	uncle	,	not	to	be	imposed	on	by
和	这	重复	警告	的	她	种类	叔叔	,	不是	到	是	强加	在	经过

[ðeə(r)][ˌædju'leɪʃ(ə)n] ,

their	adulation	,
他们的	崇拜	,

还有她善良的叔叔一再告诫她,不要被他们的奉承所蒙蔽。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌnə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['stedɪnəs] [ɒv; əv]

poor	Anna	would	have	been	in	danger	of	losing	all	her	steadiness	of
贫穷的	安娜	会	有	到过	在	危险	的	输	全部	她	稳定性	的

[maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['hʌmb(ə)l]

mind	,	and	the	humble
头脑	,	和	这	谦逊的

可怜的安娜差点就失去了全部的理智，而谦卑的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 143]

[页 -]

[第143页]

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː'self] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] [prə'praɪəti] .

opinion	of	herself	which	was	founded	on	propriety	.
观点	的	她自己	哪个	曾是	创立	在	礼	.

她对自己的看法是基于得体举止的。

" [kən'sɪdə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['feɪvə(r)][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs]

"	Consider	,	my	dear	child	,	it	is	owing	to	Mrs	.	Meridith's	favour	you	receive	this
"	考虑	,	我的	亲爱的	孩子	,	它	是	欠款	到	太太	.	-	偏爱	你	收到	这

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

“亲爱的孩子，你要明白，你之所以能收到这份通知，全赖梅雷迪思夫人的恩惠。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ; " [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['feɪvəz] ,

"	said	Mr	.	Campbell	;	"	her	consequence	is	such	that	whom	she	favours	,
"	说	先生	.	坎贝尔	;	"	她	结果	是	这样的	那	谁	她	恩惠	,

坎贝尔先生说：“她的后果是，她偏袒谁，

['evri] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['feɪvə(r)]['ɔːlsəʊ] ;

every	one	who	wishes	to	please	her	thinks	it	necessary	to	favour	also	;
每一个	一	WHO	愿望	到	请	她	思考	它	必要的	到	偏爱	还	;

凡是想讨她欢心的人，都觉得有必要对她表示好感；

[bʌt; bət][let][hɜː(r); hə(r)] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [noʊtɪsɜ-z]

but	let	her	withdraw	her	protection	,	and	where	would	your	noticers
但	让	她	提取	她	保护	,	和	在哪里	会	你的	观察者

[biː; bi] [ðen] ? "

be	then	?	"
是	然后	?	"

但如果她撤回保护，你的监视者又会在哪里呢?

" [əʊ] ! [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	Oh	!	you	and	my	aunt	and	cousins	would	notice	me	,	"	replied	she	,
"	哦	!	你	和	我的	阿姨	和	表兄弟姐妹	会	注意	我	,	"	回复	她	,

“哦！你、我的姑姑和表兄弟姐妹都会注意到我的，”她回答说。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['geɪəti] ; " ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] ;

with	an	air	of	gaiety	;	"	even	if	Mrs	.	Meridith	gave	me	up	;
和	一个	空气	的	欢乐	;	"	甚至	如果	太太	.	梅雷迪斯	给予	我	向上	;

带着一丝欢快的神情；“即使梅里迪斯太太放弃了我；

[ən'les] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] ['veri] [dɪs'greɪsfl] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd]

unless	I	should	do	any	thing	very	disgraceful	indeed	;	and	even	then	you	would
除非	我	应该	做	任何	事物	非常	可耻	的确	;	和	甚至	然后	你	会

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

care	for	me	,
关心	为了	我	,

除非我做了什么非常不光彩的事；即使那样，你也会关心我。

[ai] [nəʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ai] , " [sed] [dʒɒn] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
" And so would I , " said John , who was present at this conversation ;
" 和 所以 会 我 , " 说 约翰 , WHO 曾是 展示 在 这 对话 ;

“我也会这么做，”当时在场的约翰说道；

" [maɪ]['kʌz(ə)n] ['ʌnə] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [let][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [biː; bi]
" my cousin Anna would be always the same to me , let her name be
" 我的 表哥 安娜 会 是 总是 这 相同的 到 我 , 让 她 姓名 是
['mɛrɪˌdɪθ] ,
Meridith ,
梅雷迪斯 ,

“我的表妹安娜在我心中永远都是同一个人，即使她的名字叫梅雷迪思。”

[ɔː(r)] ['iːstˌwʊd] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
or Eastwood , or what it may .
或者 伊斯特伍德 , 或者 什么 它 可能 .

或者伊斯特伍德，或者其他什么人。

" ['ʌnə] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] [θæŋks] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] .
" Anna returned him thanks with earnestness .
" 安娜 返回 他 谢谢 和 认真 .

安娜诚挚地向他道谢。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət] ['rəʊzwʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" It is only at Rosewood , and the
" 它 是 仅有的 在 红木 , 和 这

“只有在罗斯伍德才有，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[fɑːm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['riːəl] [frendz] ;
farm , " said she , " that I expect to meet with real friends ;
农场 , " 说 她 , " 那 我 预计 到 见面 和 真实的 朋友们 ;

“农场，”她说，“我希望在那里结识真正的朋友；

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nɒt] ['eɪliəneɪtɪd] [maɪ] [əˈfekʃən] [frɒm; frəm]
and my intercourse with the world has not alienated my affections from
和 我的 交往 和 这 世界 有 不是 疏离的 我的 情感 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我与世界的交往并没有使我对他们的感情疏远。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
But , my dear uncle , you would not have me quarrel with these people ,
但 , 我的 亲爱的 叔叔 , 你 会 不是 有 我 争吵 和 这些 人们 ,

但是，我亲爱的叔叔，您不会希望我和这些人发生争执的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] ?
because they do not notice me for my own sake ?
因为 他们 做 不是 注意 我 为了 我的 自己的 清酒 ?

因为他们根本不在乎我?

[biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ai] ['prɒpəli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðeə(r)] [əˈtenʃən] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [smaɪl] [æt; ət]

Be	assured	I	properly	estimate	their	attentions	,	and	often	smile	at
是	保证	我	适当地	估计	他们的	注意	,	和	经常	微笑	在

[ðem; ðəm][ɔːl] ;

them	all	;
他们	全部	;

请放心，我对他们的关注程度判断准确，而且经常对他们微笑；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['merɪˌdɪθ] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [ˈkɔːʃən] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] ['gɪvɪŋ] ['eni] [wʌn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

but	Mrs	.	Meridith	has	so	often	cautioned	me	against	giving	any	one	reason	to
但	太太	.	梅雷迪斯	有	所以	经常	警告	我	反对	给予	任何	一	原因	到

[θɪŋk] [ai] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [kən'tempt] ,

think	I	treat	them	with	contempt	,
思考	我	对待	他们	和	鄙视	,

但是梅雷迪思夫人曾多次告诫我，不要让任何人觉得我轻视他们。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['keəf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)][sə'vɪlətɪ] : [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

that	I	am	careful	to	return	their	civility	:	and	if	we	understand	each	other
那	我	是	小心	到	返回	他们的	礼貌	:	和	如果	我们	理解	每个	其他

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

我会注意以礼相待：如果我们彼此理解正确的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] , [laɪk] ['kʌrənt] [kɔɪn] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] . "

it	passes	,	like	current	coin	,	for	no	more	than	it	is	worth	.	"
它	通过	,	喜欢	当前的	硬币	,	为了	不	更多的	比	它	是	值得	.	"

它就像流通中的硬币一样，流通价格不会超过它的价值。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːs] [ɪn]['vælјuː] ,

"	Well	,	my	dear	,	"	replied	the	farmer	,	smiling	,	"	don't	let	it	increase	in	value	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	回复	这	农民	,	微笑	,	"	不	让	它	增加	在	价值	,

“嗯，亲爱的，”农夫笑着回答，“别让它升值。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

and	I	am	satisfied	.
和	我	是	使满意	.

我很满意。

[rɪ'membə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [faɪnd] ['leɪtli] [fɔː(r); fə(r)]['vælјuːɪŋ] [ˈgini] [æt; ət][mɔː(r)]

Remember	many	people	have	been	fined	lately	for	valuing	guineas	at	more
记住	许多	人们	有	到过	罚款	最近	为了	估值	几内亚	在	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .

than	they	are	worth	.
比	他们	是	值得	.

请记住，最近许多人因为高估几尼的价值而被罚款。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	145	]
"	[	页	-	]

[第145页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[dʒɒn] ['kæmb(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

John	Campbell	continued	much	pleased	with	his	situation	,
约翰	坎贝尔	持续	很多	高兴	和	他的	情况	,

约翰·坎贝尔对自己的处境依然非常满意。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][spent] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ænd; ənd] ['ʌnə] , [ɪf] [ðeɪ]

and	all	his	leisure	hours	were	spent	with	Mrs	.	Meridith	and	Anna	,	if	they
和	全部	他的	闲暇	小时	是	花费	和	太太	.	梅雷迪斯	和	安娜	,	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] ;

were	at	home	;
是	在	家	;

他所有的空闲时间都和梅里迪思太太和安娜一起度过，如果她们在家的话；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , ['sɪfæks] [ænd; ənd] ['belə] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	when	they	were	not	,	Syphax	and	Bella	were	his	companions	.
和	什么时候	他们	是	不是	,	梅毒	和	贝拉	是	他的	同伴	.

当他们不在的时候，赛法克斯和贝拉就是他的伙伴。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kauntənəns] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

As	he	was	known	to	be	countenanced	by	Mrs	.	Meridith	,
作为	他	曾是	已知	到	是	默许	经过	太太	.	梅雷迪斯	,

因为他得到了梅里迪思夫人的认可，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['pɒzətɪvli]

he	would	have	been	invited	wherever	she	was	,	had	not	his	father	positively
他	会	有	到过	受邀	无论	她	曾是	,	有	不是	他的	父亲	积极地

[fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

forbade	it	;
禁止	它	;

如果不是他父亲坚决禁止，他肯定会被邀请去她所在的任何地方；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mænsəlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [də'mestɪk] ['fæməli] ,

and	as	Mr	.	Mansell's	was	a	very	domestic	family	,
和	作为	先生	.	曼塞尔的	曾是	一个	非常	国内的	家庭	,

而曼塞尔先生的家庭非常注重家庭生活，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'griːəb(ə)l] [sə'saɪəti][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] .

he	was	not	without	agreeable	society	in	their	house	.
他	曾是	不是	没有	同意	社会	在	他们的	房子	.

他在家里并不缺少愉快的陪伴。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

Whenever	they	dined	at	Mrs	.	Meridith's	he	was	of	the	party	,
每当	他们	用餐	在	太太	.	-	他	曾是	的	这	派对	,

每当他们在梅雷迪思太太家用餐时，他都会在场。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][həʊm] ;

and	joined	what	little	company	they	had	at	home	;
和	加入	什么	小的	公司	他们	有	在	家	;

于是加入了家中仅有的几个陪伴者；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

and	this	was	all	the	introduction	to	the	world
和	这	曾是	全部	这	介绍	到	这	世界

而这仅仅是对世界的介绍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[dʒɒn] [met] [wɪð] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

John	met	with	;	nor	did	he	wish	for	more	,
约翰	遇见	和	;	也不	做过	他	希望	为了	更多的	,

约翰遇到了；他也不希望更多，

[æz; əz][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [meɪd] [hɪm] [ə'tentɪv]

as	the	habits	of	industry	in	which	he	was	brought	up	,	made	him	attentive
作为	这	习惯	的	行业	在	哪个	他	曾是	带来	向上	,	制成	他	细心

[tuː; tə] ['bɪznəs] ;

to	business	;
到	商业	;

他从小养成的勤奋习惯，使他变得注重生意；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ʃəu] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [əd'vɑːnst]

and	he	was	very	desirous	of	shewing	his	father	that	the	money	advanced
和	他	曾是	非常	渴望	的	显示	他的	父亲	那	这	钱	先进的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

for	him	would	not	be	thrown	away	.
为了	他	会	不是	是	抛掷	离开	.

他非常渴望向父亲证明，父亲垫付给他的钱不会被浪费掉。

['ʌnə] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Anna	became	acquainted	with	several	young	people	in	the	town	,
安娜	成为	熟人	和	一些	年轻的	人们	在	这	镇	,

安娜结识了镇上的几个年轻人。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

some	of	whom	she	found	could	be	pleasing	companions	,
一些	的	谁	她	成立	可以	是	令人愉悦	同伴	,

她发现其中一些人可以成为令人愉快的伴侣。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	conversation	took	a	different	turn	than	the	amusements	of	the
什么时候	这	对话	采取	一个	不同的	转动	比	这	娱乐	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ;

preceding	evening	;
前	晚上	;

当谈话的走向与前一晚的娱乐活动截然不同时；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

while	others	could	talk	of	nothing	else	.
尽管	其他的	可以	讲话	的	没有什么	别的	.

而其他人却只能谈论这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['fæməli] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði]

There	was	only	one	family	who	were	of	equal	consequence	in	the
那里	曾是	仅有的	一	家庭	WHO	是	的	平等的	结果	在	这

['neɪbəhʊd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

neighbourhood	with	Mrs	.	Meridith	,
邻里	和	太太	.	梅雷迪斯	,

在附近，只有一家人的地位能与梅里迪思太太家相提并论。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] ;

but	of	very	different	sentiments	;
但	的	非常	不同的	情感	;

但情感却截然不同；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['ʌnə] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'vɜːs] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

and	with	these	Anna	could	not	converse	as	freely	as	with	the	rest	of
和	和	这些	安娜	可以	不是	交谈	作为	自由	作为	和	这	休息	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

her	acquaintance	.
她	熟人	.

安娜无法像与其他熟人那样与这些人自由交谈。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] ;

The	story	of	her	birth	Mrs	.	Meridith	had	not	endeavoured	to	conceal	;
这	故事	的	她	出生	太太	.	梅雷迪斯	有	不是	努力	到	隐藏	;

梅雷迪思夫人并没有试图隐瞒自己的身世；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [mɪs] [hʌnts] ,

but	it	did	not	appear	to	affect	the	behaviour	of	any	one	,	except	the	Miss	Hunts	,
但	它	做过	不是	出现	到	影响	这	行为	的	任何	一	,	除了	这	错过	狩猎	,

但除了亨茨小姐们之外，这件事似乎并没有影响到任何人的行为。

[huː] , ['biːɪŋ] ['dɪstəntli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [nəʊ'bɪləti] ,

who	,	being	distantly	allied	to	nobility	,
WHO	,	存在	遥远地	盟军	到	贵族	,

他与贵族阶层有着远亲关系，

[kʊd; kəd] [nɒt]

could	not
可以	不是

无法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[beə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-] ['dɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðəm'selvz] .

bear	the	idea	of	a	plebeian's	daughter	being	on	a	footing	with	themselves	.
熊	这	主意	的	一个	平民的	女儿	存在	在	一个	立足点	和	他们自己	.

能够接受平民的女儿与他们平起平坐的想法。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] , " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,

"	Her	father	was	nobody	,	"	said	they	to	those	within	their	circle	,
"	她	父亲	曾是	无人	,	"	说	他们	到	那些	之内	他们的	圆圈	,

“她父亲是个无名小卒，”他们对身边的人这样说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['begə(r)] ;

"	and	I	have	heard	that	he	is	even	now	a	common	beggar	;
"	和	我	有	听到	那	他	是	甚至	现在	一个	常见的	乞丐	;

“而且我听说他现在还是个普通的乞丐；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

and	Mrs	.	Meridith's	choosing	to	adopt	her	for	a	daughter	,
和	太太	.	-	选择	到	采纳	她	为了	一个	女儿	,

梅雷迪思夫人决定收养她为女儿。

[ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] . "

is	no	reason	she	should	force	her	upon	all	her	acquaintance	.	"
是	不	原因	她	应该	力量	她	之上	全部	她	熟人	.	"

“但这并非她强迫所有熟人都认识她的理由。”

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] ,

"	She	certainly	is	a	very	romantic	woman	;	but	my	mamma	says	,	and	I	think	so	too	,
"	她	当然	是	一个	非常	浪漫的	女士	;	但	我的	妈妈	说道	,	和	我	思考	所以	也	,

“她当然是个非常浪漫的女人；但我妈妈说，我也这么认为，

" [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [mɪs] [hʌnt] , " [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmərz] ,

"	said	the	eldest	Miss	Hunt	,	"	that	as	she	was	so	fond	of	the	farmers	,
"	说	这	长子	错过	打猎	,	"	那	作为	她	曾是	所以	喜爱	的	这	农民	,

“亨特小姐，年纪最大的那位，说道：‘因为她非常喜欢农民们，’”

[ænd; ənd] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

and	country	people	,	she	had	better	have	continued	among	them	;	and
和	国家	人们	,	她	有	更好的	有	持续	之中	他们	;	和

[nɒt] ,

not	,
不是	,

至于乡下人，她最好还是继续和他们在一起；而不是，

['ɑ:ftə(r)] [kən'faɪnɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðeə(r)][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ten][ɔ:(r)] [twelv] [j'iəz] , [hæv; həv] [kʌm]

after	confining	herself	to	their	society	for	ten	or	twelve	years	,	have	come
后	限制	她自己	到	他们的	社会	为了	十	或者	十二	年	,	有	来

[fɔ:θ] [ə'gen] ,

forth	again	,
前进	再次	,

在与他们的社会中隐居了十年或十二年后，她再次走了出来。

[wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

with	an	attempt	to	introduce	one	of	their	family	into	the	world	,
和	一个	试图	到	介绍	一	的	他们的	家庭	进入	这	世界	,

他们试图将自己的一位家人带到这个世界上，

[hu:m] [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [aɪ'diəz]

whom	they	say	she	has	educated	with	all	the	fine	sentiments	and	benevolent	ideas
谁	他们	说	她	有	受过教育	和	全部	这	美好的	情感	和	仁慈	想法

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [pə'zesɪz] .

which	she	herself	possesses	.
哪个	她	她自己	拥有	.

据说她用自己所拥有的所有美好情感和仁慈思想教育了他们。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] ['ænəz] [frendz] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi]

"	Some	of	Anna's	friends	now	endeavoured	to	take	her	part	,	by	saying	she
"	一些	的	安娜的	朋友们	现在	努力	到	拿	她	部分	,	经过	说	她

[wɒz; wəz] ['veri]

was	very
曾是	非常

“安娜的一些朋友现在试图站在她这边，说她非常……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[wel] - [bred] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

well	-	bred	,	and	had	a	good	understanding	;
出色地	-	繁殖	,	和	有	一个	好的	理解	;

出身良好，且很有见识；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [veɪn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['feɪvəz] .

and	that	she	was	not	at	all	vain	of	Mrs	.	Meridith's	favours	.
和	那	她	曾是	不是	在	全部	徒劳	的	太太	.	-	恩惠	.

而且她丝毫没有虚荣于梅里迪思夫人的恩宠。

" [aɪ]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	I	wonder	at	that	,	"	said	the	young	lady	,
"	我	想知道	在	那	,	"	说	这	年轻的	女士	,

“我对此感到疑惑，”这位年轻女士说道。

" [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət]['mɪsɪz] . - , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	for	mamma	says	when	she	called	at	Mrs	.	Meridith's	,	after	she	had
"	为了	妈妈	说道	什么时候	她	称为	在	太太	.	-	,	后	她	有

['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,

taken	her	,
已采取	她	,

“妈妈说，当她去梅雷迪思太太家拜访时，在她把她接过来之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] .

there	was	nothing	talked	of	but	the	little	Anna	.
那里	曾是	没有什么	谈话	的	但	这	小的	安娜	.

除了小安娜，大家什么都没谈论。

['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] ['mɑːməz] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑːftəwədz] ;

Mrs	.	Meridith	did	not	return	mamma's	call	for	nearly	a	twelvemonth	afterwards	;
太太	.	梅雷迪斯	做过	不是	返回	妈妈的	称呼	为了	几乎	一个	十二个月	然后	;

此后将近一年时间里，梅雷迪思太太都没有回复妈妈的电话；

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	refused	every	invitation	which	mamma	sent	her	;
和	拒绝	每一个	邀请	哪个	妈妈	发送	她	;

她拒绝了妈妈送来的所有邀请；

[səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

so	much	taken	up	with	the	education	of	her	darling	,	I	suppose	,
所以	很多	已采取	向上	和	这	教育	的	她	亲爱的	,	我	认为	,

我想，她一定把很多精力都放在了爱子的教育上吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [sə'saɪəti] .

and	she	has	now	brought	her	forth	to	astonish	society	.
和	她	有	现在	带来	她	前进	到	震惊	社会	.

现在，她把她带到世人面前，震惊了整个社会。

" [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪs] [hʌnts] ['pɑːti] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli]

"	Those	of	Miss	Hunt's	party	who	wished	to	please	her	,	laughed	at	this	sally
"	那些	的	错过	亨特的	派对	WHO	希望	到	请	她	,	笑了	在	这	莎莉

[ɒv; əv][wɪt] ,

of	wit	,
的	有	,

“亨特小姐的同伴中那些想讨她欢心的人，都对这句机智的俏皮话哈哈大笑。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ænəz] [frendz] [left] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	those	of	Anna's	friends	left	them	,	to	join	her	and	Mrs	.
和	那些	的	安娜的	朋友们	左边	他们	,	到	加入	她	和	太太	.

['mɛrɪˌdɪθ] ,

Meridith	,
梅雷迪斯	,

安娜的朋友们也离开了他们，去和她以及梅雷迪思太太会合。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

who	were	at	another	part	of	the	room	.
WHO	是	在	其他	部分	的	这	房间	.

他们当时在房间的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌnə] [pə'siːvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [tʃeɪndʒ]

It	was	not	long	before	Anna	perceived	some	of	her	acquaintance	change
它	曾是	不是	长的	前	安娜	感知	一些	的	她	熟人	改变

[ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

their	behaviour	towards	her	,
他们的	行为	向	她	,

不久之后，安娜就察觉到一些熟人对她的态度发生了变化。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [hʌnt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

for	Miss	Hunt	was	of	too	much	consequence	not	to	have	her
为了	错过	打猎	曾是	的	也	很多	结果	不是	到	有	她

因为亨特小姐的重要性不容忽视，不能让她缺席。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 149]

[页 -]

[第149页]

[ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪd] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)] [entə'teɪnmənts] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

opinion	regarded	,	by	those	who	expected	more	entertainments	at	the	house	of
观点	认为	,	经过	那些	WHO	预期的	更多的	娱乐	在	这	房子	的

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

那些期待在她父母家有更多娱乐活动的人，对此表示赞同。

[ðæn; ðən][æt; ət]['mɪsɪz] . - ; [huːm] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [nɒt] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['rəʊzwʊd]

than	at	Mrs	.	Meridith's	;	whom	they	doubted	not	would	soon	return	to	Rosewood
比	在	太太	.	-	;	谁	他们	怀疑	不是	会	很快	返回	到	红木

,

,

,

比在梅雷迪思太太家更合适；他们毫不怀疑她很快就会回到罗斯伍德。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [lɪvd; 'laɪvd] : [səʊ] [ðæt] [mɪs]

and	there	continue	the	same	secluded	life	she	had	lately	lived	:	so	that	Miss
和	那里	继续	这	相同的	僻	生活	她	有	最近	居住地	:	所以	那	错过

[hʌnts] ['pɑːti] [ɪn'lɑːdʒd] ,

Hunt's	party	enlarged	,
亨特的	派对	放大	,

于是，她继续过着近来那种与世隔绝的生活：亨特小姐的聚会人数也随之增加。

[waɪl] ['ænəz] ['les(ə)nd] ; [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

while	Anna's	lessened	;	nor	did	she	continue	ignorant	of	the	cause	.
尽管	安娜的	减少	;	也不	做过	她	继续	无知	的	这	原因	.

安娜的病情有所减轻；但她并没有继续对病因一无所知。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [huː] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['wɜːðɪ] ['nəʊtɪs] ,

One	of	her	young	friends	,	who	still	regarded	her	as	worthy	notice	,
一	的	她	年轻的	朋友们	,	WHO	仍然	认为	她	作为	值得	注意	,

她的一位年轻朋友，仍然认为她值得关注，

[tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [wɒt] [mɪs] [hʌnt] [hæd; həd] [sed] ;

took	an	opportunity	to	hint	at	what	Miss	Hunt	had	said	;
采取	一个	机会	到	暗示	在	什么	错过	打猎	有	说	;

借此机会暗示了亨特小姐说过的话；

[nɔː(r)][dɪd] ['ʌnə] [ə'fekt] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

nor	did	Anna	affect	to	misunderstand	her	.
也不	做过	安娜	影响	到	误解	她	.

安娜也没有装作听不懂她的话。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	know	,	"	said	she	,
"	我	知道	,	"	说	她	,

“我知道，”她说。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ai] [pə'zes]

"	that	I	am	indebted	to	Mrs	.	Meridith's	kindness	for	every	advantage	I	possess
"	那	我	是	负债累累	到	太太	.	-	仁慈	为了	每一个	优势	我	具有

,

,

,

“我所拥有的一切优势都归功于梅雷迪思夫人的恩惠。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [maɪ] [bɜːθ]

and	that	I	have	no	claim	to	the	title	of	her	daughter	;	my	birth
和	那	我	有	不	宣称	到	这	标题	的	她	女儿	;	我的	出生

[wɒz; wəz][əb'skjʊə(r)] ,

was	obscure	,
曾是	朦胧	,

而且我没有资格拥有她女儿的头衔；我的出身很不明。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][fɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'zɜːvd]

and	my	father	,	I	fear	,	little	worthy	of	that	name	;	but	my	mother	deserved
和	我的	父亲	,	我	害怕	,	小的	值得	的	那	姓名	;	但	我的	母亲	应得的

[ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] ,

a	better	fate	,
一个	更好的	命运	,

而我的父亲，恐怕配不上这个姓氏；但我的母亲本应拥有更好的命运。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['hʌmb(ə)l]

and	her	family	was	respected	by	every	one	,	though	they	are	in	humble
和	她	家庭	曾是	受人尊敬	经过	每一个	一	,	尽管	他们	是	在	谦逊的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她的家人虽然生活简朴，却备受尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][step] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	more	so	,	for	not	wishing	to	step	out	of	it	.
和	这	更多的	所以	,	为了	不是	祝	到	步	出去	的	它	.

而且，他们更不愿意走出这个圈子。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huːz]

My	uncle	,	whose
我的	叔叔	,	谁

我的叔叔，他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['sentɪmənts] [wʊd] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['steɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

sentiments	would	do	honour	to	the	highest	station	,	was	a	father	to	me	,
情感	会	做	荣誉	到	这	最高	车站	,	曾是	一个	父亲	到	我	,

这份情谊是对最高地位的莫大荣耀，他就像我的父亲一样。

[tɪl] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [tʊk] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt]

till	Mrs	.	Meridith	took	me	under	her	care	,	when	I	was	too	young	to	solicit
直到	太太	.	梅雷迪斯	采取	我	在下面	她	关心	,	什么时候	我	曾是	也	年轻的	到	征求

[sʌtʃ] ['feɪvə(r)] ,

such	favour	,
这样的	偏爱	,

直到梅雷迪思夫人收留了我，那时我还太小，无法请求她的帮助。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [nɔː(r)][hæv; həv][ai] [juːst] ['eni] [aːts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd]

or	even	to	think	of	it	;	nor	have	I	used	any	arts	to	have	it	continued
或者	甚至	到	思考	的	它	;	也不	有	我	用过的	任何	艺术	到	有	它	持续

;

;

;

甚至连想都没想过；我也没有用任何办法让它延续下去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ai][hæv; həv][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['greɪtf(ə)l] ;

but	the	sense	I	have	of	her	kindness	ought	to	make	me	grateful	;
但	这	感觉	我	有	的	她	仁慈	应该	到	制作	我	感激的	;

但我感受到她的善良，应该让我心存感激；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [θɪŋk] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [spent] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]

nor	can	I	think	my	whole	life	spent	in	promoting	her	happiness	too	great	a
也不	能	我	思考	我的	所有的	生活	花费	在	推广	她	幸福	也	伟大的	一个

[rɪ'tɜːn] . "

return	.	"
返回	.	"

我也不认为我毕生致力于让她幸福这件事的回报过高。

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][bəuθ] [ded] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	Are	your	parents	both	dead	?	"	asked	her	friend	.
"	是	你的	父母	两个都	死的	?	"	问	她	朋友	.

“你的父母都去世了吗？”她的朋友问道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] , " [sed] ['ʌnə] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

"	My	mother	is	,	"	said	Anna	,	"	and	I	have	reason	to	think	my	father	also	,
"	我的	母亲	是	,	"	说	安娜	,	"	和	我	有	原因	到	思考	我的	父亲	还	,

“我母亲是，”安娜说，“而且我有理由认为我父亲也是。”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] :

as	he	has	not	been	heard	of	since	I	was	born	:
作为	他	有	不是	到过	听到	的	自从	我	曾是	出生	:

自从我出生以来，就再也没有他的消息了：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['betə(r)]

but	it	would	give	me	great	satisfaction	to	known	he	was	become	a	better
但	它	会	给	我	伟大的	满意	到	已知	他	曾是	变得	一个	更好的

[mæn] ;

man	;
男人	;

但得知他变成了一个更好的人，我会感到非常欣慰；

[ænd; ənd] [ðen] , [let][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][biː; bi]['evə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['pleʒə(r)] ,

and	then	,	let	his	situation	be	ever	so	poor	,	it	would	be	my	pleasure	,
和	然后	,	让	他的	情况	是	曾经	所以	贫穷的	,	它	会	是	我的	乐趣	,

即使他的处境极其糟糕，我也会很乐意效劳。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['djuːti] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] . "

as	well	as	my	duty	,	to	assist	him	,	as	far	as	is	in	my	power	.	"
作为	出色地	作为	我的	责任	,	到	协助	他	,	作为	远的	作为	是	在	我的	力量	.	"

这也是我的职责，我会尽我所能帮助他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gɜːl] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	You	are	certainly	an	extraordinary	girl	,	"	returned	the	young	lady	,
"	你	是	当然	一个	非凡的	女孩	,	"	返回	这	年轻的	女士	,

“你真是一位非凡的女孩，”年轻女子回答道。

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['begə(r)] ?

"	but	should	not	you	be	ashamed	to	find	him	a	beggar	?
"	但	应该	不是	你	是	羞愧	到	寻找	他	一个	乞丐	?

“但是，你难道不应该为发现他是个乞丐而感到羞耻吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

" [nɒt] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪl] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʌnə] , " [bʌt; bət] [ɪf]
" Not unless his own ill conduct had made him so , " replied Anna , " but if
" 不是 除非 他的 自己的 患病的 执行 有 制成 他 所以 , " 回复 安娜 , " 但 如果
[ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈpɒvəti] ,
unavoidable poverty ,
不可避免的 贫困 ,

“除非是他自己的不良行为造成的，”安娜回答说，“但如果是不可避免的贫困，

[ɔː(r)] [ɪl] [helθ] , [hæd; həd] [rɪˈdjuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)]
or ill health , had reduced him to that state , he should not be a beggar
或者 患病的 健康 , 有 减少 他 到 那 状态 , 他 应该 不是 是 一个 乞丐
[lɒŋ] . "
long . "
长的 . "

或许是疾病使他沦落到这种境地，但他不应该当太久的乞丐。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪˌdɪθ] [wʊd] [prɪˈvent] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] .
" Mrs . Meridith would prevent that , " said the other .
" 太太 . 梅雷迪斯 会 防止 那 , " 说 这 其他 .

“梅雷迪思夫人会阻止这一切的，”另一个人说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [kleɪm] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈʌnə] ,
" I have no claim upon her , as I said before , " returned Anna ,
" 我 有 不 宣称 之上 她 , 作为 我 说 前 , " 返回 安娜 ,

“我之前说过，我对她没有任何权利，”安娜回答道。

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈstend] [hɜː(r); hə(r)]
" and her kindness to me is no reason she should extend her
" 和 她 仁慈 到 我 是 不 原因 她 应该 延长 她
[bəˈnevələns] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ;
benevolence to my father ;
仁 到 我的 父亲 ;

“她对我的友善并不意味着她也应该对我的父亲施以同样的恩惠；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [siːz] [ˈeni] [ˈbɒdi] [ɪn] [wɒnt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
though she never sees any body in want without relieving them .
尽管 她 绝不 看到 任何 身体 在 想 没有 缓解 他们 .

但她从不放过任何需要帮助的人。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] , [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [səˈpɔːt]
But the education she has given me , would enable me to gain a support
但 这 教育 她 有 给定 我 , 会 使能够 我 到 获得 一个 支持
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

但她给予我的教育，将使我能够为他争取支持；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and in this light she would prevent it . "
和 在 这 光 她 会 防止 它 . "

因此，她会阻止这件事发生。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [ə'gen] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gɜːl] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Well	,	I	must	again	say	you	are	an	extraordinary	girl	,	"	replied	her
"	出色地	,	我	必须	再次	说	你	是	一个	非凡的	女孩	,	"	回复	她

['vɪzɪtə(r)] ,

visitor	,
游客	,

“嗯，我必须再次说，你是一位非凡的女孩，”来访者回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;

"	and	I	like	you	better	than	ever	;
"	和	我	喜欢	你	更好的	比	曾经	;

我比以往任何时候都更喜欢你；

[sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [jʊrz] [dɪ'zɜːv] [rɪ'gɑːd] — [haʊ] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [veɪn] [bəʊst] [ɒv; əv]

such	sentiments	as	your's	deserve	regard	—	how	superior	to	the	vain	boast	of
这样的	情感	作为	你的	应得	看待	—	如何	优越的	到	这	徒劳	夸	的

[bɜːθ] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ! "

birth	and	title	!	"
出生	和	标题	!	"

像您这样的情怀值得尊重——这比虚荣的出身和头衔高明得多！

" [bɜːθ] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [luːz] [hɑːf][ðeə(r)]['vælju:][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

"	Birth	and	title	without	these	opinions	lose	half	their	value	in	my	estimation	,
"	出生	和	标题	没有	这些	意见	失去	一半	他们的	价值	在	我的	估算	,

“在我看来，如果失去了这些看法，出身和头衔的价值就会减半。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	152	]
"	[	页	-	]

[第152页]

[rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , " [bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [rɪ'flekt] ['ɒnə(r)] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][duː; də] [nɒt]

replied	Anna	,	"	but	with	them	they	reflect	honour	on	each	other	;	and	do	not
回复	安娜	,	"	但	和	他们	他们	反映	荣誉	在	每个	其他	;	和	做	不是

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

安娜回答说：“但他们彼此之间互相尊重，互相称赞；而且他们并不妄想，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [pə'zes] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] ; [ðiːz]

because	I	do	not	possess	them	,	that	I	despise	those	advantages	;	these
因为	我	做	不是	具有	他们	,	那	我	鄙视	那些	优势	;	这些

[dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ,

distinctions	in	society	are	necessary	,
区别	在	社会	是	必要的	,

因为我没有这些，所以我鄙视这些优势；社会中的这些区别是必要的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['seldəm] [biː; bi] [brəʊk] [θruː] : [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]

and	should	very	seldom	be	broke	through	:	yet	I	am	an	exception	to	my
和	应该	非常	很少	是	打破	通过	:	然而	我	是	一个	例外	到	我的

[əʊn] [ruːl] ,

own	rule	,
自己的	规则	,

而且极少会被突破：然而，我却是自己规则的一个例外。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] , [θruː] ['mɪsɪz] . - ['kaɪndnəs] ,

as	I	am	well	aware	,	through	Mrs	.	Meridith's	kindness	,
作为	我	是	出色地	意识到的	,	通过	太太	.	-	仁慈	,

正如我所知，多亏了梅雷迪思夫人的善意，

[ai][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][ɪn] .

I	am	placed	in	a	very	different	situation	from	what	I	should	otherwise	be	in	.
我	是	放置	在	一个	非常	不同的	情况	从	什么	我	应该	否则	是	在	.

我所处的境地与我原本应该处的境地截然不同。

" ['mɪsɪz] . - ['entrəns] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	Mrs	.	Meridith's	entrance	now	interrupted	the	conversation	,
"	太太	.	-	入口	现在	中断	这	对话	,

梅雷迪思太太的进来打断了他们的谈话。

[ænd; ənd] ['ænəz] [njuː] [frend] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	Anna's	new	friend	departed	with	an	increased	opinion	of	her
和	安娜的	新的	朋友	已离开	和	一个	增加	观点	的	她

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

安娜的新朋友离开时，对她的理解能力有了更高的评价。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [mɪs] [hʌnts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [kən'fɜːmd] .

notwithstanding	she	had	heard	Miss	Hunt's	account	of	her	birth	confirmed	.
虽然	她	有	听到	错过	亨特的	帐户	的	她	出生	确认的	.

尽管她已经听闻亨特小姐对她出生情况的描述得到了证实。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['ænəz] [maɪnd] ;

The	late	conversation	dwelt	much	upon	Anna's	mind	;
这	晚的	对话	居住	很多	之上	安娜的	头脑	;

昨晚的谈话一直萦绕在安娜的心头；

[bʌt; bət] (['weðə(r)] [frɒm; frəm] [praɪd] [ɔː(r)] ['delɪkəsi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn]) [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

but	(	whether	from	pride	or	delicacy	she	could	not	determine	)	she	did	not
但	(	无论	从	自豪	或者	美味	她	可以	不是	决定	)	她	做过	不是

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ;

mention	it	to	Mrs	.	Meridith	;
提到	它	到	太太	.	梅雷迪斯	;

但是（她自己也说不清是出于骄傲还是顾忌），她没有把这件事告诉梅里迪思太太；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]

but	the	next	time	she	was	alone	with	her	uncle	,	she	repeated	it	to	him
但	这	下一个	时间	她	曾是	独自的	和	她	叔叔	,	她	重复	它	到	他

.

:
.

但下次她单独和叔叔在一起时，她又把这件事告诉了他。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	Well	,	my	dear	,	I	am	glad	of	it	,	"	said
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	是	高兴的	的	它	,	"	说

“嗯，亲爱的，我很高兴，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] ['iːv(ə)n] ;

he	,	"	it	will	serve	to	keep	the	balance	even	;
他	,	"	它	将要	服务	到	保持	这	平衡	甚至	;

他表示，“这将有助于保持平衡；

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['nænsi] [wɔːrdz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

don't	you	remember	Nancy	Ward's	remarks	on	the	same	occasion	?
不	你	记住	南希	病房	评论	在	这	相同的	场合	?

你不记得南希·沃德在同一场合发表的言论了吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['haɪə(r)]

They	were	of	service	to	you	;	and	these	are	only	the	same	in	higher
他们	是	的	服务	到	你	;	和	这些	是	仅有的	这	相同的	在	更高

[laɪf] ,

life	,
生活	,

它们曾为你服务；在更高的人生阶段，它们也同样如此。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ɪn][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ['læŋgwɪdʒ] .

and	,	perhaps	,	in	more	refined	language	.
和	,	也许	,	在	更多的	精制	语言	.

或许，用更文雅的语言来说。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɑː'selvz]

Depend	upon	it	,	it	is	a	good	thing	to	be	made	to	remember	ourselves
依赖	之上	它	,	它	是	一个	好的	事物	到	是	制成	到	记住	我们自己

['sʌmtaɪmz] ;

sometimes	;
有时	;

相信我，有时候让自己重新认识自己是一件好事；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt] , [ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	doubt	not	,	though	you	could	not	see	you	needed	it	,
和	我	怀疑	不是	,	尽管	你	可以	不是	看	你	需要	它	,

我怀疑并非如此，尽管你可能没有意识到自己需要它。

[ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [kept] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

and	thought	you	kept	yourself	in	your	proper	place	,
和	想法	你	保留	你自己	在	你的	恰当的	地方	,

你自认为安分守己，

[sʌtʃ] [helps] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [wen] ['vænəti][hæd; həd][gɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz]

such	helps	as	these	were	necessary	when	vanity	had	got	all	her	forces
这样的	帮助	作为	这些	是	必要的	什么时候	虚荣	有	得到	全部	她	力量

[ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

about	you	.	"
关于	你	.	"

当虚荣心完全控制了你的时候，这些帮助就显得尤为必要了。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [veɪn][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['ʌnə] , ['θɔːtfəli] .

"	I	did	not	think	I	was	growing	vain	at	all	,	"	said	Anna	,	thoughtfully	.
"	我	做过	不是	思考	我	曾是	生长	徒劳	在	全部	,	"	说	安娜	,	深思熟虑	.

“我一点也不觉得自己变得虚荣了，”安娜若有所思地说。

" [nɒt] [wen] ['mɪstə(r)] . [sʌtʃ] - [æn; ən] - [wʌn] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

"	Not	when	Mr	.	Such	-	an	-	one	asked	you	to	dance	,	"	replied	he	,
"	不是	什么时候	先生	.	这样的	-	一个	-	一	问	你	到	舞蹈	,	"	回复	他	,

“当某某先生邀请你跳舞时，我可没答应，”他回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [mɪs] [hʌnt] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ;

"	and	you	saw	that	Miss	Hunt	had	selected	him	for	a	partner	;
"	和	你	锯	那	错过	打猎	有	已选	他	为了	一个	伙伴	;

“你也看到了，亨特小姐选择了他作为搭档；

[ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

and	when	several	other	ladies	were	solicitous	for	the	honour	of	his	hand
和	什么时候	一些	其他	女士们	是	殷勤	为了	这	荣誉	的	他的	手

. "

.	"
.	"

还有几位女士也对他表示了浓厚的兴趣，希望能嫁给他。

" [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , [hɑ:f] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɑ:f] ['blʌʃɪŋ] , " [wen] [dɪd][ju:; jʊ]

"	Dear	uncle	,	"	replied	Anna	,	half	smiling	,	and	half	blushing	,	"	when	did	you
"	亲爱的	叔叔	,	"	回复	安娜	,	一半	微笑	,	和	一半	脸红	,	"	什么时候	做过	你

“亲爱的叔叔，”安娜回答道，脸上带着一丝微笑，又有些羞涩，“您什么时候……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[si:] [ðɪs] ?

see	this	?
看	这	?

看到了吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][doʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:lz] . "

surely	you	don't	come	to	the	balls	.	"
一定	你	不	来	到	这	球	.	"

你肯定不会来参加舞会吧?

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [hi:; hi] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] , " [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

"	No	,	indeed	,	"	said	he	,	returning	her	smile	,	"	but	I	know	such	things	as
"	不	,	的确	,	"	说	他	,	返回	她	微笑	,	"	但	我	知道	这样的	事物	作为

[ði:z] ;

these	;
这些	;

“不，的确如此，”他笑着回应道，“但我知道诸如此类的事情；

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] , [wen] [æt; ət][sʌm; səm] [weɪk] , [ɔ:(r)][feə(r)]

has	it	not	been	the	case	in	my	younger	days	,	when	at	some	wake	,	or	fair
有	它	不是	到过	这	案件	在	我的	年轻	天	,	什么时候	在	一些	唤醒	,	或者	公平的

,

,

,

在我年轻的时候，在一些守灵仪式或集市上，难道不是这样吗?

[ðə; ði] [tu:] ['raɪv(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [g'ɜ:lz][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t] ?

the	two	rival	village	girls	have	played	the	same	part	?
这	二	竞争对手	村庄	女孩们	有	玩	这	相同的	部分	?

这两个敌对的村姑扮演的是同一个角色吗?

[əʊ] ! [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ɔ:l] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['æktɪd][æt; ət] [kɔ:t] ,

Oh	!	believe	me	,	the	world	is	all	alike	,	and	what	is	acted	at	court	,
哦	!	相信	我	,	这	世界	是	全部	同样	,	和	什么	是	行动	在	法庭	,

哦！相信我，这世上的人都一样，法庭上所做的一切，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['sɜ˞klz] , [hæz; həz][ɪts] ['kaʊntəpɑ:t] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [taʊn] ;

or	in	the	higher	circles	,	has	its	counterpart	in	this	country	town	;
或者	在	这	更高	界	,	有	它是	对应物	在	这	国家	镇	;

或者在上层社会中，它在这个乡村小镇也有对应的事物；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['hʌmblə] [set] .

and	a	second	or	third	edition	is	brought	forth	in	a	still	humbler	set	.
和	一个	第二	或者	第三	版	是	带来	前进	在	一个	仍然	谦逊	放	.

第二版或第三版则以更为简朴的形式推出。

" ['ʌnə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai][du:; də] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:]

"	Anna	smiled	,	and	said	,	"	I	do	not	doubt	it	,	my	dear	uncle	;	but	tell	me
"	安娜	微笑	,	和	说	,	"	我	做	不是	怀疑	它	,	我的	亲爱的	叔叔	;	但	告诉	我

,

,

,

安娜笑了笑，说道：“我毫不怀疑，我亲爱的叔叔；但是告诉我，

[wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [mæn] ?

was	my	father	an	illiterate	man	?
曾是	我的	父亲	一个	文盲	男人	?

我父亲是文盲吗?

[hæd; həd][hiː; hi][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?

had	he	at	all	the	appearance	of	a	gentleman	?
有	他	在	全部	这	外貌	的	一个	绅士	?

他有丝毫绅士的风度吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['hænsəm] ? "

and	was	he	not	handsome	?	"
和	曾是	他	不是	英俊的	?	"

他难道不帅吗?

" [ðiːz] [tuː] [lɑːst] ['kwestʃənz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

"	These	two	last	questions	would	not	have	been	asked	,	"	returned	her	uncle	,
"	这些	二	最后的	问题	会	不是	有	到过	问	,	"	返回	她	叔叔	,

“最后这两个问题原本是不会被问到的,”她叔叔回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][el] — ;

"	if	you	had	not	been	at	L	—	;
"	如果	你	有	不是	到过	在	L	—	;

“如果你当时不在L——;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .

but	I	will	reply	to	them	as	well	as	I	am	able	.
但	我	将要	回复	到	他们	作为	出色地	作为	我	是	有能力的	.

但我会尽我所能回复他们。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ; [hiː; hi] [siːmd]

In	the	first	place	,	he	was	not	uneducated	;	he	seemed
在	这	第一的	地方	,	他	曾是	不是	未受过教育	;	他	似乎

首先，他并非没有受过教育；他似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[tuː; tə] [nəʊ] ['meni] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['pʌblɪk][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ;

to	know	many	authors	,	and	was	not	unacquainted	with	public	and	historical	events	;
到	知道	许多	作者	,	和	曾是	不是	不熟悉的	和	民众	和	历史	活动	;

他认识很多作家，也对公共和历史事件有所了解；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [kən'siːtɪd] : [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

but	he	was	wonderfully	conceited	:	he	called	himself	a	gentleman	to	your	poor	mother	,
但	他	曾是	太棒了	自负	:	他	称为	他自己	一个	绅士	到	你的	贫穷的	母亲	,

但他极其自负：他竟然当着你可怜的母亲的面自称绅士。

[ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['nəʊb(ə)l]['fæməli][hiː; hi][wɒz; wəz]['ælaɪd][tuː; tə] ;

though	we	could	never	hear	of	any	noble	family	he	was	allied	to	;
尽管	我们	可以	绝不	听到	的	任何	高贵	家庭	他	曾是	盟军	到	;

虽然我们从未听说过他与任何贵族家族结盟；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [smɑːt] [ə'pɪərəns] ,

and	it	was	his	handsome	person	and	smart	appearance	,
和	它	曾是	他的	英俊的	人	和	聪明的	外貌	,

还有他英俊的外表和帅气的气质。

[wen] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [hɪm] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] [fɜːst] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)]

when	in	this	very	town	she	met	with	him	,	twenty	years	ago	,	that	first	engaged	her
什么时候	在	这	非常	镇	她	遇见	和	他	,	二十	年	前	,	那	第一的	已订婚的	她

[ə'fekʃən] . "

affections	.	"
情感	.	"

二十年前，正是在这座小镇上，她与他相遇，从此对他倾心不已。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʌnə] ,

"	And	what	was	his	employment	here	?	"	asked	Anna	,
"	和	什么	曾是	他的	就业	这里	?	"	问	安娜	,

“他在这里是做什么工作的？”安娜问道。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['pleɪf(ə)l] ['mænə(r)] .

who	at	this	time	could	scarcely	bear	her	uncle's	playful	manner	.
WHO	在	这	时间	可以	几乎	熊	她	叔叔的	顽皮的	方式	.

这时，她几乎无法忍受叔叔的嬉闹。

" [hiː; hi][təʊld][juː 'es] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] ,

"	He	told	us	,	"	said	he	,	"	that	he	was	intended	for	an	apothecary	,
"	他	讲述	我们	,	"	说	他	,	"	那	他	曾是	故意的	为了	一个	药剂师	,

“他告诉我们，”他说，“他注定要成为一名药剂师。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][wʌn] , [pə'hæps] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,

and	had	served	his	time	to	one	,	perhaps	as	a	boy	in	the	shop	,
和	有	服务	他的	时间	到	一	,	也许	作为	一个	男生	在	这	店铺	,

他或许曾在其中一家店里当过学徒，服过役。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['medsnz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [skɪld]

to	make	up	medicines	;	but	I	will	not	say	—	but	he	must	be	more	skilled
到	制作	向上	药物	;	但	我	将要	不是	说	—	但	他	必须	是	更多的	熟练

[ɪn] [ðæt] [ɑːt] ,

in	that	art	,
在	那	艺术	,

配制药物；但我不会说——但他一定更擅长这门技艺。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] , [ðæn; ðən][ɪn] ['fɑːmɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [sək'ses] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	more	industrious	,	than	in	farming	,	to	have	had	any	success	in	it	;
和	更多的	勤劳	,	比	在	农业	,	到	有	有	任何	成功	在	它	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

but	the	truth	is	,
但	这	真相	是	,

而且比务农更勤奋，以至于在写作上取得了成功；但事实是，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['aɪdlnəs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] . "

he	preferred	idleness	to	work	of	any	kind	.	"
他	首选	懒惰	到	工作	的	任何	种类	.	"

他宁愿游手好闲也不愿做任何工作。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [huː]

"	And	did	you	never	hear	him	say	who
"	和	做过	你	绝不	听到	他	说	WHO

你难道没听见他说过谁吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? " [in'kwaiə] ['ʌnə] , [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,

were	his	relations	?	"	inquired	Anna	,	still	more	inquisitively	,
是	他的	关系	?	"	询问	安娜	,	仍然	更多的	好奇地	,

“是他的亲戚吗？”安娜更加好奇地问道。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][stɪl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

and	anxious	to	gain	some	intelligence	of	a	parent	still	unknown	to
和	焦虑的	到	获得	一些	智力	的	一个	父母	仍然	未知	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她渴望了解一位素未谋面的父母的一些信息。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi][təʊld][juː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,

"	No	,	"	replied	her	uncle	,	"	he	told	us	he	was	born	in	Yorkshire	,
"	不	,	"	回复	她	叔叔	,	"	他	讲述	我们	他	曾是	出生	在	约克郡	,

“不，”她叔叔回答说，“他告诉我们他出生在约克郡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ded] ; [bʌt; bət][wʌns][aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)]

and	that	his	parents	were	dead	;	but	once	I	heard	him	mention	a	brother
和	那	他的	父母	是	死的	;	但	一次	我	听到	他	提到	一个	兄弟

[huː] [wɒz; wəz] ,

who	was	,
WHO	曾是	,

他还说他的父母都去世了；但我曾听他提起过一个兄弟，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] ,

as	he	said	,	in	business	in	London	,
作为	他	说	,	在	商业	在	伦敦	,

正如他所说，在伦敦经商，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ['evri] [də'rektəri] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪns] [miːt] [wɪð] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

but	I	have	consulted	every	directory	I	could	since	meet	with	,	and	could
但	我	有	咨询	每一个	目录	我	可以	自从	见面	和	,	和	可以

['nevə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] .

never	find	his	name	.
绝不	寻找	他的	姓名	.

但我查阅了我能找到的所有名录，却始终找不到他的名字。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hiː; hi][ɪz] [lɒŋ] [sɪns]

But	let	us	talk	no	more	about	your	father	,	in	all	probability	he	is	long	since
但	让	我们	讲话	不	更多的	关于	你的	父亲	,	在	全部	可能性	他	是	长的	自从

[ded] .

dead	.
死的	.

但我们还是不要再谈论你的父亲了，他很可能已经去世很久了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [njuːz] ?

Don't	you	want	to	hear	some	of	our	village	news	?
不	你	想	到	听到	一些	的	我们的	村庄	消息	?

你不想听听我们村的新闻吗?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ə'kweɪntəns] ; [ɑːnt] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] ,

you	seem	to	have	forgot	all	your	country	acquaintance	;	aunt	,	and	cousins	,
你	似乎	到	有	忘了	全部	你的	国家	熟人	;	阿姨	,	和	表兄弟姐妹	,

[ænd; ənd][ɔːl] . "

and	all	.	"
和	全部	.	"

你似乎已经忘记了所有乡下的熟人，包括姑姑、表兄弟姐妹等等。

" [nəʊ] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [duː; də][nɒt] [seɪ] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ?

" **No** , **dear** **uncle** , **do** **not** **say** **so** , " **replied** **Anna** , " **how** **are** **they** **all** **?**

" 不 , 亲爱的 叔叔 , 做 不是 说 所以 , " 回复 安娜 , " 如何 是 他们 全部 ?

“不，亲爱的叔叔，别这么说，”安娜回答说，“他们都还好吗？”

[duː; də] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] ? "

do **they** **wish** **for** **my** **return** **?** **"**

做 他们 希望 为了 我的 返回 ? "

他们希望我回来吗?

" [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [lɒŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ɔːl][ɪn]

" **We** **begin** **to** **think** **your** **absence** **long** , " **returned** **he** , " **and** **so** **does** **all** **in**

" 我们 开始 到 思考 你的 缺席 长的 , " 返回 他 , " 和 所以 做 全部 在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

the **village** **;**

这 村庄 ;

“我们开始觉得你离开很久了，”他回答说，“村里所有人都这么认为；

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [dɪ'zaɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]

though **your** **aunt** **and** **cousins** , **agreeable** **to** **Mrs** . **Meridith's** **desire** , **are**

尽管 你的 阿姨 和 表兄弟姐妹 , 同意 到 太太 . - 欲望 , 是

['keəf(ə)l]

careful

小心

虽然你的姑姑和表兄弟姐妹们都遵照梅雷迪思太太的意愿，小心翼翼地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 157]

[页 -]

[第157页]

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ;

they **should** **not** **want** **any** **comfort** **she** **would** **allow** **them** , **if** **she** **was** **at** **home** **;**

他们 应该 不是 想 任何 舒适 她 会 允许 他们 , 如果 她 曾是 在 家 ;

如果她在家，他们不应该想要她允许他们享受的任何舒适；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɛriz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['kæri] [raʊnd] [ðə; ði] ['wiːkli] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]

and **it** **is** **our** **little** **Mary's** **business** **to** **carry** **round** **the** **weekly** **money** **to** **the**

和 它 是 我们的 小的 玛丽的 商业 到 携带 圆形的 这 每周 钱 到 这

[əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] .

old **and** **infirm** **.**

老的 和 虚弱 .

而我们的小玛丽的任务就是每周把钱送到老人和体弱者手中。

" ['ʌnə] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [hæd; həd][nɒt]

" **Anna** **said** **she** **believed** **they** **should** **soon** **return** , **as** **Mrs** . **Meridith** **had** **not**

" 安娜 说 她 相信 他们 应该 很快 返回 , 作为 太太 . 梅雷迪斯 有 不是

[rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ;

renewed **their** **lodgings** **;**

更新 他们的 住宿 ;

安娜说她相信他们应该很快就会回去，因为梅里迪思太太没有续租他们的房租；

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [suːn] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , ['seɪɪŋ] ,

and **that** **lady** **soon** **appeared** , **and** **confirmed** **the** **pleasing** **intelligence** , **saying** ,

和 那 女士 很快 出现 , 和 确认的 这 令人愉悦 智力 , 说 ,

那位女士很快出现，证实了这令人欣喜的消息，说道：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi][æt; ət] ['rəʊzwʊd] .

that **in** **the** **course** **of** **another** **fortnight** **they** **should** **again** **be** **at** **Rosewood** **.**

那 在 这 课程 的 其他 两星期 他们 应该 再次 是 在 红木 .

再过两周，他们应该就能再次抵达罗斯伍德了。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)]['glædli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] ,

The	farmer	gladly	returned	with	the	welcome	news	,
这	农民	乐意	返回	和	这	欢迎	消息	,

农夫兴高采烈地带着这个好消息回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [teɪk] [liːv] ['vɪzɪts] ,

and	the	intervening	time	was	spent	by	the	ladies	in	take	leave	visits	,
和	这	介入	时间	曾是	花费	经过	这	女士们	在	拿	离开	访问	,

在此期间，女士们则利用这段时间进行探访。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [raut] [æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] ['iːv(ə)n] ,

and	giving	two	or	three	routs	at	home	,	to	make	the	visiting	account	even	,
和	给予	二	或者	三	路线	在	家	,	到	制作	这	访问	帐户	甚至	,

在家安排两到三条路线，以平衡访客账户。

[bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

between	Mrs	.	Meridith	and	all	her	acquaintance	.
之间	太太	.	梅雷迪斯	和	全部	她	熟人	.

在梅里迪思夫人和她所有认识的人之间。

" [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʌnə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]

"	And	then	,	my	dear	Anna	,	"	said	she	,	"	we	will	return	to	our	own
"	和	然后	,	我的	亲爱的	安娜	,	"	说	她	,	"	我们	将要	返回	到	我们的	自己的

['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ;

comfortable	home	;
舒服的	家	;

“然后，我亲爱的安娜，”她说，“我们将回到我们自己舒适的家；

[weə(r)] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['meni] ['hæpi] ['feɪsɪz][æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

where	,	I	doubt	not	,	we	shall	see	many	happy	faces	at	our	approach	,
在哪里	,	我	怀疑	不是	,	我们	将	看	许多	快乐的	面孔	在	我们的	方法	,

毫无疑问，当我们接近时，会看到许多笑脸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)]

and	all	the	beauties	of	the	spring	to	excite	our
和	全部	这	美女	的	这	春天	到	激发	我们的

春天的一切美好都令我们兴奋不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

.

chearfulness	.
快乐	.

开朗。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

The	gardens	will	be	beautiful	in	a	short	time	,
这	花园	将要	是	美丽的	在	一个	短的	时间	,

花园很快就会变得很漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][men][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)][best] [ɪn'devə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]

and	I	doubt	not	but	the	old	men	have	done	their	best	endeavours	,	as	they
和	我	怀疑	不是	但	这	老的	男人	有	完毕	他们的	最好的	努力	,	作为	他们

[tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

term	it	,
学期	它	,

我毫不怀疑，老人们已经尽了他们最大的努力，正如他们自己所说。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['flʌrɪʃɪŋ] .

to	make	them	flourishing	.
到	制作	他们	芊芊	.

使它们蓬勃发展。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	159	]
"	[	页	-	]

[第159页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ænd; ənd]['fæməli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rəʊzwʊd] ;

At	the	time	appointed	,	Mrs	.	Meridith	and	family	returned	to	Rosewood	;
在	这	时间	任命	,	太太	.	梅雷迪斯	和	家庭	返回	到	红木	;

到了约定的时间，梅里迪思夫人和家人返回了罗斯伍德；

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌns] [mɔː(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

every	one	was	pleased	at	the	thought	of	once	more	seeing	it	.
每一个	一	曾是	高兴	在	这	想法	的	一次	更多的	看到	它	.

一想到能再次见到它，每个人都很高兴。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [belz] [ræŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

The	village	bells	rang	as	they	entered	it	;	and	all	the	women	and	children	,
这	村庄	铃铛	响铃	作为	他们	进入	它	;	和	全部	这	女性	和	孩子们	,

他们进入村子时，村里的钟声响起；所有的妇女和儿童，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [wɜːk] , [ɔː(r)][æt; ət] [skuːl] ,

who	were	not	at	work	,	or	at	school	,
WHO	是	不是	在	工作	,	或者	在	学校	,

那些既不在工作岗位上，也不在学校里的人

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['welkəm] [ðeə(r)][kaɪnd] ['benɪfæktrɪs] [həʊm] .

were	on	the	road	to	welcome	their	kind	benefactress	home	.
是	在	这	路	到	欢迎	他们的	种类	慈善家	家	.

他们正赶往迎接他们善良的恩人回家。

['ʌnə] [ʃed] [tɪəz] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːti] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;

Anna	shed	tears	on	observing	their	simple	and	hearty	effusions	of	joy	;
安娜	棚	眼泪	在	观察	他们的	简单的	和	爽朗	渗出液	的	喜悦	;

看到他们朴实而真挚的喜悦，安娜不禁热泪盈眶；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [əb'zɜːvd] [haʊ] [mʌtʃ]

and	while	Mrs	.	Meridith	nodded	to	one	and	the	other	,	observed	how	much
和	尽管	太太	.	梅雷迪斯	点头	到	一	和	这	其他	,	观察到	如何	很多

[suː'pɪəriə(r)] [ðiːz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ,

superior	these	congratulations	were	,
优越的	这些	恭喜！	是	,

梅雷迪思夫人一边向其中一人点头致意，一边感叹这些祝贺是多么高明。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] ['witnis] .

to	all	the	expressions	of	form	and	politeness	they	had	lately	witnessed	.
到	全部	这	表达式	的	形式	和	礼貌	他们	有	最近	目击者	.

对他们最近所见的所有礼仪和礼貌的表达方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [iːtʃ] [naʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [ænd; ənd] [ðiːz]

"	We	know	the	value	of	each	now	,	"	returned	Mrs	.	Meridith	,	"	and	these
"	我们	知道	这	价值	的	每个	现在	,	"	返回	太太	.	梅雷迪斯	,	"	和	这些

[ɑːr); ə(r)] [in'diə] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

are	endeared	to	us	,
是	可爱的	到	我们	,

“我们现在知道它们各自的价值了,”梅雷迪思太太回答说，“我们都很珍惜它们。”

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] , [baɪ]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

from	being	conscious	that	we	have	deserved	them	,	by	our	endeavours	to
从	存在	有意识的	那	我们	有	应得的	他们	,	经过	我们的	努力	到

[meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] . "

make	the	poor	people	happy	.	"
制作	这	贫穷的	人们	快乐的	.	"

因为我们意识到，我们理应得到这些，因为我们努力让穷人幸福。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['ʌnə] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

"	You	have	,	my	dear	mamma	,	"	said	Anna	pressing	her	hand	;
"	你	有	,	我的	亲爱的	妈妈	,	"	说	安娜	紧迫	她	手	;

“你有的，我亲爱的妈妈,”安娜说着，紧紧握住她的手；

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] . "

"	I	am	only	an	instrument	of	your	bounty	.	"
"	我	是	仅有的	一个	乐器	的	你的	赏金	.	"

“我只是您恩赐的工具。”

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ?

"	And	am	I	any	more	,	"	said	Mrs	.	Meridith	,	"	in	the	hands	of	the	Almighty	?
"	和	是	我	任何	更多的	,	"	说	太太	.	梅雷迪斯	,	"	在	这	双手	的	这	全能者	?

“那么,”梅雷迪思夫人说，“我还在全能者的手中吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['haɪli] ['feɪvəd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt]

I	am	highly	favoured	to	have	such	a	place	assigned	me	,	and	a	heart
我	是	高度	受青睐	到	有	这样的	一个	地方	分配	我	,	和	一个	心

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,

to	fulfil	,
到	实现	,

能被分配到这样一个岗位，并肩负起完成使命的重任，我深感荣幸。

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] ['djuːtiz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	some	measure	,	the	duties	belonging	to	it	.
在	一些	措施	,	这	职责	属于	到	它	.

在某种程度上，它所承担的职责。

" [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [graʊndz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf]

"	The	gardens	and	pleasure	grounds	of	Mrs	.	Meridith	were	her	chief
"	这	花园	和	乐趣	理由	的	太太	.	梅雷迪斯	是	她	首席

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

“梅雷迪思夫人的花园和游乐场是她最大的乐趣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speəd] [nəʊ] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [ə'dɔːn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)]

and	she	spared	no	expense	for	labour	,	or	whatever	might	adorn	them	,	or
和	她	幸存	不	费用	为了	劳动	,	或者	任何	可能	装饰	他们	,	或者

['rendə(r)][ðem; ðəm] [prə'dʌktɪv] ;

render	them	productive	;
使成为	他们	生产力	;

她不惜一切代价，无论是劳动力，还是任何可以装饰它们或使它们变得高效的事物；

[bʌt; bət][nəʊ] [kən'sɜːvətri] [ɔː(r)] ['hɒthaʊs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][də(ʊ)'meɪns] ;

but	no	conservatory	or	hothouse	was	added	to	her	domains	;
但	不	温室	或者	温室	曾是	额外	到	她	域名	;

但是她的领地内并没有增设温室或花圃；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sɔɪl] [wʊd] [prə'djuːs] ,

she	was	content	with	the	flowers	the	natural	soil	would	produce	,
她	曾是	内容	和	这	花朵	这	自然的	土壤	会	生产	,

她对天然土壤中生长的花朵感到很满意。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'fekt] .

and	these	were	brought	to	the	highest	perfection	cultivation	would	effect	.
和	这些	是	带来	到	这	最高	完美	栽培	会	影响	.

而这些都被修炼到了最高境界。

[hɜː(r); hə(r)] [fruːt] [tuː] [wɒz; wəz][pv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd] ;

Her	fruit	too	was	of	the	finest	kind	;
她	水果	也	曾是	的	这	最好的	种类	;

她产的水果也是上等的；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [sɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [pɹədj'uːsɪz] [pn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ,

and	while	she	could	see	every	sort	which	the	season	produces	on	her	table	,
和	尽管	她	可以	看	每一个	种类	哪个	这	季节	产	在	她	桌子	,

虽然她能在餐桌上看到当季所有种类的食物，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [paɪnz] [ɔː(r)] ['melənz] .

she	wished	not	for	pines	or	melons	.
她	希望	不是	为了	松树	或者	甜瓜	.

她不想要松树或甜瓜。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ʌnə] ,

Almost	as	soon	as	they	were	out	of	the	carriage	,	she	and	Anna	,
几乎	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	这	运输	,	她	和	安娜	,

[ə'tendɪd] [baɪ] ['belə] ,

attended	by	Bella	,
参加	经过	贝拉	,

她们刚一下马车，她和安娜，还有贝拉，就

['sɪfæks] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['betɪ] , ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [siːts] [ænd; ənd] [wɔːks] ,

Syphax	,	and	little	Betty	,	visited	her	favourite	seats	and	walks	,
梅毒	,	和	小的	贝蒂	,	到访	她	最喜欢的	座位	和	散步	,

Syphax和小Betty去了她最喜欢的地方散步，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] ,

and	were	pleased	at	finding	every	thing	in	the	highest	order	,
和	是	高兴	在	寻找	每一个	事物	在	这	最高	命令	,

我们很高兴地发现所有东西都井然有序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪəlɪts] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

and	the	violets	and	primroses	ready	to	appear	at	their	feet	.
和	这	紫罗兰	和	报春花	准备好	到	出现	在	他们的	脚	.

紫罗兰和报春花也即将绽放在它们的脚下。

[ðə; ði][məʊst]['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd][ɪn]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ə'raʊnd]

The	most	grateful	feelings	were	excited	in	Mrs	.	Meridith	at	the	beauties	around
这	最多	感激的	情怀	是	兴奋的	在	太太	.	梅雷迪斯	在	这	美女	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

梅雷迪思夫人被周围的美景深深打动，心中充满了感激之情。

" [kæn; kən][aɪ] [kəm'pleɪn] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ə'laʊd]

"	Can	I	complain	,	"	thought	she	,	"	who	have	such	a	place	as	this	allowed
"	能	我	抱怨	,	"	想法	她	,	"	WHO	有	这样的	一个	地方	作为	这	允许

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我能抱怨吗？”她心想，“谁让我拥有这样的地方呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ?

and	the	means	in	my	power	to	make	so	many	people	happy	?
和	这	方法	在	我的	力量	到	制作	所以	许多	人们	快乐的	?

我有什么办法能让这么多人感到快乐?

[ðə; ði] [ə'fekʃn] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] !

the	affection	also	of	this	amiable	girl	and	her	family	!
这	感情	还	的	这	可亲	女孩	和	她	家庭	!

这位和蔼可亲的女孩和她的家人也充满了爱意!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[waɪ] [dɪd][aɪ] [seɪ] [maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][ɪn][sə'saɪəti] !

why	did	I	say	mine	was	a	blank	in	society	!
为什么	做过	我	说	矿	曾是	一个	空白的	在	社会	!

我为什么会说我在社会中是个空白呢!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [siːt] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] .

"	and	she	sat	down	and	wept	on	the	first	seat	she	met	with	.
"	和	她	卫星	向下	和	哭泣	在	这	第一的	座位	她	遇见	和	.

“她随即坐下，在遇到的第一张椅子上哭了起来。”

['ʌnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ə'tendənt] [hæd; həd] [strəul] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] ['belə] [pə'siːvɪŋ]

Anna	and	her	young	attendant	had	strolled	farther	,	but	Bella	perceiving
安娜	和	她	年轻的	服务员	有	漫步	更远	,	但	贝拉	感知

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn] [tɪəz] ,

her	mistress	in	tears	,
她	情妇	在	眼泪	,

安娜和她的年轻侍女又往前走了一段，但贝拉看到女主人在哭泣，

['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

hastened	towards	her	.
加快	向	她	.

急忙朝她走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] , [dɪə(r)]['mædəm] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Why	do	you	weep	,	dear	madam	!	"	said	she	,	with	the	most	affectionate	attention	.
"	为什么	做	你	哭泣	,	亲爱的	女士	!	"	说	她	,	和	这	最多	亲热	注意力	.

“亲爱的夫人，您为什么哭泣呢！”她满怀爱意地问道。

" [sɪt] [daʊn] , [dɪə(r)] ['belə] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Sit	down	,	dear	Bella	,	and	I	will	tell	you	,	"	said	Mrs	.	Meridith	,	wiping	her
"	坐	向下	,	亲爱的	贝拉	,	和	我	将要	告诉	你	,	"	说	太太	.	梅雷迪斯	,	擦拭	她

[aɪz] :

eyes	:
眼睛	:

“坐下吧，亲爱的贝拉，我来告诉你，”梅雷迪思太太一边擦着眼睛一边说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['witnis] [ɔːl][maɪ] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'paɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ;

"	you	have	witnessed	all	my	sorrows	,	and	much	of	repining	under	them	;
"	你	有	目击者	全部	我的	悲伤	,	和	很多	的	重新装订	在下面	他们	;

“你见证了我所有的悲伤，以及我因悲伤而产生的许多怨恨；

[bʌt; bət][ai] [wiːp] [naʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ai][hæv; həv] [stɪl] [left] [ˌem 'iː] ,

but	I	weep	now	from	a	sense	of	the	blessings	I	have	still	left	me	,
但	我	哭泣	现在	从	一个	感觉	的	这	祝福	我	有	仍然	左边	我	,

但我现在却因意识到自己仍然拥有许多福分而落泪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɔːmə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] . "

and	with	shame	for	my	former	ingratitude	.	"
和	和	耻辱	为了	我的	以前的	忘恩负义	.	"

我为自己过去的忘恩负义感到羞愧。

" [əʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi] , " [sed] ['belə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , " [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ai] [biːn]

"	Oh	,	dear	lady	,	"	said	Bella	,	her	eyes	overflowing	,	"	and	what	have	I	been
"	哦	,	亲爱的	女士	,	"	说	贝拉	,	她	眼睛	溢出	,	"	和	什么	有	我	到过

[dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ?

delivered	from	?
发表	从	?

“哦，亲爱的女士，”贝拉说着，眼眶里噙满了泪水，“我究竟从什么中解脱出来了呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [dɪd][ai] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

and	what	dreadful	things	did	I	know	before	I	came	to	you	?
和	什么	可怕	事物	做过	我	知道	前	我	来了	到	你	?

在我遇见你之前，我究竟知道哪些可怕的事情?

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːt] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pleɪnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [kɔːl] [ˌem 'iː] [blæk]

and	yet	my	heart	sometimes	complains	,	because	people	do	call	me	black
和	然而	我的	心	有时	抱怨	,	因为	人们	做	称呼	我	黑色的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

然而，我的内心有时会感到不满，因为人们称我为黑人女性；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

but	you	love	me	for	all	that	,
但	你	爱	我	为了	全部	那	,

但你依然爱我，即便如此。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['θæŋkfl] [ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]

and	I	do	wish	to	be	more	thankful	and	more	useful	to	you	,	my	dear
和	我	做	希望	到	是	更多的	感恩	和	更多的	有用	到	你	,	我的	亲爱的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

我真心希望能够更加感激您，更加尽心尽力地为您效劳，我亲爱的女主人。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [tuː] [əʊld] [jet] . "

I	am	not	too	old	yet	.	"
我	是	不是	也	老的	然而	.	"

我还没老到那种程度呢。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['belə] , [ðæt] [wɪl] [nɒt]['ɔːltə(r)][maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	when	you	are	,	my	dear	Bella	,	that	will	not	alter	my	affection	for
"	和	什么时候	你	是	,	我的	亲爱的	贝拉	,	那	将要	不是	改变	我的	感情	为了

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“即使你真的那样，我亲爱的贝拉，也不会改变我对你的爱；

[hæv; həv][ai][nɒt] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ?

have	I	not	received	your	former	services	?
有	我	不是	已收到	你的	以前的	服务	?

我之前没有收到过您的服务吗?

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	can	never	forget	your	faithful	attachment	to	me	.
和	我	能	绝不	忘记	你的	忠实	依恋	到	我	.

我永远不会忘记你对我忠诚的爱。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	163	]
"	[	页	-	]

[第163页]

" [ai][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , ['mædəm] , " [sed] ['belə] ,

"	I	have	seen	so	much	of	your	goodness	,	madam	,	"	said	Bella	,
"	我	有	已见	所以	很多	的	你的	善良	,	女士	,	"	说	贝拉	,

“我亲眼见证了您诸多善良之举，夫人，”贝拉说道。

" [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] ['sɪfæks] ;

"	that	I	do	not	doubt	it	,	and	so	has	Syphax	;
"	那	我	做	不是	怀疑	它	,	和	所以	有	梅毒	;

“我对此毫不怀疑，西法克斯也这么认为；

[wiː; wi]['nevə(r)] [griːv] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][əʊld][eɪdʒ] ,

we	never	grieve	to	know	what	will	become	of	us	in	old	age	,
我们	绝不	悲伤	到	知道	什么	将要	变得	的	我们	在	老的	年龄	,

我们从来不会因为知道自己年老后会遭遇什么而感到悲伤。

[bʌt; bət][lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	lest	we	should	forget	what	you	have	been	to	us	.
但	免得	我们	应该	忘记	什么	你	有	到过	到	我们	.

但我们绝不能忘记你对我们意味着什么。

" ['sɪfæks] [naʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðə; ði][fɜːst] ['əʊpənɪŋ] ['vaɪələt] ,

"	Syphax	now	brought	his	mistress	the	first	opening	violet	,
"	梅毒	现在	带来	他的	情妇	这	第一的	开幕	紫色	,

“西法克斯这时将第一朵盛开的紫罗兰献给了他的情妇，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] ['ʃeltəd]

which	he	had	been	carefully	looking	for	among	the	shrubs	which	sheltered
哪个	他	有	到过	小心	寻找	为了	之中	这	灌木	哪个	避难所

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他一直在遮蔽它们的灌木丛中仔细寻找它们。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['kaɪndnəs] ;

and	Mrs	.	Meridith	received	it	with	her	accustomed	kindness	;
和	太太	.	梅雷迪斯	已收到	它	和	她	习惯	仁慈	;

梅里迪思夫人以她一贯的友善态度收下了它；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

and	shaking	both	her	faithful	attendants	by	the	hand	,
和	摇晃	两个都	她	忠实	服务员	经过	这	手	,

她与两位忠实的侍从握手，

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][wʌns][mɔ:(r)] ['welkəm] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['rəʊzwʊd] , [wɪð] [ðə; ðɪ][sɪns'ɪəɹəst]

she	told	them	she	once	more	welcomed	them	to	Rosewood	,	with	the	sincerest
她	讲述	他们	她	一次	更多的	欢迎	他们	到	红木	,	和	这	最真诚的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

她告诉他们，她再次满怀诚挚的喜悦欢迎他们来到罗斯伍德。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][gɒt] [bæk] [ə'gen] , " [sed] ['sɪfæks] ,

"	And	I	am	sure	I	am	glad	enough	we	are	got	back	again	,	"	said	Syphax	,
"	和	我	是	当然	我	是	高兴的	足够的	我们	是	得到	后退	再次	,	"	说	梅毒	,

“我当然很高兴我们又回来了，”赛法克斯说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [taʊn] [æt; ət][ɔ:l] ; [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd][ɔ:l] [rʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

"	for	I	do	not	like	the	town	at	all	;	the	boys	did	all	run	about	me	,
"	为了	我	做	不是	喜欢	这	镇	在	全部	;	这	男孩们	做过	全部	跑步	关于	我	,

“因为我一点也不喜欢这个镇子；男孩们都围着我跑来跑去，

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [blæk] [mæn] , [blæk] [mæn] , [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [nɒt] [ðæt] [ai][dɪd][maɪnd] [ðæt] ,

and	whisper	black	man	,	black	man	,	to	each	other	;	not	that	I	did	mind	that	,
和	耳语	黑色的	男人	,	黑色的	男人	,	到	每个	其他	;	不是	那	我	做过	头脑	那	,

他们互相低声说着“黑人，黑人”；我倒也不介意。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['sɔ:si] ['fʊtˌmen] , [ænd; ənd] ['tʃeəmən] , [ðæt] [ai]

but	so	much	company	,	and	saucy	footmen	,	and	chairmen	,	that	I
但	所以	很多	公司	,	和	风骚的	侍从	,	和	主席	,	那	我

但是客人太多，还有那些轻佻的男仆和主席，以至于我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ;

thought	to	myself	,	my	good	lady	will	be	soon	tired	of	this	;
想法	到	我	,	我的	好的	女士	将要	是	很快	疲劳的	的	这	;

我心想，我的夫人很快就会厌倦这一切的；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] . "

and	I	am	glad	I	was	not	mistaken	.	"
和	我	是	高兴的	我	曾是	不是	错误	.	"

我很高兴我的判断没有错。

" [bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] ['tʃeəmən] , " [rɪ'tɜ:nd] ['belə]

"	But	my	mistress	knew	nothing	of	the	footmen	and	chairmen	,	"	returned	Bella
"	但	我的	情妇	知道	没有什么	的	这	侍从	和	主席	,	"	返回	贝拉

,

,

,

“但是我的女主人对男仆和主席一无所知，”贝拉回答道。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] .

observing	a	smile	upon	her	features	.
观察	一个	微笑	之上	她	特征	.

看到她脸上露出微笑。

" [nəʊ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪfæks] ; " [bʌt; bət] [ən'les] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz]

" No more she did , " replied Syphax ; " but unless their masters and mistresses

" 不 更多的 她 做过 , " 回复 梅毒 ; " 但 除非 他们的 大师 和 情妇们

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜː'self] ,

were something like herself ,

是 某物 喜欢 她自己 ,

“她不再那样做了，”西法克斯回答说；“但是，除非他们的主人和女主人都和她一样，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [laɪk][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

I am sure she could not like them ; and if they had been ,

我 是 当然 她 可以 不是 喜欢 他们 ; 和 如果 他们 有 到过 ,

我确信她不会喜欢他们；如果他们喜欢她，

[ai] [kən'kluːd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ʌn'ruːli] ['sɜːvənts] ; [ænd; ənd] ,

I conclude they would not have kept such a set of unruly servants ; and ,

我 结束 他们 会 不是 有 保留 这样的 一个 放 的 不羁 仆人 ; 和 ,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore ,

所以 ,

我的结论是，他们不会留下这样一群桀骜不驯的仆人；因此，

[ai] [sə'pəʊz] , [maɪ]['leɪdi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][met] [ðeə(r)] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] .

I suppose , my lady did not like those she met there , any more than I did .

我 认为 , 我的 女士 做过 不是 喜欢 那些 她 遇见 那里 , 任何 更多的 比 我 做过 .

我想，我的夫人和我一样，都不喜欢她在那里遇到的那些人。

" ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [təʊld][hɪm] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [gʊd] ['sɪfæks] ,

" Mrs . Meridith told him , " you are right , good Syphax ,

" 太太 . 梅雷迪斯 讲述 他 , " 你 是 正确的 , 好的 梅毒 ,

梅雷迪思夫人对他说：“你说得对，好西法克斯。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][el] — [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] ['rəʊzwʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

there was nothing at L — to compensate for leaving Rosewood at this time

那里 曾是 没有什么 在 L — 到 补偿 为了 离开 红木 在 这 时间

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

of the year .

的 这 年 .

在一年中的这个时候离开罗斯伍德，L-没有任何东西可以弥补这一点。

" ['ʌnə] [naʊ] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

" Anna now rejoined her kind friend , and they returned to the house ,

" 安娜 现在 重新加入 她 种类 朋友 , 和 他们 返回 到 这 房子 ,

安娜和她善良的朋友重新会合，她们一起回到了房子里。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

resolving to visit the other part of the grounds after dinner .

解决 到 访问 这 其他 部分 的 这 理由 后 晚餐 .

决定晚饭后去参观庄园的另一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 165]

[页 -]

[第165页]

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)]

In the afternoon , Mr . and Mrs . Campbell came to express their pleasure

在 这 下午 , 先生 . 和 太太 . 坎贝尔 来了 到 表达 他们的 乐趣

[æt; ət]['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜːn] ;

at Mrs . Meridith's return ;

在 太太 . - 返回 ;

下午，坎贝尔夫妇前来对梅里迪思夫人的归来表示高兴；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʌnə] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,

and	while	they	sat	with	her	,	Anna	went	to	see	her	cousins	,
和	尽管	他们	卫星	和	她	,	安娜	去	到	看	她	表兄弟姐妹	,

在他们陪着她的时候，安娜去看望她的表兄弟姐妹们。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][dʒɒn] .

and	give	them	an	account	of	John	.
和	给	他们	一个	帐户	的	约翰	.

并向他们讲述约翰的事迹。

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ; [ɒn]

Her	absence	from	them	had	made	no	difference	in	her	behaviour	;	on
她	缺席	从	他们	有	制成	不	不同之处	在	她	行为	;	在

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

她不在家并没有改变她的行为；相反，

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [pleɪn]

her	regard	for	them	was	increased	,	when	she	contrasted	the	plain
她	看待	为了	他们	曾是	增加	,	什么时候	她	对比	这	清楚的

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænəz] ,

simplicity	of	their	manners	,
简单	的	他们的	礼仪	,

当她将他们朴素简单的举止与更亲切的言行举止进行对比时，她对他们的敬意就增加了。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['leɪdɪz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

to	those	of	the	gay	ladies	with	whom	she	had	lately	associated	.
到	那些	的	这	同性恋	女士们	和	谁	她	有	最近	联系	.

致那些她最近交往过的女同性恋者。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [tuː; tə]

"	We	shall	now	have	an	opportunity	of	observing	,	"	said	Mrs	.	Meridith	to
"	我们	将	现在	有	一个	机会	的	观察	,	"	说	太太	.	梅雷迪斯	到

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

Mr	.	Campbell	,
先生	.	坎贝尔	,

“我们现在将有机会观察，”梅雷迪思夫人对坎贝尔先生说。

" ['weðə(r)] ['ʌnə] ['riːəli] [prɪ'fɜːz] [maɪ]['kwaɪət][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	whether	Anna	really	prefers	my	quiet	life	to	the	pleasures	of	the	town	.
"	无论	安娜	真的	偏好	我的	安静的	生活	到	这	快乐	的	这	镇	.

“安娜是否真的更喜欢我平静的生活，而不是城镇里的享乐。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ]['ʌðə(r)] ,

Before	this	visit	she	knew	no	other	,
前	这	访问	她	知道	不	其他	,

在这次拜访之前，她对其他人一无所知。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

but	now	if	she	does	not	recur	to	the	scenes	she	has	left	with	a	wish	to
但	现在	如果	她	做	不是	复发	到	这	场景	她	有	左边	和	一个	希望	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

return	to	them	,
返回	到	他们	,

但现在，如果她不再回到她离开的那些场景，并且没有重返的愿望，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [geɪn] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

she	will	gain	still	more	of	my	confidence	and	esteem	.
她	将要	获得	仍然	更多的	的	我的	信心	和	尊重	.

她将赢得我更多的信任和尊重。

" ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

"	Mr	.	Campbell	said	he	thought	she	would	not	;	and	he	was	not	mistaken	,
"	先生	.	坎贝尔	说	他	想法	她	会	不是	;	和	他	曾是	不是	错误	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ]

for	though
为了	尽管

坎贝尔先生说他认为她不会；他的判断没错，因为尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['ʌnə] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd] [raut] ,

Anna	often	talked	of	the	balls	and	routs	,
安娜	经常	谈话	的	这	球	和	路线	,

安娜经常谈论球和路线，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt] ['rəʊzwʊd]

it	was	only	to	say	how	far	preferable	the	woods	and	walks	about	Rosewood
它	曾是	仅有的	到	说	如何	远的	优选	这	树林	和	散步	关于	红木

[wɜː(r); wə(r)] ;

were	;
是	;

这只是为了说明罗斯伍德周围的树林和散步环境有多么宜人；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] .

and	which	were	every	day	improving	.
和	哪个	是	每一个	天	改善	.

而且这些情况每天都在改善。

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [huː] [kʊd; kəd] ['prɒpəli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

Those	of	her	acquaintance	in	the	town	,	who	could	properly	estimate
那些	的	她	熟人	在	这	镇	,	WHO	可以	适当地	估计

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

her	character	,
她	特点	,

镇上那些认识她、能够正确评价她品行的人，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['miːnli] [bɔːn] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bɛgərz] [bræt] ,

though	she	was	so	meanly	born	,	and	"	the	beggar's	brat	,
尽管	她	曾是	所以	卑鄙地	出生	,	和	"	这	乞丐的	小子	,

虽然她出身卑微，是“乞丐的弃儿”，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [baɪ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

"	which	was	the	appellation	she	was	now	generally	known	by	,	amongst	the
"	哪个	曾是	这	称谓	她	曾是	现在	一般来说	已知	经过	,	在	这

['ɒpəzɪt] ['pɑːti] ,

opposite	party	,
对面的	派对	,

“这是现在对方阵营普遍对她的称呼。”

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [ək'sept] ['mɪsɪz] . - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

were	happy	to	accept	Mrs	.	Meridith's	invitation	to	visit	them	during	the
是	快乐的	到	接受	太太	.	-	邀请	到	访问	他们	期间	这

['sʌmə(r)] ;

summer	;
夏天	;

他们欣然接受了梅里迪斯夫人的邀请，在夏季期间去拜访他们；

[ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :

and	Anna	had	often	one	or	two	young	friends	to	stay	with	her	:
和	安娜	有	经常	一	或者	二	年轻的	朋友们	到	停留	和	她	:

安娜经常有一两个年轻朋友来她家住：

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)]

though	she	could	never	be	persuaded	to	leave	Mrs	.	Meridith	,	to	return	their
尽管	她	可以	绝不	是	被说服	到	离开	太太	.	梅雷迪斯	,	到	返回	他们的

['vɪzɪts] .

visits	.
访问	.

但她始终无法被说服离开梅里迪思太太，去回应她们的来访。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

In	the	course	of	the	next	three	or	four	years	,
在	这	课程	的	这	下一个	三	或者	四	年	,

在接下来的三四年里，

['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['retɪnjuː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Meridith	and	her	usual	retinue	visited	the	great	metropolis	,	and
太太	.	梅雷迪斯	和	她	通常	随从	到访	这	伟大的	都会	,	和

['ɔːlməʊst] [meɪd] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

almost	made	the	tour	of	England	,
几乎	制成	这	旅游	的	英格兰	,

梅雷迪思夫人和她惯常的随从参观了这座大都市，几乎游遍了整个英格兰。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌnə] ['evri] [θɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

in	order	to	shew	Anna	every	thing	worth	noticing	in	her	native	country	,
在	命令	到	展示	安娜	每一个	事物	值得	注意到	在	她	本国的	国家	,

为了向安娜展示她祖国所有值得注意的东西，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['djuːli][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ]

and	teach	her	duly	to	appreciate	the	comforts	and	advantages
和	教	她	正式地	到	欣赏	这	舒适	和	优势

并教导她懂得欣赏舒适和优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['nʌmbələs] [bj'uːtɪz] , [ænd; ənd]

which	are	attached	to	it	,	as	well	as	its	numberless	beauties	,	and
哪个	是	随附的	到	它	,	作为	出色地	作为	它是	无数	美女	,	和

[və'raɪəti][ɒv; əv] ['siːnəri] .

variety	of	scenery	.
种类	的	风景	.

以及它所依附的无数美景和多样的景色。

['wɪljəm] ['kæmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒɒn] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

William	Campbell	,	and	sometimes	John	,	when	he	could	be	spared	from	the
威廉	坎贝尔	,	和	有时	约翰	,	什么时候	他	可以	是	幸存	从	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

威廉·坎贝尔，有时还有约翰，如果他能从办公室抽身的话。

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] ; [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [dɒk] - [jɑːrdz][æt; ət]

accompanied	them	in	several	of	these	excursions	;	they	visited	the	Dock	-	yards	at
伴随	他们	在	一些	的	这些	短途旅行	;	他们	到访	这	码头	-	码	在

['pɔːtsməθ] ,

Portsmouth	,
朴茨茅斯	,

他陪同他们参加了其中几次短途旅行；他们参观了朴茨茅斯的造船厂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌmænju'fæktəri] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] , [æz; əz] , [ɪn]

and	the	different	manufactories	in	the	towns	they	passed	through	,	as	,	in
和	这	不同的	工厂	在	这	城镇	他们	通过了	通过	,	作为	,	在

[wɒt'evə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [prə'pəʊzd] ,

whatever	Mrs	.	Meridith	proposed	,
任何	太太	.	梅雷迪斯	建议的	,

以及他们途经城镇中的各种工厂，正如梅雷迪思夫人所提议的那样，

[ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

improvement	was	blended	with	amusement	.
改进	曾是	混合	和	娱乐	.

进步与娱乐交织在一起。

['lɪt(ə)l] ['betɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] , [raɪt] ,

Little	Betty	now	began	to	be	a	great	girl	,	and	could	read	,	write	,
小的	贝蒂	现在	开始	到	是	一个	伟大的	女孩	,	和	可以	读	,	写	,

小贝蒂现在长成了一个很棒的女孩，她会读书、会写字了。

[ænd; ənd] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ;

and	work	as	well	as	any	child	of	her	age	;
和	工作	作为	出色地	作为	任何	孩子	的	她	年龄	;

她的工作能力不逊于同龄孩子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [feə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] (

and	she	promised	fair	to	be	what	Mrs	.	Meridith	wished	to	make	her	(
和	她	承诺	公平的	到	是	什么	太太	.	梅雷迪斯	希望	到	制作	她	(

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['belə]) ,

after	the	model	of	Bella	)	,
后	这	模型	的	贝拉	)	,

她承诺会完全按照梅瑞狄斯夫人的意愿塑造自己（以贝拉为榜样）。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['sɜːvənt] ;

a	faithful	and	affectionate	servant	;
一个	忠实	和	亲热	仆人	;

忠诚而深情的仆人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ([huːz] [helθ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd]

but	she	was	not	allowed	to	forget	her	father	(	whose	health	still	continued
但	她	曾是	不是	允许	到	忘记	她	父亲	(	谁	健康	仍然	持续

['veri] ['pɔːli; 'pʊəli]) ,

very	poorly	)	,
非常	差	)	,

但她不能忘记她的父亲（父亲的健康状况仍然很差），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	his	family	.
和	他的	家庭	.

以及他的家人。

['evri] ['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['ʌnə] ,

Every	present	she	received	from	the	young	ladies	who	visited	Anna	,
每一个	展示	她	已收到	从	这	年轻的	女士们	WHO	到访	安娜	,

安娜收到的每一份礼物，都是来自来探望她的年轻女士们的。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ten] [j'iəz] [əʊld] , ['mɪsɪz] .

she	carried	the	largest	part	to	them	,	and	when	,	at	ten	years	old	,	Mrs	.
她	携带	这	最大	部分	到	他们	,	和	什么时候	,	在	十	年	老的	,	太太	.

['mɛrɪˌdɪθ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

Meridith	,	wishing	to
梅雷迪斯	,	祝	到

她为他们承担了大部分责任，而当她十岁时，梅雷迪思夫人希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['djuːtɪf(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][hɪm] , [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['jɪəli]

reward	her	dutiful	behaviour	to	him	,	allowed	her	to	receive	a	yearly
报酬	她	尽职尽责的	行为	到	他	,	允许	她	到	收到	一个	每年

['rɛkəmˌpɛns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ;

recompence	for	her	services	;
补偿	为了	她	服务	;

为了奖励她对他尽职尽责的行为，允许她每年获得报酬；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] .

he	had	his	share	of	what	she	called	her	wages	.
他	有	他的	分享	的	什么	她	称为	她	工资	.

他分得了她所谓的“工资”的一部分。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kæmbəlz] ['fæməli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,

Her	eldest	sister	continued	in	Mrs	.	Campbell's	family	till	she	married	,
她	长子	姐姐	持续	在	太太	.	坎贝尔	家庭	直到	她	已婚	,

她的大姐一直留在坎贝尔太太家，直到结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] .

and	the	rest	of	the	family	were	all	put	in	a	way	to	get	their	living	.
和	这	休息	的	这	家庭	是	全部	放	在	一个	方式	到	得到	他们的	活的	.

而家里的其他人也都找到了谋生的办法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

We	are	now	going	to	relate	an	event	,
我们	是	现在	去	到	涉及	一个	事件	,

现在我们要讲述一件事，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['herəʊɪn] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

in	which	our	heroine	had	need	of	all	the	exertion	and	fortitude	which	the
在	哪个	我们的	女英雄	有	需要	的	全部	这	用力	和	坚韧	哪个	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hæd; həd][səʊ] ['fɔːsəbli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] .

education	she	had	received	had	so	forcibly	inculcated	.
教育	她	有	已收到	有	所以	强制	灌输	.

我们的女主人公需要运用她所受教育所培养的所有努力和毅力。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Her	mother's	grave	was	always	an	object	of	attention	to	her
她	母亲的	严重	曾是	总是	一个	目的	的	注意力	到	她

;

;

;

她一直很关注母亲的坟墓；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] ['pɒmpəs] ['mɒnjumənt] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	though	no	pompous	monument	adorned	the	place	,
和	尽管	不	傲慢	纪念碑	装饰	这	地方	,

虽然这里没有宏伟的纪念碑，

[ɔː(r)] ['flætərɪŋ] ['juːlədʒi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [stəʊn] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ɪts] [hed] ([hɜː(r); hə(r)]

or	flattering	eulogy	appeared	on	the	simple	stone	which	stood	at	its	head	(	her
或者	奉承	颂	出现	在	这	简单的	石头	哪个	站立	在	它是	头	(	她

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

或者，奉承的悼词出现在墓碑顶端那块简朴的石头上（她的名字，

[ænd; ənd][eɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

and	age	,	with	the	date	of	the	year	in	which	she	died	,
和	年龄	,	和	这	日期	的	这	年	在	哪个	她	死亡	,

以及年龄和去世年份。

['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðeə(r)]) , ['ʌnə] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

being	all	that	was	engraved	there	)	,	Anna	regarded	it	with	interest	,
存在	全部	那	曾是	刻	那里	)	,	安娜	认为	它	和	兴趣	,

因为上面只刻着这些内容），安娜饶有兴致地看着它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənt] ;

because	it	was	all	she	had	ever	known	of	her	parent	;
因为	它	曾是	全部	她	有	曾经	已知	的	她	父母	;

因为那是她对父母的全部了解；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

and	never	passed	it	without	reflecting	on	her	birth	,	and	thinking	of
和	绝不	通过了	它	没有	反思	在	她	出生	,	和	思维	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

her	father	;
她	父亲	;

每次经过这里，她都会想起自己的出生，想起自己的父亲；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['veri]

and	it	was	on	this	very
和	它	曾是	在	这	非常

正是在这个时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[spɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)]

spot	she	was	destined	to	meet	him	,	whom	she	had	so	often	wished	to	hear
点	她	曾是	注定	到	见面	他	,	谁	她	有	所以	经常	希望	到	听到

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

她命中注定要与他相遇的地方，她一直都渴望听到他的消息。

[ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	who	for	twenty	years	had	made	no	inquiry	after	her	.
和	WHO	为了	二十	年	有	制成	不	询问	后	她	.

二十年来，他从未询问过她的下落。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [ɔː'tʌmnəl] ['iːvnɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ['rɑːðə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]

She	was	one	autumnal	evening	walking	through	the	church	-	yard	rather	later	than
她	曾是	一	秋季	晚上	步行	通过	这	教会	-	院子	相当	之后	比

['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ;

usual	,	and	alone	;
通常	,	和	独自的	;

在一个秋日的傍晚，她比平时晚了一些，独自一人漫步在教堂墓地里；

['hævɪŋ] [left] ['betɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,

having	left	Betty	,	who	had	come	out	with	her	,	at	her	father's	,
拥有	左边	贝蒂	,	WHO	有	来	出去	和	她	,	在	她	父亲的	,

她把和她一起出来的贝蒂留在了她父亲那里。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstərz] [kləʊðz] ,

to	assist	in	preparing	her	younger	sister's	clothes	,
到	协助	在	准备	她	年轻	姐妹	衣服	,

帮忙准备妹妹的衣服，

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

who	was	just	then	going	out	to	service	for	the	first	time	;	it	was
WHO	曾是	只是	然后	去	出去	到	服务	为了	这	第一的	时间	;	它	曾是

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

他当时正准备第一次外出服役；天色已晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒn] [pə'siːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

and	she	stepped	out	of	the	path	on	perceiving	something	near	her	mother's
和	她	步	出去	的	这	小路	在	感知	某物	靠近	她	母亲的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

她察觉到母亲坟墓附近有什么东西，便让开了路。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] .

which	she	could	not	distinguish	without	approaching	nearer	.
哪个	她	可以	不是	区分	没有	接近	更近	.

不走近了她就无法分辨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

As	she	advanced	she	saw	a	man	stooping	down	,
作为	她	先进的	她	锯	一个	男人	弯腰	向下	,

她继续往前走，看到一个男人弯下腰，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,

as	if	to	read	what	was	written	on	the	stone	,
作为	如果	到	读	什么	曾是	书面	在	这	石头	,

仿佛要解读石头上刻着的文字，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['skeəsli] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [siː] .

and	which	the	dimness	of	the	evening	scarcely	allowed	him	to	see	.
和	哪个	这	昏暗	的	这	晚上	几乎	允许	他	到	看	.

而夜色昏暗，他几乎什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtstep] .

His	whole	attention	was	engrossed	,	and	he	did	not	hear	her	footstep	.
他的	所有的	注意力	曾是	全神贯注	,	和	他	做过	不是	听到	她	脚步	.

他全神贯注，没有听到她的脚步声。

" ['ʌnə] ['iːstˌwʊd] , " [sed] [hiː; hi] , " ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ['kæmb(ə)l] ; — [ɑː] !

" Anna Eastwood , " said he , " daughter of William and Mary Campbell ; — Ah !

" 安娜 伊斯特伍德 , " 说 他 , " 女儿 的 威廉 和 玛丽 坎贝尔 ; — 啊 !

“安娜·伊斯特伍德，”他说，“威廉和玛丽·坎贝尔的女儿；——啊！”

[ðæt]

that

那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 171]

[页 -]

[第171页]

[ɪz][hɜː(r); hə(r)] .

is her .

是 她 .

是她。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] ?

But is there no other name ?

但 是 那里 不 其他 姓名 ?

难道就没有别的名字了吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['ʌnə] ['iːstˌwʊd] ?

Is there not another Anna Eastwood ?

是 那里 不是 其他 安娜 伊斯特伍德 ?

难道就没有另一个安娜·伊斯特伍德吗?

[dɪd][ai][nɒt]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld]['ɔːlsəʊ] ?

Did I not hasten the death of my child also ?

做过 我 不是 趋 这 死亡 的 我的 孩子 还 ?

难道我没有加速我孩子的死亡吗?

" ['ʌnə] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

" Anna heard no more , but overcome by the suddenness of the discovery ,

" 安娜 听到 不 更多的 , 但 克服 经过 这 突然 的 这 发现 ,

安娜再也没听见，只是被这突如其来的发现震惊了。

['ʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] .

uttered a faint scream and fell senseless on the turf .

说出 一个 头晕的 尖叫 和 跌倒 无意义的 在 这 草皮 .

他发出微弱的尖叫声，然后昏倒在草坪上。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ; [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres]

The man started from his reverie ; and perceiving by her white dress

这 男人 开始 从 他的 遐想 ; 和 感知 经过 她 白色的 裙子

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

where she lay ,

在哪里 她 躺 ,

男人从沉思中惊醒，透过她白色的裙子，他认出了她躺着的地方。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ded] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

at that moment lost to all animation as the dead by which she was

在 那 片刻 丢失的 到 全部 动画片 作为 这 死的 经过 哪个 她 曾是

[sə'raʊndɪd] ;

surrounded ;

包围 ;

那一刻，她如同周围的死者一般，失去了所有生机。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

he	hastened	to	her	relief	,	and	raising	her	in	his	arms	,
他	加快	到	她	宽慰	,	和	提高	她	在	他的	武器	,

他赶紧上前安慰她，并将她抱了起来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ælaɪd][tuː; tə][hɪm] .

without	the	least	idea	how	near	she	was	allied	to	him	.
没有	这	至少	主意	如何	靠近	她	曾是	盟军	到	他	.

她丝毫不知道自己与他关系有多密切。

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tuːmstəʊn] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪnt]

He	supported	her	and	himself	against	the	tombstone	,	till	her	faint
他	有	她	和	他自己	反对	这	墓碑	,	直到	她	头晕的

['briːðɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] .

breathings	informed	him	she	revived	.
呼吸	知情的	他	她	复活	.

他扶着她，也扶着自己靠在墓碑上，直到她微弱的呼吸声告诉他她醒了过来。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] ; [ænd; ənd] ['iːstˌwʊd] [kɔːld]

At	this	moment	a	labouring	man	passed	along	the	path	;	and	Eastwood	called
在	这	片刻	一个	劳动	男人	通过了	沿着	这	小路	;	和	伊斯特伍德	称为

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

这时，一个劳动者沿着小路经过；伊斯特伍德向他喊了一声。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

"	Come	here	,	my	friend	,	"	said	he	,	"	and	assist	this	young	lady	.	"
"	来	这里	,	我的	朋友	,	"	说	他	,	"	和	协助	这	年轻的	女士	.	"

“过来，我的朋友，”他说，“去帮助这位年轻女士。”

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][mæn] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs]

"	Gracious	me	!	"	exclaimed	the	man	,	on	perceiving	who	she	was	,	"	it	is	Miss
"	亲切	我	!	"	惊呼	这	男人	,	在	感知	WHO	她	曾是	,	"	它	是	错过

['mɛrɪˌdɪθ] !

Meridith	!
梅雷迪斯	!

“我的天哪！”那人认出她是谁后惊呼道，“是梅里迪思小姐！”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

How	did	she	come	here	at	this	time
如何	做过	她	来	这里	在	这	时间

她怎么会在这个时候来到这里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ?

of	the	night	?
的	这	夜晚	?

夜幕降临?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [bæd] ? " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli]

Is	she	very	bad	?	"	continued	he	,	on	observing	her	tremble	,	and	looking	wildly
是	她	非常	坏的	?	"	持续	他	,	在	观察	她	颤抖	,	和	寻找	疯狂地

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“她很坏吗？”他看着她颤抖着，惊慌地四处张望，继续问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [mɪs] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒməs] ? — [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['nəʊbədi]

"	Don't	you	know	me	,	Miss	—	poor	Thomas	?	—	Don't	be	frightened	,	nobody
"	不	你	知道	我	,	错过	—	贫穷的	托马斯	?	—	不	是	害怕	,	无人

[ʃæl; ʃəl] [hɜːt] [juː; jʊ] ;

shall	hurt	you	;
将	伤害	你	;

“你不认识我吗，小姐——可怜的托马斯？——别害怕，没有人会伤害你；

[dɪd] [ðɪs] [mæn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

did	this	man	attempt	it	?	"
做过	这	男人	试图	它	?	"

这个人尝试过吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

"	Oh	,	no	,	"	replied	Anna	,	who	had	now	gained	her	recollection	,
"	哦	,	不	,	"	回复	安娜	,	WHO	有	现在	获得	她	回忆	,

“哦，不，”安娜答道，她这时已经恢复了记忆。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

and	scarcely	able	to	refrain	from	declaring	he	was	her	father	;
和	几乎	有能力的	到	避免	从	声明	他	曾是	她	父亲	;

他几乎无法克制住想要宣称自己是她父亲的冲动;

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn]['mɪsɪz] . - [ʌn'izɪnɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

but	reflecting	on	Mrs	.	Meridith's	uneasiness	at	her	stay	,	she	expressed	a
但	反思	在	太太	.	-	不安	在	她	停留	,	她	表达	一个

[wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

wish	to	go	home	.
希望	到	去	家	.

但考虑到梅里迪斯夫人在这里的不安，她表达了想回家的愿望。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] , ['mædəm] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	Can	you	walk	,	Madam	?	"	said	the	stranger	,	gathering	from	her
"	能	你	走	,	女士	?	"	说	这	陌生人	,	采集	从	她

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

“夫人，您能走路吗？”陌生人从她的外表判断出她的身份，问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

and	the	manner	in	which	the	labourer	regarded	her	,	that	she	was	in	a
和	这	方式	在	哪个	这	劳动者	认为	她	,	那	她	曾是	在	一个

[suː'pɪəriə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

superior	situation	.
优越的	情况	.

以及工人看待她的方式，都表明她处于优越的地位。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ?

"	Will	you	allow	me	to	assist	you	?
"	将要	你	允许	我	到	协助	你	?

请允许我协助您。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə][kɔːl][sʌm; səm][wʌn] ,

I	am	a	stranger	here	,	or	I	would	offer	to	call	some	one	,
我	是	一个	陌生人	这里	,	或者	我	会	提供	到	称呼	一些	一	,

我是陌生人，否则我会主动提出帮人打电话。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [mæn][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'veɪəns] ? "

but	perhaps	this	man	can	procure	you	a	conveyance	?	"
但	也许	这	男人	能	采购	你	一个	输送	?	"

但或许这个人能帮你弄到交通工具?

" [ai] [ʃænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , " [sed] ['tɒməs] ; " [huː] [nəʊz] [wɒt]
" I shan't leave her alone with a stranger , " said Thomas ; " who knows what
" 我 不会 离开 她 独自的 和 一个 陌生人 , " 说 托马斯 ; " WHO 知道 什么
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ?
you may be ?
你 可能 是 ?

“我不能把她单独留给一个陌生人，”托马斯说；“谁知道你是什么人？”

" (" [huː] , [ɪn'diːd] ! " [θɔːt] ['ʌnə] ,
" (" Who , indeed ! " thought Anna ,
" (" WHO , 的确 ! " 想法 安娜 ,

（“究竟是谁呢！”安娜心想，）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ;) " [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
with a heavy sigh ;) " or what you have done to her ?
和 一个 重的 叹 ;) " 或者 什么 你 有 完毕 到 她 ?

（重重地叹了口气）“或者你对她做了什么？”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [suːn] ['fraɪt(ə)nd] !
She a'n't used to be soon frightened !
她 蚂蚁 用过的 到 是 很快 害怕 !

她以前可不是那么容易被吓到的！

[mɪs] ['mɛrɪˌdɪθ] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪmɪd] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . "
Miss Meridith is none of your timid - hearted young ladies . "
错过 梅雷迪斯 是 没有任何 的 你的 胆小 - 心地 年轻的 女士们 . "

梅丽迪斯小姐可不是你们这些胆小鬼小姐。

" [ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] ['ʌnə] ; " [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] ,
" Indeed I am not , " returned Anna ; " I am able to walk now ,
" 的确 我 是 不是 , " 返回 安娜 ; " 我 是 有能力的 到 走 现在 ,

“的确不是，”安娜回答说，“我现在能走路了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['rəʊzwʊd] , [ai] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['tɒməs] . "
and if you will accompany me to Rosewood , I will thank you , Thomas . "
和 如果 你 将要 陪伴 我 到 红木 , 我 将要 感谢 你 , 托马斯 . "

如果你愿意陪我去罗斯伍德，我将不胜感激，托马斯。

" [ðæt] [ai] [wɪl] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [həʊm] ;
" That I will , Miss , " replied he , " I will see you safe home ;
" 那 我 将要 , 错过 , " 回复 他 , " 我 将要 看 你 安全的 家 ;

“我会的，小姐，”他回答说，“我会送您安全回家；

[ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [laɪk] [jɔː'self] [ə'gen] . "
and be glad you be a little more like yourself again . "
和 是 高兴的 你 是 一个 小的 更多的 喜欢 你自己 再次 . "

你应该庆幸自己又找回了一些自我。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]
" And will you not permit me , Madam , to assist you ? " repeated the
" 和 将要 你 不是 允许 我 , 女士 , 到 协助 你 ? " 重复 这
['streɪndʒə(r)] ;
stranger ;
陌生人 ;

“夫人，您不让我帮您吗？”陌生人又问道；

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [səˈpɔːt] . "

"	I	do	not	think	you	can	walk	without	support	.	"
"	我	做	不是	思考	你	能	走	没有	支持	.	"

我认为你无法在没有搀扶的情况下行走。

" [ai] [wʊd] [wɪʃ] , — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd] ; " [rɪˈtɜːnd] ['ʌnə] , [ɪn] ['hʌrid] ['æksents; æk'sents] ,

"	I	would	wish	,	—	I	should	be	obliged	;	"	returned	Anna	,	in	hurried	accents	,
"	我	会	希望	,	—	我	应该	是	有义务	;	"	返回	安娜	,	在	慌忙	口音	,

“我希望——我应该会很感激的。”安娜急促地回答道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [əˈgen] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈvɒləntrəli] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	her	agitation	became	again	so	great	,	that	she	involuntarily	rested	on	his
和	她	搅动	成为	再次	所以	伟大的	,	那	她	不由自主	休息	在	他的

[ɑːm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɜːˈself] .

arm	to	recover	herself	.
手臂	到	恢复	她自己	.

她的情绪再次变得非常激动，以至于她不由自主地靠在他的手臂上休息，以平复心情。

" [ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] ['greɪtli] [əˈlɑːmd] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	I	fear	I	have	greatly	alarmed	you	,	"	said	he	,	"	but	I	am	sure	it	was
"	我	害怕	我	有	非常	惊慌	你	,	"	说	他	,	"	但	我	是	当然	它	曾是

[ˌʌnɪnˈtenʃənəli] . " — " [ai]

unintentionally	.	"	—	"	I
无意中	.	"	—	"	我

“恐怕我让您大惊小怪了，”他说，“但我确信这并非我的本意。”——“我

[həʊp] [ðæts] [truː] , " [θɔːt]

hope	that's	true	,	"	thought
希望	那就是	真的	,	"	想法

希望这是真的，”心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['tɒməs] , [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['nærəʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʊd] [pə'mɪt] .

Thomas	,	who	stood	watching	him	as	narrowly	as	the	twilight	would	permit	.
托马斯	,	WHO	站立	观看	他	作为	勉强	作为	这	暮	会	允许	.

托马斯站在那里，眯着眼睛，在暮色的笼罩下，尽可能地注视着他。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm] [ðɪs] ['leɪdiz] [həʊm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	How	far	are	we	from	this	lady's	home	?	"	asked	the	stranger	.
"	如何	远的	是	我们	从	这	女士的	家	?	"	问	这	陌生人	.

“我们离这位女士家有多远？”陌生人问道。

" [əʊ] [nɒt] [əˈbʌv] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] ['tɒməs] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wɔːk] .

"	Oh	not	above	a	quarter	of	a	mile	,	"	said	Thomas	,	"	if	she	could	but	walk	.
"	哦	不是	多于	一个	四分之一	的	一个	英里	,	"	说	托马斯	,	"	如果	她	可以	但	走	.

"

"
"

“哦，不会超过四分之一英里，”托马斯说，“如果她能走路的话。”

" [ai][kæn; kən] [naʊ] , " [sed] ['ʌnə] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , [sɜː(r)] .

"	I	can	now	,	"	said	Anna	,	"	and	I	will	accept	your	offer	,	Sir	.
"	我	能	现在	,	"	说	安娜	,	"	和	我	将要	接受	你的	提供	,	先生	.

“我现在可以了，”安娜说，“我接受您的提议，先生。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ədˈvɑːnst] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] ,

"	She	then	advanced	,	leaning	on	her	father's	arm	,
"	她	然后	先进的	,	倾斜	在	她	父亲的	手臂	,

然后她向前走去，倚靠在父亲的胳膊上。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] ,

her	heart	beating	all	the	way	with	an	emotion	not	to	be	expressed	,
她	心	殴打	全部	这	方式	和	一个	情感	不是	到	是	表达	,

她的心脏怦怦直跳，心中涌动着无法言说的情绪。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	Thomas	on	the	other	side	of	her	.
和	托马斯	在	这	其他	边	的	她	.

托马斯在她另一边。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

Neither	of	them	spoke	a	word	,	till	,	as	they	entered	the	gate	which	led	to
两者都不	的	他们	辐	一个	单词	,	直到	,	作为	他们	进入	这	门	哪个	引领	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

两人一句话也没说，直到他们走进通往房子的大门时，

[ðeɪ] [met] ['sɪfæks] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] .

they	met	Syphax	coming	out	in	search	of	his	young	lady	.
他们	遇见	梅毒	未来	出去	在	搜索	的	他的	年轻的	女士	.

他们遇到了出来寻找他年轻女士的赛法克斯。

" [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ;

"	O	!	my	dear	Miss	,	"	said	he	,	"	I	am	glad	you	are	come	;
"	哦	!	我的	亲爱的	错过	,	"	说	他	,	"	我	是	高兴的	你	是	来	;

“哦！我亲爱的小姐，”他说，“我很高兴你来了；

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['steɪˌɪŋ] [səʊ] [leɪt] .

we	have	been	quite	uneasy	at	your	staying	so	late	.
我们	有	到过	相当	不安	在	你的	入住	所以	晚的	.

您这么晚还未归，我们一直很不安。

" ['tɒməs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Thomas	was	the	only	one	who	could	speak	,	so	as	to	account	for	it	,
"	托马斯	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	说话	,	所以	作为	到	帐户	为了	它	,

“只有托马斯能说话，所以才能解释这件事。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnkə'nektɪd] ,

and	his	relation	was	so	unconnected	,
和	他的	关系	曾是	所以	未连接	,

而且他和对方的关系完全无关。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [mɪs] ['mɛrɪˌdɪθ] [ɪn][ðə; ði]

and	so	full	of	his	surprise	at	finding	Miss	Meridith	in	the
和	所以	满的	的	他的	惊喜	在	寻找	错过	梅雷迪斯	在	这

他惊喜地发现梅丽迪思小姐竟然在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

church	-	yard	alone	with	a	strange	man	,	that	little	could	be	learnt	from	it	,
教会	-	院子	独自的	和	一个	奇怪的	男人	,	那	小的	可以	是	学会了	从	它	,

独自一人待在教堂墓地里，和一个陌生男人在一起，从中又能了解到什么呢?

[ɪk'sept] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

except	that	as	he	said	he	was	determined	not	to	leave	him	with	her
除了	那	作为	他	说	他	曾是	决定	不是	到	离开	他	和	她

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但他曾说过，他决心不再把她留给他。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ræn][ænd; ənd] [kɔːld] ['sʌmbədi] ;

or	he	would	have	ran	and	called	somebody	;
或者	他	会	有	跑	和	称为	某人	;

否则他就会跑去打电话叫人了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] [eɪl] [baɪ] ['sɪfæks] ,

for	which	he	was	rewarded	with	some	good	ale	by	Syphax	,
为了	哪个	他	曾是	奖励	和	一些	好的	麦芽酒	经过	梅毒	,

为此，西法克斯奖励了他一些上好的麦芽酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] .

and	a	handsome	present	from	Mrs	.	Meridith	.
和	一个	英俊的	展示	从	太太	.	梅雷迪斯	.

还有梅里迪思夫人送的一份精美礼物。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] ,

When	they	entered	the	hall	,	where	the	lamp	was	already	lighted	,
什么时候	他们	进入	这	大厅	,	在哪里	这	灯	曾是	已经	照明	,

当他们走进大厅时，灯已经亮着了。

['ʌnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kən'dʌktə(r)] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

Anna	and	her	conductor	first	saw	the	faces	of	each	other	;
安娜	和	她	导体	第一的	锯	这	面孔	的	每个	其他	;

安娜和她的指挥第一次见到了彼此的脸；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [ɒn] [hɜːrz] .

but	without	that	emotion	on	his	side	which	it	occasioned	on	her's	.
但	没有	那	情感	在	他的	边	哪个	它	引发	在	她的	.

但他却没有像她那样产生那种情感。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

"	And	is	this	my	father	?
"	和	是	这	我的	父亲	?

这是我的父亲吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ; [bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['sɪfæks] [tuː; tə] [ʃəʊ]

"	she	was	ready	to	exclaim	;	but	checking	herself	,	she	desired	Syphax	to	shew
"	她	曾是	准备好	到	惊叹	;	但	检查	她自己	,	她	想要的	梅毒	到	展示

[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ;

him	into	the	parlour	;
他	进入	这	客厅	;

她本想惊呼一声，但又克制住了自己，她让赛法克斯带他到客厅来。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][ræn] ,

and	begging	him	to	wait	till	she	saw	him	again	,	she	ran	,
和	乞讨	他	到	等待	直到	她	锯	他	再次	,	她	跑	,

她一边哀求他等她下次再见到他，一边跑开了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [fluː] [ʌp] [steəz] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [ə'pɑːtmənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ]

or	rather	flew	up	stairs	into	Mrs	.	Meridith's	apartment	,	who	was	anxiously	waiting
或者	相当	飞翔	向上	楼梯	进入	太太	.	-	公寓	,	WHO	曾是	焦虑地	等待

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ;

her	return	;
她	返回	;

或者更确切地说，她飞奔上楼，来到梅雷迪思太太的公寓，梅雷迪思太太正焦急地等待着她回来；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt]

and	without	giving	her	time	to	say	a	word	,	she	threw	her	arms	about
和	没有	给予	她	时间	到	说	一个	单词	,	她	扔	她	武器	关于

[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

不给她任何说话的机会，她就一把搂住了她的脖子。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] ! ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['fɑːðə(r)] !

and	exclaimed	,	"	Oh	!	Mamma	,	I	have	seen	my	father	!
和	惊呼	,	"	哦	!	妈妈	,	我	有	已见	我的	父亲	!

他惊呼道："哦！妈妈，我见到爸爸了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	176	]
"	[	页	-	]

[第176页]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)]

For	a	moment	Mrs	.	Meridith	was	apprehensive	that	her	senses	were
为了	一个	片刻	太太	.	梅雷迪斯	曾是	忧虑	那	她	感官	是

[ə'fektɪd] ,

affected	,
做作的	,

梅里迪思夫人一时担心自己的感官受到了影响。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

but	when	she	saw	the	tears	which	accompanied	her	declaration	,	and
但	什么时候	她	锯	这	眼泪	哪个	伴随	她	宣言	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , [jet] [ɪk'spresɪv] [feɪs] ,

her	pale	,	yet	expressive	face	,
她	苍白	,	然而	富有表现力的	脸	,

但当她看到她宣告时眼中的泪水，以及她苍白却又充满表情的脸庞时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] , [ʃiː; ʃi]

she	could	not	disbelieve	her	;	but	begging	her	to	be	composed	,	she
她	可以	不是	怀疑	她	;	但	乞讨	她	到	是	由	,	她

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

placed	her	on	the	sofa	,
放置	她	在	这	沙发	,

她无法不相信她；但她恳求她冷静下来，然后把她扶到沙发上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

and	then	shutting	the	door	of	the	room	,	she	seated	herself	by	her	side	,
和	然后	关闭	这	门	的	这	房间	,	她	坐着	她自己	经过	她	边	,

然后她关上房门，在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	desired	to	hear	more	of	what	had	passed	.
和	想要的	到	听到	更多的	的	什么	有	通过了	.

并渴望了解更多已经发生的事情。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ,

"	This	is	an	event	,	"	said	she	,	"	which	was	not	unlikely	to	happen	,
"	这	是	一个	事件	,	"	说	她	,	"	哪个	曾是	不是	不太可能	到	发生	,

"这件事并非不太可能发生，"她说。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [jet] [lɪvd; 'laɪvd] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ?

if	your	father	yet	lived	;	but	tell	me	where	did	you	meet	?
如果	你的	父亲	然而	居住地	;	但	告诉	我	在哪里	做过	你	见面	?

如果你的父亲还活着；请告诉我，你们是在哪里相遇的?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] ?

and	are	you	sure	it	was	him	?
和	是	你	当然	它	曾是	他	?

你确定是他吗?

" [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [spəʊk] , [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]

"	The	calmness	with	which	Mrs	.	Meridith	spoke	,	extended	itself	in	a	little	time	to
"	这	平静	和	哪个	太太	.	梅雷迪斯	辐	,	扩展	本身	在	一个	小的	时间	到

['ʌnə] ,

Anna	,
安娜	,

“梅雷迪思太太说话时的平静，很快也感染了安娜。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] ,

and	she	related	what	had	passed	at	her	mother's	grave	,
和	她	有关的	什么	有	通过了	在	她	母亲的	严重	,

她讲述了在她母亲墓前发生的事情，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'pəʊʒə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

with	as	much	composure	as	could	be	expected	.
和	作为	很多	镇定	作为	可以	是	预期的	.

他表现得尽可能地沉着冷静。

" [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

"	Then	he	does	not	know	you	as	his	daughter	?	"	said	Mrs	.	Meridith	,
"	然后	他	做	不是	知道	你	作为	他的	女儿	?	"	说	太太	.	梅雷迪斯	,

“那他难道不认识你，不认你这个女儿吗？”梅雷迪思太太问道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	You	had	great	resolution	not	to	discover	yourself	,	and	I	am	glad	of	it
"	你	有	伟大的	解决	不是	到	发现	你自己	,	和	我	是	高兴的	的	它

.

:
.

“你决心不去发现真正的自己，我为此感到高兴。”

[ɪz][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'ləʊ] ?

Is	he	now	below	?
是	他	现在	以下	?

他现在在下面吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	177	]
"	[	页	-	]

[第177页]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	Yes	,	"	replied	Anna	,	"	and	what	shall	I	do	?
"	是的	,	"	回复	安娜	,	"	和	什么	将	我	做	?

“是的，”安娜回答说，“那我该怎么办呢？”

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] ['eni] [ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ;

If	he	makes	any	inquiry	in	the	village	he	will	soon	find	out	who	I	am	;
如果	他	制作	任何	询问	在	这	村庄	他	将要	很快	寻找	出去	WHO	我	是	;

如果他在村里打听一下，很快就会知道我是谁；

[ænd; ənd] [ðen] — "

and	then	—	"
和	然后	—	"

进而-”

" [wɒt] [ðen] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [mæn] ,

"	**What**	**then**	**?**	"	**said**	**Mrs**	**.**	**Meridith**	**,**	"	**he**	**may**	**be**	**a**	**reformed**	**man**	**,**
"	什么	然后	?	"	说	太太	.	梅雷迪斯	,	"	他	可能	是	一个	改革后的	男人	,

“那又怎样呢？”梅雷迪思太太说，“他或许已经改过自新了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['witnis] [siːm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd]

and	**what**	**you**	**have**	**already**	**witnessed**	**seems**	**to**	**promise**	**it**	**;**	**I**	**will**	**go**	**and**
和	什么	你	有	已经	目击者	似乎	到	承诺	它	;	我	将要	去	和

[tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

talk	**to**	**him**	**,**
讲话	到	他	,

而你已经看到的似乎也印证了这一点；我会去和他谈谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][wʌns]

and	**if**	**by**	**his**	**conversation**	**I**	**find**	**him**	**a**	**different**	**man**	**from**	**what**	**he**	**once**
和	如果	经过	他的	对话	我	寻找	他	一个	不同的	男人	从	什么	他	一次

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

如果通过他的谈话，我发现他已经和以前判若两人，

[juː; jʊ] [meɪ] [jet] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

you	**may**	**yet**	**have**	**reason**	**to**	**rejoice**	**in**	**your**	**father**	**.**	**"**
你	可能	然而	有	原因	到	麾	在	你的	父亲	.	"

你或许还有理由为你的父亲感到高兴。

" [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][ai][gəʊ] [tuː] ? " [ɑːskt] ['ʌnə] .

"	**And**	**may**	**not**	**I**	**go**	**too**	**?**	**"**	**asked**	**Anna**	**.**
"	和	可能	不是	我	去	也	?	"	问	安娜	.

“那我也可以去吗？”安娜问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ɒv; əv]

"	**If**	**you**	**can**	**command**	**your**	**feelings**	**to**	**hear**	**the**	**account**	**he**	**may**	**give**	**of**
"	如果	你	能	命令	你的	情怀	到	听到	这	帐户	他	可能	给	的

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

如果你能控制自己的情绪，认真倾听他对自己所做的陈述，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] , [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] .

without	**discovery**	**,**	**I**	**have**	**no**	**objection**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Meridith**	**.**
没有	发现	,	我	有	不	异议	,	"	回复	太太	.	梅雷迪斯	.

“如果没有发现，我没有异议，”梅里迪思夫人回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pɑːst] , " [sed] ['ʌnə] : " [preɪ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ]

"	**I**	**think**	**I**	**can**	**,**	**after**	**what**	**has**	**already**	**passed**	**,**	**"**	**said**	**Anna**	**:**	**"**	**pray**	**let**	**me**	**go**
"	我	思考	我	能	,	后	什么	有	已经	通过了	,	"	说	安娜	:	"	祈祷	让	我	去

;

;
;

“我想，经历了这一切之后，我可以了，”安娜说：“求求你让我走吧；

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tə'geðə(r)] .

I	**will**	**not**	**say**	**a**	**word**	**;**	**"**	**and**	**they**	**descended**	**to**	**the**	**parlour**	**together**	**.**
我	将要	不是	说	一个	单词	;	"	和	他们	下降	到	这	客厅	一起	.

我一句话也不说；”然后他们一起下到客厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

养女：一个写给年轻人的故事(The Adopted Daughter A Tale for Young Persons)

第6/7页

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rəʊz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['entrəns] ; [waɪl] ['ʌnə] [ʃrʌŋk] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektrəs] .

The	Stranger	rose	at	their	entrance	;	while	Anna	shrunk	behind	her	protectress	.
这	陌生人	玫瑰	在	他们的	入口	;	尽管	安娜	缩小	在后面	她	保护者	.

陌生人在他们入口处站了起来；而安娜则缩在了她的保护者身后。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ənɪntrəst]

His	appearance	was	not	uninterest
他的	外貌	曾是	不是	不感兴趣

他的出现并非毫无吸引力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [diːp] ['meləŋkəli] [sæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

ing	,	and	though	a	deep	melancholy	sat	upon	his	features	,
ing	,	和	尽管	一个	深的	忧郁	卫星	之上	他的	特征	,

尽管他脸上带着深深的忧郁，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['hænsəm] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

it	might	be	seen	he	had	once	been	handsome	;	he	looked	older	than	he
它	可能	是	已见	他	有	一次	到过	英俊的	;	他	看起来	老	比	他

['riːəli] [wɒz; wəz] ,

really	was	,
真的	曾是	,

看得出来他曾经很英俊；他看起来比实际年龄要大。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'dres] [i'vins] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] .

and	his	clothes	and	address	evinced	him	to	be	above	a	common	person	.
和	他的	衣服	和	地址	表现出	他	到	是	多于	一个	常见的	人	.

他的衣着和举止表明他并非普通人。

" [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

"	Pray	be	seated	,	Sir	,	"	said	Mrs	.	Meridith	,
"	祈祷	是	坐着	,	先生	,	"	说	太太	.	梅雷迪斯	,

“先生，请坐，”梅里迪思夫人说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [mɪs] ['mɛrɪˌdɪθ] ;

"	I	am	come	to	thank	you	for	your	assistance	to	Miss	Meridith	;
"	我	是	来	到	感谢	你	为了	你的	协助	到	错过	梅雷迪斯	;

“我前来感谢您对梅雷迪思小姐的帮助；

[aɪ] [həʊp] [maɪ] ['sɜːvənt] [hæz; həz] [nɒt] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,

I	hope	my	servant	has	not	neglected	to	offer	you	some	refreshment	,
我	希望	我的	仆人	有	不是	被忽视的	到	提供	你	一些	清爽	,

希望我的仆人没有忘记为您奉上一些茶点。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	and	she	rang	the	bell	.
"	和	她	响铃	这	钟	.

她按响了门铃。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [baʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['teɪkɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [həʊpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

The	Stranger	bowed	,	and	declined	taking	any	thing	;	and	hoped	the	young	lady
这	陌生人	鞠躬	,	和	拒绝	采取	任何	事物	;	和	希望	这	年轻的	女士

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] .

was	quite	recovered	.
曾是	相当	恢复	.

陌生人鞠躬，婉拒了任何馈赠，并希望这位年轻女士已经完全康复。

['ænəz] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi]

Anna's	lips	moved	,	but	her	pale	and	agitated	countenance	told	him	she
安娜的	嘴唇	已搬	,	但	她	苍白	和	激动	面容	讲述	他	她

[wɒz; wəz][nɒt] .

was	not	.
曾是	不是	.

安娜的嘴唇动了动，但她苍白而焦躁的脸色告诉他，她并没有真的动。

[wen] ['sɪfæks] ['entəd] , [hiː; hi] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

When	Syphax	entered	,	he	replenished	the	fire	,	and	placed	something	to	eat
什么时候	梅毒	进入	,	他	补充	这	火	,	和	放置	某物	到	吃

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	drink	on	the	table	,
和	喝	在	这	桌子	,

西法克斯进来后，添满了火，并在桌上摆上了吃的喝的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	still	the	Stranger	refused	it	.
但	仍然	这	陌生人	拒绝	它	.

但陌生人仍然拒绝了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] .

"	Are	you	quite	unknown	in	the	village	,	Sir	?	"	asked	Mrs	.	Meridith	.
"	是	你	相当	未知	在	这	村庄	,	先生	?	"	问	太太	.	梅雷迪斯	.

“先生，您在村里完全不为人知吗？”梅雷迪思太太问道。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][aɪ][eks]

"	At	present	I	am	,	Madam	;	but	I	ex
"	在	展示	我	是	,	女士	;	但	我	前任

“目前我是，夫人；但我……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[pɛkt] [tuː; tə] [miːt] — [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] " — [hɪə(r)][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

pect	to	meet	—	I	have	been	acquainted	"	—	here	he	hesitated	,	and	was
果胶	到	见面	—	我	有	到过	熟人	"	—	这里	他	犹豫了一下	,	和	曾是

[ə'gen] ['saɪlənt] .

again	silent	.
再次	沉默的	.

期待见面——我认识你”——说到这里，他犹豫了一下，又沉默了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ] ['kwestʃənz] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [sɜː(r)] , " [riˈzjuːmd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,

"	You	will	think	my	questions	very	impertinent	,	Sir	,	"	resumed	Mrs	.	Meridith	,
"	你	将要	思考	我的	问题	非常	无礼	,	先生	,	"	恢复	太太	.	梅雷迪斯	,

“先生，您一定会觉得我的问题非常无礼，”梅雷迪思夫人继续说道。

" [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːstˌwʊd] . "

"	if	I	do	not	tell	you	that	I	take	your	name	to	be	Eastwood	.	"
"	如果	我	做	不是	告诉	你	那	我	拿	你的	姓名	到	是	伊斯特伍德	.	"

“如果我不告诉你，我就以为你叫伊斯特伍德。”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] ,

"	And	is	it	possible	any	one	can	know	me	?	"	exclaimed	the	man	,
"	和	是	它	可能的	任何	一	能	知道	我	?	"	惊呼	这	男人	,

“有人能认识我吗？”那人喊道。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] : " [əʊ] ! [duː; də][nɒt] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] ;

and	covering	his	face	with	his	hand	:	"	Oh	!	do	not	say	you	do	;
和	覆盖	他的	脸	和	他的	手	:	"	哦	!	做	不是	说	你	做	;

他用手捂住脸说：“哦！别这么说你；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['truːli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] . "

for	I	am	truly	ashamed	of	what	I	have	been	.	"
为了	我	是	真的	羞愧	的	什么	我	有	到过	.	"

因为我对自己过去的所作所为感到无比羞愧。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , ['lʊkɪŋ]

"	You	are	the	person	I	took	you	for	,	"	replied	Mrs	.	Meridith	,	looking
"	你	是	这	人	我	采取	你	为了	,	"	回复	太太	.	梅雷迪斯	,	寻找

[ə'fekʃənətli] [æt; ət] ['ʌnə] ,

affectionately	at	Anna	,
亲切地	在	安娜	,

“你果然是我以为的那个人，”梅雷迪思太太回答道，深情地看着安娜。

[huːz] [tɪəz] [fləʊd] [ə'freʃ] ; " [jet] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] , [pə'hæps] , [ɪn][maɪnd][æz; əz][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

whose	tears	flowed	afresh	;	"	yet	as	much	altered	,	perhaps	,	in	mind	as	in	person	.
谁	眼泪	流动	重新	;	"	然而	作为	很多	已修改	,	也许	,	在	头脑	作为	在	人	.

"

"
"

他的眼泪再次夺眶而出；“然而，或许他的思想和外表都发生了很大的变化。”

" [mɔː(r)] , [mɔː(r)] , [ai] [həʊp] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

"	More	,	more	,	I	hope	,	Madam	,	"	replied	he	with	emotion	;
"	更多的	,	更多的	,	我	希望	,	女士	,	"	回复	他	和	情感	;

“我希望更多，更多，夫人，”他激动地回答道；

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

"	I	am	ashamed	of	what	I	have	been	;	but	how	could	you	know	me	?
"	我	是	羞愧	的	什么	我	有	到过	;	但	如何	可以	你	知道	我	?

“我为我过去的所作所为感到羞耻；但你怎么可能了解我呢？”

[ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['eni] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] . "

I	do	not	recollect	any	one	like	you	.	"
我	做	不是	追忆	任何	一	喜欢	你	.	"

我印象中没有像你这样的人。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

"	Perhaps	not	,	"	replied	she	;	"	but	I	have	heard	of	you	from	Mr	.
"	也许	不是	,	"	回复	她	;	"	但	我	有	听到	的	你	从	先生	.

['kæmb(ə)l] . "

Campbell	.	"
坎贝尔	.	"

“也许不是，”她回答说，“但我从坎贝尔先生那里听说过你。”

" [əʊ] ! [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt]

"	Oh	!	then	you	must	despise	and	hate
"	哦	!	然后	你	必须	鄙视	和	恨

“哦！那么你一定鄙视和憎恨。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[ˌem ˈiː] ! " [sed] [hiː; hi] , [əˈgen] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

me	!	"	said	he	,	again	hiding	his	face	.
我	!	"	说	他	,	再次	隐藏	他的	脸	.

“我！”他一边说着，一边再次捂住了脸。

" [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] : [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] ,

"	But	indeed	I	am	not	what	I	was	:	and	can	you	tell	me	,	"	added	he	,
"	但	的确	我	是	不是	什么	我	曾是	:	和	能	你	告诉	我	,	"	额外	他	,

“但我确实已经不是以前的我了：你能告诉我吗？”他补充道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] ?

"	who	are	alive	of	that	family	?
"	WHO	是	活	的	那	家庭	?

“这个家庭还有哪些人健在？”

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Is	there	any	of	my	name	among	them	?
是	那里	任何	的	我的	姓名	之中	他们	?

其中有我的名字吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːnsə(r)] .

"	and	he	looked	with	eager	attention	for	her	answer	.
"	和	他	看起来	和	渴望的	注意力	为了	她	回答	.

他满怀期待地等着她的回答。

" [nʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪˌdɪθ] ;

"	None	that	I	know	of	,	"	replied	Mrs	.	Meridith	;
"	没有任何	那	我	知道	的	,	"	回复	太太	.	梅雷迪斯	;

“据我所知没有，”梅里迪思夫人回答说；

" [ðə; ði][əʊld][ˈfɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ded] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɪz] ['mærid] ,

"	the	old	farmer	and	his	wife	are	both	dead	;	and	their	eldest	son	is	married	,
"	这	老的	农民	和	他的	妻子	是	两个都	死的	;	和	他们的	长子	儿子	是	已婚	,

“老农夫和他的妻子都去世了；他们的大儿子已经结婚了，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] . "

and	has	a	large	family	.	"
和	有	一个	大的	家庭	.	"

他家人口众多。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] ;

"	But	are	they	all	his	own	children	?	"	repeated	the	man	with	great	earnestness	;
"	但	是	他们	全部	他的	自己的	孩子们	?	"	重复	这	男人	和	伟大的	认真	;

“但他们都是他的亲生孩子吗？”那人非常认真地重复道；

" [hæz; həz][hiː; hi][nɒt][wʌn][ɒv; əv][maɪn] ?

"	has	he	not	one	of	mine	?
"	有	他	不是	一	的	矿	?

“他难道不是我的人吗？”

" [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪˌdɪθ] , [fərˈget] [ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈʌnə] ,

"	His	distress	was	so	great	that	Mrs	.	Meridith	,	forgetting	the	caution	she	had	given	Anna	,
"	他的	痛苦	曾是	所以	伟大的	那	太太	.	梅雷迪斯	,	遗忘	这	警告	她	有	给定	安娜	,

“他的痛苦如此之大，以至于梅里迪思太太忘记了她曾叮嘱安娜的话，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ri'plai] —

could	not	help	endeavouring	to	relieve	it	by	replying	—
可以	不是	帮助	努力	到	缓解	它	经过	回复	—

忍不住想通过回复来缓解他的焦虑——

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ; — [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] .

"	No	,	but	I	have	;	—	that	is	her	.
"	不	,	但	我	有	;	—	那	是	她	.

“不，但我有；——那就是她。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ænəz] [tɜːn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sʌŋk] [bæk]

"	It	was	now	Anna's	turn	to	support	her	father	,	for	he	sunk	back
"	它	曾是	现在	安娜的	转动	到	支持	她	父亲	,	为了	他	沉没	后退

['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

motionless	in	the	chair	,
静止不动	在	这	椅子	,

现在轮到安娜扶起她的父亲了，因为他一动不动地瘫倒在椅子上。

['əʊnli] ['ʌtərɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

only	uttering	,	"	It	is	impossible	!
仅有的	发出声音	,	"	它	是	不可能的	!

只是说道：“这不可能！”

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ]

"	She	flew	towards	him	,	and	bathed	his	face	with	her	tears	while	she	hung
"	她	飞翔	向	他	,	和	洗澡	他的	脸	和	她	眼泪	尽管	她	悬挂

['əʊvə(r)]

over
超过

她飞向他，泪水浸湿了他的脸庞，同时她俯身在他上方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[hɪm] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

him	with	inexpressible	pleasure	and	emotion	.
他	和	难以言喻的	乐趣	和	情感	.

他脸上洋溢着难以言喻的喜悦和激动。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vaɪvd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]

When	a	little	revived	,	he	exclaimed	,	"	and	have	you	been	a	mother	to
什么时候	一个	小的	复活	,	他	惊呼	,	"	和	有	你	到过	一个	母亲	到

[hɜː(r); hə(r)] , [wen] ,

her	,	when	,
她	,	什么时候	,

他稍稍恢复过来后，惊呼道：“你有没有像母亲一样对待她？”

[θruː] [maɪ][ˌɪnhjuː'mænəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?

through	my	inhumanity	,	she	had	lost	her	own	?
通过	我的	不人道	,	她	有	丢失的	她	自己的	?

因为我的冷酷无情，她失去了自我?

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][maɪ] [tʃaɪld] !

Oh	,	what	a	merciful	Providence	has	watched	over	my	child	!
哦	,	什么	一个	仁慈	普罗维登斯	有	观看	超过	我的	孩子	!

哦，仁慈的上帝保佑了我的孩子!

[wen] [ai] , [retʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

when	I	,	wretch	that	I	was	,	was	totally	unmindful	of	her	!
什么时候	我	,	可怜虫	那	我	曾是	,	曾是	完全	漫不经心	的	她	!

而我，那个可怜的我，却对她毫不在意!

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [kept] [səˈliləkwaiz] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" In this way he kept soliloquizing , while he looked first at one and then the
" 在 这 方式 他 保留 独白 , 尽管 他 看起来 第一的 在 一 和 然后 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“他一边自言自语，一边一会儿看看这个，一会儿看看那个。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .
and then repeated his thanks to the Almighty .
和 然后 重复 他的 谢谢 到 这 全能者 .

然后他再次向上帝表达了感谢。

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [maɪ] [tʃaɪld] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] ? " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , ['veri] [ɪmˈpæʃənətli] .
" But can my child forgive me ? " continued he , very impassionately .
" 但 能 我的 孩子 原谅 我 ? " 持续 他 , 非常 冷漠地 .

“可是我的孩子能原谅我吗？”他继续说道，语气非常冷漠。

" [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['ʌnə] ,
" Do not ask it , my father ! " said Anna ,
" 做 不是 问 它 , 我的 父亲 ! " 说 安娜 ,

“爸爸，别问了！”安娜说道。

[ðen] [fɜːst] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðæt]
then first venturing to throw her arms around him , and calling him by that
然后 第一的 冒险 到 扔 她 武器 大约 他 , 和 呼叫 他 经过 那
[ɪnˈdɪərɪŋ] [neɪm] ;
endearing name ;
可爱的 姓名 ;

然后她先是鼓起勇气搂住他，并用那个亲昵的称呼呼唤他；

" [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" do not ask it ,
" 做 不是 问 它 ,

别问了，

— [ai] [ˌeɪ ˈem] ['əʊnli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;
— I am only thankful that I am permitted to see you as you are ;
— 我 是 仅有的 感恩 那 我 是 允许 到 看 你 作为 你 是 ;

—我只庆幸能够看到你真实的模样；

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɪʃ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪˈvɪns] [maɪ] ['ɑːd(ə)nt] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ]
I have now no other wish but to evince my ardent gratitude to Mrs . Meridith
我 有 现在 不 其他 希望 但 到 表明 我的 热心 感激 到 太太 . 梅雷迪斯
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;
for all her kindness to me ;
为了 全部 她 仁慈 到 我 ;

我现在唯一想做的就是向梅雷迪思夫人表达我由衷的感激之情，感谢她对我的所有善意；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] . "
you must help me to do it , my father . "
你 必须 帮助 我 到 做 它 , 我的 父亲 . "

父亲，您一定要帮我做到这一点。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [mʌst; məst] [ɪnˈstrʌkt] [ˌem ˈiː] [haʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [fɔː(r); fə(r)] [tɪl] ['veri]
" And you , my child , must instruct me how , " said he ; " for till very
" 和 你 , 我的 孩子 , 必须 指示 我 如何 , " 说 他 ; " 为了 直到 非常
['leɪtli] [ai] [hæv; həv]
lately I have
最近 我 有

“孩子，你得教我怎么做，”他说；“因为直到最近我才……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[biːn] ['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [kə'mendəbl] .
been little used to any thing commendable .
到过 小的 用过的 到 任何 事物 值得称赞 .

他很少注意到任何值得称赞的事情。

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] ,
Suffer me to embrace you , and receive a father , who ,
遭受 我 到 拥抱 你 , 和 收到 一个 父亲 , WHO ,

请允许我拥抱你，接受一位父亲，他，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ,
though he has but little to offer you ,
尽管 他 有 但 小的 到 提供 你 ,

虽然他几乎没什么能给你的，

[hæz; həz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['rekəmpens] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]
has an earnest desire to make you all the recompense in his power for
有 一个 认真 欲望 到 制作 你 全部 这 补偿 在 他的 力量 为了
[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
his former conduct towards you .
他的 以前的 执行 向 你 .

他真心希望尽其所能，弥补他之前对你造成的伤害。

" ['ʌnə] [kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]
" Anna could only answer him with tears , and while the whole party were thus
" 安娜 可以 仅有的 回答 他 和 眼泪 , 和 尽管 这 所有的 派对 是 因此
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

安娜只能含泪回答他，而当所有人都沉浸在这种情绪中时，

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ænəz] [əd'ventʃə(r)] [frɒm; frəm]
Mr . Campbell entered the room , having heard part of Anna's adventure from
先生 . 坎贝尔 进入 这 房间 , 拥有 听到 部分 的 安娜的 冒险 从
['tɒməs] , [huː] ,
Thomas , who ,
托马斯 , WHO ,

坎贝尔先生走进房间，他从托马斯那里听说了安娜冒险经历的一部分。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
on his return home , reported it through the village ,
在 他的 返回 家 , 据报道 它 通过 这 村庄 ,

他回到家后，通过村里汇报了此事。

" [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [mɪs] ['mɛrɪˌdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ]
" how he had met Miss Meridith in the church - yard almost as dead as a
" 如何 他 有 遇见 错过 梅雷迪斯 在 这 教会 - 院子 几乎 作为 死的 作为 一个
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

“他如何在教堂墓地里遇见梅雷迪思小姐，她当时几乎像石头一样僵硬不动。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; " [ænd; ənd][hiː; hi]['heɪs(ə)nd] [ʌp][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ]

and	a	strange	man	with	her	;	"	and	he	hastened	up	to	know	the
和	一个	奇怪的	男人	和	她	;	"	和	他	加快	向上	到	知道	这

[truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

truth	of	it	.
真相	的	它	.

她身边还有一个陌生男人;"他急忙上前去了解真相。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] , ['ʌnə] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

On	his	entrance	,	Anna	looked	at	Mrs	.	Meridith	to	announce	her	father	,
在	他的	入口	,	安娜	看起来	在	太太	.	梅雷迪斯	到	宣布	她	父亲	,

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm] ,

and	then	at	him	,
和	然后	在	他	,

他进来时，安娜先看了看梅雷迪思夫人，算是介绍她父亲来，然后又看了看他。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪf] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] : [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] , [ænd; ənd]

to	observe	if	he	recollected	her	uncle	:	which	he	immediately	did	,	and
到	观察	如果	他	回忆	她	叔叔	:	哪个	他	立即地	做过	,	和

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

turning	away	his	face	,
转弯	离开	他的	脸	,

观察他是否还记得她的叔叔：他立刻想起来了，然后转过脸去。

[hiː; hi] ['ʌtə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [haʊ] ['rɪtʃli] [hæv; həv][ai] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [ʃeɪm] !

he	uttered	,	in	a	low	voice	,	"	How	richly	have	I	deserved	this	shame	!
他	说出	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	如何	丰富	有	我	应得的	这	耻辱	!

他低声说道："我真是罪有应得！"

[əʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	how	shall	I	bear	it	!
哦	,	如何	将	我	熊	它	!

哦，我该如何承受这一切!

" ['mɪstə(r)] .

"	Mr	.
"	先生	.

"先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

['kæmbəlz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

Campbell's	countenance	was	all	astonishment	and	anxiety	.
坎贝尔	面容	曾是	全部	惊讶	和	焦虑	.

坎贝尔脸上满是惊讶和焦虑。

" ['pɑːd(ə)n][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , " [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ]

"	Pardon	my	intrusion	,	Madam	,	"	said	he	,	to	Mrs	.	Meridith	,	"	but	hearing
"	赦免	我的	入侵	,	女士	,	"	说	他	,	到	太太	.	梅雷迪斯	,	"	但	听力

['ʌnə] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

Anna	was	ill	,
安娜	曾是	患病的	,

"夫人，请原谅我的打扰，"他对梅雷迪思太太说，"听说安娜生病了，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ; [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] . "

I	came	to	see	if	it	was	so	;	I	did	not	know	you	had	company	.	"
我	来了	到	看	如果	它	曾是	所以	;	我	做过	不是	知道	你	有	公司	.	"

我过来看看是不是这样，我不知道你家还有客人。

" [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .

"	A	stranger	,	"	replied	Mrs	.	Meridith	,	evidently	much	embarrassed	.
"	一个	陌生人	,	"	回复	太太	.	梅雷迪斯	,	显然	很多	尴尬的	.

“一个陌生人，”梅雷迪思太太回答道，显然非常尴尬。

" [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['ʌnə] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]

"	Him	who	was	with	Anna	?	"	asked	Mr	.	Campbell	,	scarcely	knowing	what	to
"	他	WHO	曾是	和	安娜	?	"	问	先生	.	坎贝尔	,	几乎	会心	什么	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“和安娜在一起的那个人？”坎贝尔先生问道，他一时不知该作何感想。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	Heavens	!
"	好的	天	!

“我的天哪！

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

what	can	be	the	matter	?	"
什么	能	是	这	事情	?	"

到底出了什么事?

" [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] , [pə'siːvɪŋ] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

"	Oh	,	my	father	!	"	exclaimed	Anna	,	perceiving	him	almost	sinking	with	shame	and
"	哦	,	我的	父亲	!	"	惊呼	安娜	,	感知	他	几乎	下沉	和	耻辱	和

[kən'fjuːʒn] .

confusion	.
困惑	.

“哦，我的父亲！”安娜惊呼道，她看到他几乎羞愧难当，不知所措。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪm] ?

"	Your	father	!	"	repeated	Mr	.	Campbell	in	amazement	,	"	can	it	be	him	?
"	你的	父亲	!	"	重复	先生	.	坎贝尔	在	惊愕	,	"	能	它	是	他	?

“你的父亲！”坎贝尔先生惊讶地重复道，“难道是他？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːstˌwʊd] ? "

is	it	Eastwood	?	"
是	它	伊斯特伍德	?	"

是伊斯特伍德吗?

" [əʊ] , [lʊk] [nɒt][ɒn][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪd][mæn] , " [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'test]

"	Oh	,	look	not	on	me	!	"	said	the	humiliated	man	,	"	I	know	you	must	detest
"	哦	,	看	不是	在	我	!	"	说	这	受辱	男人	,	"	我	知道	你	必须	厌恶

[ˌem 'iː] ! "

me	!	"
我	!	"

“哦，别看我！”受辱的男人说，“我知道你一定很讨厌我！”

" ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [kæn; kən] [fə'gɪv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Campbell	can	forgive	,	"	said	Mrs	.	Meridith	,	feeling	much	at	his
"	先生	.	坎贝尔	能	原谅	,	"	说	太太	.	梅雷迪斯	,	感觉	很多	在	他的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

“坎贝尔先生能够原谅别人，”梅雷迪思太太说道，她很同情他的痛苦。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , [nɒt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] ['kænɒt] [fə'gɪv] [maɪ'self] .

"	Not	me	,	not	me	,	"	replied	he	,	"	I	cannot	forgive	myself	.
"	不是	我	,	不是	我	,	"	回复	他	,	"	我	不能	原谅	我	.

“不是我，不是我，”他回答说，“我无法原谅自己。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 184]
" [页 -]

[第184页]

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈstɒnɪʃmənt] , [waɪl] [ˈʌnə] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð]
The 这 farmer 农民 stood 站立 in 在 silent 沉默的 astonishment 惊讶 , while 尽管 Anna 安娜 took 采取 his 他的 hand 手 , and 和 with 和
[æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊk] [sed] ,
an 一个 imploring 恳求 look 看 said 说 ,

农夫呆立在那里，震惊不已。安娜握住他的手，用恳求的眼神说道：

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [maɪ][dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ;
" 我的 my 父亲 father 是 is 不是 not 什么 what 他 he 曾是 was , 我的 my 亲爱的 dear 叔叔 uncle , 他 he 是 is 明智的 sensible 的 of 他的 his 故障 faults ;

“我的父亲已经不是以前的他了，我亲爱的叔叔，他意识到了自己的缺点；

[kæn; kən][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][mɔː(r)] ? "
can 能 you 你 desire 欲望 more 更多的 ? "

你还能奢求更多吗?

" [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃə(r)] ;
" 不 No , 我的 my 孩子 child , 我 I 是 am 不是 not 任命 appointed 他的 his 法官 judge , 或者 or 他的 his 惩罚者 punisher ;

“不，我的孩子，我不是他的法官，也不是他的惩罚者；

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] ; " [hɪə(r)][ə; eɪ] [saɪ] , [ɔː(r)]
his 他的 crimes 犯罪 have 有 been 到过 their 他们的 own 自己的 punishment 惩罚 , I 我 doubt 怀疑 not 不是 ; " here 这里 a 一个 sigh 叹 , or 或者
[ˈrɑːðə(r)] [grəʊn] ,
rather 相当 groan 呻吟 ,

他的罪行本身就是对他的惩罚，我毫不怀疑；“这里传来一声叹息，或者更确切地说是一声呻吟，

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ['witnis] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːk] .
from 从 the 这 poor 贫穷的 man 男人 , witnessed 目击者 the 这 truth 真相 of 的 his 他的 remark 评论 .

从这位穷人身上，人们亲眼见证了他所说的话的真实性。

" [let] [ˌem ˈiː] [ðen] [dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [sed] [ˈʌnə] , [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ]
" Let 让 me 我 then 然后 join 加入 your 你的 hands 双手 , " said 说 Anna 安娜 , with 和 emotion 情感 , and 和 drawing 绘画
[ðem; ðəm] [təˈwɔːdz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
them 他们 towards 向 each 每个 other 其他 ;

“那么，让我牵起你们的手吧，”安娜动情地说着，将你们的双手拉向彼此；

" [maɪ][dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" 我的 my 亲爱的 dear 叔叔 uncle , 你 you 有 have 供应 supplied 这 the 地方 place 的 of 一个 a 父亲 father 到 to 我 me ,

“我亲爱的叔叔，您扮演了父亲的角色。”

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [θæŋks] [juː; jʊ] . "
and 和 now 现在 my 我的 father 父亲 thanks 谢谢 you 你 . "

现在我父亲要感谢你了。

" [ɒn] [maɪ] [niːz] [aɪ][duː; də] ! " [sed] ['iːstˌwʊd] ; " [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [miːt] [wɪð] [ɪts] [djuː]
" On my knees I do ! " said Eastwood ; " may your kindness meet with its due
" 在 我的 膝盖 我 做 ! " 说 伊斯特伍德 ; " 可能 你的 仁慈 见面 和 它是到期的
[rɪ'wɔːd] . "
reward . "
报酬 . "

“我跪下祈祷！”伊斯特伍德说，“愿您的善举得到应有的回报。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɔːltəd] [mæn] ? " [rɪ'plaɪd] ['kæmb(ə)l] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]
" And are you indeed an altered man ? " replied Campbell , overcome by his
" 和 是 你 的确 一个 已修改 男人 ? " 回复 坎贝尔 , 克服 经过 他的
[kən'trɪʃ(ə)n] ,
contrition ,
忏悔 ,

“你真的变了一个人吗？”坎贝尔懊悔不已地问道。

" [ðen] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][let] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pɑːst][biː; bi] [fə'gɒtn] .
" then to my heart I can receive you ; and let all that is past be forgotten .
" 然后 到 我的 心 我 能 收到 你 ; 和 让 全部 那 是 过去的 是 被遗忘的 .

“那么我就可以敞开心扉接纳你；让过去的一切都被遗忘。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 185]
" [页 -]

[第185页]

" [ən'les] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['iːstˌwʊd] ,
" Unless my future conduct should remind you of it , " said Eastwood ,
" 除非 我的 未来 执行 应该 提醒 你 的 它 , " 说 伊斯特伍德 ,

“除非我未来的行为会让你想起这一点，”伊斯特伍德说道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
" and then banish me from your society for ever .
" 和 然后 放逐 我 从 你的 社会 为了 曾经 .

然后把我永远逐出你们的社会。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn]['mjuːtʃuəl][ɪn'kwaɪəriz] ,
" The rest of the evening was spent in mutual inquiries ,
" 这 休息 的 这 晚上 曾是 花费 在 相互的 查询 ,

当晚剩余时间，双方都在互相询问情况。

[ænd; ənd] ['ʌnə] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [ə'kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
and Anna listened with an agitated mind to the brief account her father
和 安娜 听着 和 一个 激动 头脑 到 这 简短的 帐户 她 父亲
[geɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] .
gave of his former life .
给予 的 他的 以前的 生活 .

安娜心绪烦乱地听着父亲简要讲述他过去的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

" ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] - , " [sed] ['iːstˌwʊd] , " [aɪ] [went] , [æz; əz][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] , [tuː; tə] [siː] ,
" After leaving Downash , " said Eastwood , " I went , as was reported , to sea ,
" 后 离开 - , " 说 伊斯特伍德 , " 我 去 , 作为 曾是 据报道 , 到 海 ,

“离开唐纳什之后，”伊斯特伍德说，“正如报道所说，我出海了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [pɑːst] [ðeə(r)] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [haɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [maɪ] [frendz] ; [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː]

and	what	passed	there	I	would	willingly	hide	from	all	my	friends	;	suffice	it
和	什么	通过了	那里	我	会	心甘情愿	隐藏	从	全部	我的	朋友们	;	足够了	它

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

至于在那里发生的事，我宁愿对所有朋友隐瞒；总之，

[ðəʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

though	I	always	wished	to	be	considered	as	a	gentleman	,
尽管	我	总是	希望	到	是	经过考虑的	作为	一个	绅士	,

虽然我一直希望被视为一位绅士，

[maɪ] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['prɒpəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['kærəktə(r)] ,

my	manners	were	so	different	from	what	properly	belongs	to	that	character	,
我的	礼仪	是	所以	不同的	从	什么	适当地	属于	到	那	特点	,

我的举止与那个角色应有的举止截然不同。

[ðæt] [nʌn] [wʊd] [əd'mɪt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

that	none	would	admit	me	into	their	company	;	and	I	associated	with	the
那	没有任何	会	承认	我	进入	他们的	公司	;	和	我	联系	和	这

[ləʊɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ;

lowest	of	the	crew	;
最低	的	这	全体人员	;

没有人愿意接纳我；我只能与船员中最底层的人交往；

['spendɪŋ] [maɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [drʌŋk] [ðæn; ðən] ['səʊbə(r)] .

spending	my	time	as	they	did	,	and	oftener	drunk	than	sober	.
开支	我的	时间	作为	他们	做过	,	和	更频繁	醉	比	清醒	.

我像他们一样消磨时间，而且常常是醉酒状态。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ;

But	let	me	pass	over	what	it	pains	me	to	remember	;
但	让	我	经过	超过	什么	它	疼痛	我	到	记住	;

但让我略过那些令我痛苦不堪的回忆吧；

[aɪ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['nɪəli] ['draʊnd] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [tə'merəti] ;

I	was	more	than	once	or	twice	nearly	drowned	by	my	own	temerity	;
我	曾是	更多的	比	一次	或者	两次	几乎	溺水	经过	我的	自己的	鲁莽	;

我曾不止一次两次因自己的鲁莽而险些溺水身亡；

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] , [wɜː(r); wə(r)] [rekt] ,

and	two	of	the	ships	in	which	I	was	,	were	wrecked	,
和	二	的	这	船舶	在	哪个	我	曾是	,	是	损毁	,

我所在的其中两艘船沉没了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [maɪ]

from	which	I	narrowly	escaped	with	my
从	哪个	我	勉强	逃脱	和	我的

我侥幸逃脱，我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [laɪf] ;

For	nearly	eighteen	years	I	lived	this	miserable	life	;
为了	几乎	十八	年	我	居住地	这	悲惨的	生活	;

近十八年来，我一直过着这种悲惨的生活；

[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

discharged	from	ship	to	ship	on	account	of	my	behaviour	,
出院	从	船	到	船	在	帐户	的	我的	行为	,

因我的行为，我被从一艘船赶到另一艘船上。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ,

till	at	the	end	of	that	time	I	contracted	a	very	severe	illness	,
直到	在	这	结尾	的	那	时间	我	合同	一个	非常	严重	疾病	,

直到那段时间的最后，我患上了非常严重的疾病。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .

which	brought	me	a	little	to	my	senses	.
哪个	带来	我	一个	小的	到	我的	感官	.

这让我稍微清醒了一些。

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [ru'mætɪk] ['fiːvə(r)] ['nɪəli] [twelv] [mʌnθs] ;

I	was	confined	to	my	bed	with	a	rheumatic	fever	nearly	twelve	months	;
我	曾是	受限	到	我的	床	和	一个	风湿病	发烧	几乎	十二	几个月	;

我因风湿热卧床近十二个月；

[θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [hʌl] ,

three	of	which	I	was	on	board	a	vessel	which	put	me	on	shore	at	Hull	,
三	的	哪个	我	曾是	在	木板	一个	血管	哪个	放	我	在	支撑	在	赫尔	,

其中三次我都在一艘把我送到赫尔岸上的船上。

[ɪn] ['jɔːrkʃər] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

in	Yorkshire	;	and	though	it	was	in	this	country	that	I	was	born	,
在	约克郡	;	和	尽管	它	曾是	在	这	国家	那	我	曾是	出生	,

在约克郡；虽然我出生在这个国家，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [left] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	did	not	know	I	had	any	relations	left	there	,	for	I	am	ashamed	to	say	,
我	做过	不是	知道	我	有	任何	关系	左边	那里	,	为了	我	是	羞愧	到	说	,

我不知道我在那里还有亲戚，说出来我很惭愧。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	had	never	inquired	for	them	.
我	有	绝不	询问	为了	他们	.

我从未询问过他们。

[ɒn] [maɪ] [fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn] [laɪf] , ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm] [həʊm] ['veri] ['ɜːli] ,

On	my	first	setting	out	in	life	,	being	taken	from	home	very	early	,
在	我的	第一的	环境	出去	在	生活	,	存在	已采取	从	家	非常	早期的	,

我人生的第一次启程，是在很小的时候就被带离家乡之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

and	the	favourite	of	my	schoolmaster	,
和	这	最喜欢的	的	我的	校长	,

也是我老师最喜欢的学生。

[huː] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [maɪ] [ə'bɪlətiz] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [frend] [ɒv; əv]

who	overrated	my	abilities	when	he	recommended	me	to	a	medical	friend	of
WHO	被高估了	我的	能力	什么时候	他	受到推崇的	我	到	一个	医疗的	朋友	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他高估了我的能力，把我推荐给了他的一位医生朋友。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [prə'feʃn] ; [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli]

to	teach	me	the	profession	;	I	thought	myself	much	above	the	rest	of	my	family
到	教	我	这	职业	;	我	想法	我	很多	多于	这	休息	的	我的	家庭

;

;

;

教我这门手艺；我自认为比家里其他人都强得多；

[ænd; ənd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] , [ai] [suːn] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	on	coming	to	London	with	my	new	master	,	I	soon	forgot	them	all	.
和	在	未来	到	伦敦	和	我的	新的	掌握	,	我	很快	忘了	他们	全部	.

和我的新主人一起来到伦敦后，我很快就把他们都忘了。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ]

But	I	am	departing	from	my	story	,	and	relating	the	follies	of	my	youth
但	我	是	离开	从	我的	故事	,	和	相关	这	愚行	的	我的	青年

但我即将结束我的故事，转而讲述我年轻时的种种愚行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['raɪpə(r)] [eɪdʒ] .

instead	of	those	of	riper	age	.
反而	的	那些	的	更成熟	年龄	.

而不是那些更成熟的果实。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌretrə'spekʃn] [ɪz] [maɪn] !

what	a	retrospection	is	mine	!
什么	一个	回顾	是	矿	!

我的回顾真是令人感慨万千!

[juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] [wel] - [spent] [laɪf] ; [ai] ['əʊnli] [ɒn] ['ɪnfəmi] !

You	,	Mr	.	Campbell	,	can	look	back	on	a	well	-	spent	life	;	I	only	on	infamy	!
你	,	先生	.	坎贝尔	,	能	看	后退	在	一个	出色地	-	花费	生活	;	我	仅有的	在	骂名	!

坎贝尔先生，您可以回顾自己充实的一生；而我，却只有耻辱!

" [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	His	silence	spoke	his	distress	;	and	Mr	.	Campbell	,	wishing	to	relieve	it	,
"	他的	沉默	辐	他的	痛苦	;	和	先生	.	坎贝尔	,	祝	到	缓解	它	,

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

“他的沉默表达了他的痛苦；坎贝尔先生为了缓解他的痛苦，说道：——

" [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] . "

"	I	think	I	have	heard	you	mention	a	brother	.	"
"	我	思考	我	有	听到	你	提到	一个	兄弟	.	"

“我好像听你提起过你的兄弟。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['brʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['iːstˌwʊd] , " [nekst] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ,

"	And	it	is	to	that	brother	,	"	replied	Eastwood	,	"	next	to	Divine	Providence	,
"	和	它	是	到	那	兄弟	,	"	回复	伊斯特伍德	,	"	下一个	到	神圣的	普罗维登斯	,

“而对于那位兄弟，”伊斯特伍德回答说，“除了神的眷顾之外，就是神意了。”

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] .

that	I	am	what	I	now	am	.
那	我	是	什么	我	现在	是	.

我就是现在的我。

[wen] [ai] [fɜːst] [njuː] [juː; jʊ] [ai] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

When	I	first	knew	you	I	was	ashamed	of	him	,
什么时候	我	第一的	知道	你	我	曾是	羞愧	的	他	,

我初识你时，曾为他感到羞耻。

[ænd; ənd] [maɪ] [praɪd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] ([əʊ] , [ðæt] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [tuː; tə]

and	my	pride	made	me	tell	you	an	untruth	(	Oh	,	that	pride	should	descend	to
和	我的	自豪	制成	我	告诉	你	一个	谎言	(	哦	,	那	自豪	应该	下降	到

[sʌtʃ] ['miːnnəs] !)

such	meanness	!	)
这样的	卑鄙	!	)

我的骄傲让我对你说了谎（唉，骄傲竟堕落到如此卑鄙的地步！）

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

in	saying	that	he	was	in	business	for	himself	;
在	说	那	他	曾是	在	商业	为了	他自己	;

他说他是自己做生意；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃɒpmən] ,

but	at	that	time	he	was	only	a	shopman	,
但	在	那	时间	他	曾是	仅有的	一个	店员	,

但当时他只是个店员。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [səʊ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [ə; eɪ] [tɜːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,

and	not	being	of	so	dissipated	and	idle	a	turn	as	I	was	,
和	不是	存在	的	所以	消散	和	闲置的	一个	转动	作为	我	曾是	,

而且我不像以前那样放荡不羁、游手好闲，

[wiː; wi] ['nevə(r)] [met] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] ['menʃ(ə)nd] .

we	never	met	during	the	time	I	mentioned	.
我们	绝不	遇见	期间	这	时间	我	提及	.

在我提到的那段时间里，我们从未见过面。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [hʌl] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

When	I	was	put	on	shore	at	Hull	,	quite	a	stranger	,
什么时候	我	曾是	放	在	支撑	在	赫尔	,	相当	一个	陌生人	,

当我被送上赫尔港时，我还是个完全陌生的人。

[ðəʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] , ['veri] [ɪl] ,

though	within	a	few	miles	of	my	native	place	,	very	ill	,
尽管	之内	一个	很少	英里	的	我的	本国的	地方	,	非常	患病的	,

虽然离我的家乡只有几英里远，但我病得很重，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] [lɪmz] , [ɔː(r)] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [eks]

and	without	the	use	of	my	limbs	,	or	any	money	in	my	pocket	,	ex
和	没有	这	使用	的	我的	四肢	,	或者	任何	钱	在	我的	口袋	,	前任

而且我四肢瘫痪，口袋里也没有钱，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[sɛpt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['əʊvəˌplʌs] [ɒv; əv] [maɪ] [peɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] ['ɑːftə(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði]

cept	a	very	small	overplus	of	my	pay	,	which	was	left	after	discharging	the
除外	一个	非常	小的	过剩	的	我的	支付	,	哪个	曾是	左边	后	出院	这

['sɜːrdʒənz] [bɪl] ,

surgeon's	bill	,
外科医生的	账单	,

除了支付外科医生费用后剩下的一小部分工资外，

[huː] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] ;

who	attended	me	on	board	;
WHO	参加	我	在	木板	;

谁陪我上飞机；

[maɪ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [geɪn] [ˌem 'iː] ['eni] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

my	conduct	had	not	been	such	as	to	gain	me	any	friends	in	the	ship	,
我的	执行	有	不是	到过	这样的	作为	到	获得	我	任何	朋友们	在	这	船	,

我的行为举止并没有让我在船上结交任何朋友。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪləz] ,

and	but	for	the	humanity	of	one	of	the	common	sailors	,
和	但	为了	这	人类	的	一	的	这	常见的	水手们	,

若非一位普通水手的仁慈之心，

[huː] [gɒt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn]

who	got	me	a	lodging	at	a	small	public	-	house	,	I	must	have	perished	in
WHO	得到	我	一个	住宿	在	一个	小的	民众	-	房子	,	我	必须	有	遇难	在

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

幸亏有人帮我在一家小酒馆安排了住处，否则我肯定已经死在街头了。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [dɪ'zɜːvd] .

But	what	I	suffered	was	little	,	very	little	to	what	I	deserved	.
但	什么	我	遭受	曾是	小的	,	非常	小的	到	什么	我	应得的	.

但我所遭受的苦难与我应得的相比，简直微不足道。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

And	now	I	had	time	to	look	back	and	reflect	on	the	past	,
和	现在	我	有	时间	到	看	后退	和	反映	在	这	过去的	,

现在我有时间回顾和反思过去了。

[ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['draʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

though	I	would	have	drowned	reflection	as	I	had	often	done	before	,
尽管	我	会	有	溺水	反射	作为	我	有	经常	完毕	前	,

虽然我本会像以前经常做的那样，沉溺于反思之中，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['lɪkə(r)] .

had	not	the	people	of	the	house	refused	to	bring	me	any	liquor	.
有	不是	这	人们	的	这	房子	拒绝	到	带来	我	任何	酒	.

如果不是因为屋里的人拒绝给我送酒。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [maɪ] [teɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] ,

I	wish	to	shorten	my	tale	as	much	as	I	can	,	and	will	only	say	,
我	希望	到	缩短	我的	故事	作为	很多	作为	我	能	,	和	将要	仅有的	说	,

我希望尽可能缩短我的故事，所以只说：

[ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [hʌl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒspərəs]

that	my	brother	,	who	had	opened	a	shop	in	Hull	,	and	was	very	prosperous
那	我的	兄弟	,	WHO	有	打开	一个	店铺	在	赫尔	,	和	曾是	非常	繁荣

[ɪn] ['bɪznəs] ,

in	business	,
在	商业	,

我哥哥在赫尔开了一家店，生意非常红火，

[hɜːd] [maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

heard	my	name	;	and	his	compassion	induced	him	to	come	and	see	if	it
听到	我的	姓名	;	和	他的	同情	诱导	他	到	来	和	看	如果	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

was	his	brother	,
曾是	他的	兄弟	,

他听到了我的名字；出于怜悯，他过来看看是不是他的兄弟。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm][baɪ][ðæt] [neɪm] ; [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

who	was	formerly	ashamed	to	call	him	by	that	name	;	but	,	poor	and
WHO	曾是	以前	羞愧	到	称呼	他	经过	那	姓名	;	但	,	贫穷的	和

['retʃɪd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

wretched	as	I	was	,
可怜	作为	我	曾是	,

以前我羞于这样称呼他；但是，尽管我当时穷困潦倒，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

he	was	not	ashamed	of	me	.
他	曾是	不是	羞愧	的	我	.

他并不以我为耻。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

He	removed	me	to	his	own	house	,
他	已移除	我	到	他的	自己的	房子	,

他把我接到他自己家里去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[weə(r)] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

where	both	himself	and	his	wife	treated	me	with	the	kindest	attention	.
在哪里	两个都	他自己	和	他的	妻子	治疗	我	和	这	最善良的	注意力	.

他和他的妻子都对我非常热情周到。

" [əʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	how	is	it	,	"	said	he	,	interrupting	his	narrative	,	"	how	is	it	,
"	哦	,	如何	是	它	,	"	说	他	,	打断	他的	叙述	,	"	如何	是	它	,

“哦，怎么样？”他打断了自己的叙述，说道，“怎么样？”

[ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf] [θruː] [aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]

that	all	my	life	through	I	have	met	with	the	kindest	treatment	from	those	of
那	全部	我的	生活	通过	我	有	遇见	和	这	最善良的	治疗	从	那些	的

[huːm] [aɪ] [liːst] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

whom	I	least	deserved	it	?
谁	我	至少	应得的	它	?

我一生中遇到的都是那些我最不配得到善待的人，他们却对我非常友善?

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [aɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ?

and	now	again	I	experience	it	;	what	can	I	say	for	myself	?
和	现在	再次	我	经验	它	;	什么	能	我	说	为了	我	?

现在我又一次经历了这种事；我还能说什么呢?

" [ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l][eɪd][wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] , [æz; əz][aɪ]

"	The	best	medical	aid	was	procured	me	,	and	I	had	sufficient	time	,	as	I
"	这	最好的	医疗的	援助	曾是	采购	我	,	和	我	有	充足的	时间	,	作为	我

[sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

said	before	,
说	前	,

“我得到了最好的医疗救助，而且正如我之前所说，我有足够的时间。”

[tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɒn][maɪ][pɑːst][laɪf] ; [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] .

to	reflect	on	my	past	life	;	and	bitter	reflections	these	were	.
到	反映	在	我的	过去的	生活	;	和	苦的	反思	这些	是	.

回首往事，满心苦涩。

[ai] [siːmd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ;

I	seemed	now	for	the	first	time	to	recollect	that	I	had	a	daughter	;
我	似乎	现在	为了	这	第一的	时间	到	追忆	那	我	有	一个	女儿	;

我似乎第一次想起我有个女儿;

[ænd; ənd] [wen] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] ,

and	when	sufficiently	recovered	to	undertake	the	journey	,
和	什么时候	足够	恢复	到	承担	这	旅行	,

待身体恢复到足以进行旅程时，

[ai][təʊld][maɪ] ['brʌðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlaɪv] .

I	told	my	brother	I	was	determined	to	find	her	,	if	she	was	alive	.
我	讲述	我的	兄弟	我	曾是	决定	到	寻找	她	,	如果	她	曾是	活	.

我告诉哥哥，如果她还活着，我一定要找到她。

[ai] [prɪˈfɜːd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɒv; əv]

I	preferred	coming	in	person	to	writing	,	because	I	could	say	nothing	good	of
我	首选	未来	在	人	到	写作	,	因为	我	可以	说	没有什么	好的	的

[maɪˈself] ;

myself	;
我	;

我宁愿亲自来，也不愿写信，因为我对自己没有任何好感;

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] [təʊld][ˌem ˈiː] , [ðæt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['evri] [əˈpɪərəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz]

but	my	brother	told	me	,	that	,	contrary	to	every	appearance	in	our	younger	days
但	我的	兄弟	讲述	我	,	那	,	相反	到	每一个	外貌	在	我们的	年轻	天

,

,

,

但我哥哥告诉我，与我们年轻时的一切表象截然相反，

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['prɔspə] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [fɑːm] [hiː; hi] ['rentɪd] [wen] [ai] [left] [hɪm] ,

my	father	had	prospered	in	the	small	farm	he	rented	when	I	left	him	,
我的	父亲	有	繁荣昌盛	在	这	小的	农场	他	租来的	什么时候	我	左边	他	,

我离开父亲时，他租的小农场生意兴隆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [hiː; hi] [daɪd]

and	had	left	what	little	property	he	died
和	有	左边	什么	小的	财产	他	死亡

他去世时只留下了一点点财产。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[pəˈzest] [ɒv; əv] , [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] .

possessed	of	,	between	us	.
拥有	的	,	之间	我们	.

我们之间拥有。

- [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [djuː] [əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	Your	share	,	and	the	interest	due	upon	it	since	his	death	,	'	said	he	,
-	你的	分享	,	和	这	兴趣	到期的	之上	它	自从	他的	死亡	,	-	说	他	,

“你的那份，以及自他去世以来应计的利息，”他说。

- [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hʌl] ;
' shall be yours on your return to Hull ;
- 将 是 你的 在 你的 返回 到 赫尔 ;

“你返回赫尔后，它将归你所有；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] [əˈlaɪv] ,
and should you be so fortunate as to find your child alive ,
和 应该 你 是 所以 幸运 作为 到 寻找 你的 孩子 活 ,

如果你足够幸运，找到还活着的孩子，

[let][ˌem ˈiː][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ˈset(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
let me advise you to settle it on her ;
让 我 建议 你 到 定居 它 在 她 ;

我建议你让她来处理这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəlaɪzd] ,
and if my hopes of your reformation are realized ,
和 如果 我的 希望 的 你的 改革 是 已实现 ,

如果我关于你们悔改的希望得以实现，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
it may still be in your power to add to it by an attention to
它 可能 仍然 是 在 你的 力量 到 添加 到 它 经过 一个 注意力 到
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

你或许仍然可以通过关注业务来增加收入。

[ɪn] [wɒtˈevə(r)] [laɪn][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ˈentə(r)] . -
in whatever line you choose to enter . '
在 任何 线 你 选择 到 进入 . -

无论你选择输入哪一行。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti][ænd; ənd][ədˈvaɪs] , [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][əkˈsept]
" I thanked him for his generosity and advice , determined not to accept
" 我 谢谢 他 为了 他的 慷慨 和 建议 , 决定 不是 到 接受
[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ,
the former ,
这 以前的 ,

我感谢他的慷慨和建议，但我决心不接受前者。

[ənˈles] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
unless I found my child in a situation that needed it .
除非 我 成立 我的 孩子 在 一个 情况 那 需要 它 .

除非我发现我的孩子处于需要它的境地。

" [aɪ]['əʊnli] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [əˈbaʊt][sɪks] ['aʊəz] [bæk] , [ænd; ənd] ,
" I only arrived in this village about six hours back , and ,
" 我 仅有的 到达的 在 这 村庄 关于 六 小时 后退 , 和 ,

“我大约六个小时前才到达这个村子，而且，

[əˈʃeɪmd] [ænd; ənd][əˈfreɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni][ɪnˈkwaɪəri] , [maɪ][fɜːst]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]
ashamed and afraid to make any inquiry , my first visit was to the grave
羞愧 和 害怕的 到 制作 任何 询问 , 我的 第一的 访问 曾是 到 这 严重
[ɒv; əv][maɪ][waɪf] ,
of my wife ,
的 我的 妻子 ,

由于羞愧和害怕，我不敢进行任何询问，首先去的是妻子的坟墓。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ded] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]

thinking	that	if	my	child	was	also	dead	,	I	should	see	her	name	upon	the
思维	那	如果	我的	孩子	曾是	还	死的	,	我	应该	看	她	姓名	之上	这

[seɪm] [stəʊn] ;

same	stone	;
相同的	石头	;

我想，如果我的孩子也死了，我也应该在同一块墓碑上看到她的名字；

[ænd; ənd] [ðen] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'siːdid] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai] ['kænɒt]

and	then	whether	I	should	have	proceeded	to	your	house	or	not	,	I	cannot
和	然后	无论	我	应该	有	继续	到	你的	房子	或者	不是	,	我	不能

[tel] ,

tell	,
告诉	,

至于我是否应该去你家，我无法确定。

[bʌt; bət] ['æksɪdənt] [θruː] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ai] [went] [tuː; tə]

but	accident	threw	my	child	in	my	way	at	the	very	spot	I	went	to
但	事故	扔	我的	孩子	在	我的	方式	在	这	非常	点	我	去	到

但就在我前往的那个地方，一场意外让我的孩子挡在了我的路上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

look	for	her	,	though	I	had	not	the	least	idea	of	who	she	was	,
看	为了	她	,	尽管	我	有	不是	这	至少	主意	的	WHO	她	曾是	,

去找她，尽管我一点也不知道她是谁。

[bʌt; bət] [θɔːt] [maɪ] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] . "

but	thought	my	appearance	had	alarmed	her	,	as	she	was	passing	by	.	"
但	想法	我的	外貌	有	惊慌	她	,	作为	她	曾是	通过	经过	.	"

但她路过时觉得我的样子吓到了她。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['ʌnə] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	Your	words	,	my	dear	father	,	"	said	Anna	,	"	assured	me	who	you	were	,
"	你的	字	,	我的	亲爱的	父亲	,	"	说	安娜	,	"	保证	我	WHO	你	是	,

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ;

before	you	saw	me	;
前	你	锯	我	;

“亲爱的父亲，”安娜说，“在你见到我之前，你的话语就让我确信了你的身份；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ɒn] [ðæt] [spɒt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪə(r)]

and	it	was	seeing	you	indistinctly	on	that	spot	,	which	has	always	been	dear
和	它	曾是	看到	你	模糊不清	在	那	点	,	哪个	有	总是	到过	亲爱的

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

而正是在那个我一直很珍视的地方，我模糊地看到了你。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] , [wɪtʃ] [led] [ˌem 'iː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	will	now	be	much	more	so	,	which	led	me	nearer	to	it	,
和	将要	现在	是	很多	更多的	所以	,	哪个	引领	我	更近	到	它	,

而且现在更是如此，这让我离目标更近了。

[ðæt] [ai] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

that	I	might	discover	what	it	was	.
那	我	可能	发现	什么	它	曾是	.

或许我能发现它到底是什么。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [ri'dʒɔis]

"	And	now	the	father	and	daughter	,	and	indeed	the	whole	party	,	rejoiced
"	和	现在	这	父亲	和	女儿	,	和	的确	这	所有的	派对	,	欣喜若狂

[æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ,

at	their	meeting	,
在	他们的	会议	,

“现在，父女二人，以及所有在场的人，都为他们的重逢而欢欣鼓舞。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	the	evening	was	far	advanced	before	Mr	.	Campbell	recollected	that	his
和	这	晚上	曾是	远的	先进的	前	先生	.	坎贝尔	回忆	那	他的

[waɪf] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [huː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ,

wife	would	be	anxious	to	hear	who	the	stranger	was	,
妻子	会	是	焦虑的	到	听到	WHO	这	陌生人	曾是	,

夜已深，坎贝尔先生才想起妻子一定很想知道那位陌生人是谁。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] .

and	hastened	home	to	inform	her	.
和	加快	家	到	通知	她	.

然后匆匆赶回家告诉她。

[ə; eɪ][bed][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['iːstˌwʊd] [ɪn]['mɪsɪz] . - [haʊs] ,

A	bed	was	provided	for	Eastwood	in	Mrs	.	Meridith's	house	,
一个	床	曾是	假如	为了	伊斯特伍德	在	太太	.	-	房子	,

梅雷迪思太太家为伊斯特伍德提供了一张床位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	a	servant	sent	to	the	public	-	house	for	the	things	he	had
和	一个	仆人	发送	到	这	民众	-	房子	为了	这	事物	他	有

[brɔːt] [wɪð] [hɪm] .

brought	with	him	.
带来	和	他	.

并派仆人到酒馆去取他带来的东西。

['belə] [ænd; ənd] ['sɪfæks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn]

Bella	and	Syphax	were	informed	who	he	was	,	and	it	was	soon
贝拉	和	梅毒	是	知情的	WHO	他	曾是	,	和	它	曾是	很快

[spred] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

spread	through	the	village	,
传播	通过	这	村庄	,

贝拉和赛法克斯得知了他的身份，这件事很快传遍了整个村庄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ðæt] " [mɪs] ['ænəz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

that	"	Miss	Anna's	father	was	come	,	and	that	he	was	quite	a	gentleman	,
那	"	错过	安娜的	父亲	曾是	来	,	和	那	他	曾是	相当	一个	绅士	,

“安娜小姐的父亲来了，他是一位非常绅士的人。”

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	seemed	very	sorry	for	his	past	behaviour	.
和	似乎	非常	对不起	为了	他的	过去的	行为	.

他似乎对自己过去的所作所为感到非常后悔。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fəʊks] [huː] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [rɪ'peəd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]

"	Most	of	the	old	folks	who	remembered	his	marriage	,	repaired	the	next	morning
"	最多	的	这	老的	各位	WHO	记得	他的	婚姻	,	已修复	这	下一个	早晨

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] ,

to	Mr	.	Campbell's	,
到	先生	.	坎贝尔	,

“大多数记得他结婚的老人们，第二天早上都去了坎贝尔先生家。”

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

to	know	if	it	was	really	so	;	and	nothing	but	his	declaring	that	he
到	知道	如果	它	曾是	真的	所以	;	和	没有什么	但	他的	声明	那	他

[hæd; həd] [fə'givn] [hɪm] ,

had	forgiven	him	,
有	已原谅	他	,

想知道是否真是如此；而他只是宣称已经原谅了他。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [mæn] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)]

and	hoped	that	he	was	a	reformed	man	,	could	have	prevented	their
和	希望	那	他	曾是	一个	改革后的	男人	,	可以	有	阻止	他们的

[bi'stəu] [sʌm; səm] [in'vektiv] [ɒn][hɪm] ,

bestowing	some	invectives	on	him	,
授予	一些	谩骂	在	他	,

并希望他已经改过自新，或许就能阻止他们对他进行一些辱骂。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌnə] ['kæmb(ə)l]

for	his	conduct	to	such	a	nice	young	woman	as	poor	Anna	Campbell
为了	他的	执行	到	这样的	一个	好的	年轻的	女士	作为	贫穷的	安娜	坎贝尔

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他对待像可怜的安娜·坎贝尔这样一位善良的年轻女子，真是令人发指。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] : [bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

and	his	neglect	of	his	daughter	:	but	when	in	about	an	hour	afterwards	,
和	他的	忽视	的	他的	女儿	:	但	什么时候	在	关于	一个	小时	然后	,

以及他对女儿的疏忽：但大约一个小时后，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] ['ʌnə] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

they	saw	him	walk	through	the	village	,	with	Anna	on	his	arm	,
他们	锯	他	走	通过	这	村庄	,	和	安娜	在	他的	手臂	,

他们看见他挽着安娜的胳膊穿过村子。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['meləŋkəli] [lʊks] , [ðeɪ] ['ɔːltəd] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

and	observed	his	dejected	and	melancholy	looks	,	they	altered	their	opinion	,
和	观察到	他的	垂头丧气	和	忧郁	看起来	,	他们	已修改	他们的	观点	,

[ænd; ənd] [θɔːt] ['fɑːmə(r)] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [raɪt] .

and	thought	farmer	Campbell	was	right	.
和	想法	农民	坎贝尔	曾是	正确的	.

看到他沮丧忧郁的神情，他们改变了看法，认为坎贝尔农夫是对的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] , " [sed] [wʌn][əʊld][mæn] ;

"	It	is	a	long	lane	that	has	no	turning	,	"	said	one	old	man	;
"	它	是	一个	长的	车道	那	有	不	转弯	,	"	说	一	老的	男人	;

一位老人说：“这是一条没有转弯的长巷。”

" [hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [jet] ; [wiː; wi] ,

"	he	looks	very	sorrowful	,	and	may	be	a	good	father	yet	;	we	,
"	他	看起来	非常	悲伤	,	和	可能	是	一个	好的	父亲	然而	;	我们	,

“他看起来很悲伤，但或许仍会是一位好父亲；我们，

[hæv; həv][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] . "
have all something to be forgiven . "
有 全部 某物 到 是 已原谅 . "

每个人都有需要被原谅的地方。

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [mɪs] ['mɛrɪˌdɪθ] [ə'weɪ] ?
" But will he take Miss Meridith away ?
" 但 将要 他 拿 错过 梅雷迪斯 离开 ?

但他会带走梅雷迪思小姐吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 194]
" [页 -]

[第194页]

[wɒz; wəz][ðə; ði]['iːgə(r)][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] : " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ðen] ?
was the eager inquiry of all the younger ones : " What shall we do then ?
曾是 这 渴望的 询问 的 全部 这 年轻 一个 : " 什么 将 我们 做 然后 ?

所有年轻人都急切地问道："那我们该怎么办呢？"

" [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" And great was the anxiety and consternation in the village ,
" 和 伟大的 曾是 这 焦虑 和 惊愕 在 这 村庄 ,

村里顿时弥漫着焦虑和恐慌的气氛。

[tɪl] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'kʌrəns] .
till they knew what would be the result of this strange occurrence .
直到 他们 知道 什么 会 是 这 结果 的 这 奇怪的 发生 .

直到他们知道这件怪事会带来什么后果。

['ʌnə] ['ɑːftə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , [left] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
Anna after accompanying her father to the farm , left him there , and
安娜 后 随同 她 父亲 到 这 农场 , 左边 他 那里 , 和
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ;
returned to Mrs . Meridith ;
返回 到 太太 . 梅雷迪斯 ;

安娜陪父亲去了农场后，把他留在那里，然后回到了梅里迪思太太身边；

[waɪl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [maɪ'njuːtli] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlɪdʒər] ,
while all her movements were as minutely watched by the young villagers ,
尽管 全部 她 移动 是 作为 精确到分钟 观看 经过 这 年轻的 村民们 ,

她的一举一动都被年轻的村民们仔细地观察着。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs]
as those of the Emperor Alexander and our other illustrious
作为 那些 的 这 皇帝 亚历山大 和 我们的 其他 杰出
['vɪzɪtəz] ,
Visitors ,
访客 ,

如同亚历山大皇帝和其他尊贵的来宾一样，

[wen] [ðeɪ] ['leɪtli] ['ɒnəd] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
when they lately honoured England with their presence .
什么时候 他们 最近 荣幸 英格兰 和 他们的 在场 .

他们最近莅临英格兰，为英格兰带来了荣耀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wen] ['iːstˌwʊd] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . -
When Eastwood was told by Mr . Campbell what were Mrs . Meridith's
什么时候 伊斯特伍德 曾是 讲述 经过 先生 . 坎贝尔 什么 是 太太 . -
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
intentions towards his child ,
意图 向 他的 孩子 ,

当坎贝尔先生告诉伊斯特伍德梅雷迪思太太对他的孩子有什么意图时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
and that she had really adopted her as her own ,
和 那 她 有 真的 已采用 她 作为 她 自己的 ,

而且她真的把她当成了自己的孩子。

[hiː; hi] ['skeəsli] [nju:] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lə'ment] [ɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
he scarcely knew whether to lament or rejoice at it .
他 几乎 知道 无论 到 哀叹 或者 麾 在 它 .

他几乎不知道该为此感到悲伤还是高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] ,
" It is true , " said he , " I don't deserve the comfort of her society ,
" 它 是 真的 , " 说 他 , " 我 不 应得 这 舒适 的 她 社会 ,

“没错，”他说，“我不配享受她那样的舒适生活。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [həʊp] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [speəd] ,
but I had allowed myself to hope , that if she was spared ,
但 我 有 允许 我 到 希望 , 那 如果 她 曾是 幸存 ,

但我还是抱有一丝希望，如果她能幸免于难，

[maɪ]['lætə(r)] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ][pɑːst] [kən'dʌkt] :
my latter days would have made up to her my past conduct :
我的 后者 天 会 有 制成 向上 到 她 我的 过去的 执行 :

我后来的所作所为本可以弥补我过去的过错：

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kleɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ædɪd]
but Mrs . Meridith and you have the greatest claim to her , " added
但 太太 . 梅雷迪斯 和 你 有 这 最 宣称 到 她 , " 额外
[hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
he with a sigh .
他 和 一个 叹 .

“但是梅雷迪思夫人和你最有资格拥有她，”他叹了口气补充道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [pɑːt] ; [ai]['əʊnli][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] .
" You have performed a parent's part ; I only bore the name .
" 你 有 执行 一个 父母 部分 ; 我 仅有的 钻孔 这 姓名 .

“你已尽到父母的责任；我只是继承了父母的名号。”

" ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] ['mɪsɪz] . - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ænəz]
" Mr . Campbell then related Mrs . Meridith's history , and that Anna's
" 先生 . 坎贝尔 然后 有关的 太太 . - 历史 , 和 那 安娜的
[ə'tenʃ(ə)n]
attention
注意力

坎贝尔先生随后讲述了梅雷迪思夫人的过往，以及安娜的关注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[siːmd] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːfs] .

seemed	absolutely	necessary	to	make	her	forget	her	griefs	.
似乎	绝对地	必要的	到	制作	她	忘记	她	悲伤	.

似乎绝对有必要让她忘记悲伤。

" [lɒŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]

"	Long	may	she	be	preserved	to	us	,	"	continued	he	,	"	but	I	have	often
"	长的	可能	她	是	保存完好	到	我们	,	"	持续	他	,	"	但	我	有	经常

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,

heard	her	say	,
听到	她	说	,

“愿她能长久地留在我们身边，”他继续说道，“但我经常听她说，

[ðæt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ðɪs] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['rəʊzwʊd] ;

that	at	her	death	this	adopted	daughter	should	be	the	mistress	of	Rosewood	;
那	在	她	死亡	这	已采用	女儿	应该	是	这	情妇	的	红木	;

她去世后，这位养女应成为罗斯伍德庄园的女主人；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [lɜːn] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] [wel] [æz; əz]

and	of	whom	can	she	learn	the	duties	of	such	a	situation	so	well	as
和	的	谁	能	她	学习	这	职责	的	这样的	一个	情况	所以	出色地	作为

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ɪn'strʌktrɪs] ?

from	her	present	instructress	?
从	她	展示	女教师	?

她还能从谁那里学到处理这种情况所需的职责，比从她现在的老师那里学到的更好呢?

" ['iːstˌwʊd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

"	Eastwood	remained	silent	,	and	his	mind	seemed	agitated	with	a	variety	of
"	伊斯特伍德	剩余	沉默的	,	和	他的	头脑	似乎	激动	和	一个	种类	的

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

伊斯特伍德保持沉默，他的内心似乎充满了各种复杂的情绪。

" ['setɪŋ] ['ɪntrəst] [ə'saɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ]['djuːti][ænd; ənd][maɪ]['grætɪtjuːd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ]

"	Setting	interest	aside	,	"	said	he	,	"	my	duty	and	my	gratitude	would	not	allow
"	环境	兴趣	旁边	,	"	说	他	,	"	我的	责任	和	我的	感激	会	不是	允许

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“撇开利息不谈，”他说，“我的职责和感恩之心不允许我……”

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] :

to	take	her	from	such	a	home	:
到	拿	她	从	这样的	一个	家	:

将她从这样的家庭中带走：

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪn'kʌmbə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

but	Mrs	.	Meridith	must	not	be	incumbered	with	me	because	she	has
但	太太	.	梅雷迪斯	必须	不是	是	负担	和	我	因为	她	有

['teɪkən][maɪ] ['dɔːtə(r)] ;

taken	my	daughter	;
已采取	我的	女儿	;

但是，梅里迪思夫人不应该因为我带走了我的女儿而受到牵连；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] ,

and	yet	I	should	like	to	witness	her	goodness	,
和	然而	我	应该	喜欢	到	证人	她	善良	,

但我很想亲眼见证她的善良。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɪm 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]

and	to	live	where	I	could	have	such	examples	before	me	as	you	and
和	到	居住	在哪里	我	可以	有	这样的	示例	前	我	作为	你	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

并且生活在一个我可以有像你和她这样的榜样的地方。

[əʊ] ! [hæd; həd][aɪ][nɒt] ['fɔːfitid] ['evri] [kleɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,

Oh	!	had	I	not	forfeited	every	claim	to	your	friendship	,
哦	!	有	我	不是	丧失	每一个	宣称	到	你的	友谊	,

哦！如果我没有失去与你友谊的一切权利，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] ,

I	might	have	been	still	an	inhabitant	of	this	quiet	village	,
我	可能	有	到过	仍然	一个	居民	的	这	安静的	村庄	,

我或许仍然是这个宁静村庄的居民。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] [ə'baʊt] [ˌɪm 'iː] .

and	blessed	as	you	are	with	a	wife	and	family	about	me	.
和	蒙福	作为	你	是	和	一个	妻子	和	家庭	关于	我	.

而你，有妻子和家人陪伴在身边，真是太幸福了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	197	]
"	[	页	-	]

[第197页]

" [speə(r)] [ðiːz] [self] [ri,krimə'neiʃən] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , " [sed] ['kæmb(ə)l] ,

"	Spare	these	self	recriminations	,	my	dear	brother	,	"	said	Campbell	,
"	空闲的	这些	自己	相互指责	,	我的	亲爱的	兄弟	,	"	说	坎贝尔	,

“亲爱的兄弟，不必自责了，”坎贝尔说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][ˌɪm 'iː] ; [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [laɪk]

"	they	are	only	painful	to	yourself	and	me	;	if	you	think	you	could	like
"	他们	是	仅有的	痛苦	到	你自己	和	我	;	如果	你	思考	你	可以	喜欢

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

“它们只会让你和我感到痛苦；如果你觉得你会喜欢这种情况，

[juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [juː; jʊ] [left] . "

you	might	return	to	the	farm	you	left	.	"
你	可能	返回	到	这	农场	你	左边	.	"

你或许会回到你离开的那个农场。

" [əʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['iːstˌwʊd] , " [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l] ;

"	Oh	,	no	!	not	that	,	"	returned	Eastwood	,	"	the	remembrance	would	be	too	painful	;
"	哦	,	不	!	不是	那	,	"	返回	伊斯特伍德	,	"	这	纪念	会	是	也	痛苦	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“哦，不！不是那样，”伊斯特伍德回答道，“回忆起来太痛苦了；而且，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [lɜːn] : [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['laɪkwaɪz] ,

I	am	too	ignorant	of	farming	,	and	too	old	to	learn	:	my	brother	,	likewise	,
我	是	也	无知	的	农业	,	和	也	老的	到	学习	:	我的	兄弟	,	同样地	,

我对农业一窍不通，年纪也大了，学不了了；我哥哥也一样。

[hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn] [ˌɪm 'iː] . "

has	a	claim	upon	me	.	"
有	一个	宣称	之上	我	.	"

对我拥有所有权。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['kæmb(ə)l] ;

"	And	a	very	great	one	,	"	replied	Campbell	;
"	和	一个	非常	伟大的	一	,	"	回复	坎贝尔	;

“而且是一位非常伟大的人物，”坎贝尔回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [weə(r)] [ju:; jʊ]['set(ə)l] ,

"	but	I	suppose	him	to	be	indifferent	where	you	settle	,
"	但	我	认为	他	到	是	冷漠	在哪里	你	定居	,

但我认为他并不在意你最终定居在哪里，

[səʊ][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:mə(r)]['hæbɪts] .

so	you	do	not	return	to	your	former	habits	.
所以	你	做	不是	返回	到	你的	以前的	习惯	.

这样你就不会重蹈覆辙，回到以前的坏习惯。

[wɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [prə'feʃn] ?

What	think	you	of	your	first	profession	?
什么	思考	你	的	你的	第一的	职业	?

你对你的第一份职业有什么看法?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

I	should	imagine	that	study	and	practice	would	make	it	easy	to	you	.	"
我	应该	想象	那	学习	和	实践	会	制作	它	简单的	到	你	.	"

我想，只要你多加学习和练习，应该就能轻松掌握。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] ['i:stˌwʊd] , " [wen'evə(r)]

"	I	have	always	thought	of	returning	to	that	,	"	said	Eastwood	,	"	whenever
"	我	有	总是	想法	的	返回	到	那	,	"	说	伊斯特伍德	,	"	每当

['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ;

business	was	talked	of	;
商业	曾是	谈话	的	;

“每当谈到生意时，我总是会想到重拾那份事业，”伊斯特伍德说；

[ænd; ənd] , [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['əʊpənɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	,	did	I	know	of	any	opening	,	should	be	glad	to	accept	it	.	"
和	,	做过	我	知道	的	任何	开幕	,	应该	是	高兴的	到	接受	它	.	"

如果我知道有任何空缺，我将很乐意接受。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , " [rɪ'zju:md] ['kæmb(ə)l] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]

"	If	you	allow	me	to	advise	you	,	"	resumed	Campbell	,	"	it	would	be	to
"	如果	你	允许	我	到	建议	你	,	"	恢复	坎贝尔	,	"	它	会	是	到

['entə(r)]

enter
进入

“如果允许我给你提个建议，”坎贝尔继续说道，“那就是进入

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

['ɪntu:] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] .

into	partnership	with	some	one	already	established	.
进入	合伙	和	一些	一	已经	已确立的	.

与已有的合作伙伴建立合作关系。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][best][plæn] ,

"	This	was	certainly	the	best	plan	,
"	这	曾是	当然	这	最好的	计划	,

“这无疑是最好的方案。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] ;

and	it	was	agreed	that	they	would	talk	farther	on	the	subject	another	day	;
和	它	曾是	同意	那	他们	会	讲话	更远	在	这	主题	其他	天	;

双方同意改日再就此事进行深入探讨；

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪərɪz] ,

in	the	mean	time	Mr	.	Campbell	was	to	make	inquiries	,
在	这	意思是	时间	先生	.	坎贝尔	曾是	到	制作	查询	,

与此同时，坎贝尔先生将进行调查。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪˌdɪθ] [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

and	Mrs	.	Meridith	was	informed	of	their	intention	.
和	太太	.	梅雷迪斯	曾是	知情的	的	他们的	意图	.

梅雷迪思夫人也被告知了他们的意图。

[ˌaɪ ˈtiː] [met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈænəz] [kənˈkʌrəns] ,

It	met	with	her	and	Anna's	concurrence	,
它	遇见	和	她	和	安娜的	一致	,

她和安娜都表示同意。

[huː] [ˈəʊnli] [həʊpt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [nɒt] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

who	only	hoped	a	situation	might	be	found	not	very	distant	from	them	;
WHO	仅有的	希望	一个	情况	可能	是	成立	不是	非常	遥远	从	他们	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们只希望找到一种离自己不太远的类似情况；而且，

[əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] ,

agreeable	to	her	wishes	,
同意	到	她	愿望	,

符合她的意愿，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] [suːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈpræktɪs] [æt; ət][el] — ,

Mr	.	Campbell	soon	heard	of	a	medical	man	in	very	good	practice	at	L	—	,
先生	.	坎贝尔	很快	听到	的	一个	医疗的	男人	在	非常	好的	实践	在	L	—	,

坎贝尔先生很快听说L—有一位医术精湛的医生，

[huː] [wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən]

who	was	desirous	of	taking	a	partner	who	was	a	few	years	younger	than
WHO	曾是	渴望	的	采取	一个	伙伴	WHO	曾是	一个	很少	年	年轻	比

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他渴望找一个比自己小几岁的伴侣。

[ˈiːstˌwʊd] [ˈredɪli] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)l] ; [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ədˈvɑːns]

Eastwood	readily	accepted	the	proposal	;	the	money	which	he	was	to	advance
伊斯特伍德	容易	公认	这	提议	;	这	钱	哪个	他	曾是	到	进步

[wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ɒn] ,

was	agreed	on	,
曾是	同意	在	,

伊斯特伍德欣然接受了这一提议；双方商定了他需要垫付的款项金额。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ([huː] [wɒz; wəz] [meɪd]

and	this	was	all	he	would	accept	from	his	brother	(	who	was	made
和	这	曾是	全部	他	会	接受	从	他的	兄弟	(	WHO	曾是	制成

[əˈkweɪntɪd] [baɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst]) ,

acquainted	by	letter	of	all	that	had	passed	)	,
熟人	经过	信	的	全部	那	有	通过了	)	,

这就是他从哥哥那里所能接受的全部（哥哥通过信件了解了所有发生的事情）。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðərz] ['prɒpəti] ; [ɪn'tendɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

as	his	share	of	their	father's	property	;	intending	,	if	he	was	successful	in
作为	他的	分享	的	他们的	父亲的	财产	;	意图	,	如果	他	曾是	成功的	在

[hɪz; ɪz] [njuː]

his	new
他的	新的

作为他从父亲那里继承的财产份额；打算如果他的新计划成功，他将获得这份份额。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] ,

undertaking	,	to	repay	it	him	,
承诺	,	到	偿还	它	他	,

承诺偿还他

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] ['djʊərɪŋ]

as	a	small	return	for	his	kindness	in	receiving	and	supporting	him	during
作为	一个	小的	返回	为了	他的	仁慈	在	接收	和	支持	他	期间

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

his	illness	.
他的	疾病	.

这是对他生病期间收留和照顾他的一点心意。

[tɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] , ['mɪsɪz] . - [haʊs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊm] ;

Till	this	was	settled	,	Mrs	.	Meridith's	house	was	his	home	;
直到	这	曾是	定居	,	太太	.	-	房子	曾是	他的	家	;

在此事解决之前，梅雷迪思太太的房子就是他的家；

[ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pə'zest]

and	Anna	had	frequent	opportunities	of	observing	that	her	father	possessed
和	安娜	有	频繁	机会	的	观察	那	她	父亲	拥有

[bəuθ] ['tæləns] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,

both	talents	and	genius	,
两个都	天赋	和	天才	,

安娜经常有机会观察到她的父亲既有才华又有天赋。

[wɪtʃ] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['retʃɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

which	not	even	the	wretched	way	in	which	he	had	spent	great	part	of	his	life
哪个	不是	甚至	这	可怜	方式	在	哪个	他	有	花费	伟大的	部分	的	他的	生活

[kʊd; kəd] [ə'blɪtəreɪt] .

could	obliterate	.
可以	泯	.

即使他一生中大部分时间过着悲惨的生活，也无法抹去这段记忆。

[hiː; hi] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	,	had	received	a	liberal	education	,
他	,	有	已收到	一个	自由主义	教育	,

他接受过博雅教育，

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəm'selvz]

both	from	the	wish	of	his	parents	to	give	their	children	that	which	themselves
两个都	从	这	希望	的	他的	父母	到	给	他们的	孩子们	那	哪个	他们自己

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ,

had	felt	the	want	of	,
有	毛毡	这	想	的	,

这既源于他父母希望给予子女他们自己曾经渴望的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'strʌktə(r)] , [hu:] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

and	the	favour	of	his	instructor	,	who	admired	his	abilities	,
和	这	偏爱	的	他的	讲师	,	WHO	钦佩	他的	能力	,

以及他老师的赏识，老师很欣赏他的能力。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm][tu:; tə]['greɪtə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]

and	hoped	that	they	would	have	led	him	to	greater	things	than	his	father
和	希望	那	他们	会	有	引领	他	到	更大的	事物	比	他的	父亲

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

并希望他们能引领他取得比他父亲预期的更大的成就。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , ['i:stˌwʊd] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wen]

But	,	notwithstanding	these	advantages	,	Eastwood	had	to	begin	the	world	when
但	,	虽然	这些	优势	,	伊斯特伍德	有	到	开始	这	世界	什么时候

[brɪ'twi:n] ['fɔ:ti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ;

between	forty	and	fifty	years	old	;
之间	四十	和	五十	年	老的	;

但是，尽管有这些优势，伊斯特伍德还是在四五十岁的时候才开始了他的演艺生涯；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['prɒpəli] ['vælju:][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] .

because	he	did	not	properly	value	them	at	the	first	.
因为	他	做过	不是	适当地	价值	他们	在	这	第一的	.

因为他一开始没有正确评估它们的价值。

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [əb'teɪnd] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

The	praises	his	abilities	obtained	,	gave	him	a	high	opinion	of	himself	,
这	赞扬	他的	能力	获得	,	给予	他	一个	高的	观点	的	他自己	,

他的能力所获得的赞誉，让他对自己评价过高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['əʊdiəs]

but	this	did	not	keep	him	from	the	most	odious
但	这	做过	不是	保持	他	从	这	最多	令人厌恶的

但这并没有阻止他做出最令人憎恶的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[vaɪsɪz] ; [hi:; hi] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['greɪtə(r)]

vices	;	he	suffered	his	inclination	to	shine	in	company	,	and	to	appear	greater
恶习	;	他	遭受	他的	倾角	到	闪耀	在	公司	,	和	到	出现	更大的

[ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] :

than	he	really	was	:
比	他	真的	曾是	:

他有恶习；他喜欢在人前出风头，喜欢显得比实际更优秀：

[tɪl] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['haɪli] [θɔ:t] [ɒv; əv][baɪ]['ʌðə(r)z] [æz; əz][baɪ] [hɪm'self] ,

till	finding	that	he	was	not	so	highly	thought	of	by	others	as	by	himself	,
直到	寻找	那	他	曾是	不是	所以	高度	想法	的	经过	其他的	作为	经过	他自己	,

直到他发现自己并没有像自己那样被别人看得那么好，

[hi:; hi] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'stri:m] ,

he	sunk	into	the	opposite	extreme	,
他	沉没	进入	这	对面的	极端	,

他走向了另一个极端，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ,

and	had	it	not	been	for	the	reflections	occasioned	by	a	severe	illness	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	反思	引发	经过	一个	严重	疾病	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [əˈkəːrəns, -'kʌ-] ,

and	the	subsequent	occurrences	,
和	这	随后的	发生	,

若非一场重病引发的反思，以及随后发生的一系列事件，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

he	would	have	remained	a	disgrace	instead	of	a	benefit	to	society	,
他	会	有	剩余	一个	耻辱	反而	的	一个	益处	到	社会	,

他本会成为社会的耻辱，而不是对社会有益的人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd]['vaɪlɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,

and	among	the	lowest	and	vilest	of	his	fellow	creatures	,
和	之中	这	最低	和	最卑鄙的	的	他的	同伴	生物	,

在他同类中最卑劣、最邪恶的生物之中，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm] .

instead	of	filling	the	place	for	which	his	education	had	fitted	him	.
反而	的	填充	这	地方	为了	哪个	他的	教育	有	适配	他	.

但他却没有去填补他所受教育所适合的职位。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['rəʊzwʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

In	the	evening	before	he	left	Rosewood	to	go	to	his	new	situation	,
在	这	晚上	前	他	左边	红木	到	去	到	他的	新的	情况	,

在他离开罗斯伍德前往新工作地点的前一天晚上，

['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [pʊt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [paʊnd] [nəʊt] ['ɪntuː] ['ænəz] [hændz] .

Mrs	.	Meridith	put	an	hundred	pound	note	into	Anna's	hands	.
太太	.	梅雷迪斯	放	一个	百	磅	笔记	进入	安娜的	双手	.

梅雷迪思太太把一张一百英镑的钞票放在安娜手里。

" [aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	need	not	tell	you	what	to	do	with	it	,	my	child	,	"	said	she	;
"	我	需要	不是	告诉	你	什么	到	做	和	它	,	我的	孩子	,	"	说	她	;

“孩子，我无需告诉你该如何处理它，”她说；

" [aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [bɪ'stəʊd] ,

"	I	hope	it	will	be	well	bestowed	,
"	我	希望	它	将要	是	出色地	授予	,

我希望它能得到妥善的赏赐。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] [rɪ'stɔːd]

and	we	shall	then	have	the	pleasure	of	seeing	a	fellow	creature	restored
和	我们	将	然后	有	这	乐趣	的	看到	一个	同伴	生物	恢复

[tuː; tə][sə'saɪəti] .

to	society	.
到	社会	.

届时，我们将有幸看到一位同伴重返社会。

" ['ʌnə] [ɪn] [tremblɪŋ] ['æksents; æk'sents] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['benɪfæktrɪs] ,

"	Anna	in	trembling	accents	thanked	her	kind	benefactress	,
"	安娜	在	发抖	口音	谢谢	她	种类	慈善家	,

安娜用颤抖的声音感谢了她善良的恩人，

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . - [gɪft] .

and	hastened	to	present	it	to	her	father	as	Mrs	.	Meridith's	gift	.
和	加快	到	展示	它	到	她	父亲	作为	太太	.	-	礼物	.

她赶紧把礼物作为梅丽迪斯太太的礼物送给了父亲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

" [ai] [wɒnt] [wɜːdz] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] :
" I want words to thank her , " said he , " but it is too much :
" 我 想 字 到 感谢 她 , " 说 他 , " 但 它 是 也 很多 :

“我想用言语感谢她，”他说，“但这太难了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][deə(r)][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] ? "
do you think I dare be trusted with such a sum ? "
做 你 思考 我 敢 是 可信 和 这样的 一个 和 ? "

你觉得我敢受托保管这么一大笔钱吗?

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , " [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðæt] , [hæd; həd][ai][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" I hope so , my father , " replied Anna , " and double that , had I it to
" 我 希望 所以 , 我的 父亲 , " 回复 安娜 , " 和 双倍的 那 , 有 我 它 到
[gɪv] [juː; jʊ] . "
give you . "
给 你 . "

“我希望如此，我的父亲，”安娜回答说，“如果我能给您双倍的回报，我一定会给您。”

" [əʊ] ! [maɪ] [tʃaɪld] , ['mʌni] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [wɒnt] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Oh ! my child , money is not what I want , " said he ;
" 哦 ! 我的 孩子 , 钱 是 不是 什么 我 想 , " 说 他 ;

“哦！我的孩子，我想要的不是钱，”他说；

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['entərɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" do you think I am now entering on business with a view to obtain it ?
" 做 你 思考 我 是 现在 进入 在 商业 和 一个 看法 到 获得 它 ?

“你认为我现在是为了获得它而进行商业活动吗？”

[nəʊ] : [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ]
No : but from a wish of employment , and of being useful to my
不 : 但 从 一个 希望 的 就业 , 和 的 存在 有用 到 我的
['feləʊ] ['kriːtʃəz] .
fellow creatures .
同伴 生物 .

不，而是出于对工作的渴望，以及对同胞的帮助。

['evri] [θɪŋ] [els] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][əʊ] !
Every thing else is useless to me now you are provided for ; and oh !
每一个 事物 别的 是 无用 到 我 现在 你 是 假如 为了 ; 和 哦 !

既然你已经得到照顾，其他一切对我来说都毫无用处了；哦!

[maɪ] ['ʌnə] , [haʊ] ['æmpli] !
my Anna , how amply !
我的 安娜 , 如何 充足的 !

我的安娜，多么丰盛啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [frend] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] !
What a friend have you found in Mrs . Meridith !
什么 一个 朋友 有 你 成立 在 太太 . 梅雷迪斯 !

梅雷迪思太太真是个好朋友!

[meɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][biː; bi]['evə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
May you and I be ever grateful to her .
可能 你 和 我 是 曾经 感激的 到 她 .

愿你我永远感激她。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , ['ʌnə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd]
" In the course of the next year , Anna , with her father and their kind
" 在 这 课程 的 这 下一个 年 , 安娜 , 和 她 父亲 和 他们的 种类
[frend] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ,
friend Mrs . Meridith ,
朋友 太太 . 梅雷迪斯 ,

在接下来的一年里，安娜和她的父亲以及他们善良的朋友梅雷迪思夫人，

['vɪzɪtɪd] [hʌl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt]
visited Hull , and were introduced to her uncle , whom they found what
到访 赫尔 , 和 是 介绍 到 她 叔叔 , 谁 他们 成立 什么
[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,
the former had described ,
这 以前的 有 描述 ,

他们去了赫尔，并见到了她的叔叔，发现他正如她所描述的那样。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [mæn] , [pleɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnə(r)]
an industrious and benevolent man , plain in his manners , but an honour
一个 勤劳 和 仁慈 男人 , 清楚的 在 他的 礼仪 , 但 一个 荣誉
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fɪld] :
to the station he filled :
到 这 车站 他 已填 :

他是一位勤劳善良的人，举止朴实，但却是他所担任职务的骄傲：

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['rəʊzwʊd] , ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ]
and on their return to Rosewood , Mrs . Meridith
和 在 他们的 返回 到 红木 , 太太 . 梅雷迪斯

回到罗斯伍德后，梅雷迪斯夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

['selɪbreɪtɪd] ['ænəz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fe'stɪvəti] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
celebrated Anna's coming of age with all the festivity incident to the occasion .
著名 安娜的 未来 的 年龄 和 全部 这 节日 事件 到 这 场合 .

为庆祝安娜的成年礼，举办了一系列庆祝活动。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] ,
The poor were feasted , and the bells were rung ,
这 贫穷的 是 盛宴 , 和 这 铃铛 是 梯子 ,

穷人享用了盛宴，钟声响起。

[bʌt; bət] ['ænəz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veɪnli] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] ; [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but Anna's heart was not vainly elated by the scene ; the recollection of
但 安娜的 心 曾是 不是 徒劳地 欣喜若狂 经过 这 场景 ; 这 回忆 的
[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
her birth ,
她 出生 ,

但安娜的内心并没有因为眼前的景象而感到空虚的喜悦；她想起了自己的出生，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɑːst][laɪf] , [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)]['raɪzɪŋ] [praɪd] ;
and her father's past life , checked her rising pride ;
和 她 父亲的 过去的 生活 , 已检查 她 上升 自豪 ;

父亲的过往经历抑制了她日益增长的骄傲；

[waɪl] [ðə; ði][kɑːm] [si'deitnis] [wɪtʃ] [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [braʊ] ,
while the calm sedateness which sat on her uncle's brow ,
尽管 这 冷静的 镇静 哪个 卫星 在 她 叔叔的 眉头 ,

她叔叔额头上那份平静沉稳的神情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [hiː; hi] ['ʌtə] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

and	the	propriety	of	the	sentiments	he	uttered	,	together	with	her	father's
和	这	礼	的	这	情感	他	说出	,	一起	和	她	父亲的

[hjuː'mɪlətɪ] ,

humility	,
谦逊	,

以及他所表达的情感的恰当性，再加上她父亲的谦逊，

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] [mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

and	earnest	desire	to	render	his	latter	days	more	serviceable	to	mankind	,
和	认真	欲望	到	使成为	他的	后者	天	更多的	可用	到	人类	,

他衷心希望晚年能为人类做出更多贡献。

[tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][dʒʌst]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊd] ;

taught	her	the	just	value	of	this	world's	good	;
教授	她	这	只是	价值	的	这	世界的	好的	;

教会了她世间美好事物的真正价值；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] ([huːz] [bə'nevələns] ['entəd] ['ɪntuː] ['evri] [plæn][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd]

and	from	Mrs	.	Meridith	(	whose	benevolence	entered	into	every	plan	she	proposed
和	从	太太	.	梅雷迪斯	(	谁	仁	进入	进入	每一个	计划	她	建议的

,

,
,

还有梅雷迪思夫人（她提出的每一个计划都体现了她的仁慈），

[ænd; ənd] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,) [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] ['djuːli][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	every	action	of	her	life	,	)	she	learnt	duly	to	appreciate	it	;
和	每一个	行动	的	她	生活	,	)	她	学会了	正式地	到	欣赏	它	;

她一生中的每一个举动，她都学会了懂得欣赏；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

but	as	the	means	of	assisting	others	,	or	,	in	other	words	,
但	作为	这	方法	的	协助	其他的	,	或者	,	在	其他	字	,

但作为帮助他人的手段，或者换句话说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

as	she	had	often	told	her	when	a	child	,
作为	她	有	经常	讲述	她	什么时候	一个	孩子	,

正如她小时候经常告诉她的那样，

" [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɑː'selvz] [ɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

"	the	way	to	be	happy	ourselves	is	to	add	to	the	happiness	of	others	,
"	这	方式	到	是	快乐的	我们自己	是	到	添加	到	这	幸福	的	其他的	,

“让自己快乐的途径是为他人带来快乐。”

[nɒt][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

not	to	take	from	it	.
不是	到	拿	从	它	.

不要从中索取。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

"	In	a	few	years	she	married	a	gentleman	who	was	a	distant	relation	of	Mrs	.
"	在	一个	很少	年	她	已婚	一个	绅士	WHO	曾是	一个	遥远	关系	的	太太	.

['mɛri]

Meri
梅里

几年后，她嫁给了一位绅士，这位绅士是梅里夫人的远房亲戚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

- , [ænd; ənd] [huːz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

dith's	,	and	whose	fortune	was	equal	to	her	own	;
-	,	和	谁	财富	曾是	平等的	到	她	自己的	;

dith 的，而且她的财富与她自己的财富一样多；

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	lady	and	her	father	had	the	pleasure	of	seeing	her
和	那	女士	和	她	父亲	有	这	乐趣	的	看到	她

[fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

fulfil	the	duties	of	a	wife	and	mother	,
实现	这	职责	的	一个	妻子	和	母亲	,

那位女士和她的父亲有幸见证了她履行妻子和母亲的职责。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

as	the	education	she	had	received	allowed	them	to	expect	.
作为	这	教育	她	有	已收到	允许	他们	到	预计	.

她所受的教育使他们能够有所期待。

['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,

Mrs	.	Meridith	lived	to	an	advanced	age	,
太太	.	梅雷迪斯	居住地	到	一个	先进的	年龄	,

梅雷迪思夫人活到了高龄。

[ænd; ənd] ['ʌnə] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	Anna	never	forgot	the	attention	that	was	due	to	her	,
和	安娜	绝不	忘了	这	注意力	那	曾是	到期的	到	她	,

安娜始终没有忘记她应得的关注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [wen] [ʃiː; ʃi] [məʊst]

and	which	she	hoped	to	receive	from	her	own	children	when	she	most
和	哪个	她	希望	到	收到	从	她	自己的	孩子们	什么时候	她	最多

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

needed	it	.
需要	它	.

她希望在最需要的时候，能从自己的孩子那里得到这些。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [tuː; tə]

Her	father	never	entirely	recovered	his	health	;	but	his	character	,	which	to
她	父亲	绝不	完全	恢复	他的	健康	;	但	他的	特点	,	哪个	到

[hɪm] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

him	was	far	more	desirable	,
他	曾是	远的	更多的	理想	,

她父亲的健康从未完全恢复；但他的品格，对他来说远比健康更重要，

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'triːvd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [lə'mentɪd] [baɪ] ['meni] [huː] [ɪk'spɪəriənst] [hɪz; ɪz]

was	perfectly	retrieved	;	and	he	died	lamented	by	many	who	experienced	his
曾是	完美	已检索	;	和	他	死亡	哀叹	经过	许多	WHO	经验丰富的	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

遗体被完美地找回；许多曾受过他关怀的人都为他的离世感到悲痛。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .

and	was	pleased	with	his	society	.
和	曾是	高兴	和	他的	社会	.

他对自己的社会感到满意。

['belə] [ænd; ənd] ['sɪfæks] [bəuθ] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪˌdɪθ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] ;

Bella	and	Syphax	both	died	before	Mrs	.	Meridith	was	taken	from	the	world	;
贝拉	和	梅毒	两个都	死亡	前	太太	.	梅雷迪斯	曾是	已采取	从	这	世界	;

贝拉和赛法克斯都在梅瑞狄斯夫人离世之前去世；

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [kən'tɪnjuːd] ['ænəz] ['sɜːvənt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] .

and	Betsey	continued	Anna's	servant	after	she	was	married	.
和	贝齐	持续	安娜的	仆人	后	她	曾是	已婚	.

贝特西在安娜结婚后继续做她的女仆。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Mr	.	and	Mrs	.	Campbell	lived	some	years	after	the	marriage	of	their
先生	.	和	太太	.	坎贝尔	居住地	一些	年	后	这	婚姻	的	他们的

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

坎贝尔夫妇在他们的侄女结婚后又活了几年。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [θriː] ['eldɪst]

and	had	the	satisfaction	of	seeing	their	three	eldest
和	有	这	满意	的	看到	他们的	三	长子

并欣慰地见到了他们的三个最大的孩子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[dˈɔːtəz] ['hæpɪli] ['mærid] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

daughters	happily	married	,	and	settled	in	the	neighbouring	villages	.
女儿们	快乐地	已婚	,	和	定居	在	这	邻接	村庄	.

女儿们幸福地出嫁，并在邻近的村庄定居下来。

['wɪljəm] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [fɑːm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ænd; ənd][dʒɒn] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

William	inherited	the	farm	after	his	father's	death	,	and	John	became	an
威廉	遗传	这	农场	后	他的	父亲的	死亡	,	和	约翰	成为	一个

['emɪnənt] ['lɔɪə(r)] ;

eminent	lawyer	;
杰出	律师	;

威廉在父亲去世后继承了农场，而约翰则成为了一位杰出的律师；

[waɪl] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['iːstˌwʊdz] [keə(r)] ,

while	a	younger	brother	was	brought	up	under	Mr	.	Eastwood's	care	,
尽管	一个	年轻	兄弟	曾是	带来	向上	在下面	先生	.	伊斯特伍德的	关心	,

而他的弟弟则由伊斯特伍德先生抚养长大。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	supplied	his	place	at	his	death	.
和	供应	他的	地方	在	他的	死亡	.

并在他去世后顶替了他的位置。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][kɒks][ænd; ənd] ['beɪlɪs] ,

PRINTED	BY	COX	AND	BAYLIS	,
打印	经过	考克斯	和	贝利斯	,

由 COX 和 BAYLIS 印刷

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fiːldz] .
GREAT QUEEN STREET , LINCOLN'S - INN - FIELDS .
伟大的 女王 街道 , 林肯的 - 客栈 - 字段 .

大皇后街，林肯旅馆广场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,
The Publishers of this little Work , desirous of its being generally circulated ,
这 出版商 的 这 小的 工作 , 渴望 的 它是 存在 一般来说 流通 ,

这部小册子的出版商希望它能广泛流传，

[hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [praɪs] [frɒm; frəm] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [hɑːf] - [ə; eɪ] -
have reduced the price from Three Shillings and Sixpence to Half - a -
有 减少 这 价格 从 三 先令 和 六便士 到 一半 - 一个 -
[kraʊn] ,
Crown ,
王冠 ,

价格已从三先令六便士降至半克朗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪl] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [ðə; ði]
and they have little doubt but the sale will become as extensive as the
和 他们 有 小的 怀疑 但 这 销售 将要 变得 作为 广泛的 作为 这
[twɪn] ['sɪstəz] ,
Twin Sisters ,
双 姐妹 ,

他们几乎毫不怀疑，这次销售将会像双胞胎姐妹一样规模庞大。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ([ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [en'kəʊmiəm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
written by the same Author (a Work that has received the encomium of Mrs .
书面 经过 这 相同的 作者 (一个 工作 那 有 已收到 这 赞誉 的 太太 .
['trɪmə(r)] ,
Trimmer ,
修剪器 ,

由同一作者撰写（一部受到特里默夫人赞扬的作品），

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ]) ,
and other persons who have published Books for the Instruction of Youth) ,
和 其他 人 WHO 有 已发布 图书 为了 这 操作说明 的 青年) ,
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ,
and of which 25 ,
和 的 哪个 - ,

以及其他出版过青少年教育书籍的人），其中 25，

- ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,
000 copies have been sold . — The following Books , written by the same Author ,
- 副本 有 到过 卖 . — 这 下列的 图书 , 书面 经过 这 相同的 作者 ,

已售出 000 册。——以下书籍，均由同一作者撰写：

[meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] : [wʌn] .
may be had of the Publishers : 1 .
可能 是 有 的 这 出版商 : 1 .

可从出版商处获得：1.

[twɪn] ['sɪstəz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ] [mɪs] ['sændhæm] , 13th ['edɪt] .
Twin Sisters , or the Advantages of Religion , by Miss Sandham , 13th edit .
双 姐妹 , 或者 这 优势 的 宗教 , 经过 错过 桑德汉姆 , 13th 编辑 .

双胞胎姐妹，或宗教的优势，桑德汉姆小姐著，第 13 版。

3s .

3s .

3秒。

6d . [ˌtuːˈtuː] .

6d . 2 .

6d.2.

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [brɪˈtænɪkəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ɒkˈteɪvɪə] , [ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The History of Britannicus and his Sister Octavia , a Tale from the

这 历史 的 不列颠尼克斯 和 他的 姐姐 奥克塔维娅 , 一个 故事 从 这

['rəʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [praɪs] 6s . [θriː] .

Roman History , price 6s . 3 .

罗马 历史 , 价格 6s . 3 .

《布里塔尼库斯和他的妹妹奥克塔维娅的故事》，罗马历史中的一个故事，售价 6 先令 3 便士。

['kɑːzˌroʊz] [ænd; ənd] [hɪˈræklɪəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [wɪð] [fɔːr] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,

Chosroes and Heraclius , or the Vicissitudes of a Century , with 4 Engravings ,

霍斯劳 和 赫拉克略 , 或者 这 变迁 的 一个 世纪 , 和 4 雕刻 ,

[praɪs] 3s .

price 3s .

价格 3s .

霍斯劳和希拉克略，或一个世纪的变迁，附 4 幅版画，售价 3 先令。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [fɔːr] .

[Pg 206] 4 .

[页 -] 4 .

[第206页]4.

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['selwɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ɪnˈdʌldʒəns] , [wɪð] [ə; eɪ]

The History of William Selwyn , or the Folly of early Indulgence , with a

这 历史 的 威廉 塞尔温 , 或者 这 蠢事 的 早期的 放纵 , 和 一个

['frʌntɪspiːs] , [praɪs] 4s . [faɪv] .

Frontispiece , price 4s . 5 .

卷首插图 , 价格 4s . 5 .

《威廉·塞尔温传，或早期放纵的愚蠢》，附卷首插图，售价 4 先令 5 便士。

[ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [wɪð] [ə; eɪ][mæp] , 2s .

The Travels of St . Paul , in a Series of Letters , with a Map , 2s .

这 旅行 的 英石 . 保罗 , 在 一个 系列 的 信件 , 和 一个 地图 , 2s .

圣保罗游记，以书信体写成，附地图，2先令。

[ðə; ði] [ˌʌndəˈmenʃnd] [bʊks] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]

The undermentioned Books have also been recently published , and may be

这 下面提到的 图书 有 还 到过 最近 已发布 , 和 可能 是

[hæd; həd] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,

had , Wholesale and Retail ,

有 , 批发的 和 零售 ,

以下提及的书籍也已于近期出版，可通过批发和零售方式购买。

[ɒv; əv] ['hærɪs] [ænd; ənd] [sʌn] , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] . [wʌn] .

of Harris and Son , Corner of St . Paul's Church - yard . 1 .

的 哈里斯 和 儿子 , 角落 的 英石 . 保罗的 教会 - 院子 . 1 .

哈里斯父子公司，位于圣保罗教堂墓地拐角处。1.

[fruːts] [ɒv; əv] ['ɛntərˌpraɪz] , [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv][bɛl'zoʊni][ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['njuːbiə] ,

Fruits of Enterprize , exhibited in the Travels of Belzoni in Egypt and Nubia ,

水果 的 企业 , 展出 在 这 旅行 的 贝尔佐尼 在 埃及 和 努比亚 ,

《进取的果实》，在贝尔佐尼的埃及和努比亚游记中有所展现。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪð] -
interspersed with the Observations of a Mother to her Children , with 24
穿插 和 这 观察 的 一个 母亲 到 她 孩子们 , 和 -
[ɪn'greɪvɪŋ] ; [praɪs] 6s .
Engravings ; price 6s .
雕刻 ; 价格 6s .

穿插着一位母亲对孩子们的观察，附有 24 幅版画；售价 6 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 7s .
plain , and 7s .
清楚的 , 和 7s .

普通款，以及 7 款。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] ; [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɪndiən] ['kæbɪnət] . " [ˌtuː'tuː] .
coloured ; by the Author of the " Indian Cabinet . " 2 .
有色 ; 经过 这 作者 的 这 " 印度 内阁 . " 2 .

彩色；作者是《印度内阁》一书的作者。2.

['θɪədɔ] , [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔːflænd] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 5s .
Theodore , or , the Crusaders , by Mrs . Hofland , with 24 Engravings , price 5s .
西奥多 , 或者 , 这 十字军战士 , 经过 太太 . 霍夫兰 , 和 - 雕刻 , 价格 5s .

《西奥多，或十字军》，霍夫兰夫人著，附 24 幅版画，售价 5 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 6s .
plain , and 6s .
清楚的 , 和 6s .

普通款，以及 6 款。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] . [θriː] .
coloured . 3 .
有色 . 3 .

彩色.3.

['pəʊlə(r)] [siːnz] , [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [bɑɛnz] [tuː; tə][ðə; ði]
Polar Scenes , exhibited in the Voyages of Heamskirk and Barenz to the
极性 场景 , 展出 在 这 航程 的 - 和 巴伦茨 到 这
['nɔːðən] ['riːdʒənz] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Northern Regions , with 36 Engravings ,
北方 地区 , 和 - 雕刻 ,

《极地风光》，在《海姆斯柯克和巴伦茨的北方地区航行记》中展出，附有36幅版画。

[praɪs] 5s .
price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 6s .
plain , and 6s .
清楚的 , 和 6s .

普通款，以及 6 款。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kɒl] . [fɔːr] .
col . 4 .
科尔 . 4 .

第4列

[siːnz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tæri] -
Scenes in Great Britain , for the Amusement and Instruction of little Tarry -
场景 在 伟大的 英国 , 为了 这 娱乐 和 操作说明 的 小的 塔里 -
[æt; ət] - [həʊm] ['trævələz] ,
at - home Travellers ,
在 - 家 旅行者 ,

为娱乐和教育那些宅在家中的小型旅行者，《英国风光》

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - ['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] , [hɑːf] - [baʊnd] [pleɪn] , 5s .
illustrated with 84 Copper - plate Engravings , price , half - bound plain , 5s .
插图 和 - 铜 - 盘子 雕刻 , 价格 , 一半 - 边界 清楚的 , 5s .

配有 84 幅铜版画插图，价格为 5 先令，半装订，素面。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] , 7s . [faɪv] .
and with coloured plates , 7s . 5 .
和 和 有色 盘子 , 7s . 5 .

附彩色插图，7先令5便士。

[siːnz] [ɪn] ['jʊərəp] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 4s
Scenes in Europe , by the same Author , and same number of Engravings , price 4s
场景 在 欧洲 , 经过 这 相同的 作者 , 和 相同的 数字 的 雕刻 , 价格 4s
.
:
.

欧洲风景，同一作者创作，版画数量相同，售价 4 先令。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 6s .
plain , and 6s .
清楚的 , 和 6s .

普通款，以及 6 款。

['kʌləd] . [sɪks] .
coloured . 6 .
有色 . 6 .

彩色.6.

[siːnz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['dɪtəʊ] . ['sɛvən] .
Scenes in Asia , ditto . 7 .
场景 在 亚洲 , 同上 . 7 .

亚洲的场景，同上。7.

[siːnz] [ɪn]['æfrɪkə] , ['dɪtəʊ] . [eit] .
Scenes in Africa , ditto . 8 .
场景 在 非洲 , 同上 . 8 .

非洲的场景，同上。8.

[siːnz] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['dɪtəʊ] .
Scenes in America , ditto .
场景 在 美国 , 同上 .

美国的情况也一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [naɪn] .
[Pg 207] 9 .
[页 -] 9 .

[第207页]9.

[truː] [ˈstɔːriz] [frɒm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
True Stories from Ancient History ,
真的 故事 从 古老的 历史 ,

古代历史的真实故事

[ˌkrɒnəˈlɒdʒɪkli] [əˈreɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
chronologically arranged from the Creation of the World to the Death of
按时间顺序 安排 从 这 创建 的 这 世界 到 这 死亡 的
[ˈʃɑːləmeɪn] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] , [praɪs] 6s .
Charlemagne , 2 vols , price 6s .
查理曼大帝 , 2 卷 , 价格 6s .

按时间顺序从世界创世到查理曼大帝之死，共 2 卷，售价 6 先令。

⁂ ['sev(ə)nti] - [tuː] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brʊk] ,
⁂ Seventy - two Engravings from the Designs of Mr . Brooke ,
⁂ 七十 - 二 雕刻 从 这 设计 的 先生 . 布鲁克 ,

⁂ 布鲁克先生设计的七十二幅版画，

[ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːk] ,
are nearly ready to illustrate the Stories in the above work ,
是 几乎 准备好 到 阐明 这 故事 在 这 多于 工作 ,

上述作品中的故事插图已基本准备就绪。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
which for neatness of engraving and accuracy of design ,
哪个 为了 整洁 的 雕刻 和 准确性 的 设计 ,

就雕刻的精细程度和设计的准确性而言，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd] [ˌhɪðə'tuː]
are considered to be superior to any work of a similar kind hitherto
是 经过考虑的 到 是 优越的 到 任何 工作 的 一个 相似的 种类 迄今为止
['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] . - .
offered to the public . 10 .
提供 到 这 民众 . - .

被认为优于此前向公众提供的任何同类作品。10.

['stɔːriz] [frɒm; frəm] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] , [ɪn][θriː][vɑːlz]
Stories from Modern History are also published on the same plan , in 3 vols
故事 从 现代的 历史 是 还 已发布 在 这 相同的 计划 , 在 3 卷
.
:
.

《现代史故事集》也按照同样的计划出版，共 3 卷。

[praɪs] 7s .
price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɑːf] - [baʊnd] . - .
half - bound . 11 .
一半 - 边界 . - .

半装订。11.

[hɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

Hints	on	the	Sources	of	Happiness	.
提示	在	这	来源	的	幸福	.

关于幸福之源的提示。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ;

Written	by	a	Mother	;
书面	经过	一个	母亲	;

由一位母亲撰写；

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ɔːlweɪz] ['hæpi] , " & [siː] . & [siː] . [ɪn][ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

Author	of	"	Always	Happy	,	"	&	c	.	&	c	.	in	2	vols	.
作者	的	"	总是	快乐的	,	"	&	c	.	&	c	.	在	2	卷	.

《永远快乐》等共2卷的作者

[praɪs] 12s . [bɔːdz] . - .

price	12s	.	boards	.	12	.
价格	12s	.	板	.	-	.

价格 12 先令。板。12。

[sɪ'lekt] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Select	Topography	of	England	,
选择	地形	的	英格兰	,

英格兰地形图选集

[ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

or	Historical	and	Descriptive	Delineations	of	the	most	curious	Works	of	Nature
或者	历史	和	描述性的	界定	的	这	最多	好奇的	作品	的	自然

[ænd; ənd] [ɑːt] [ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] ;

and	Art	in	each	County	;
和	艺术	在	每个	县	;

或对各县最奇特的自然和艺术作品进行历史和描述性描绘；

['kælkjuleɪtɪd][æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊərɪst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [klɑːs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]

calculated	as	an	agreeable	Companion	to	the	Tourist	,	or	a	Class	Book	for
计算	作为	一个	同意	伴侣	到	这	游客	,	或者	一个	班级	书	为了

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

the	Student	.
这	学生	.

可作为旅行者的好伴侣，或学生的课堂用书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [nɪə(r)] - [v'juːz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑːslz] , [kə'θiːdrəlz] , ['nəʊblmən] [ænd; ənd]

Illustrated	with	near	300	Views	of	ancient	Castles	,	Cathedrals	,	Noblemen	and
插图	和	靠近	-	浏览	的	古老的	城堡	,	大教堂	,	贵族	和

['dʒɛntəlmənz] [siːts] ,

Gentlemen's	Seats	,
绅士们	座位	,

本书配有近300幅古代城堡、大教堂、贵族和绅士府邸的插图。

& [siː] . [baɪ][aɪ] . [en] . ['bruːə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]

&	c	.	By	I	.	N	.	Brewer	,	Author	of	the	"	Introduction	to	the	Beauties	of
&	c	.	经过	我	.	N	.	酿酒师	,	作者	的	这	"	介绍	到	这	美女	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

等等。作者：IN Brewer，《英格兰美景导论》的作者

" [ænd; ənd]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunti] [ɪn] [ðæt] [ɪ'læbərət]
" and Writer of the Descriptions of many of the Counties in that elaborate
" 和 作家 的 这 描述 的 许多 的 这 县 在 那 精心制作的
[wɜːk] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Work , 2 vols .
工作 , 2 卷 .

“以及那部详尽著作（2卷）中许多郡县的描述作者。

12mo . - .
12mo . 13 .
12mo . - .

12个月13。

[ðə; ði] ['ɛskˌdeɪl] [hɜːd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] ; [baɪ]['mɪsɪz] . ['blækˌfɔrd] , [ɐd'ɔːnd]
The Eskdale Herd Boy , a Scottish Tale for Youth ; by Mrs . Blackford , adorned
这 埃斯克代尔 一群 男生 , 一个 苏格兰 故事 为了 青年 ; 经过 太太 . 布莱克福德 , 装饰
[wɪð] [æn; ən] ['elɪgənt] ['frʌntɪspiːs] ,
with an elegant Frontispiece ,
和 一个 优雅的 卷首插图 ,

《埃斯克代尔牧童》，一部献给青少年的苏格兰故事；作者布莱克福德夫人，配有精美的卷首插图。

[ɪn][wʌn][vɒl] .
in 1 vol .
在 1 卷 .

共 1 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

5s . - .
5s . 14 .
5s . - .

5秒14。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋˌfiːld] ['fæməli] , [wɪð] [æn; ən]
The Advantages of Education , or History of the Wingfield Family , with an
这 优势 的 教育 , 或者 历史 的 这 温菲尔德 家庭 , 和 一个
['elɪgənt] ['frʌntɪspiːs] , [praɪs] 2s .
elegant Frontispiece , price 2s .
优雅的 卷首插图 , 价格 2s .

教育的优势，或温菲尔德家族史，附精美卷首插图，售价 2 先令。

[hɑːf] - [baʊnd] .
half - bound .
一半 - 边界 .

装订了一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 208] 15 .
[页 -] - .

[第208页]15.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [ˌɪntə'spɜːst]
The Adventures of Robinson Crusoe , a new and improved edition ; interspersed
这 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 一个 新的 和 改进 版 ; 穿插
[wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɒrəl] ,
with Reflections , Religious and Moral ,
和 反思 , 宗教 和 道德 ,

《鲁滨逊漂流记》，全新修订版；穿插宗教与道德反思。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] - [niːt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
and adorned with 12 neat Engravings , price 3s .
和 装饰 和 - 整洁的 雕刻 , 价格 3s .

饰有 12 幅精美雕刻，售价 3 先令。

[pleɪn] , [ɔː(r)] 4s .
plain , or 4s .
清楚的 , 或者 4s .

普通的，或者4s。

['kʌləd] . - .
coloured . 16 .
有色 . - .

彩色。16.

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ; [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents]
The Chapter of Kings , by Mr . Collins ; exhibiting the most important Events
这 章 的 国王 , 经过 先生 . 柯林斯 ; 展出 这 最多 重要的 活动
[ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in the English History ,
在 这 英语 历史 ,

《列王纪》，作者柯林斯先生；展现了英国历史上最重要的事件。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and calculated to impress upon the Youthful Mind a recollection of the
和 计算 到 令人印象深刻 之上 这 青春 头脑 一个 回忆 的 这
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] ,
Succession of the English Monarchs ,
演替 的 这 英语 君主 ,

旨在使青少年牢记英国君主的继位情况。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - ['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [reɪn] [ɪz]
illustrated by 38 Copper - plate Engravings , in which the Costume of each Reign is
插图 经过 - 铜 - 盘子 雕刻 , 在 哪个 这 戏服 的 每个 在位 是
['strɪktli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
strictly attended to .
严格 参加 到 .

本书配有 38 幅铜版画插图，其中对每位君主的服饰都进行了细致的刻画。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , [ɔː(r)] 5s . ['kʌləd] . - .
plain , or 5s . coloured . 17 .
清楚的 , 或者 5s . 有色 . - .

素色，或 5 件彩色。17.

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɪn] [taʊn] ; [ɔː(r)] ,
A Visit to Uncle William in Town ; or ,
一个 访问 到 叔叔 威廉 在 镇 ; 或者 ,

去城里拜访威廉叔叔；或者，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'trɒpəlɪs] , ['ɪləstreɪtɪd]
a **Description** **of** **the** **most** **remarkable** **Buildings** **in** **the** **British** **Metropolis** **,** **illustrated**
一个 描述 的 这 最多 卓越 建筑物 在 这 英国 都会 , 插图
[wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
with **66** **Engravings** **.**
和 - 雕刻 .

对英国首都最杰出建筑的描述，附66幅版画插图。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

[hɑːf] - [baʊnd] . - .
half **-** **bound** **.** **18** **.**
一半 - 边界 . - .

半装订。18.

['mɑːmədjuːk] - ['meri] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['maɪnə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]
Marmaduke **Multiply's** **Merry** **Method** **of** **Making** **Minor** **Mathematicians** **;** **or** **,** **the**
马默杜克 - 欢乐 方法 的 制作 次要的 数学家 ; 或者 , 这
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [ə'prəʊpriət] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Multiplication **Table** **,** **illustrated** **with** **69** **appropriate** **Engravings** **,**
乘法 桌子 , 插图 和 - 合适的 雕刻 ,

马尔马杜克·穆提普利的《培养小数学家的快乐方法》；或，乘法表，附69幅相应的版画插图

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['aɪðə(r)][ɪn][fɔːr] [pɑːts] , [praɪs] 1s .
to **be** **had** **either** **in** **4** **parts** **,** **price** **1s** **.**
到 是 有 任何一个 在 4 部分 , 价格 1s .

可分为 4 部分购买，价格为 1 先令。

[iːtʃ] , [pleɪn] , [ænd; ənd] 1s .
each **,** **plain** **,** **and** **1s** **.**
每个 , 清楚的 , 和 1s .

每个，普通，1s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌləd] ; [ɔː(r)][hɑːf] - [baʊnd] [tə'geðə(r)] 4s .
coloured **;** **or** **half** **-** **bound** **together** **4s** **.**
有色 ; 或者 一半 - 边界 一起 4s .

彩色的；或半装订在一起的 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pleɪn] , [ɔː(r)] 6s .
plain **,** **or** **6s** **.**
清楚的 , 或者 6s .

普通款，或 6s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌləd] . - .
coloured . 19 .
有色 . - .

彩色。19.

[deɪm] - [teɪlz; 'teɪliːz] , [naʊ] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz]['juːsf(ə)l] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz]
Dame Truelove's Tales , now first published , as Useful Lessons for little Misses
贵妇人 - 故事 , 现在 第一的 已发布 , 作为 有用 课程 为了 小的 小姐们
[ænd; ənd] ['mɑːstəz] ,
and Masters ,
和 大师 ,

特鲁洛夫夫人的故事集，现首次以《给小小姐和小先生的实用课程》为名出版。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 2s .
and ornamented with 22 Engravings , price 2s .
和 装饰 和 - 雕刻 , 价格 2s .

饰有 22 幅雕刻图案，售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , [ɔː(r)] 3s .
plain , or 3s .
清楚的 , 或者 3s .

普通的，或者 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌləd] , [hɑːf] - [baʊnd] , 2d ['edɪt] . - .
coloured , half - bound , 2d edit . 20 .
有色 , 一半 - 边界 , 2d 编辑 . - .

彩色，半装订，2D 编辑。20。

[ðə; ði][kə'neəri][bɜːd] , [ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] ; [baɪ] [mɪs] ['mænt] ,
The Canary Bird , a Tale for Youth ; by Miss Mant ,
这 金丝雀 鸟 , 一个 故事 为了 青年 ; 经过 错过 螳螂 ,

《金丝雀》，一个献给青少年的故事；作者：曼特小姐

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ə'pruːvd] ['lɪt(ə)l] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] .
Author of many approved little Works for Young Persons .
作者 的 许多 得到正式认可的 小的 作品 为了 年轻的 人 .

作者创作了许多广受好评的青少年读物。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

[baʊnd] . - .
bound . 21 .
边界 . - .

21.

['ɔːlweɪz] ['hæpi] ! !
Always Happy ! !
总是 快乐的 ! !

总是很开心！！

[ɔː(r)] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][sə'reinə] , [ə; eɪ] [teɪl] , [praɪs] 2s .

or	,	Anecdotes	of	Felix	and	his	Sister	Serena	,	a	Tale	,	price	2s	.
或者	,	轶事	的	菲利克斯	和	他的	姐姐	塞雷娜	,	一个	故事	,	价格	2s	.

或者，《费利克斯和他的妹妹塞雷娜的轶事》，一个故事，售价 2 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[hɑːf] - [baʊnd] .

half - bound .

一半 - 边界 .

装订了一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[Pg 209] 22 .

[页 -] - .

[第 209 页]22.

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['rəʊzə][ænd; ənd]['ægnəs] , [praɪs] 2s .

Right	and	Wrong	,	exhibited	in	the	History	of	Rosa	and	Agnes	,	price	2s	.
正确的	和	错误的	,	展出	在	这	历史	的	罗莎	和	艾格尼丝	,	价格	2s	.

《对与错》，在罗莎和阿格尼丝的历史展览中展出，售价 2 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[hɑːf] - [baʊnd] . - .

half - bound . 23 .

一半 - 边界 . - .

半装订。23.

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ; [ɔː(r)] , [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ɪk'spleɪnd] ,

A	Key	to	Knowledge	;	or	,	Things	in	Common	Use	simply	and	shortly	explained	,
一个	钥匙	到	知识	;	或者	,	事物	在	常见的	使用	简单地	和	不久	解释	,

知识之钥；或，常用事物的简明解释

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['daɪəlɒgz] , [praɪs] 2s .

in	a	Series	of	Dialogues	,	price	2s	.
在	一个	系列	的	对话	,	价格	2s	.

一系列对话，价格 2 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[hɑːf] - [baʊnd] . - .

half - bound . 24 .

一半 - 边界 . - .

半装订。24.

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz][səʊld]

A	Visit	to	the	Bazar	,	in	which	not	only	are	described	the	different	Articles	sold
一个	访问	到	这	巴扎	,	在	哪个	不是	仅有的	是	描述	这	不同的	文章	卖

[ðeə(r)] ,

there ,

那里 ,

本书不仅介绍了集市上出售的各种商品，还描述了集市上出售的各种商品。

[bʌt; bət][æn; ən]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['les(ə)n] [ɪz] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

but	an	useful	and	appropriate	Lesson	is	deduced	from	them	,
但	一个	有用	和	合适的	课	是	推断	从	他们	,

但从中我们可以汲取有益且恰当的教训。

[baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['mænə(r)] ['evri] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , ['saɪəns] , & [siː] . [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self]

by	noticing	in	a	pleasing	manner	every	Manufacture	,	Science	,	&	c	.	that	presents	itself
经过	注意到	在	一个	令人愉悦	方式	每一个	生产	,	科学	,	&	c	.	那	礼物	本身

, ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,

,	illustrated	by	32	Engravings	,
,	插图	经过	-	雕刻	,

通过以令人愉悦的方式注意到所呈现的每一种制造业、科学等等，并配有32幅版画插图，

[praɪs] 3s .

price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

[pleɪn] , [ænd; ənd] 4s .

plain	,	and	4s	.
清楚的	,	和	4s	.

普通款，以及 4 款。

['kʌləd] . - .

coloured	.	25	.
有色	.	-	.

彩色.25。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [bɜːdz] , [biːsts] , ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , ['ɪləstreɪtɪd]

A	Familiar	Natural	History	of	Birds	,	Beasts	,	Fishes	,	and	Insects	,	illustrated
一个	熟悉的	自然的	历史	的	鸟类	,	野兽	,	鱼类	,	和	昆虫	,	插图

[baɪ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 2s .

by	64	Engravings	,	price	2s	.
经过	-	雕刻	,	价格	2s	.

《鸟类、野兽、鱼类和昆虫的自然史》，配有 64 幅版画插图，售价 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pleɪn] , [ɔː(r)] 3s .

plain	,	or	3s	.
清楚的	,	或者	3s	.

普通的，或者 3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

养女：一个写给年轻人的故事(The Adopted Daughter A Tale for Young Persons)

['kʌləd] , [hɑ:f] - [baʊnd] . - .
coloured , half - bound . 26 .
有色 , 一半 - 边界 . - .

彩色，半装订。26.

[ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌd] , [ɔ:(r)]['rʊərəl] ['si:nəri] , [ɪn] [vɜ:s] ;
The Spring Bud , or Rural Scenery , in Verse ;
这 春天 芽 , 或者 乡村的 风景 , 在 诗 ;

春芽，或乡村风景诗；

[wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] .
with descriptive Notes for the Instruction and Amusement of Young Persons .
和 描述性的 笔记 为了 这 操作说明 和 娱乐 的 年轻的 人 .

附有说明性注释，供青少年学习和娱乐。

[baɪ] [mɪs] ['æpəltən] ; [ed'ɔ:nd] [wɪð] [æn; ən] ['elɪgənt] ['frʌntɪspi:s] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]
By Miss Appleton ; adorned with an elegant Frontispiece , from a Drawing by
经过 错过 阿普尔顿 ; 装饰 和 一个 优雅的 卷首插图 , 从 一个 绘画 经过
[hɜ:'self] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [skɒt] ,
herself , engraved by Scott ,
她自己 , 刻 经过 斯科特 ,

作者：阿普尔顿小姐；配有精美的卷首插图，该插图由她本人绘制，斯科特雕刻。

[praɪs] 2s . [bɔ:dz] . - .
price 2s . boards . 27 .
价格 2s . 板 . - .

价格 2 秒。板子。27。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] ; ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [baɪ][ðə; ði]
The Pleasures of Life ; written for the Use of her Children , by the
这 快乐 的 生活 ; 书面 为了 这 使用 的 她 孩子们 , 经过 这
['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] ,
Author of " Always Happy ,
作者 的 " 总是 快乐的 ,

生活的乐趣；为她的孩子们而写，作者是《永远快乐》的作者

" & [si:] . [wɪð] [æn; ən] ['elɪgənt] ['frʌntɪspi:s] , [praɪs] 2s .
" & c . With an elegant Frontispiece , price 2s .
" & c . 和 一个 优雅的 卷首插图 , 价格 2s .

等等。附精美卷首插图，售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɑ:f] - [baʊnd] . - .
half - bound . 28 .
一半 - 边界 . - .

半装订。28.

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔ:flænd] , [praɪs] 2s .
The Son of a Genius , a Tale for Young Persons , by Mrs . Hofland , price 2s .
这 儿子 的 一个 天才 , 一个 故事 为了 年轻的 人 , 经过 太太 . 霍夫兰 , 价格 2s .

《天才之子》，一本写给年轻人的故事，作者霍夫兰夫人，售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɑːf] - [baʊnd] . - .
half - bound . 29 .
一半 - 边界 . - .

半装订。29.

['elən] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔːflænd] , [wʌn][vɒl] .
Ellen the Teacher , a Tale for Youth , by Mrs . Hofland , 1 vol .
艾伦 这 老师 , 一个 故事 为了 青年 , 经过 太太 . 霍夫兰 , 1 卷 .

《艾伦老师，青少年故事集》，霍夫兰夫人著，1卷。

[praɪs] 2s .
price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɑːf] - [baʊnd] . - .
half - bound . 30 .
一半 - 边界 . - .

半装订。30.

[ðə; ði][blaɪnd]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔːflænd] , [praɪs] 2s .
The Blind Farmer and his Children , by Mrs . Hofland , price 2s .
这 瞎的 农民 和 他的 孩子们 , 经过 太太 . 霍夫兰 , 价格 2s .

《盲农夫和他的孩子们》，作者霍夫兰夫人，售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɑːf] - [baʊnd] .
half - bound .
一半 - 边界 .

装订了一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

⁂ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['trɪmə(r)] ,
⁂ The following little Works by the late Mrs . Trimmer ,
⁂ 这 下列的 小的 作品 经过 这 晚的 太太 . 修剪器 ,

⁂ 已故特里默夫人的一些小作品，

['hævɪŋ] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
having been before the Public for some years , it is only necessary for the
拥有 到过 前 这 民众 为了 一些 年 , 它 是 仅有的 必要的 为了 这
['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] [steɪt] ,
Publishers to state ,
出版商 到 状态 ,

鉴于本书已在公众面前出版多年，出版商只需声明：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ɪˈdɪʃnz] , [ˈprɪntɪd] [ɒn] [gʊd] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [taɪp] . [wʌn] .

they	are	New	Editions	,	printed	on	good	Paper	,	and	a	clear	type	.	1	.
他们	是	新的	版本	,	打印	在	好的	纸	,	和	一个	清除	类型	.	1	.

它们是新版本，采用优质纸张印刷，字体清晰。

['mɪsɪz] . - ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['pærɪs] ; [wɪð] -

Mrs	.	Trimmer's	English	History	,	brought	down	to	the	Peace	of	Paris	;	with	48	-
太太	.	-	英语	历史	,	带来	向下	到	这	和平	的	巴黎	;	和	-	

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] ;

Engravings	on	Wood	;
雕刻	在	木头	;

特里默夫人英国史，追溯至巴黎和约时期；附48幅木刻版画；

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

9s .

9s	.
9s	.

9秒。

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

边界。

[ˌtuːˈtuː] . — — ['æntiənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] ; 4s .

2	.	—	—	Antient	History	,	with	40	Engravings	;	4s	.
2	.	—	—	古代	历史	,	和	-	雕刻	;	4s	.

2. —— 古代历史，附 40 幅版画；4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

边界。

[θriː] . — — ['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] ; 4s .

3	.	—	—	Roman	History	,	with	40	Engravings	;	4s	.
3	.	—	—	罗马	历史	,	和	-	雕刻	;	4s	.

3. —— 罗马历史，附 40 幅版画；4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

边界。

[fɔːr] . — — ['skrɪptʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [njuː] ['testəmənt] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] ; 3s . [baʊnd] . [faɪv] .

4	.	—	—	Scripture	History	,	New	Testament	,	with	40	Engravings	;	3s	.	bound	.	5	.
4	.	—	—	圣经	历史	,	新的	遗嘱	,	和	-	雕刻	;	3s	.	边界	.	5	.

4. ——《圣经历史》，新约，附40幅版画；精装本，售价3先令。5.

— — ['skrɪptʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [əʊld] ['testəmənt] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] ; 3s . [baʊnd] . [sɪks] .
— — Scripture History , Old Testament , with 24 Engravings ; 3s . bound . 6 .
— — 圣经 历史 , 老的 遗嘱 , 和 - 雕刻 ; 3s . 边界 . 6 .

——圣经历史，旧约，附24幅版画；3先令装订。6.

— — [əʊld] ['testəmənt] [prɪnts] , [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒn] ['kɒpə(r)] - [pleɪts] ; [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
— — Old Testament Prints , with Descriptions on Copper - Plates ; 2 vols .
— — 老的 遗嘱 印刷 , 和 描述 在 铜 - 盘子 ; 2 卷 .

—— 旧约版画，附铜版画说明；2 卷。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

['sɛvən] . — — [njuː] ['testəmənt] [prɪnts] , [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒn] ['kɒpə(r)] - [pleɪts] ; [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
7 . — — New Testament Prints , with Descriptions on Copper - Plates ; 2 vols .
7 . — — 新的 遗嘱 印刷 , 和 描述 在 铜 - 盘子 ; 2 卷 .

7. —— 新约印刷品，附铜版画说明；2 卷。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] . [eɪt] .
bound . 8 .
边界 . 8 .

8.

— — ['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [prɪnts] , [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒn] ['kɒpə(r)] - [pleɪts] ; [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
— — Roman History Prints , with Descriptions on Copper - Plates ; 2 vols .
— — 罗马 历史 印刷 , 和 描述 在 铜 - 盘子 ; 2 卷 .

——罗马历史版画，附铜版画说明；2卷。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] . [naɪn] .
bound . 9 .
边界 . 9 .

9.

— — ['æntiənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [prɪnts] , [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒn] ['kɒpə(r)] - [pleɪts] ; [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
— — Antient History Prints , with Descriptions on Copper - Plates ; 2 vols .
— — 古代 历史 印刷 , 和 描述 在 铜 - 盘子 ; 2 卷 .

—— 古代历史版画，附铜版画说明；2 卷。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] . - .
bound . 10 .
边界 . - .

10.

— — ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , ['æntiənt] , ['rəʊmən][ænd; ənd] ['skrɪptʃə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
— — Questions to her English , Antient , Roman and Scripture Histories ,
— — 问题 到 她 英语 , 古代 , 罗马 和 圣经 历史 ,
[ˌtuː'tuː][vɑːlz] , [baʊnd] [ɪn] [red] .
2 vols , bound in red .
2 卷 , 边界 在 红色的 .

—— 针对她的《英国史、古代史、罗马史和圣经史》的问题，2 卷，红色封面。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

['hærɪsɪz] ['kæbɪnət]
HARRIS'S CABINET
哈里斯的 内阁

哈里斯内阁

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
AMUSEMENT AND INSTRUCTION ;
娱乐 和 操作说明 ;

娱乐与教学；

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['nɔvəltiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] ; ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Consisting of the most approved Novelties for the Nursery ; printed in a
由 的 这 最多 得到正式认可的 新奇 为了 这 苗圃 ; 打印 在 一个
[suː'pɪəriə(r)]['mænə(r)] [ə'pɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)] ,
superior manner upon good Paper ,
优越的 方式 之上 好的 纸 ,

精选最受欢迎的儿童房新奇用品；采用优质纸张，以精湛工艺印刷。

1s .

1s .

1s .

1秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[iːtʃ] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn'greɪvɪŋ] ['niːtli] ['kʌləd] . [wʌn] .

each	**,**	**and**	**illustrated**	**with**	**Sixteen**	**Engravings**	**neatly**	**coloured**	**.**	**1**	**.**
每个	,	和	插图	和	十六	雕刻	整齐地	有色	.	1	.

每幅图都配有十六幅精美着色的版画。

['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɒg] . [ˌtuː'tuː] .

Mother	**Hubbard**	**and**	**her**	**Dog**	**.**	**2**	**.**
母亲	哈伯德	和	她	狗	.	2	.

哈伯德太太和她的狗。2.

[deɪm] [trɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæt] . [θriː] .

Dame	**Trot**	**and**	**her**	**Cat**	**.**	**3**	**.**
贵妇人	小跑	和	她	猫	.	3	.

特罗特夫人和她的 Cat.3。

[kɒk] ['rɒbɪn] , [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [tɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [gɜːl] [ɔː(r)] [bɔɪ] . [fɔːr] .

Cock	**Robin**	**,**	**a**	**Painted**	**Toy**	**,**	**for**	**either**	**Girl**	**or**	**Boy**	**.**	**4**	**.**
公鸡	罗宾	,	一个	绘	玩具	,	为了	任何一个	女孩	或者	男生	.	4	.

知更鸟，彩绘玩具，男女皆宜。4.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

History	**of**	**the**	**House**	**that**	**Jack**	**Built**	**.**
历史	的	这	房子	那	杰克	建造	.

杰克建造的房子的历史。

[faɪv] . ['nɜːsəri] ['nɔvəltiz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ælfəbet] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . [sɪks] .

5	**.**	**Nursery**	**Novelties**	**,**	**or**	**a**	**New**	**Alphabet**	**for**	**Children**	**.**	**6**	**.**
5	.	苗圃	新奇	,	或者	一个	新的	字母	为了	孩子们	.	6	.

5. 幼儿新奇玩具，或儿童新字母表。6.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æp(ə)l][paɪ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][zed] ; [æn; ən] ['ælfəbet] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɑːstəz]

History	**of**	**the**	**Apple**	**Pie**	**,**	**written**	**by**	**Z**	**;**	**an**	**Alphabet**	**for**	**little**	**Masters**
历史	的	这	苹果	馅饼	,	书面	经过	Z	;	一个	字母	为了	小的	大师

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sɛvən] .

and	**Misses**	**.**	**7**	**.**
和	小姐们	.	7	.

苹果派的历史，作者是 Z；一本给小主人和小小姐的字母表。7.

[deɪm] - ['diti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] , [ɔː(r)] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]

Dame	**Dearlove's**	**Ditties**	**for**	**the**	**Nursery**	**,**	**or**	**Songs**	**for**	**the**	**Amusement**	**of**
贵妇人	-	小调	为了	这	苗圃	,	或者	歌曲	为了	这	娱乐	的

['ɪnfənts] . [eit] .

Infants	**.**	**8**	**.**
婴儿	.	8	.

迪尔洛夫夫人的童谣，或为婴儿娱乐而作的歌曲。8.

['piːtə(r)]['paɪpərz] ['præktɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] . [naɪn] .

Peter	**Piper's**	**Practical**	**Principles**	**of**	**Plain**	**and**	**Perfect**	**Pronunciation**	**.**	**9**	**.**
彼得	吹笛人的	实际的	原则	的	清楚的	和	完美的	发音	.	9	.

彼得·派珀的《清晰完美发音的实用原则》9.

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [frend] , [ɔː(r)] ['iːzi] ['riːdɪŋ] ['lesnz] . - .

The	Infant's	Friend	,	or	Easy	Reading	Lessons	.	10	.
这	婴儿的	朋友	,	或者	简单的	阅读	课程	.	-	.

婴儿之友，或简易阅读课程。10.

[ðə; ði] [snəʊ] [drɒp] , [ɔː(r)][pəʊ'etɪk] ['traɪflz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] "

The	Snow	Drop	,	or	Poetic	Trifles	for	Little	Folks	,	after	the	manner	of	the	"
这	雪	降低	,	或者	诗意的	琐事	为了	小的	各位	,	后	这	方式	的	这	"

['deɪzi] " [ænd; ənd] " ['kaʊslɪp] . " - .

Daisy	"	and	"	Cowslip	.	"	11	.
雏菊	"	和	"	报春花	.	"	-	.

《雪花莲》或《给小朋友的诗意小品》，风格类似于《雏菊》和《报春花》。11.

[ðə; ði] ['hɒbi] - [hɔːs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt]

The	Hobby	-	Horse	,	or	the	High	Road	to	Learning	:	being	a	revival	of	that
这	爱好	-	马	,	或者	这	高的	路	到	学习	:	存在	一个	复兴	的	那

['feɪvərɪt] ['ælfəbet] ,

favourite	Alphabet	,
最喜欢的	字母	,

《爱好之马，或学习的康庄大道》：是对那套深受喜爱的字母表的复兴，

" [ə; eɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [frɒg] . " - .

"	A	was	an	Archer	and	shot	at	a	Frog	.	"	12	.
"	一个	曾是	一个	射手	和	射击	在	一个	青蛙	.	"	-	.

“A 是一名弓箭手，他射杀了一只青蛙。”12.

[kraɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɔː(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] . - .

Cries	of	London	,	or	Sketches	of	various	Characters	in	the	Metropolis	.	13	.
哭泣	的	伦敦	,	或者	草图	的	各种各样的	人物	在	这	都会	.	-	.

伦敦叫卖声，或大都市中各种人物素描。13.

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] , ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][pɪk] - [ɛn aɪ siː] ['dɪnə(r)] , [ɒv; əv] [kɒk] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['dʒeni]

The	Courtship	,	Marriage	,	and	Pic	-	Nic	Dinner	,	of	Cock	Robin	and	Jenny
这	求爱	,	婚姻	,	和	图片	-	尼克	晚餐	,	的	公鸡	罗宾	和	珍妮

[ren] .

Wren	.
鹪	.

知更鸟和鹪鹩的求爱、结婚和野餐晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	212	]	14	.
[	页	-	]	-	.

[第212页]14.

[ðə; ði] ['ælfəbet] [ɒv; əv] ['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] ; " [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [gɒt] [rɪtʃ] . " - .

The	Alphabet	of	Goody	Two	-	Shoes	;	"	by	learning	which	she	soon	got	rich	.	"	15	.
这	字母	的	古迪	二	-	鞋	;	"	经过	学习	哪个	她	很快	得到	富有的	.	"	-	.

乖乖女的字母表；“通过学习它，她很快就发了财。”15.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['wɪmɪn] ; ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

History	of	Sixteen	Wonderful	Old	Women	;	illustrated	with	as	many	Engravings	,
历史	的	十六	精彩的	老的	女性	;	插图	和	作为	许多	雕刻	,

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ˌeksen'trisəti] . - .

exhibiting	their	principal	Eccentricities	.	16	.
展出	他们的	主要的	怪癖	.	-	.

十六位奇特老妇人的故事；配有相应数量的版画，展现她们的主要怪癖。16.

[sprɪŋ] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] ['iːzi] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tuː]
Spring Flowers , or Easy Lessons for Young Children , not exceeding Words of Two
春天 花朵 , 或者 简单的 课程 为了 年轻的 孩子们 , 不是 超过 字 的 二
['siləblz] .
Syllables .
音节 .

春花，或幼儿简易课程，不超过两个音节的单词。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['rɪtsən] . - .
By Mrs . Ritson . 17 .
经过 太太 . 里特森 . - .

作者：里特森夫人。17.

[sɜː(r)] ['hæri] ['hɛrəldz] ['græfɪkl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dignitəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ʃəu]
Sir Harry Herald's Graphical Representation of the Dignitaries of England , shewing
先生 哈里 先驱报 图形 表示 的 这 达官显贵 的 英格兰 , 显示
[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ræŋks] ,
the Costume of different Ranks ,
这 戏服 的 不同的 排名 ,

哈里·赫拉尔德爵士绘制的英格兰显贵人物图解，展示了不同等级人物的服饰。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'geɪlɪə] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] . -
from the King to a Commoner , with the Regalia used at the Coronation . 18
从 这 国王 到 一个 平民 , 和 这 礼服 用过的 在 这 加冕礼 . -
.
:
.

从国王到平民，展示加冕礼上使用的礼服。18.

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [struːd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] . - .
The Paths of Learning , strewed with Flowers , or English Grammar illustrated . 19 .
这 路径 的 学习 , 散落的 和 花朵 , 或者 英语 语法 插图 . - .

学习之路，鲜花盛开，或图解英语语法。19.

['tɒmi] [trɪps] [mju'ziːəm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɒdruped] [reɪs] , [pɑːt] [aɪ] . - .
Tommy Trip's Museum , or a Peep at the Quadruped Race , Part I . 20 .
汤米 旅程的 博物馆 , 或者 一个 窥视 在 这 四足动物 种族 , 部分 我 . - .

汤米·特里普的博物馆，或四足动物比赛一瞥，第一部分.20。

['tɒmi] [trɪps] [mju'ziːəm] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Tommy Trip's Museum , Part II . 21 .
汤米 旅程的 博物馆 , 部分 二 . - .

汤米·特里普的博物馆，第二部分.21。

['tɒmi] [trɪps] [mju'ziːəm] , [pɑːt] [θriː] . - .
Tommy Trip's Museum , Part III . 22 .
汤米 旅程的 博物馆 , 部分 三、 . - .

汤米·特里普的博物馆，第三部分.22。

[ðə; ði] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪdlz] [ænd; ənd] [ʃə'rɑːdz] . - .
The Phœnix , or a Choice Collection of Riddles and Charades . 23 .
这 凤凰 , 或者 一个 选择 收藏 的 谜语 和 猜谜游戏 . - .

凤凰，或精选谜语和猜谜游戏集。23.

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] , ['ɪləstreɪtɪd] . - .
The Costume of Different Nations , illustrated . 24 .
这 戏服 的 不同的 国家 , 插图 . - .

不同民族的服饰，图24。

['wʌndər] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] . - .
Wonders , descriptive of some of the most remarkable in Art and Nature . 25 .
奇迹 , 描述性的 的 一些 的 这 最多 卓越 在 艺术 和 自然 . - .

奇观，描述了艺术和自然界一些最非凡的奇观。25.

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['mɒnɪtə(r)] ; [ɔ:(r)] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] , [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['evri] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

The	Monthly	Monitor	;	or	Short	Stories	,	adapted	to	every	Season	of	the	Year	.
这	月度	监视器	;	或者	短的	故事	,	改编	到	每一个	季节	的	这	年	.

月度观察；或短篇小说集，改编自一年四季。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['rɪtsən] . - .

By	Mrs	.	Ritson	.	26	.
经过	太太	.	里特森	.	-	.

作者：里特森夫人。26.

['sɪmp(ə)l] ['stɔ:riz] [ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['stɔ:riz] [ɒv; əv][əʊld] ['dænjəl] . " - .

Simple	Stories	in	Words	of	One	Syllable	,	by	the	Author	of	the	"	Stories	of	Old	Daniel	.	"	27	.
简单的	故事	在	字	的	一	音节	,	经过	这	作者	的	这	"	故事	的	老的	丹尼尔	.	"	-	.

《古但以理的故事》作者所著的单音节简单故事集。27.

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['praɪmə(r)] , [ɔ:(r)] [fɜ:st] [step] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

The	Picturesque	Primer	,	or	First	Step	up	the	Ladder	of	Learning	,	with	72	Engravings
这	如画	底漆	,	或者	第一的	步	向上	这	梯子	的	学习	,	和	-	雕刻

.

:

.

《图画入门读物，或学习阶梯的第一步》，附72幅版画。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['evri] ['efət] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Every	effort	has	been	made	to	replicate	this	text	as	faithfully	as	possible	.
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	.

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	following	is	a	list	of	changes	made	to	the	original	.
这	下列的	是	一个	列表	的	变化	制成	到	这	原来的	.

以下是对原文件所做的修改列表。

[ðə; ði][fɜ:st] [laɪn][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] , [ðə; ði] ['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .

The	first	line	is	the	original	line	,	the	second	the	corrected	one	.
这	第一的	线	是	这	原来的	线	,	这	第二	这	已更正	一	.

第一行是原文，第二行是修改后的代码。

[ðə; ði] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑ:(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	corrections	made	are	indicated	in	the	text	by	dotted	lines	under	the	corrections
这	更正	制成	是	表明的	在	这	文本	经过	虚线	线条	在下面	这	更正

.

:

.

文中用虚线标出了修改之处。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ] - :
Page 32 :
页 - :

第32页：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋk] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
that it is not for any think extraordinary
那 它 是 不是 为了 任何 思考 非凡的

这并非出于任何非同寻常的想法。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
that it is not for any thing extraordinary
那 它 是 不是 为了 任何 事物 非凡的

这并非什么特别的事情。

[peɪdʒ] - :
Page 63 :
页 - :

第63页：

[hæv; həv][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] ['ɔːlsəʊ]
have have had your sorrows also
有 有 有 你的 悲伤 还

你们也曾有过悲伤。

[hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] ['ɔːlsəʊ]
have had your sorrows also
有 有 你的 悲伤 还

你也曾有过悲伤。

[peɪdʒ] - :
Page 104 :
页 - :

第104页：

[ænd; ənd][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪ.sənt]
and to claim it for himself , as he had sufficent
和 到 宣称 它 为了 他自己 , 作为 他 有 足够的

并据此将其据为己有，因为他拥有足够的……

[ænd; ənd][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt]
and to claim it for himself , as he had sufficient
和 到 宣称 它 为了 他自己 , 作为 他 有 充足的

他有足够的财力，便将其据为己有。

[peɪdʒ] - :
Page 126 :
页 - :

第126页：

[ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [suːθ] [griːf]
is most likely to sooth grief
是 最多 可能 到 舒缓 悲伤

最有可能抚慰悲伤

[ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [suːð] [griːf]
is most likely to soothe grief
是 最多 可能 到 舒缓 悲伤

最有可能抚慰悲伤

[peɪdʒ] - :
Page 133 :
页 - :

第133页：

['ʌnə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] -

Anna	,	smiling	at	her	childishnesss
安娜	,	微笑	在	她	-

安娜笑着回应自己的孩子气行为

['ʌnə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs]

Anna	,	smiling	at	her	childishness
安娜	,	微笑	在	她	童心

安娜笑着，觉得自己很孩子气

[peɪdʒ] - :

Page	145	:
页	-	:

第145页：

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [də'mestɪk] ['fæməli]

and	as	Mr	.	Mansel's	was	a	very	domestic	family
和	作为	先生	.	-	曾是	一个	非常	国内的	家庭

而曼塞尔先生的家庭则非常注重家庭生活。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mænsəlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [də'mestɪk] ['fæməli]

and	as	Mr	.	Mansell's	was	a	very	domestic	family
和	作为	先生	.	曼塞尔的	曾是	一个	非常	国内的	家庭

而曼塞尔先生的家庭则非常注重家庭生活。

[peɪdʒ] - :

Page	148	:
页	-	:

第148页：

[tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [bɛhəvɝ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

change	their	behavour	towards	her
改变	他们的	行为	向	她

改变他们对她的态度

[tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

change	their	behaviour	towards	her
改变	他们的	行为	向	她

改变他们对她的态度

[peɪdʒ] - :

Page	169	:
页	-	:

第169页：

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[peɪdʒ] - :

Page	198	:
页	-	:

第198页：

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɪn] ['veri] [gʊd] ['præktɪs] [æt; ət][el] — —

a	medical	man	in	very	good	practice	at	L	—	—
一个	医疗的	男人	在	非常	好的	实践	在	L	—	—

一位在L——行医非常优秀的医生

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɪn] ['veri] [gʊd] ['præktɪs] [æt; ət][el] —

a	medical	man	in	very	good	practice	at	L	—
一个	医疗的	男人	在	非常	好的	实践	在	L	—

一位在L地行医非常优秀的医生——

[peɪdʒ] - :

Page	206	:
页	-	:

第206页：

[ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [hɔflənd]

the	Crusaders	,	by	Mrs	.	Hoffland
这	十字军战士	,	经过	太太	.	霍夫兰

霍夫兰夫人著《十字军战士》

[ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɔːflænd]

the	Crusaders	,	by	Mrs	.	Hofland
这	十字军战士	,	经过	太太	.	霍夫兰

霍夫兰夫人著《十字军战士》

[ðɪs] ['kʌvə(r)][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .

This	cover	is	placed	in	the	public	domain	.
这	覆盖	是	放置	在	这	民众	领域	.

此封面已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神